JOURNAL

DES

JÉSUITES

LE

JOURNAL

DES

JESUITES

PUBLIÉ

d'après le manuscrit original conservé aux archives
du Séminaire de Québec

PAR

MM. les abbés LAVERDIÈRE et CASGRAIN



Deuxième édition, exactement conforme à la première (1871)

MONTRÉAL

Chez J. M. VALOIS, Libraire-Éditeur, 1626, rue Notre-Dame

1892

PRÉFACE

DE LA PREMIÈRE ÉDITION

Le *Journal des Jésuites*, que nous publions aujourd'hui pour la première fois, est le complément indispensable des *Relations des Jésuites.*

Les *Relations*, il est vrai, renferment de précieux renseignements sur l'origine et les progrès des premiers établissements de la colonie ; mais destinées avant tout à une classe de lecteurs dévoués au succès des travaux apostoliques chez les infidèles, elles renferment plus spécialement les événements et les traits les plus capables d'animer la foi et d'intéresser la piété. Le *Journal*, au contraire, n'étant pas fait pour le public, est plus libre dans ses allures ; il s'occupe naïvement à consigner jour par jour une foule de détails intimes qui pouvaient être utiles non seulement aux membres de la Compagnie de Jésus, mais encore à tous ceux qui plus tard voudraient étudier à fond notre histoire. Ces détails, peu importants alors, sont aujourd'hui d'un grand intérêt, à cause de la lumière qu'ils peuvent jeter sur ces époques reculées.

C'est précisément ce caractère d'intimité qui fait le mérite du *Journal des Jésuites ;* mais c'est aussi ce que le lecteur ne doit point perdre de vue, s'il ne veut pas s'exposer à être injuste soit envers les auteurs estimables de ce manuscrit, soit envers les personnes et les institutions dont ils ont parlé. Dans des notes de cette nature, plus encore peut-être que dans la lettre missive, il faut se garder de toujours prendre trop au sérieux ce qui peut avoir été écrit sous forme de badinage, ou sans mauvaise intention.

La crainte de dénaturer la pensée de personnes vénérables, en les mettant devant le public pour ainsi dire dans tout leur déshabillé, nous a fait hésiter quelque temps en présence des avantages qui devaient résulter de cette publication. Mais, après mûr examen, nous sommes demeurés convaincus que le lecteur de bonne foi y trouvera beaucoup moins de faiblesses ou d'imperfections, que de quoi s'éclairer et s'édifier tout ensemble. Nous nous sommes donc mis à l'œuvre avec courage. La bienveillance des directeurs du *Foyer Canadien* est venue à notre aide, en nous permettant de céder à l'imprimeur les exemplaires qui leur étaient restés de cette excellente collection ; et le Séminaire de Québec, de son côté, a eu l'obligeance de nous donner un libre accès à l'original.

Ce précieux manuscrit paraît être le premier journal régulier qu'aient tenu les Jésuites en Canada ; nous en trouvons une forte preuve dans le titre même. Les deux premières pages (pp. 1-6 de cette présente édition) n'étaient vraisemblablement qu'une feuille laissée d'abord pour servir de couverture ; et, en tête du premier recto, on lit : "Journal commencé 1645."

"Ce journal, dit M. Faribault, dans une note attachée au manuscrit, fut trouvé, après la mort du P. Cazot, en 1800, parmi les titres et papiers des PP. Jésuites en leur maison de Québec, comme le constate l'inventaire qui fut fait alors. Ensuite, il a disparu, et n'a été retrouvé que vers 1815, lorsque Monsieur A. W. Cochran, secrétaire du gouverneur Sherbrooke, le découvrit par hasard dans un coin obscur de son bureau. Il en prit dès lors possession, et le conserva jusqu'à son décès, arrivé en juillet 1849 ; quelques mois après, Madame veuve Cochran en fit cadeau à M. Faribault. Le volume était alors dans un état de détérioration complète. Il a été restauré depuis ; mais on a conservé tout ce que l'on a pu de la couverture primitive."

Enfin, M. Faribault, par son testament, a légué ce précieux volume au Séminaire de Québec, qui le considère à juste titre comme l'un des documents les plus importants de ses archives.

Il ne nous manquerait donc rien du commencement du *Journal des Jésuites*, à moins que le P. Jérôme Lalemant, le premier qui y ait écrit, n'eût ignoré si ses devanciers avaient tenu journal ou non, ce qui est peu probable. Malheureusement, on ne peut pas en dire autant de la suite. On remarque d'abord une lacune entre le 5 février 1654 et le 25 octobre 1656. Cette partie du *Journal* (p. 199 de cette édition) était contenue dans trois cahiers in-quarto, qui ne se retrouvent plus et ne sont pas même mentionnés dans l'inventaire des titres et papiers des Jésuites ; ce qui fait présumer qu'ils étaient déjà perdus ou écartés dès cette époque.

Une autre lacune, qui ne paraît pas avoir jamais été remplie, est celle qui est indiquée à la fin du manuscrit. "Il manque ici, est-il dit p. 361, le reste de l'année 1668, celle de 1669, et 1670 jusqu'au mois de novembre." Comme cette écriture est ancienne, on peut conclure que, pendant cet intervalle, on n'a rien entré, ou que cette partie était dès lors perdue.

La suite du Journal, depuis novembre 1670 jusqu'en 1755, époque où il finissait, suivant le témoignage de M. Smith, a dû former au moins deux autres volumes aussi considérables que celui qui nous est connu.

Le premier de ces volumes était un in-folio dont le commencement était de la main du P. le Mercier, comme il est dit au même endroit, page 361. Cet in-folio devait contenir les quarante années comprises entre 1670 et 1710, comme semble l'indiquer le titre du volume mentionné dans l'inventaire des papiers des Jésuites, et qui commence ainsi : "Continuation des Registres précédens dans lesquels tous les recteurs de ce collège ont écrit ce qui s'est passé de considérable dans ce pays durant le temps de leur supériorité, excepté le R. P. Bigot, qui n'y a rien marqué du tout ses six ans ; de sorte que le R. P. Bouvart, auquel il avait immédiatement succédé, est le dernier qui a écrit dans le livre précédent couvert de rouge, et nous allons commencer d'écrire dans celuy-ci, couvert de parchemin, le 10. jour de septembre 1710."

M. Smith, dans son *Histoire du Canada* (vol 11, p. 70), cite le *Journal des Jésuites* à la date du 20 décembre 1710, et plus loin, page 223, année 1752. M. Faribault, qui paraît avoir eu communication des papiers de M. Smith, nous apprend que cet écrivain en a fait quelques extraits de l'année 1710 à 1755.

Il est donc certain que le *Journal des Jésuites*

embrassait plus d'un siècle de notre histoire, de 1645 à 1755, sans presque aucune interruption ; là-dessus, faut-il le dire ! il ne nous reste pas vingt-deux années complètes ! Ces volumes, dont nous déplorons la perte, ont-ils été détruits ? Il est possible que non, puisqu'ils ont été appréciés par des personnes instruites, qui ont dû en faire assez de cas pour ne pas les laisser périr complètement.

Puisse la publication de ce premier volume conduire à la connaissance de ceux qui l'ont suivi !

Année 1645.

JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1 *Circoncis.*	1 Mercredi	1 *Les Cendres*	1 Samedi	1 Lundi	1 Jeudi
2 Lundi	2 *Chandeleur*	2 Jeudi	2 *Passion*	2 Mardi	2 Vendredi
3 Mardi	3 Vendredi	3 Vendredi	3 Lundi	3 Mercredi	3 Samedi
4 Mercredi	4 Samedi	4 Samedi	4 Mardi	4 Jeudi	4 PENTECÔTE
5 Jeudi	5 V. *Dim.*	5 I. *de Car.*	5 Mercredi	5 Vendredi	5 Lundi
6 LES ROIS	6 Lundi	6 Lundi	6 Jeudi	6 Samedi	6 Mardi
7 Samedi	7 Mardi	7 Mardi	7 Vendredi	7 III. *Dim.*	7 *Quat.-Tps*
8 I. *Dim.*	8 Mercredi	8 *Quat.-Tps*	8 Samedi	8 Lundi	8 Jeudi
9 Lundi	9 Jeudi	9 Jeudi	9 *Rameaux*	9 Mardi	9 Vendredi
10 Mardi	10 Vendredi	10 Vendredi	10 Lundi St.	10 Mercredi	10 Samedi
11 Mercredi	11 Samedi	11 Samedi	11 Mardi St.	11 Jeudi	11 I. *Trinité*
12 Jeudi	12 *Septuagés.*	12 II. *de Car.*	12 Mercre. St.	12 Vendredi	12 Lundi
13 Vendredi	13 Lundi	13 Lundi	13 Jeudi St.	13 Samedi	13 Mardi
14 Samedi	14 Mardi	14 Mardi	14 Vendre. St.	14 IV. *Dim.*	14 Mercredi
15 II. *Dim.*	15 Mercredi	15 Mercredi	15 Samedi St.	15 Lundi	15 *Fête-Dieu*
16 Lundi	16 Jeudi	16 Jeudi	16 PAQUES	16 Mardi	16 Vendredi
17 Mardi	17 Vendredi	17 Vendredi	17 Lundi	17 Mercredi	17 Samedi
18 Mercredi	18 Samedi	18 Samedi	18 Mardi	18 Jeudi	18 II. *Dim.*
19 Jeudi	19 *Sexagésime*	19 III. *de Car.*	19 Mercredi	19 Vendredi	19 Lundi
20 Vendredi	20 Lundi	20 Lundi	20 Jeudi	20 Samedi	20 Mardi
21 Samedi	21 Mardi	21 Mardi	21 Vendredi	21 V. *Dim.*	21 Mercredi
22 III. *Dim.*	22 Mercredi	22 Mercredi	22 Samedi	22 *Rogations*	22 Jeudi
23 Lundi	23 Jeudi	23 Jeudi	23 I. *Quasim.*	23 Mardi	23 Vendredi
24 Mardi	24 *S. Matthias*	24 Vendredi	24 Lundi	24 Mercredi	24 *S. Jean-Bte*
25 Mercredi	25 Samedi	25 *L'Annonc.*	25 *S. Marc*	25 *Ascension*	25 III. *Dim.*
26 Jeudi	26 *Quinquag.*	26 IV. *de Car.*	26 Mercredi	26 Vendredi	26 Lundi
27 Vendredi	27 Lundi	27 Lundi	27 Jeudi	27 Samedi	27 Mardi
28 Samedi	28 Mardi	28 Mardi	28 Vendredi	28 *Dimanche*	28 Mercredi
29 IV. *Dim.*		29 Mercredi	29 Samedi	29 Lundi	29 *S. Pierre*
30 Lundi		30 Jeudi	30 II. *Dim.*	30 Mardi	30 Vendredi
31 Mardi		31 Vendredi		31 Mercredi	

JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1 Samedi	1 Mardi	1 Vendredi	1 XVII. *Dim.*	1 *Toussaint*	1 Vendredi
2 IV. *Dim.*	2 Mercredi	2 Samedi	2 Lundi	2 *Les Morts*	2 *S. Frs-Xa.*
3 Lundi	3 Jeudi	3 XIII. *Dim.*	3 Mardi	3 Vendredi	3 I. *Dim. Av.*
4 Mardi	4 Vendredi	4 Lundi	4 Mercredi	4 Samedi	4 Lundi
5 Mercredi	5 Samedi	5 Mardi	5 Jeudi	5 XXII. *Dim.*	5 Mardi
6 Jeudi	6 IX. *Dim.*	6 Mercredi	6 Vendredi	6 Lundi	6 Mercredi
7 Vendredi	7 Lundi	7 Jeudi	7 Samedi	7 Mardi	7 Jeudi
8 Samedi	8 Mardi	8 *Na. de la V.*	8 XVIII. *Di.*	8 Mercredi	8 *Conception*
9 V. *Dim.*	9 Mercredi	9 Samedi	9 Lundi	9 Jeudi	9 Samedi
10 Lundi	10 *S. Laurent*	10 XIV. *Dim.*	10 Mardi	10 Vendredi	10 II. *Dim.*
11 Mardi	11 Vendredi	11 Lundi	11 Mercredi	11 *S. Martin*	11 Lundi
12 Mercredi	12 Samedi	12 Mardi	12 Jeudi	12 XXIII. *Di.*	12 Mardi
13 Jeudi	13 X. *Dim.*	13 Mercredi	13 Vendredi	13 Lundi	13 Mercredi
14 Vendredi	14 Lundi	14 Jeudi	14 Samedi	14 Mardi	14 Jeudi
15 Samedi	15 *Assomp.*	15 Vendredi	15 XIX. *Dim.*	15 Mercredi	15 Vendredi
16 VI. *Dim.*	16 Mercredi	16 Samedi	16 Lundi	16 Jeudi	16 Samedi
17 Lundi	17 Jeudi	17 XV. *Dim.*	17 Mardi	17 Vendredi	17 III. *Dim.*
18 Mardi	18 Vendredi	18 Lundi	18 *S. Luc*	18 Samedi	18 Lundi
19 Mercredi	19 Samedi	19 Mardi	19 Jeudi	19 XXIV. *Di.*	19 Mardi
20 Jeudi	20 XI. *Dim.*	20 *Quat.-Tps.*	20 Vendredi	20 Lundi	20 *Quat.-Tps*
21 Vendredi	21 Lundi	21 *S. Matthieu*	21 Samedi	21 *Présentat.*	21 *S. Thomas*
22 Samedi	22 Mardi	22 Vendredi	22 XX. *Dim.*	22 Mercredi	22 Vendredi
23 VII. *Dim.*	23 Mercredi	23 Samedi	23 Lundi	23 Jeudi	23 *Vigile*
24 Lundi	24 *S. Barthél.*	24 XVI. *Dim.*	24 Mardi	24 Vendredi	24 IV. *Dim.*
25 Mardi	25 *S. Louis*	25 Lundi	25 Mercredi	25 Samedi	25 NOEL
26 Mercredi	26 Samedi	26 Mardi	26 Jeudi	26 XXV. *Dim.*	26 *S. Etienne*
27 Jeudi	27 XII. *Dim.*	27 Mercredi	27 Vendredi	27 Lundi	27 *S. Jean Ap.*
28 Vendredi	28 Lundi	28 Jeudi	28 Samedi	28 Mardi	28 *SS. Innoc.*
29 Samedi	29 Mardi	29 *S. Michel*	29 XXI. *Dim.*	29 Mercredi	29 Vendredi
30 VIII. *Dim.*	30 Mercredi	30 Samedi	30 Lundi	30 *S. André*	30 Samedi
31 *S. Ignace*	31 Jeudi		31 Mardi		31 *Dimanche*

ANNÉE 1646.

JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1 *Circoncis.*	1 Jeudi	1 Jeudi	1 PAQUE	1 Mardi	1 Vendredi
2 Mardi	2 *Chandeleur*	2 Vendredi	2 Lundi	2 Mercredi	2 Samedi
3 Mercredi	3 Samedi	3 Samedi	3 Mardi	3 Jeudi	3 II. *Dim.*
4 Jeudi	4 *Sexagésime*	4 III. *de Car.*	4 Mercredi	4 Vendredi	4 Lundi
5 Vendredi	5 Lundi	5 Lundi	5 Jeudi	5 Samedi	5 Mardi
6 LES ROIS	6 Mardi	6 Mardi	6 Vendredi	6 V. *Dim.*	6 Mercredi
7 I. *Dim.*	7 Mercredi	7 Mercredi	7 Samedi	7 *Rogations*	7 Jeudi
8 Lundi	8 Jeudi	8 Jeudi	8 I. *Quasim.*	8 Mardi	8 Vendredi
9 Mardi	9 Vendredi	9 Vendredi	9 Lundi	9 Mercredi	9 Samedi
10 Mercredi	10 Samedi	10 Samedi	10 Mardi	10 *Ascension*	10 III. *Dim.*
11 Jeudi	11 *Quinqua.*	11 IV. *de Car.*	11 Mercredi	11 Vendredi	11 *S. Barnabé*
12 Vendredi	12 Lundi	12 Lundi	12 Jeudi	12 Samedi	12 Mardi
13 Samedi	13 Mardi	13 Mardi	13 Vendredi	13 *Dimanche*	13 Mercredi
14 II. *Dim.*	14 *Les Cendres*	14 Mercredi	14 Samedi	14 Lundi	14 Jeudi
15 Lundi	15 Jeudi	15 Jeudi	15 II. *Dim.*	15 Mardi	15 Vendredi
16 Mardi	16 Vendredi	16 Vendredi	16 Lundi	16 Mercredi	16 Samedi
17 Mercredi	17 Samedi	17 Samedi	17 Mardi	17 Jeudi	17 IV. *Dim.*
18 Jeudi	18 I. *de Carême*	18 *Passion*	18 Mercredi	18 Vendredi	18 Lundi
19 Vendredi	19 Lundi	19 Lundi	19 Jeudi	19 Samedi	19 Mardi
20 Samedi	20 Mardi	20 Mardi	20 Vendredi	20 PENTECÔTE	20 Mercredi
21 III. *Dim.*	21 *Quat.-Tps.*	21 Mercredi	21 Samedi	21 Lundi	21 Jeudi
22 Lundi	22 Jeudi	22 Jeudi	22 III. *Dim.*	22 Mardi	22 Vendredi
23 Mardi	23 Vendredi	23 Vendredi	23 Lundi	23 *Quat.-Tps.*	23 Samedi
24 Mercredi	24 *S. Matthias*	24 Samedi	24 Mardi	24 Jeudi	24 *V.D.S.J-B.*
25 Jeudi	25 II. *de Car.*	25 *Rameaux*	25 *S. Marc*	25 Vendredi	25 Lundi
26 Vendredi	26 Lundi	26 Lundi St.	26 Jeudi	26 Samedi	26 Mardi
27 Samedi	27 Mardi	27 Mardi St.	27 Vendredi	27 I. *Trinité*	27 Mercredi
28 *Septuagés.*	28 Mercredi	28 Mercre. St.	28 Samedi	28 Lundi	28 Jeudi
29 Lundi		29 Jeudi St.	29 IV. *Dim.*	29 Mardi	29 *S. Pierre*
30 Mardi		30 Vendre. St.	30 Lundi	30 Mercredi	30 Samedi
31 Mercredi		31 Samedi St.		31 *Fête-Dieu*	

JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1 VI. *Dim.*	1 Mercredi	1 Samedi	1 Lundi	1 *Toussaint*	1 Samedi
2 *Visitation*	2 Jeudi	2 XV. *Dim.*	2 Mardi	2 *Les Morts*	2 I. *Dim. Av.*
3 Mardi	3 Vendredi	3 Lundi	3 Mercredi	3 Samedi	3 Lundi
4 Mercredi	4 Samedi	4 Mardi	4 Jeudi	4 XXIV. *Di.*	4 Mardi
5 Jeudi	5 XI. *Dim.*	5 Mercredi	5 Vendredi	5 Lundi	5 Mercredi
6 Vendredi	6 Lundi	6 Jeudi	6 Samedi	6 Mardi	6 Jeudi
7 Samedi	7 Mardi	7 Vendredi	7 XX. *Dim.*	7 Mercredi	7 Vendredi
8 VII. *Dim.*	8 Mercredi	8 *Nat. de la V.*	8 Lundi	8 Jeudi	8 *Conception*
9 Lundi	9 Jeudi	9 XVI. *Dim.*	9 Mardi	9 Vendredi	9 II. *Dim.*
10 Mardi	10 *S. Laurent*	10 Lundi	10 Mercredi	10 Samedi	10 Lundi
11 Mercredi	11 Samedi	11 Mardi	11 Jeudi	11 XXV. *Dim.*	11 Mardi
12 Jeudi	12 XII. *Dim.*	12 Mercredi	12 Vendredi	12 Lundi	12 Mercredi
13 Vendredi	13 Lundi	13 Jeudi	13 Samedi	13 Mardi	13 Jeudi
14 Samedi	14 Mardi	14 Vendredi	14 XXI. *Dim.*	14 Mercredi	14 Vendredi
15 VIII. *Dim.*	15 *Assompt.*	15 Samedi	15 Lundi	15 Jeudi	15 Samedi
16 Lundi	16 Jeudi	16 XVII. *Dim.*	16 Mardi	16 Vendredi	16 III. *Dim.*
17 Mardi	17 Vendredi	17 Lundi	17 Mercredi	17 Samedi	17 Lundi
18 Mercredi	18 Samedi	18 Mardi	18 *S. Luc*	18 XXVI. *Di.*	18 Mardi
19 Jeudi	19 XIII. *Dim.*	19 *Quat.-Tps.*	19 Vendredi	19 Lundi	19 *Quat.-Tps.*
20 Vendredi	20 Lundi	20 Jeudi	20 Samedi	20 Mardi	20 Jeudi
21 Samedi	21 Mardi	21 *S. Matthieu*	21 XXII. *Dim.*	21 Mercredi	21 *S. Thomas*
22 IX. *Dim.*	22 Mercredi	22 Samedi	22 Lundi	22 Jeudi	22 Samedi
23 Lundi	23 Jeudi	23 XVIII. *Di.*	23 Mardi	23 Vendredi	23 IV. *Dim.*
24 Mardi	24 *S. Barthél.*	24 Lundi	24 Mercredi	24 Samedi	24 Lundi
25 *S. Jacques*	25 *S. Louis*	25 Mardi	25 Jeudi	25 XXVII. *Di.*	25 NOEL
26 Jeudi	26 XIV. *Dim.*	26 Mercredi	26 Vendredi	26 Lundi	26 *S. Etienne*
27 Vendredi	27 Lundi	27 Jeudi	27 Samedi	27 Mardi	27 *S. Jean*
28 Samedi	28 Mardi	28 Vendredi	28 XXIII. *Di.*	28 Mercredi	28 *SS. Innoc.*
29 X. *Dim.*	29 Mercredi	29 *S. Michel*	29 Lundi	29 Jeudi	29 Samedi
30 Lundi	30 Jeudi	30 XIX. *Dim.*	30 Mardi	30 *S. André*	30 *Dimanche*
31 *S. Ignace*	31 Vendredi		31 Mercredi		31 Lundi

ANNÉE 1647.

JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1 *Circoncis.*	1 *Chandele'r*	1 Vendredi	1 Lundi	1 Mercredi	1 Samedi
2 Mercredi	2 Samedi	2 Samedi	2 Mardi	2 Jeudi	2 *Dimanche*
3 Jeudi	3 IV. *Dim.*	3 *Quinquag.*	3 Mercredi	3 Vendredi	3 Lundi
4 Vendredi	4 Lundi	4 Lundi	4 Jeudi	4 Samedi	4 Mardi
5 Samedi	5 Mardi	5 Mardi	5 Vendredi	5 II. *Dim.*	5 Mercredi
6 LES ROIS	6 Mercredi	6 *Les Cendres*	6 Samedi	6 Lundi	6 Jeudi
7 Lundi	7 Jeudi	7 Jeudi	7 *Passion*	7 Mardi	7 Vendredi
8 Mardi	8 Vendredi	8 Vendredi	8 Lundi	8 Mercredi	8 Samedi
9 Mercredi	9 Samedi	9 Samedi	9 Mardi	9 Jeudi	9 PENTECÔTE
10 Jeudi	10 V. *Dim.*	10 I. *de Carême*	10 Mercredi	10 Vendredi	10 Lundi
11 Vendredi	11 Lundi	11 Lundi	11 Jeudi	11 Samedi	11 *S. Barnabé*
12 Samedi	12 Mardi	12 Mardi	12 Vendredi	12 III. *Dim.*	12 *Quat.-Tps.*
13 I. *Dim.*	13 Mercredi	13 *Quat.-Tps.*	13 Samedi	13 Lundi	13 Jeudi
14 Lundi	14 Jeudi	14 Jeudi	14 *Rameaux*	14 Mardi	14 Vendredi
15 Mardi	15 Vendredi	15 Vendredi	15 Lundi St.	15 Mercredi	15 Samedi
16 Mercredi	16 Samedi	16 Samedi	16 Mardi St.	16 Jeudi	16 I. *Trinité*
17 Jeudi	17 *Septuagés.*	17 II. *de Car.*	17 Mercredi S.	17 Vendredi	17 Lundi
18 Vendredi	18 Lundi	18 Lundi	18 Jeudi St.	18 Samedi	18 Mardi
19 Samedi	19 Mardi	19 Mardi	19 *Vendre. St.*	19 IV. *Dim.*	19 Mercredi
20 II. *Dim.*	20 Mercredi	20 Mercredi	20 Samedi St.	20 Lundi	20 *Fête-Dieu*
21 Lundi	21 Jeudi	21 Jeudi	21 PAQUE	21 Mardi	21 Vendredi
22 Mardi	22 Vendredi	22 Vendredi	22 Lundi	22 Mercredi	22 Samedi
23 Mercredi	23 Samedi	23 Samedi	23 Mardi	23 Jeudi	23 II. *Dim.*
24 Jeudi	24 *Sexagésime*	24 III. *de Car.*	24 Mercredi	24 Vendredi	24 *S. Jean-B.*
25 Vendredi	25 Lundi	25 *Annoncia.*	25 *S. Marc*	25 Samedi	25 Mardi
26 Samedi	26 Mardi	26 Mardi	26 Vendredi	26 V. *Dim.*	26 Mercredi
27 III. *Dim.*	27 Mercredi	27 Mercredi	27 Samedi	27 *Rogations*	27 Jeudi
28 Lundi	28 Jeudi	28 Jeudi	28 I. *Quasim.*	28 Mardi	28 Vendredi
29 Mardi		29 Vendredi	29 Lundi	29 Mercredi	29 *S. Pierre*
30 Mercredi		30 Samedi	30 Mardi	30 *Ascension*	30 III. *Dim.*
31 Jeudi		31 IV. *de Car.*		31 Vendredi	

JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1 Lundi	1 Jeudi	1 XII. *Dim.*	1 Mardi	1 *Toussaint*	1 I. *Dim. Av.*
2 Mardi	2 Vendredi	2 Lundi	2 Mercredi	2 *Les Morts*	2 *S. Frs-Xav.*
3 Mercredi	3 Samedi	3 Mardi	3 Jeudi	3 XXI. *Dim.*	3 Mardi
4 Jeudi	4 VIII. *Dim.*	4 Mercredi	4 Vendredi	4 Lundi	4 Mercredi
5 Vendredi	5 Lundi	5 Jeudi	5 Samedi	5 Mardi	5 Jeudi
6 Samedi	6 Mardi	6 Vendredi	6 XVII. *Dim.*	6 Mercredi	6 Vendredi
7 IV. *Dim.*	7 Mercredi	7 Samedi	7 Lundi	7 Jeudi	7 Samedi
8 Lundi	8 Jeudi	8 *Nat. de la V.*	8 Mardi	8 Vendredi	8 *Conception*
9 Mardi	9 Vendredi	9 Lundi	9 Mercredi	9 Samedi	9 Lundi
10 Mercredi	10 *S. Laurent.*	10 Mardi	10 Jeudi	10 XXII. *Dim.*	10 Mardi
11 Jeudi	11 IX. *Dim.*	11 Mercredi	11 Vendredi	11 *S. Martin*	11 Mercredi
12 Vendredi	12 Lundi	12 Jeudi	12 Samedi	12 Mardi	12 Jeudi
13 Samedi	13 Mardi	13 Vendredi	13 XVIII. *Di.*	13 Mercredi	13 Vendredi
14 V. *Dim.*	14 Mercredi	14 Samedi	14 Lundi	14 Jeudi	14 Samedi
15 Lundi	15 *Assompt.*	15 XIV. *Dim.*	15 Mardi	15 Vendredi	15 III. *Dim.*
16 Mardi	16 Vendredi	16 Lundi	16 Mercredi	16 Samedi	16 Lundi
17 Mercredi	17 Samedi	17 Mardi	17 Jeudi	17 XXIII. *Di.*	17 Mardi
18 Jeudi	18 X. *Dim.*	18 *Quat.-Tps.*	18 *S. Luc*	18 Lundi	18 *Quat.-Tps.*
19 Vendredi	19 Lundi	19 Jeudi	19 Samedi	19 Mardi	19 Jeudi
20 Samedi	20 Mardi	20 Vendredi	20 XIX. *Dim.*	20 Mercredi	20 Vendredi
21 VI. *Dim.*	21 Mercredi	21 *S. Matthieu*	21 Lundi	21 Jeudi	21 *S. Thomas*
22 Lundi	22 Jeudi	22 XV. *Dim.*	22 Mardi	22 Vendredi	22 IV. *Dim.*
23 Mardi	23 Vendredi	23 Lundi	23 Mercredi	23 Samedi	23 Lundi
24 Mercredi	24 *S. Barthél.*	24 Mardi	24 Jeudi	24 XXIV. *Di.*	24 Mardi
25 *S. Jacques*	25 XI. *D. S.Ls.*	25 Mercredi	25 Vendredi	25 Lundi	25 NOEL
26 Vendredi	26 Lundi	26 Jeudi	26 Samedi	26 Mardi	26 *S. Etienne*
27 Samedi	27 Mardi	27 Vendredi	27 XX. *Dim.*	27 Mercredi	27 *S. Jean*
28 VII. *Dim.*	28 Mercredi	28 Samedi	28 Lundi	28 Jeudi	28 *SS. Innoc.*
29 Lundi	29 Jeudi	29 XVI. *Dim.*	29 Mardi	29 Vendredi	29 *Dimanche*
30 Mardi	30 Vendredi	30 Lundi	30 Mercredi	30 *S. André*	30 Lundi
31 *S. Ignace*	31 Samedi		31 Jeudi		31 Mardi

Année 1648.

JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1 *Circoncis.*	1 Samedi	1 I. *de Carême*	1 Mercredi	1 Vendredi	1 Lundi
2 Jeudi	2 IV. *Chand.*	2 Lundi	2 Jeudi	2 Samedi	2 Mardi
3 Vendredi	3 Lundi	3 Mardi	3 Vendredi	3 III. *Dim.*	3 *Quat.-Tps.*
4 Samedi	4 Mardi	4 *Quat.-Tps.*	4 Samedi	4 Lundi	4 Jeudi
5 *Dimanche*	5 Mercredi	5 Jeudi	5 *Rameaux*	5 Mardi	5 Vendredi
6 Les Rois	6 Jeudi	6 Vendredi	6 Lundi St.	6 Mercredi	6 Samedi
7 Mardi	7 Vendredi	7 Samedi	7 Mardi St.	7 Jeudi	7 I. *Trinité*
8 Mercredi	8 Samedi	8 II. *de Car.*	8 Mercredi S.	8 Vendredi	8 Lundi
9 Jeudi	9 *Septuagés.*	9 Lundi	9 Jeudi St.	9 Samedi	9 Mardi
10 Vendredi	10 Lundi	10 Mardi	10 *Vendre. St.*	10 IV. *Dim.*	10 Mercredi
11 Samedi	11 Mardi	11 Mercredi	11 Samedi St.	11 Lundi	11 *Fête-Dieu*
12 I. *Dim.*	12 Mercredi	12 Jeudi	12 Paques	12 Mardi	12 Vendredi
13 Lundi	13 Jeudi	13 Vendredi	13 Lundi	13 Mercredi	13 Samedi
14 Mardi	14 Vendredi	14 Samedi	14 Mardi	14 Jeudi	14 II. *Dim.*
15 Mercredi	15 Samedi	15 III. *de Car.*	15 Mercredi	15 Vendredi	15 Lundi
16 Jeudi	16 *Sexagésime*	16 Lundi	16 Jeudi	16 Samedi	16 Mardi
17 Vendredi	17 Lundi	17 Mardi	17 Vendredi	17 V. *Dim.*	17 Mercredi
18 Samedi	18 Mardi	18 Mercredi	18 Samedi	18 Lundi	18 Jeudi
19 II. *Dim.*	19 Mercredi	19 Jeudi	19 I. *Quasim.*	19 Mardi	19 Vendredi
20 Lundi	20 Jeudi	20 Vendredi	20 Luudi	20 Mercredi	20 Samedi
21 Mardi	21 Vendredi	21 Samedi	21 Mardi	21 *Ascension*	21 III. *Dim.*
22 Mercredi	22 Samedi	22 IV. *de Car.*	22 Mercredi	22 Vendredi	22 Lundi
23 Jeudi	23 *Quinquag.*	23 Lundi	23 Jeudi	23 Samedi	23 *Vigile*
24 Vendredi	24 Lundi	24 Mardi	24 Vendredi	24 *Dimanche*	24 *S. Jean-B.*
25 Samedi	25 *S. Matthias*	25 *Annoncia.*	25 *S. Marc*	25 Lundi	25 Jeudi
26 III. *Dim.*	26 *Les Cendres*	26 Jeudi	26 II. *Dim.*	26 Mardi	26 Vendredi
27 Lundi	27 Jeudi	27 Vendredi	27 Lundi	27 Mercredi	27 *Vigile*
28 Mardi	28 Vendredi	28 Samedi	28 Mardi	28 Jeudi	28 IV. *Dim.*
29 Mercredi	29 Samedi	29 *Passion*	29 Mercredi	2 Vendredi	29 *S. Pierre*
30 Jeudi		30 Lundi	30 Jeudi	30 Samedi	30 Mardi
31 Vendredi		31 Mardi		31 Pentecôte	

JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1 Mercredi	1 Samedi	1 Mardi	1 Jeudi	1 *Toussaint*	1 Mardi
2 Jeudi	2 IX. *Dim.*	2 Mercredi	2 Vendredi	2 *Les Morts*	2 *S. Frs-Xav.*
3 Vendredi	3 Lundi	3 Jeudi	3 Samedi	3 Mardi	3 Jeudi
4 Samedi	4 Mardi	4 Vendredi	4 XVIII. *Di.*	4 Mercredi	4 Vendredi
5 V. *Dim.*	5 Mercredi	5 Samedi	5 Lundi	5 Jeudi	5 Samedi
6 Lundi	6 Jeudi	6 XIV. *Dim.*	6 Mardi	6 Vendredi	6 II. *Dim.*
7 Mardi	7 Vendredi	7 Lundi	7 Mercredi	7 Samedi	7 Lundi
8 Mercredi	8 Samedi	8 *Nat. de la V.*	8 Jeudi	8 XXIII. *Di.*	8 *Conception*
9 Jeudi	9 X. *Dim.*	9 Mercredi	9 Vendredi	9 Lundi	9 Mercredi
10 Vendredi	10 *S. Laurent*	10 Jeudi	10 Samedi	10 Mardi	10 Jeudi
11 Samedi	11 Mardi	11 Vendredi	11 XIX. *Dim.*	11 *S. Martin*	11 Vendredi
12 VI. *Dim.*	12 Mercredi	12 Samedi	12 Lundi	12 Jeudi	12 Samedi
13 Lundi	13 Jeudi	13 XV. *Dim.*	13 Mardi	13 Vendredi	13 III. *Dim.*
14 Mardi	14 Vendredi	14 Lundi	14 Mercredi	14 Samedi	14 Lundi
15 Mercredi	15 *Assompt.*	15 Mardi	15 Jeudi	15 XXIV. *Di.*	15 Mardi
16 Jeudi	16 XI. *Dim.*	16 *Quat.-Tps.*	16 Vendredi	16 Lundi	16 *Quat.-Tps.*
17 Vendredi	17 Lundi	17 Jeudi	17 Samedi	17 Mardi	17 Jeudi
18 Samedi	18 Mardi	18 Vendredi	18 XX. *Dim.*	18 Mercredi	18 Vendredi
19 VII. *Dim.*	19 Mercredi	19 Samedi	19 Lundi	19 Jeudi	19 Samedi
20 Lundi	20 Jeudi	20 XVI. *Dim.*	20 Mardi	20 Vendredi	20 IV. *Dim.*
21 Mardi	21 Vendredi	21 *S. Matthieu*	21 Mercredi	21 Samedi	21 *S. Thomas*
22 Mercredi	22 Samedi	22 Mardi	22 Jeudi	22 XXV. *Dim.*	22 Mardi
23 Jeudi	23 XII. *Dim.*	23 Mercredi	23 Vendredi	23 Lundi	23 Mercredi
24 Vendredi	24 *S. Barthél.*	24 Jeudi	24 Samedi	24 Mardi	24 Jeudi
25 *S. Jacques*	25 *S. Louis*	25 Vendredi	25 XXI. *Dim.*	25 Mercredi	25 Noel
26 VIII. *Dim.*	26 Mercredi	26 Samedi	26 Lundi	26 Jeudi	26 *S. Étienne*
27 Lundi	27 Jeudi	27 XVII. *Dim.*	27 Mardi	27 Vendredi	27 *S. Jean*
28 Mardi	28 Vendredi	28 Lundi	28 Mercredi	28 Samedi	28 *SS. Innoc.*
29 Mercredi	29 Samedi	29 *S. Michel*	29 Jeudi	29 I. *Dim. Av.*	29 Mardi
30 Jeudi	30 XIII. *Dim.*	30 Mercredi	30 Vendredi	30 *S. André*	30 Mercredi
31 *S. Ignace*	31 Lundi		31 Samedi		31 Jeudi

Année 1649.

JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1 *Circoncis.*	1 Lundi	1 Lundi	1 Jeudi St.	1 Samedi	1 Mardi
2 Samedi	2 *Chandelér*	2 Mardi	2 Vendre. St.	2 IV. *Dim.*	2 Mercredi
3 *Dimanche*	3 Mercredi	3 Mercredi	3 Samedi St.	3 Lundi	3 *Fête-Dieu*
4 Lundi	4 Jeudi	4 Jeudi	4 PAQUES	4 Mardi	4 Vendredi
5 Mardi	5 Vendredi	5 Vendredi	5 Lundi	5 Mercredi	5 Samedi
6 LES ROIS	6 Samedi	6 Samedi	6 Mardi	6 Jeudi	6 II. *Dim.*
7 Jeudi	7 *Sexagésim*	7 III. *de Car.*	7 Mercredi	7 Vendredi	7 Lundi
8 Vendredi	8 Lundi	8 Lundi	8 Jeudi	8 Samedi	8 Mardi
9 Samedi	9 Mardi	9 Mardi	9 Vendredi	9 V. *Dim.*	9 Mercredi
10 I. *Dim.*	10 Mercredi	10 *Quat.-Tps.*	10 Samedi	10 *Rogations*	10 Jeudi
11 Lundi	11 Jeudi	11 Jeudi	11 I. *Quasim.*	11 Mardi	11 *S. Barnabé*
12 Mardi	12 Vendredi	12 Vendredi	12 Lundi	12 Mercredi	12 Samedi
13 Mercredi	13 Samedi	13 Samedi	13 Mardi	13 *Ascension*	13 III. *Dim.*
14 Jeudi	14 *Quinquag.*	14 IV. *Dim.*	14 Mercredi	14 Vendredi	14 Lundi
15 Vendredi	15 Lundi	15 Lundi	15 Jeudi	15 Samedi	15 Mardi
16 Samedi	16 Mardi	16 Mardi	16 Vendredi	16 *Dimanche*	16 Mercredi
17 II. *Dim.*	17 *Les Cendre-*	17 Mercredi	17 Samedi	17 Lundi	17 Jeudi
18 Lundi	18 Jeudi	18 Jeudi	18 II. *Dim.*	18 Mardi	18 Vendredi
19 Mardi	19 Vendredi	19 *S. Joseph*	19 Lundi	19 Mercredi	19 Samedi
20 Mercredi	20 Samedi	20 Samedi	20 Mardi	20 Jeudi	20 IV. *Dim.*
21 Jeudi	21 I. *de Carême*	21 *Passion*	21 Mercredi	21 Vendredi	21 Lundi
22 Vendredi	22 Lundi	22 Lundi	22 Jeudi	22 Samedi	22 Mardi
23 Samedi	23 Mardi	23 Mardi	23 Vendredi	23 PENTECÔTE	23 Mercredi
24 III. *Dim.*	24 Mercredi	24 Mercredi	24 Samedi	24 Lundi	24 *S. Jean-Bte.*
25 Lundi	25 Jeudi	25 *Annonciat.*	25 *S. Marc*	25 Mardi	25 Vendredi
26 Mardi	26 Vendredi	26 Vendredi	26 Lundi	26 *Quat.-Tps.*	26 Samedi
27 Mercredi	27 Samedi	27 Samedi	27 Mardi	27 Jeudi	27 V. *Dim.*
28 Jeudi	28 II. *de Car.*	28 *Rameaux*	28 Mercredi	28 Vendredi	28 Lundi
29 Vendredi		29 Lundi St.	29 Jeudi	29 Samedi	29 *S. Pierre*
30 Samedi		30 Mardi St.	30 Vendredi	30 I. *Trinité*	30 Mercredi
31 *Septuagés.*		31 Mercredi S.		31 Lundi	

JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1 Jeudi	1 X. *Dim.*	1 Mercredi	1 Vendredi	1 *Toussaint*	1 Mercredi
2 *Visitation*	2 Lundi	2 Jeudi	2 Samedi	2 *Les Morts*	2 *S. Frs-Xav.*
3 Samedi	3 Mardi	3 Vendredi	3 XIX. *Dim.*	3 Mercredi	3 Vendredi
4 VI. *Dim.*	4 Mercredi	4 Samedi	4 Lundi	4 Jeudi	4 Samedi
5 Lundi	5 Jeudi	5 XV. *Dim.*	5 Mardi	5 Vendredi	5 II. *Dim.*
6 Mardi	6 Vendredi	6 Lundi	6 Mercredi	6 Samedi	6 Lundi
7 Mercredi	7 Samedi	7 Mardi	7 Jeudi	7 XXIV. *Di.*	7 Mardi
8 Jeudi	8 XI. *Dim.*	8 *Nat. de la V.*	8 Vendredi	8 Lundi	8 *Conception*
9 Vendredi	9 Lundi	9 Jeudi	9 Samedi	9 Mardi	9 Jeudi
10 Samedi	10 *S. Laurent*	10 Vendredi	10 XX. *Dim.*	10 Mercredi	10 Vendredi
11 VII. *Dim.*	11 Mercredi	11 Samedi	11 Lundi	11 *S. Martin*	11 Samedi
12 Lundi	12 Jeudi	12 XVI. *Dim.*	12 Mardi	12 Vendredi	12 III. *Dim.*
13 Mardi	13 Vendredi	13 Lundi	13 Mercredi	13 Samedi	13 Lundi
14 Mercredi	14 Samedi	14 Mardi	14 Jeudi	14 XXV. *Dim.*	14 Mardi
15 Jeudi	15 *Assompt.*	15 *Quat.-Tps.*	15 Vendredi	15 Lundi	15 *Quat.-Tps.*
16 Vendredi	16 Lundi	16 Jeudi	16 Samedi	16 Mardi	16 Jeudi
17 Samedi	17 Mardi	17 Vendredi	17 XXI. *Dim.*	17 Mercredi	17 Vendredi
18 VIII. *Dim.*	18 Mercredi	18 Samedi	18 *S. Luc*	18 Jeudi	18 Samedi
19 Lundi	19 Jeudi	19 XVII. *Dim.*	19 Mardi	19 Vendredi	19 IV. *Dim.*
20 Mardi	20 Vendredi	20 Lundi	20 Mercredi	20 Samedi	20 Lundi
21 Mercredi	21 Samedi	21 *S. Matthieu*	21 Jeudi	21 *Présentat.*	21 *S. Thomas*
22 Jeudi	22 XIII. *Dim.*	22 Mercredi	22 Vendredi	22 Lundi	22 Mercredi
23 Vendredi	23 Lundi	23 Jeudi	23 Samedi	23 Mardi	23 Jeudi
24 Samedi	24 *S. Barthél.*	24 Vendredi	24 XXII. *Dim.*	24 Mercredi	24 Vendredi
25 *S. Jacques*	25 *S. Louis*	25 Samedi	25 Lundi	25 Jeudi	25 NOEL
26 Lundi	26 Jeudi	26 XVIII. *Di.*	26 Mardi	26 Vendredi	26 *S. Etienne*
27 Mardi	27 Vendredi	27 Lundi	27 Mercredi	27 Samedi	27 *S. Jean*
28 Mercredi	28 Samedi	28 Mardi	28 Jeudi	28 I. *Dim. Av.*	28 *SS. Innoc.*
29 Jeudi	29 XIV. *Dim.*	29 *S. Michel*	29 Vendredi	29 Lundi	29 Mercredi
30 Vendredi	30 Lundi	30 Jeudi	30 Samedi	30 *S. André*	30 Jeudi
31 *S. Ignace*	31 Mardi		31 XXIII. *Di.*		31 Vendredi

Année 1650.

JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1 *Circoncis.*	1 Mardi	1 Mardi	1 Vendredi	1 II. *Dim.*	1 Mercredi
2 *Dimanche*	2 *Chandele'r*	2 *Les Cendres*	2 Samedi	2 Lundi	2 Jeudi
3 Lundi	3 Jeudi	3 Jeudi	3 *Passion*	3 Mardi	3 Vendredi
4 Mardi	4 Vendredi	4 Vendredi	4 Lundi	4 Mercredi	4 Samedi
5 Mercredi	5 Samedi	5 Samedi	5 Mardi	5 Jeudi	5 PENTECÔTE
6 LES ROIS	6 V. *Dim.*	6 I. *de Carême*	6 Mercredi	6 Vendredi	6 Lundi
7 Vendredi	7 Lundi	7 Lundi	7 Jeudi	7 Samedi	7 Mardi
8 Samedi	8 Mardi	8 Mardi	8 Vendredi	8 III. *Dim.*	8 *Quat.-Tps.*
9 I. *Dim.*	9 Mercredi	9 *Quat.-Tps.*	9 Samedi	9 Lundi	9 Jeudi
10 Lundi	10 Jeudi	10 Jeudi	10 *Rameaux*	10 Mardi	10 Vendredi
11 Mardi	11 Vendredi	11 Vendredi	11 Lundi St.	11 Mercredi	11 *S. Barnabé*
12 Mercredi	12 Samedi	12 Samedi	12 Mardi St.	12 Jeudi	12 I. *Trinité*
13 Jeudi	13 *Septuagés.*	13 II. *de Car.*	13 Mercredi S.	13 Vendredi	13 Lundi
14 Vendredi	14 Lundi	14 Lundi	14 Jeudi St.	14 Samedi	14 Mardi
15 Samedi	15 Mardi	15 Mardi	15 Vendre. St.	15 IV. *Dim.*	15 Mercredi
16 II. *Dim.*	16 Mercredi	16 Mercredi	16 Samedi St.	16 Lundi	16 *Fête-Dieu*
17 Lundi	17 Jeudi	17 Jeudi	17 PAQUE	17 Mardi	17 Vendredi
18 Mardi	18 Vendredi	18 Vendredi	18 Lundi	18 Mercredi	18 Samedi
19 Mercredi	19 Samedi	19 *S. Joseph*	19 Mardi	19 Jeudi	19 II. *Dim.*
20 Jeudi	20 *Sexagésime*	20 III. *de Car.*	20 Mercredi	20 Vendredi	20 Lundi
21 Vendredi	21 Lundi	21 Lundi	21 Jeudi	21 Samedi	21 Mardi
22 Samedi	22 Mardi	22 Mardi	22 Vendredi	22 V. *Dim.*	22 Mercredi
23 III. *Dim.*	23 Mercredi	23 Mercredi	23 Samedi	23 *Rogations*	23 Jeudi
24 Lundi	24 *S. Matthias*	24 Jeudi	24 I. *Quasim.*	24 Mardi	24 *S.Jean-Bte.*
25 Mardi	25 Vendredi	25 *Annonciat.*	25 *S. Marc*	25 Mercredi	25 Samedi
26 Mercredi	26 Samedi	26 Samedi	26 Mardi	26 *Ascension*	26 III. *Dim.*
27 Jeudi	27 *Quinquag.*	27 IV. *de Car.*	27 Mercredi	27 Vendredi	27 Lundi
28 Vendredi	28 Lundi	28 Lundi	28 Jeudi	28 Samedi	28 Mardi
29 Samedi		29 Mardi	29 Vendredi	29 *Dimanche*	29 *S. Pierre*
30 IV. *Dim.*		30 Mercredi	30 Samedi	30 Lundi	30 Jeudi
31 Lundi		31 Jeudi		31 Mardi	

JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1 Vendredi	1 Lundi	1 Jeudi	1 Samedi	1 *Toussaint*	1 Jeudi
2 *Visitation*	2 Mardi	2 Vendredi	2 XVII. *Dim.*	2 *Les Morts*	2 *S.Frs-Xav.*
3 IV. *Dim.*	3 Mercredi	3 Samedi	3 Lundi	3 Jeudi	3 Samedi
4 Lundi	4 Jeudi	4 XIII. *Dim.*	4 Mardi	4 Vendredi	4 II. *Dim.*
5 Mardi	5 Vendredi	5 Lundi	5 Mercredi	5 Samedi	5 Lundi
6 Mercredi	6 Samedi	6 Mardi	6 Jeudi	6 XXII. *Dim.*	6 Mardi
7 Jeudi	7 IX. *Dim.*	7 Mercredi	7 Vendredi	7 Lundi	7 Mercredi
8 Vendredi	8 Lundi	8 *Nat. de la V.*	8 Samedi	8 Mardi	8 *Conception*
9 Samedi	9 Mardi	9 Vendredi	9 XVIII. *Di.*	9 Mercredi	9 Vendredi
10 V. *Dim.*	10 *S. Laurent*	10 Samedi	10 Lundi	10 Jeudi	10 Samedi
11 Lundi	11 Jeudi	11 XIV. *Dim.*	11 Mardi	11 *S. Martin*	11 III. *Dim.*
12 Mardi	12 Vendredi	12 Lundi	12 Mercredi	12 Samedi	12 Lundi
13 Mercredi	13 Samedi	13 Mardi	13 Jeudi	13 XXIII. *Di.*	13 Mardi
14 Jeudi	14 X. *Dim.*	14 Mercredi	14 Vendredi	14 Lundi	14 *Quat.-Tps.*
15 Vendredi	15 *Assompt.*	15 Jeudi	15 Samedi	15 Mardi	15 Jeudi
16 Samedi	16 Mardi	16 Vendredi	16 XIX. *Dim.*	16 Mercredi	16 Vendredi
17 VI. *Dim.*	17 Mercredi	17 Samedi	17 Lundi	17 Jeudi	17 Samedi
18 Lundi	18 Jeudi	18 XV. *Dim.*	18 *S. Luc*	18 Vendredi	18 IV. *Dim.*
19 Mardi	19 Vendredi	19 Lundi	19 Mercredi	19 Samedi	19 Lundi
20 Mercredi	20 Samedi	20 Mardi	20 Jeudi	20 XXIV. *Di.*	20 Mardi
21 Jeudi	21 XI. *Dim.*	21 *Quat.-Tps.*	21 Vendredi	21 *Présentat.*	21 *S. Thomas*
22 Vendredi	22 Lundi	22 Jeudi	22 Samedi	22 Mardi	22 Jeudi
23 Samedi	23 Mardi	23 Vendredi	23 XX. *Dim.*	23 Mercredi	23 Vendredi
24 VII. *Dim.*	24 *S. Barthél.*	24 Samedi	24 Lundi	24 Jeudi	24 Samedi
25 *S. Jacques*	25 *S. Louis*	25 XVI. *Dim.*	25 Mardi	25 Vendredi	25 NOEL
26 Mardi	26 Vendredi	26 Lundi	26 Mercredi	26 Samedi	26 *S. Etienne*
27 Mercredi	27 Samedi	27 Mardi	27 Jeudi	27 I. *Dim. Av.*	27 *S. Jean*
28 Jeudi	28 XII. *Dim.*	28 Mercredi	28 Vendredi	28 Lundi	28 *SS. Innoc.*
29 Vendredi	29 Lundi	29 *S. Michel*	29 Samedi	29 Mardi	29 Jeudi
30 Samedi	30 Mardi	30 Vendredi	30 XXI. *Dim.*	30 *S. André*	30 Vendredi
31 *S. Ignace*	31 Mercredi		31 Lundi		31 Samedi

Année 1651.

	JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1	*Circoncis.*	Mercredi	*Quat.-Tps*	Samedi	Lundi	Jeudi
2	Lundi	*Chandele'r*	Jeudi	*Rameaux*	Mardi	Vendredi
3	Mardi	Vendredi	Vendredi	Lundi St.	Mercredi	Samedi
4	Mercredi	Samedi	Samedi	Mardi St.	Jeudi	I. *Trinité*
5	Jeudi	*Septuagés.*	II. *de Car.*	Mercre. St.	Vendredi	Lundi
6	Les Rois	Lundi	Lundi	Jeudi St.	Samedi	Mardi
7	Samedi	Mardi	Mardi	Vendre. St.	IV. *Dim.*	Mercredi
8	I. *Dim.*	Mercredi	Mercredi	Samedi St.	Lundi	*Fête-Dieu*
9	Lundi	Jeudi	Jeudi	Paque	Mardi	Vendredi
10	Mardi	Vendredi	Vendredi	Lundi	Mercredi	Samedi
11	Mercredi	Samedi	Samedi	Mardi	Jeudi	II. *Dim.*
12	Jeudi	*Sexagésime*	III. *de Car.*	Mercredi	Vendredi	Lundi
13	Vendredi	Lundi	Lundi	Jeudi	Samedi	Mardi
14	Samedi	Mardi	Mardi	Vendredi	V. *Dim.*	Mercredi
15	II. *Dim.*	Mercredi	Mercredi	Samedi	*Rogations*	Jeudi
16	Lundi	Jeudi	Jeudi	I. *Quasim.*	Mardi	Vendredi
17	Mardi	Vendredi	Vendredi	Lundi	Mercredi	Samedi
18	Mercredi	Samedi	Samedi	Mardi	*Ascension*	III. *Dim.*
19	Jeudi	*Quinquag.*	*S. Joseph*	Mercredi	Vendredi	Lundi
20	Vendredi	Lundi	Lundi	Jeudi	Samedi	Mardi
21	Samedi	Mardi	Mardi	Vendredi	*Dimanche*	Mercredi
22	III. *Dim.*	*Les Cendres*	Mercredi	Samedi	Lundi	Jeudi
23	Lundi	Jeudi	Jeudi	II. *Dim.*	Mardi	Vendredi
24	Mardi	*S. Matthias*	Vendredi	Lundi	Mercredi	*S. Jean-Bte*
25	Mercredi	Samedi	*L'Annonc.*	*S. Marc*	Jeudi	IV. *Dim.*
26	Jeudi	I. *de Car.*	*Passion*	Mercredi	Vendredi	Lundi
27	Vendredi	Lundi	Lundi	Jeudi	Samedi	Mardi
28	Samedi	Mardi	Mardi	Vendredi	Pentecôte	Mercredi
29	IV. *Dim.*		Mercredi	Samedi	Lundi	*S. Pierre*
30	Lundi		Jeudi	III. *Dim.*	Mardi	Vendredi
31	Mardi		Vendredi		*Quat.-Tps*	

	JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1	Samedi	Mardi	Vendredi	XVIII. *Di.*	*Toussaint*	Vendredi
2	V. *Dim.*	Mercredi	Samedi	Lundi	*Les Morts*	*S. Frs-Xa.*
3	Lundi	Jeudi	XIV. *Dim.*	Mardi	Vendredi	I. *Dim. Av.*
4	Mardi	Vendredi	Lundi	Mercredi	Samedi	Lundi
5	Mercredi	Samedi	Mardi	Jeudi	XXIII. *Di.*	Mardi
6	Jeudi	X. *Dim.*	Mercredi	Vendredi	Lundi	Mercredi
7	Vendredi	Lundi	Jeudi	Samedi	Mardi	Jeudi
8	Samedi	Mardi	*Nat.de la V.*	XIX. *Dim.*	Mercredi	*Conception*
9	VI. *Dim.*	Mercredi	Samedi	Lundi	Jeudi	Samedi
10	Lundi	*S. Laurent*	XV. *Dim.*	Mardi	Vendredi	II. *Dim.*
11	Mardi	Vendredi	Lundi	Mercredi	*S. Martin*	Lundi
12	Mercredi	Samedi	Mardi	Jeudi	XXIV. *Di.*	Mardi
13	Jeudi	XI. *Dim.*	Mercredi	Vendredi	Lundi	Mercredi
14	Vendredi	Lundi	Jeudi	Samedi	Mardi	Jeudi
15	Samedi	*Assomp.*	Vendredi	XX. *Dim.*	Mercredi	Vendredi
16	VII. *Dim.*	Mercredi	Samedi	Lundi	Jeudi	Samedi
17	Lundi	Jeudi	XVI. *Dim.*	Mardi	Vendredi	III. *Dim.*
18	Mardi	Vendredi	Lundi	*S. Luc*	Samedi	Lundi
19	Mercredi	Samedi	Mardi	Jeudi	XXV. *Dim.*	Mardi
20	Jeudi	XII. *Dim.*	*Quat.-Tps.*	Vendredi	Lundi	*Quat.-Tps*
21	Vendredi	Lundi	*S. Matthieu*	Samedi	*Présentat.*	*S. Thomas*
22	Samedi	Mardi	Vendredi	XXI. *Dim.*	Mercredi	Vendredi
23	VIII. *Dim.*	Mercredi	Samedi	Lundi	Jeudi	Samedi
24	Lundi	*S. Barthél.*	XVII. *Dim.*	Mardi	Vendredi	IV. *Dim.*
25	*S. Jacques*	*S. Louis*	Lundi	Mercredi	Samedi	Noel
26	Mercredi	Samedi	Mardi	Jeudi	XXVI. *Di.*	*S. Etienne*
27	Jeudi	XIII. *Dim.*	Mercredi	Vendredi	Lundi	*S. Jean Ap.*
28	Vendredi	Lundi	Jeudi	Samedi	Mardi	*SS. Innoc.*
29	Samedi	Mardi	*S. Michel*	XXII. *Dim.*	Mercredi	Vendredi
30	IX. *Dim.*	Mercredi	Samedi	Lundi	*S. André*	Samedi
31	*S. Ignace*	Jeudi		Mardi		*Dimanche*

Année 1652.

JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1 *Circoncis.*	1 Jeudi	1 Vendredi	1 Lundi	1 Mercredi	1 Samedi
2 Mardi	2 *Chandeleur*	2 Samedi	2 Mardi	2 Jeudi	2 II. *Dim.*
3 Mercredi	3 Samedi	3 III. *de Car.*	3 Mercredi	3 Vendredi	3 Lundi
4 Jeudi	4 *Sexagésime*	4 Lundi	4 Jeudi	4 Samedi	4 Mardi
5 Vendredi	5 Lundi	5 Mardi	5 Vendredi	5 V. *Dim.*	5 Mercredi
6 Les Rois	6 Mardi	6 Mercredi	6 Samedi	6 *Rogations*	6 Jeudi
7 I. *Dim.*	7 Mercredi	7 Jeudi	7 I. *Quasim.*	7 Mardi	7 Vendredi
8 Lundi	8 Jeudi	8 Vendredi	8 Lundi	8 Mercredi	8 Samedi
9 Mardi	9 Vendredi	9 Samedi	9 Mardi	9 *Ascension*	9 III. *Dim.*
10 Mercredi	10 Samedi	10 IV. *de Car.*	10 Mercredi	10 Vendredi	10 Lundi
11 Jeudi	11 *Quinqua.*	11 Lundi	11 Jeudi	11 Samedi	1 *S. Barnabé*
12 Vendredi	12 Lundi	12 Mardi	12 Vendredi	12 *Dimanche*	12 Mercredi
13 Samedi	13 Mardi	13 Mercredi	13 Samedi	13 Lundi	13 Jeudi
14 II. *Dim.*	14 *Les Cendres*	14 Jeudi	14 II. *Dim.*	14 Mardi	14 Vendredi
15 Lundi	15 Jeudi	15 Vendredi	15 Lundi	15 Mercredi	15 Samedi
16 Mardi	16 Vendredi	16 Samedi	16 Mardi	16 Jeudi	16 IV. *Dim.*
17 Mercredi	17 Samedi	17 *Passion*	17 Mercredi	17 Vendredi	17 Lundi
18 Jeudi	18 I. *de Carême*	18 Lundi	18 Jeudi	18 Samedi	18 Mardi
19 Vendredi	19 Lundi	19 *S. Joseph*	19 Vendredi	19 Pentecôte	19 Mercredi
20 Samedi	20 Mardi	20 Mercredi	20 Samedi	20 Lundi	20 Jeudi
21 III. *Dim.*	21 *Quat.-Tps.*	21 Jeudi	21 III. *Dim.*	21 Mardi	21 Vendredi
22 Lundi	22 Jeudi	22 Vendredi	22 Lundi	22 *Quat.-Tps.*	22 Samedi
23 Mardi	23 Vendredi	23 Samedi	23 Mardi	23 Jeudi	23 V. *Dim.*
24 Mercredi	24 *S. Matthias*	24 *Rameaux*	24 Mercredi	24 Vendredi	24 *S. Jean-B.*
25 Jeudi	25 II. *de Car.*	25 Lundi St.	25 *S. Marc*	25 Samedi	25 Mardi
26 Vendredi	26 Lundi	26 Mardi St.	26 Vendredi	26 I. *Trinité*	26 Mercredi
27 Samedi	27 Mardi	27 Mercre. St.	27 Samedi	27 Lundi	27 Jeudi
28 *Septuagés.*	28 Mercredi	28 Jeudi St.	28 IV. *Dim.*	26 Mardi	28 Vendredi
29 Lundi	29 Jeudi	29 Vendre. St.	29 Lundi	29 Mercredi	29 *S. Pierre*
30 Mardi		30 Samedi St.	30 Mardi	30 *Fête-Dieu*	30 VI. *Dim.*
31 Mercredi		31 Paques		31 Vendredi	

JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1 Lundi	1 Jeudi	1 XV. *Dim.*	1 Mardi	1 *Toussaint*	1 I. *Dim. Av.*
2 *Visitation*	2 Vendredi	2 Lundi	2 Mercredi	2 *Les Morts*	2 Lundi
3 Mercredi	3 Samedi	3 Mardi	3 Jeudi	3 XXIV. *Di.*	3 Mardi
4 Jeudi	4 XI. *Dim.*	4 Mercredi	4 Vendredi	4 Lundi	4 Mercredi
5 Vendredi	5 Lundi	5 Jeudi	5 Samedi	5 Mardi	5 Jeudi
6 Samedi	6 Mardi	6 Vendredi	6 XX. *Dim.*	6 Mercredi	6 Vendredi
7 VII. *Dim.*	7 Mercredi	7 Samedi	7 Lundi	7 Jeudi	7 Samedi
8 Lundi	8 Jeudi	8 *Nat. de la V.*	8 Mardi	8 Vendredi	8 *Conception*
9 Mardi	9 Vendredi	9 Lundi	9 Mercredi	9 Samedi	9 Lundi
10 Mercredi	10 *S. Laurent*	10 Mardi	10 Jeudi	10 XXV. *Dim.*	10 Mardi
11 Jeudi	11 XII. *Dim.*	11 Mercredi	11 Vendredi	11 *S. Martin*	11 Mercredi
12 Vendredi	12 Lundi	12 Jeudi	12 Samedi	12 Mardi	12 Jeudi
13 Samedi	13 Mardi	13 Vendredi	13 XXI. *Dim.*	13 Mercredi	13 Vendredi
14 VIII. *Dim.*	14 Mercredi	14 Samedi	14 Lundi	14 Jeudi	14 Samedi
15 Lundi	15 *Assompt.*	15 XVII. *Dim.*	15 Mardi	15 Vendredi	15 III. *Dim.*
16 Mardi	16 Vendredi	16 Lundi	16 Mercredi	16 Samedi	16 Lundi
17 Mercredi	17 Samedi	17 Mardi	17 Jeudi	17 XXVI. *Di*	17 Mardi
18 Jeudi	18 XIII. *Dim.*	18 *Quat.-Tps.*	18 *S. Luc*	18 Lundi	18 *Quat.-Tps.*
19 Vendredi	19 Lundi	19 Jeudi	19 Samedi	19 Mardi	19 Jeudi
20 Samedi	20 Mardi	20 *S. Matthieu*	20 XXII. *Dim.*	20 Mercredi	20 Vendredi
21 IX. *Dim.*	21 Mercredi	21 Samedi	21 Lundi	21 Jeudi	21 *S. Thomas*
22 Lundi	22 Jeudi	22 XVIII. *Di.*	22 Mardi	22 Vendredi	22 IV. *Dim.*
23 Mardi	23 Vendredi	23 Lundi	23 Mercredi	23 Samedi	23 Lundi
24 Mercredi	24 *S. Barthél.*	24 Mardi	24 Jeudi	24 XXVII. *Di.*	24 Mardi
25 *S. Jacques*	25 *S. Louis*	25 Mercredi	25 Vendredi	25 Lundi	25 Noel
26 Vendredi	26 Lundi	26 Jeudi	26 Samedi	26 Mardi	26 *S. Etienne*
27 Samedi	27 Mardi	27 Vendredi	27 XXIII. *Di.*	27 Mercredi	27 *S. Jean*
28 X. *Dim.*	28 Mercredi	28 Samedi	28 Lundi	28 Jeudi	28 *SS. Innoc.*
29 Lundi	29 Jeudi	29 *S. Michel*	29 Mardi	29 Vendredi	29 *Dimanche*
30 Mardi	30 Vendredi	30 Lundi	30 Mercredi	30 *S. André*	30 Lundi
31 *S. Ignace*	31 Samedi		31 Jeudi		31 Mardi

ANNÉE 1653.

JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1 *Circoncis.*	1 Samedi	1 Samedi	1 Mardi	1 Jeudi	1 PENTECÔTE
2 Jeudi	2 *Chandeleur*	2 *I. de Carême*	2 Mercredi	2 Vendredi	2 Lundi
3 Vendredi	3 Lundi	3 Lundi	3 Jeudi	3 Samedi	3 Mardi
4 Samedi	4 Mardi	4 Mardi	4 Vendredi	4 III. *Dim.*	4 *Quat.-Tps.*
5 *Dimanche*	5 Mercredi	5 *Quat.-Tps.*	5 Samedi	5 Lundi	5 Jeudi
6 LES ROIS	6 Jeudi	6 Jeudi	6 *Rameaux*	6 Mardi	6 Vendredi
7 Mardi	7 Vendredi	7 Vendredi	7 Lundi St.	7 Mercredi	7 Samedi
8 Mercredi	8 Samedi	8 Samedi	8 Mardi St.	8 Jeudi	8 I. *Trinité*
9 Jeudi	9 *Septuagés.*	9 II. *de Car.*	9 Mercredi S.	9 Vendredi	9 Lundi
10 Vendredi	10 Lundi	10 Lundi	10 Jeudi St.	10 Samedi	10 Mardi
11 Samedi	11 Mardi	11 Mardi	11 Vendredi S.	11 IV. *Dim.*	11 *S. Barnabé*
12 I. *Dim.*	12 Mercredi	12 Mercredi	12 Samedi St.	12 Lundi	12 *Fête-Dieu*
13 Lundi	13 Jeudi	13 Jeudi	13 PAQUE	13 Mardi	13 Vendredi
14 Mardi	14 Vendredi	14 Vendredi	14 Lundi	14 Mercredi	14 Samedi
15 Mercredi	15 Samedi	15 Samedi	15 Mardi	15 Jeudi	15 II. *Dim.*
16 Jeudi	16 *Sexagésime*	16 III. *de Car.*	16 Mercredi	16 Vendredi	16 Lundi
17 Vendredi	17 Lundi	17 Lundi	17 Jeudi	17 Samedi	17 Mardi
18 Samedi	18 Mardi	18 Mardi	18 Vendredi	18 V. *Dim.*	18 Mercredi
19 II. *Dim.*	19 Mercredi	19 *S. Joseph*	19 Samedi	19 *Rogations*	19 Jeudi
20 Lundi	20 Jeudi	20 Jeudi	20 I. *Quasim.*	20 Mardi	20 Vendredi
21 Mardi	21 Vendredi	21 Vendredi	21 Lundi	21 Mercredi	21 Samedi
22 Mercredi	22 Samedi	22 Samedi	22 Mardi	22 *Ascension*	22 III. *Dim.*
23 Jeudi	23 *Quinquag.*	23 IV. *de Car.*	23 Mercredi	23 Vendredi	23 Lundi
24 Vendredi	24 *S. Matthias*	24 Lundi	24 Jeudi	24 Samedi	24 *S. Jean-B.*
25 Samedi	25 Mardi	25 *Annoncia.*	25 *S. Marc*	25 *Dimanche*	25 Mercredi
26 III. *Dim.*	26 *Les Cendres*	26 Mercredi	26 Samedi	26 Lundi	26 Jeudi
27 Lundi	27 Jeudi	27 Jeudi	27 II. *Dim.*	27 Mardi	27 Vendredi
28 Mardi	28 Vendredi	28 Vendredi	28 Lundi	28 Mercredi	28 Samedi
29 Mercredi		29 Samedi	29 Mardi	29 Jeudi	29 *S. Pierre*
30 Jeudi		30 *Passion*	30 Mercredi	30 Vendredi	30 Lundi
31 Vendredi		31 Lundi		31 Samedi	

JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1 Mardi	1 Vendredi	1 Lundi	1 Mercredi	1 *Toussaint*	1 Lundi
2 *Visitation*	2 Samedi	2 Mardi	2 Jeudi	2 *Les Morts*	2 *S. Frs-Xav.*
3 Jeudi	3 IX. *Dim.*	3 Mercredi	3 Vendredi	3 Lundi	3 Mercredi
4 Vendredi	4 Lundi	4 Jeudi	4 Samedi	4 Mardi	4 Jeudi
5 Samedi	5 Mardi	5 Vendredi	5 XVIII. *Di.*	5 Mercredi	5 Vendredi
6 V. *Dim.*	6 Mercredi	6 Samedi	6 Lundi	6 Jeudi	6 Samedi
7 Lundi	7 Jeudi	7 XIV. *Dim.*	7 Mardi	7 Vendredi	7 II. *Dim.*
8 Mardi	8 Vendredi	8 *Nat. de la V.*	8 Mercredi	8 Samedi	8 *Conception*
9 Mercredi	9 Samedi	9 Mardi	9 Jeudi	9 XXIII. *Di.*	9 Mardi
10 Jeudi	10 *S. Laurent.*	10 Mercredi	10 Vendredi	10 Lundi	10 Mercredi
11 Vendredi	11 Lundi	11 Jeudi	11 Samedi	11 *S. Martin*	11 Jeudi
12 Samedi	12 Mardi	12 Vendredi	12 XIX. *Dim.*	12 Mercredi	12 Vendredi
13 VI. *Dim.*	13 Mercredi	13 Samedi	13 Lundi	13 Jeudi	13 Samedi
14 Lundi	14 Jeudi	14 XV. *Dim.*	14 Mardi	14 Vendredi	14 III. *Dim.*
15 Mardi	15 *Assompt.*	15 Lundi	15 Mercredi	15 Samedi	15 Lundi
16 Mercredi	16 Samedi	16 Mardi	16 Jeudi	16 XXIV. *Di.*	16 Mardi
17 Jeudi	17 XI. *Dim.*	17 *Quat.-Tps.*	17 Vendredi	17 Lundi	17 *Quat.-Tps.*
18 Vendredi	18 Lundi	18 Jeudi	18 *S. Luc*	18 Mardi	18 Jeudi
19 Samedi	19 Mardi	19 Vendredi	19 XX. *Dim.*	19 Mercredi	19 Vendredi
20 VII. *Dim.*	20 Mercredi	20 Samedi	20 Lundi	20 Jeudi	20 Samedi
21 Lundi	21 Jeudi	21 *S. Matthieu*	21 Mardi	21 *Présentat.*	21 *S. Thomas*
22 Mardi	22 Vendredi	22 Lundi	22 Mercredi	22 Samedi	22 Lundi
23 Mercredi	23 Samedi	23 Mardi	23 Jeudi	23 XXV. *Dim.*	23 Mardi
24 Jeudi	24 *S. Barthél.*	24 Mercredi	24 Vendredi	24 Lundi	24 Mercredi
25 *S. Jacques*	25 *S. Louis*	25 Jeudi	25 Samedi	25 Mardi	25 NOEL
26 Samedi	26 Mardi	26 Vendredi	26 XXI. *Dim.*	26 Mercredi	26 *S. Etienne*
27 VIII. *Dim.*	27 Mercredi	27 Samedi	27 Lundi	27 Jeudi	27 *S. Jean*
28 Lundi	28 Jeudi	28 XVII. *Dim.*	28 Mardi	28 Vendredi	28 *SS. Innoc.*
29 Mardi	29 Vendredi	29 *S. Michel*	29 Mercredi	29 Samedi	29 Lundi
30 Mercredi	30 Samedi	30 Mardi	30 Jeudi	30 I. *Dim. Av.*	30 Mardi
31 *S. Ignace*	31 XIII. *Dim.*		31 Vendredi		31 Mercredi

Année 1654.

JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1 *Circoncis.*	1 *Septuagés.*	1 II. *de Car.*	1 Mercre. St.	1 Vendredi	1 Lundi
2 Vendredi	2 *Chandele'r*	2 Lundi	2 Jeudi St.	2 Samedi	2 Mardi
3 Samedi	3 Mardi	3 Mardi	3 Vendre. St.	3 IV. *Dim.*	3 Mercredi
4 *Dimanche*	4 Mercredi	4 Mercredi	4 Samedi St.	4 Lundi	4 *Féte-Dieu*
5 Lundi	5 Jeudi	5 Jeudi	5 Paque	5 Mardi	5 Vendredi
6 Les Rois	6 Vendredi	6 Vendredi	6 Lundi	6 Mercredi	6 Samedi
7 Mercredi	7 Samedi	7 Samedi	7 Mardi	7 Jeudi	7 II. *Dim.*
8 Jeudi	8 *Sexagésime*	8 III. *de Car.*	8 Mercredi	8 Vendredi	8 Lundi
9 Vendredi	9 Lundi	9 Lundi	9 Jeudi	9 Samedi	9 Mardi
10 Samedi	10 Mardi	10 Mardi	10 Vendredi	10 V. *Dim.*	10 Mercredi
11 I. *Dim.*	11 Mercredi	11 Mercredi	11 Samedi	11 *Rogations*	11 *S. Barnabé*
12 Lundi	12 Jeudi	12 Jeudi	12 I. *Quasim.*	12 Mardi	12 Vendredi
13 Mardi	13 Vendredi	13 Vendredi	13 Lundi	13 Mercredi	13 Samedi
14 Mercredi	14 Samedi	14 Samedi	14 Mardi	14 *Ascension*	14 III. *Dim.*
15 Jeudi	15 *Quinquag.*	15 IV. *Dim.*	15 Mercredi	15 Vendredi	15 Lundi
16 Vendredi	16 Lundi	16 Lundi	16 Jeudi	16 Samedi	16 Mardi
17 Samedi	17 Mardi	17 Mardi	17 Vendredi	17 *Dimanche*	17 Mercredi
18 II. *Dim.*	18 *Les Cendres*	18 Mercredi	18 Samedi	18 Lundi	18 Jeudi
19 Lundi	19 Jeudi	19 *S. Joseph*	19 II. *Dim.*	19 Mardi	19 Vendredi
20 Mardi	20 Vendredi	20 Vendredi	20 Lundi	20 Mercredi	20 Samedi
21 Mercredi	21 Samedi	21 Samedi	21 Mardi	21 Jeudi	21 IV. *Dim.*
22 Jeudi	22 I. *de Car.*	22 *Passion*	22 Mercredi	22 Vendredi	22 Lundi
23 Vendredi	23 Lundi	23 Lundi	23 Jeudi	23 Samedi	23 Mardi
24 Samedi	24 *S. Matthias*	24 Mardi	24 Vendredi	24 Pentecôte	24 *S. Jean-Bte*
25 III. *Dim.*	25 *Quat.-Tps*	25 *L'Annonc.*	25 *S. Marc*	25 Lundi	25 Jeudi
26 Lundi	26 Jeudi	26 Jeudi	26 III. *Dim.*	26 Mardi	26 Vendredi
27 Mardi	27 Vendredi	27 Vendredi	27 Lundi	27 *Quat.-Tps*	27 Samedi
28 Mercredi	28 Samedi	28 Samedi	28 Mardi	28 Jeudi	28 V. *Dim.*
29 Jeudi		29 *Rameaux*	29 Mercredi	29 Vendredi	29 *S. Pierre*
30 Vendredi		30 Lundi St.	30 Jeudi	30 Samedi	30 Mardi
31 Samedi		31 Mardi St.		31 I. *Trinité*	

JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1 Mercredi	1 Samedi	1 Mardi	1 Jeudi	1 *Toussaint*	1 Mardi
2 *Visitation*	2 X. *Dim.*	2 Mercredi	2 Vendredi	2 *Les Morts*	2 *S. Frs-Xav.*
3 Vendredi	3 Lundi	3 Jeudi	3 Samedi	3 Mardi	3 Jeudi
4 Samedi	4 Mardi	4 Vendredi	4 XIX. *Dim.*	4 Mercredi	4 Vendredi
5 VI. *Dim.*	5 Mercredi	5 Samedi	5 Lundi	5 Jeudi	5 Samedi
6 Lundi	6 Jeudi	6 XV. *Dim.*	6 Mardi	6 Vendredi	6 II. *Dim.*
7 Mardi	7 Vendredi	7 Lundi	7 Mercredi	7 Samedi	7 Lundi
8 Mercredi	8 Samedi	8 *Nat.de la V.*	8 Jeudi	8 XXIV. *Di.*	8 *Conception*
9 Jeudi	9 XI. *Dim.*	9 Mercredi	9 Vendredi	9 Lundi	9 Mercredi
10 Vendredi	10 *S. Laurent*	10 Jeudi	10 Samedi	10 Mardi	10 Jeudi
11 Samedi	11 Mardi	11 Vendredi	11 XX. *Dim.*	11 *S. Martin*	11 Vendredi
12 VII. *Dim.*	12 Mercredi	12 Samedi	12 Lundi	12 Jeudi	12 Samedi
13 Lundi	13 Jeudi	13 XVI. *Dim.*	13 Mardi	13 Vendredi	13 III. *Dim.*
14 Mardi	14 Vendredi	14 Lundi	14 Mercredi	14 Samedi	14 Lundi
15 Mercredi	15 *Assomp.*	15 Mardi	15 Jeudi	15 XXV. *Dim.*	15 Mardi
16 Jeudi	16 XII. *Dim.*	16 *Quat.-Tps.*	16 Vendredi	16 Lundi	16 *Quat.-Tps*
17 Vendredi	17 Lundi	17 Jeudi	17 Samedi	17 Mardi	17 Jeudi
18 Samedi	18 Mardi	18 Vendredi	18 *S. Luc*	18 Mercredi	18 Vendredi
19 VIII. *Dim.*	19 Mercredi	19 Samedi	19 Lundi	19 Jeudi	19 Samedi
20 Lundi	20 Jeudi	20 XVII. *Dim.*	20 Mardi	20 Vendredi	20 IV. *Dim.*
21 Mardi	21 Vendredi	21 *S. Matthieu*	21 Mercredi	21 *Présentat.*	21 *S. Thomas*
22 Mercredi	22 Samedi	22 Mardi	22 Jeudi	22 XXVI. *Di.*	22 Mardi
23 Jeudi	23 XIII. *Dim.*	23 Mercredi	23 Vendredi	23 Lundi	23 Mercredi
24 Vendredi	24 *S. Barthél.*	24 Jeudi	24 Samedi	24 Mardi	24 Jeudi
25 *S. Jacques*	25 *S. Louis*	25 Vendredi	25 XXII. *Dim.*	25 Mercredi	25 Noel
26 IX. *Dim.*	26 Mercredi	26 Samedi	26 Lundi	26 Jeudi	26 *S. Etienne*
27 Lundi	27 Jeudi	27 XVIII. *Di.*	27 Mardi	27 Vendredi	27 *S. Jean Ap.*
28 Mardi	28 Vendredi	28 Lundi	28 Mercredi	28 Samedi	28 *SS. Innoc.*
29 Mercredi	29 Samedi	29 *S. Michel*	29 Jeudi	29 I. *Dim. Av.*	29 Mardi
30 Jeudi	30 XIV. *Dim.*	30 Mercredi	30 Vendredi	30 *S. André*	30 Mercredi
31 *S. Ignace*	31 Lundi		31 Samedi		31 Jeudi

Année 1655.

JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1 *Circoncis.*	1 Lundi	1 Lundi	1 Jeudi	1 Samedi	1 Mardi
2 Samedi	2 *Chandele'r*	2 Mardi	2 Vendredi	2 V. *Dim.*	2 Mercredi
3 *Dimanche*	3 Mercredi	3 Mercredi	3 Samedi	3 *Rogations*	3 Jeudi
4 Lundi	4 Jeudi	4 Jeudi	4 I. *Quasim.*	4 Mardi	4 Vendredi
5 Mardi	5 Vendredi	5 Vendredi	5 Lundi	5 Mercredi	5 Samedi
6 Les Rois	6 Samedi	6 Samedi	6 Mardi	6 *Ascension*	6 III. *Dim.*
7 Jeudi	7 *Quinquag.*	7 IV. *de Car.*	7 Mercredi	7 Vendredi	7 Lundi
8 Vendredi	8 Lundi	8 Lundi	8 Jeudi	8 Samedi	8 Mardi
9 Samedi	9 Mardi	9 Mardi	9 Vendredi	9 *Dimanche*	9 Mercredi
10 I. *Dim.*	10 *Les Cendres*	10 Mercredi	10 Samedi	10 Lundi	10 Jeudi
11 Lundi	11 Jeudi	11 Jeudi	11 II. *Dim.*	11 Mardi	11 *S. Barnabé*
12 Mardi	12 Vendredi	12 Vendredi	12 Lundi	12 Mercredi	12 Samedi
13 Mercredi	13 Samedi	13 Samedi	13 Mardi	13 Jeudi	13 IV. *Dim.*
14 Jeudi	14 I. *de Carême*	14 *Passion*	14 Mercredi	14 Vendredi	14 Lundi
15 Vendredi	15 Lundi	15 Lundi	15 Jeudi	15 Samedi	15 Mardi
16 Samedi	16 Mardi	16 Mardi	16 Vendredi	16 Pentecôte	16 Mercredi
17 II. *Dim.*	17 *Quat.-Tps.*	17 Mercredi	17 Samedi	17 Lundi	17 Jeudi
18 Lundi	18 Jeudi	18 Jeudi	18 III. *Dim.*	18 Mardi	18 Vendredi
19 Mardi	19 Vendredi	19 *S. Joseph*	19 Lundi	19 *Quat.-Tps.*	19 Samedi
20 Mercredi	20 Samedi	20 Samedi	20 Mardi	20 Jeudi	20 V. *Dim.*
21 Jeudi	21 II. *de Car.*	21 *Rameaux*	21 Mercredi	21 Vendredi	21 Lundi
22 Vendredi	22 Lundi	22 Lundi St.	22 Jeudi	22 Samedi	22 Mardi
23 Samedi	23 Mardi	23 Mardi St.	23 Vendredi	23 I. *Trinité*	23 Mercredi
24 *Septuagés.*	24 *S. Matthias*	24 Mercredi S.	24 Samedi	24 Lundi	24 *S. Jean-Bte.*
25 Lundi	25 Jeudi	25 J.-S. *Annon*	25 *S. Marc*	25 Mardi	25 Vendredi
26 Mardi	26 Vendredi	26 Vendre. St.	26 Lundi	26 Mercredi	26 Samedi
27 Mercredi	27 Samedi	27 Samedi St.	27 Mardi	27 *Fête-Dieu*	27 VI. *Dim.*
28 Jeudi	28 III. *de Car.*	28 Paque	28 Mercredi	28 Vendredi	28 Lundi
29 Vendredi		29 Lundi	29 Jeudi	29 Samedi	29 *S. Pierre*
30 Samedi		30 Mardi	30 Vendredi	30 II. *Dim.*	30 Mercredi
31 *Sexagésime*		31 Mercredi		31 Lundi	

JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1 Jeudi	1 XI. *Dim.*	1 Mercredi	1 Vendredi	1 *Toussaint*	1 Mercredi
2 *Visitation*	2 Lundi	2 Jeudi	2 Samedi	2 *Les Morts*	2 Jeudi
3 Samedi	3 Mardi	3 Vendredi	3 XX. *Dim.*	3 Mercredi	3 Vendredi
4 VII. *Dim.*	4 Mercredi	4 Samedi	4 Lundi	4 Jeudi	4 Samedi
5 Lundi	5 Jeudi	5 XVI. *Dim.*	5 Mardi	5 Vendredi	5 II. *Dim.*
6 Mardi	6 Vendredi	6 Lundi	6 Mercredi	6 Samedi	6 Lundi
7 Mercredi	7 Samedi	7 Mardi	7 Jeudi	7 XXV. *Dim.*	7 Mardi
8 Jeudi	8 XII. *Dim.*	8 *Nat. de la V.*	8 Vendredi	8 Lundi	8 *Conception*
9 Vendredi	9 Lundi	9 Jeudi	9 Samedi	9 Mardi	9 Jeudi
10 Samedi	10 *S. Laurent*	10 Vendredi	10 XXI. *Dim.*	10 Mercredi	10 Vendredi
11 VIII. *Dim.*	11 Mercredi	11 Samedi	11 Lundi	11 *S. Martin*	11 Samedi
12 Lundi	12 Jeudi	12 XVII. *Dim.*	12 Mardi	12 Vendredi	12 III. *Dim.*
13 Mardi	13 Vendredi	13 Lundi	13 Mercredi	13 Samedi	13 Lundi
14 Mercredi	14 Samedi	14 Mardi	14 Jeudi	14 XXVI. *Di.*	14 Mardi
15 Jeudi	15 *Assompt.*	15 *Quat.-Tps.*	15 Vendredi	15 Lundi	15 *Quat.-Tps.*
16 Vendredi	16 Lundi	16 Jeudi	16 Samedi	16 Mardi	16 Jeudi
17 Samedi	17 Mardi	17 Vendredi	17 XXII. *Dim.*	17 Mercredi	17 Vendredi
18 IX. *Dim.*	18 Mercredi	18 Samedi	18 *S. Luc*	18 Jeudi	18 Samedi
19 Lundi	19 Jeudi	19 XVIII. *Di.*	19 Mardi	19 Vendredi	19 IV. *Dim.*
20 Mardi	20 Vendredi	20 Lundi	20 Mercredi	20 Samedi	20 Lundi
21 Mercredi	21 Samedi	21 *S. Matthieu*	21 Jeudi	21 *Présentat.*	21 *S. Thomas*
22 Jeudi	22 XIV. *Dim.*	22 Mercredi	22 Vendredi	22 Lundi	22 Mercredi
23 Vendredi	23 Lundi	23 Jeudi	23 Samedi	23 Mardi	23 Jeudi
24 Samedi	24 *S. Barthél.*	24 Vendredi	24 XXIII. *Di.*	24 Mercredi	24 Vendredi
25 *S. Jacques*	25 *S. Louis*	25 Samedi	25 Lundi	25 Jeudi	25 Noel
26 Lundi	26 Jeudi	26 XIX. *Dim.*	26 Mardi	26 Vendredi	26 *S. Etienne*
27 Mardi	27 Vendredi	27 Lundi	27 Mercredi	27 Samedi	27 *S. Jean*
28 Mercredi	28 Samedi	28 Mardi	28 Jeudi	28 I. *Dim. Av.*	28 *SS. Innoc.*
29 Jeudi	29 XV. *Dim.*	29 *S. Michel*	29 Vendredi	29 Lundi	29 Mercredi
30 Vendredi	30 Lundi	30 Jeudi	30 Samedi	30 *S. André*	30 Jeudi
31 *S. Ignace*	31 Mardi		31 XXIV. *Di.*		31 Vendredi

Année 1656.

JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1 *Circoncis.*	1 Mardi	1 *Les Cendres*	1 Samedi	1 Lundi	1 Jeudi
2 *Dimanche*	2 *Chandele'r*	2 Jeudi	2 *Passion*	2 Mardi	2 Vendredi
3 Lundi	3 Jeudi	3 Vendredi	3 Lundi	3 Mercredi	3 Samedi
4 Mardi	4 Vendredi	4 Samedi	4 Mardi	4 Jeudi	4 PENTECÔTE
5 Mercredi	5 Samedi	5 *I. de Carême*	5 Mercredi	5 Vendredi	5 Lundi
6 LES ROIS	6 V. *Dim.*	6 Lundi	6 Jeudi	6 Samedi	6 Mardi
7 Vendredi	7 Lundi	7 Mardi	7 Vendredi	7 III. *Dim.*	7 *Quat.-Tps.*
8 Samedi	8 Mardi	8 *Quat.-Tps.*	8 Samedi	8 Lundi	8 Jeudi
9 I. *Dim.*	9 Mercredi	9 Jeudi	9 *Rameaux*	9 Mardi	9 Vendredi
10 Lundi	10 Jeudi	10 Vendredi	10 Lundi St.	10 Mercredi	10 Samedi
11 Mardi	11 Vendredi	11 Samedi	11 Mardi St.	11 Jeudi	11 I. *Trinité*
12 Mercredi	12 Samedi	12 II. *de Car.*	12 Mercredi S.	12 Vendredi	12 Lundi
13 Jeudi	13 *Septuagés.*	13 Lundi	13 Jeudi St.	13 Samedi	13 Mardi
14 Vendredi	14 Lundi	14 Mardi	14 Vendre. St.	14 IV. *Dim.*	14 Mercredi
15 Samedi	15 Mardi	15 Mercredi	15 Samedi St.	15 Lundi	15 *Fête-Dieu*
16 II. *Dim.*	16 Mercredi	16 Jeudi	16 PAQUE	16 Mardi	16 Vendredi
17 Lundi	17 Jeudi	17 Vendredi	17 Lundi	17 Mercredi	17 Samedi
18 Mardi	18 Vendredi	18 Samedi	18 Mardi	18 Jeudi	18 II. *Dim.*
19 Mercredi	19 Samedi	19 *S. Joseph*	19 Mercredi	19 Vendredi	19 Lundi
20 Jeudi	20 *Sexagésime*	20 Lundi	20 Jeudi	20 Samedi	20 Mardi
21 Vendredi	21 Lundi	21 Mardi	21 Vendredi	21 V. *Dim.*	21 Mercredi
22 Samedi	22 Mardi	22 Mercredi	22 Samedi	22 *Rogations*	22 Jeudi
23 III. *Dim.*	23 Mercredi	23 Jeudi	23 I. *Quasim.*	23 Mardi	23 Vendredi
24 Lundi	24 Jeudi	24 Vendredi	24 Lundi	24 Mercredi	24 *S. Jean-Bte.*
25 Mardi	25 *S. Matthias*	25 *Annonciat.*	25 *S. Marc*	25 *Ascension*	25 III. *Dim.*
26 Mercredi	26 Samedi	26 IV. *de Car.*	26 Mercredi	26 Vendredi	26 Lundi
27 Jeudi	27 *Quinquag.*	27 Lundi	27 Jeudi	27 Samedi	27 Mardi
28 Vendredi	28 Lundi	28 Mardi	28 Vendredi	28 *Dimanche*	28 Mercredi
29 Samedi	29 Mardi	29 Mercredi	29 Samedi	29 Lundi	29 *S. Pierre*
30 IV. *Dim.*		30 Jeudi	30 II. *Dim.*	30 Mardi	30 Vendredi
31 Lundi		31 Vendredi		31 Mercredi	

JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1 Samedi	1 Mardi	1 Vendredi	1 XVII. *Dim.*	1 *Toussaint*	1 Vendredi
2 *Visitation*	2 Mercredi	2 Samedi	2 Lundi	2 *Les Morts*	2 *S. Frs-Xav.*
3 Lundi	3 Jeudi	3 XIII. *Dim.*	3 Mardi	3 Vendredi	3 I. *Dim. Av.*
4 Mardi	4 Vendredi	4 Lundi	4 Mercredi	4 Samedi	4 Lundi
5 Mercredi	5 Samedi	5 Mardi	5 Jeudi	5 XXII. *Dim.*	5 Mardi
6 Jeudi	6 IX. *Dim.*	6 Mercredi	6 Vendredi	6 Lundi	6 Mercredi
7 Vendredi	7 Lundi	7 Jeudi	7 Samedi	7 Mardi	7 Jeudi
8 Samedi	8 Mardi	8 *Nat. de la V.*	8 XVIII. *Di.*	8 Mercredi	8 *Conception*
9 V. *Dim.*	9 Mercredi	9 Samedi	9 Lundi	9 Jeudi	9 Samedi
10 Lundi	10 *S. Laurent*	10 XIV. *Dim.*	10 Mardi	10 Vendredi	10 II. *Dim.*
11 Mardi	11 Vendredi	11 Lundi	11 Mercredi	11 *S. Martin*	11 Lundi
12 Mercredi	12 Samedi	12 Mardi	12 Jeudi	12 XXIII. *Di.*	12 Mardi
13 Jeudi	13 X. *Dim.*	13 Mercredi	13 Vendredi	13 Lundi	13 Mercredi
14 Vendredi	14 Lundi	14 Jeudi	14 Samedi	14 Mardi	14 Jeudi
15 Samedi	15 *Assompt.*	15 Vendredi	15 XIX. *Dim.*	15 Mercredi	15 Vendredi
16 VI. *Dim.*	16 Mercredi	16 Samedi	16 Lundi	16 Jeudi	16 Samedi
17 Lundi	17 Jeudi	17 XV. *Dim.*	17 Mardi	17 Vendredi	17 III. *Dim.*
18 Mardi	18 Vendredi	18 Lundi	18 *S. Luc*	18 Samedi	18 Lundi
19 Mercredi	19 Samedi	19 Mardi	19 Jeudi	19 XXIV. *Di.*	19 Mardi
20 Jeudi	20 XI. *Dim.*	20 *Quat.-Tps.*	20 Vendredi	20 Lundi	20 *Quat.-Tps.*
21 Vendredi	21 Lundi	21 Jeudi	21 Samedi	21 *Présentat.*	21 *S. Thomas*
22 Samedi	22 Mardi	22 Vendredi	22 XX. *Dim.*	22 Mercredi	22 Vendredi
23 VII. *Dim.*	23 Mercredi	23 Samedi	23 Lundi	23 Jeudi	23 Samedi
24 Lundi	24 *S. Barthél.*	24 XVI. *Dim.*	24 Mardi	24 Vendredi	24 IV. *Dim.*
25 *S. Jacques*	25 *S. Louis*	25 Lundi	25 Mercredi	25 Samedi	25 NOEL
26 Mercredi	26 Samedi	26 Mardi	26 Jeudi	26 XXV. *Dim.*	26 *S. Etienne*
27 Jeudi	27 XII. *Dim.*	27 Mercredi	27 Vendredi	27 Lundi	27 *S. Jean*
28 Vendredi	28 Lundi	28 Jeudi	28 Samedi	28 Mardi	28 *SS. Innoc.*
29 Samedi	29 Mardi	29 *S. Michel*	29 XXI. *Dim.*	29 Mercredi	29 Vendredi
30 VIII. *Dim.*	30 Mercredi	30 Samedi	30 Lundi	30 *S. André*	30 Samedi
31 *S. Ignace*	31 Jeudi		31 Mardi		31 *Dimanche*

Année 1657.

JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1 *Circoncis.*	1 Jeudi	1 Jeudi	1 Paques	1 Mardi	1 Vendredi
2 Mardi	2 *Chandeleur*	2 Vendredi	2 Lundi	2 Mercredi	2 Samedi
3 Mercredi	3 Samedi	3 Samedi	3 Mardi	3 Jeudi	3 II. *Dim.*
4 Jeudi	4 *Sexagésime*	4 III. *de Car.*	4 Mercredi	4 Vendredi	4 Lundi
5 Vendredi	5 Lundi	5 Lundi	5 Jeudi	5 Samedi	5 Mardi
6 Les Rois	6 Mardi	6 Mardi	6 Vendredi	6 V. *Dim.*	6 Mercredi
7 I. *Dim.*	7 Mercredi	7 Mercredi	7 Samedi	7 *Rogations*	7 Jeudi
8 Lundi	8 Jeudi	8 Jeudi	8 I. *Quasim.*	8 Mardi	8 Vendredi
9 Mardi	9 Vendredi	9 Vendredi	9 Lundi	9 Mercredi	9 Samedi
10 Mercredi	10 Samedi	10 Samedi	10 Mardi	10 *Ascension*	10 III. *Dim.*
11 Jeudi	11 *Quinqua.*	11 IV. *de Car.*	11 Mercredi	11 Vendredi	11 *S. Barnabé*
12 Vendredi	12 Lundi	12 Lundi	12 Jeudi	12 Samedi	12 Mardi
13 Samedi	13 Mardi	13 Mardi	13 Vendredi	13 *Dimanche*	13 Mercredi
14 II. *Dim.*	14 *Les Cendres*	14 Mercredi	14 Samedi	14 Lundi	14 Jeudi
15 Lundi	15 Jeudi	15 Jeudi	15 II. *Dim.*	15 Mardi	15 Vendredi
16 Mardi	16 Vendredi	16 Vendredi	16 Lundi	16 Mercredi	16 Samedi
17 Mercredi	17 Samedi	17 Samedi	17 Mardi	17 Jeudi	17 IV. *Dim.*
18 Jeudi	18 I. *de Carême*	18 *Passion*	18 Mercredi	18 Vendredi	18 Lundi
19 Vendredi	19 Lundi	19 *S. Joseph*	19 Jeudi	19 Samedi	19 Mardi
20 Samedi	20 Mardi	20 Mardi	20 Vendredi	20 Pentecôte	20 Mercredi
21 III. *Dim.*	21 *Quat.-Tps.*	21 Mercredi	21 Samedi	21 Lundi	21 Jeudi
22 Lundi	22 Jeudi	22 Jeudi	22 III. *Dim.*	22 Mardi	22 Vendredi
23 Mardi	23 Vendredi	23 Vendredi	23 Lundi	23 *Quat.-Tps.*	23 Samedi
24 Mercredi	24 *S. Matthias*	24 Samedi	24 Mardi	24 Jeudi	24 *S. Jean-Bte.*
25 Jeudi	25 II. *de Car.*	25 *Ram. Ann.*	25 *S. Marc*	25 Vendredi	25 Lundi
26 Vendredi	26 Lundi	26 Lundi St.	26 Jeudi	26 Samedi	26 Mardi
27 Samedi	27 Mardi	27 Mardi St.	27 Vendredi	27 I. *Trinité*	27 Mercredi
28 *Septuagés.*	28 Mercredi	28 Mercre. St.	28 Samedi	28 Lundi	28 Jeudi
29 Lundi		29 Jeudi St.	29 IV. *Dim.*	29 Mardi	29 *S. Pierre*
30 Mardi		30 Vendre. St.	30 Lundi	30 Mercredi	30 Samedi
31 Mercredi		31 Samedi St.		31 *Fête-Dieu*	

JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1 VI. *Dim.*	1 Mercredi	1 Samedi	1 Lundi	1 *Toussaint*	1 Samedi
2 *Visitation*	2 Jeudi	2 XV. *Dim.*	2 Mardi	2 *Les Morts*	2 I. *Dim. Av.*
3 Mardi	3 Vendredi	3 Lundi	3 Mercredi	3 Samedi	3 Lundi
4 Mercredi	4 Samedi	4 Mardi	4 Jeudi	4 XXIV. *Di.*	4 Mardi
5 Jeudi	5 XI. *Dim.*	5 Mercredi	5 Vendredi	5 Lundi	5 Mercredi
6 Vendredi	6 Lundi	6 Jeudi	6 Samedi	6 Mardi	6 Jeudi
7 Samedi	7 Mardi	7 Vendredi	7 XX. *Dim.*	7 Mercredi	7 Vendredi
8 VII. *Dim.*	8 Mercredi	8 *Nat. de la V.*	8 Lundi	8 Jeudi	8 *Conception*
9 Lundi	9 Jeudi	9 XVI. *Dim.*	9 Mardi	9 Vendredi	9 II. *Dim.*
10 Mardi	10 *S. Laurent*	10 Lundi	10 Mercredi	10 Samedi	10 Lundi
11 Mercredi	11 Samedi	11 Mardi	11 Jeudi	11 *S. Martin*	11 Mardi
12 Jeudi	12 XII. *Dim.*	12 Mercredi	12 Vendredi	12 Lundi	12 Mercredi
13 Vendredi	13 Lundi	13 Jeudi	13 Samedi	13 Mardi	13 Jeudi
14 Samedi	14 Mardi	14 Vendredi	14 XXI. *Dim.*	14 Mercredi	14 Vendredi
15 VIII. *Dim.*	15 *Assompt.*	15 Samedi	15 Lundi	15 Jeudi	15 Samedi
16 Lundi	16 Jeudi	16 XVII. *Dim.*	16 Mardi	16 Vendredi	16 III. *Dim.*
17 Mardi	17 Vendredi	17 Lundi	17 Mercredi	17 Samedi	17 Lundi
18 Mercredi	18 Samedi	18 Mardi	18 *S. Luc*	18 XXVI. *Di.*	18 Mardi
19 Jeudi	19 XIII. *Dim.*	19 *Quat.-Tps.*	19 Vendredi	19 Lundi	19 *Quat.-Tps.*
20 Vendredi	20 Lundi	20 Jeudi	20 Samedi	20 Mardi	20 Jeudi
21 Samedi	21 Mardi	21 *S. Matthieu*	21 XXII. *Dim.*	21 *Présentat.*	21 *S. Thomas*
22 IX. *Dim.*	22 Mercredi	22 Samedi	22 Lundi	22 Jeudi	22 Samedi
23 Lundi	23 Jeudi	23 XVIII. *Di.*	23 Mardi	23 Vendredi	23 IV. *Dim.*
24 Mardi	24 *S. Barthél.*	24 Lundi	24 Mercredi	24 Samedi	24 Lundi
25 *S. Jacques*	25 *S. Louis*	25 Mardi	25 Jeudi	25 XXVII. *Di.*	25 Noel
26 Jeudi	26 XIV. *Dim.*	26 Mercredi	26 Vendredi	26 Lundi	26 *S. Etienne*
27 Vendredi	27 Lundi	27 Jeudi	27 Samedi	27 Mardi	27 *S. Jean*
28 Samedi	28 Mardi	28 Vendredi	28 XXIII. *Di.*	28 Mercredi	28 *SS. Innoc.*
29 X. *Dim.*	29 Mercredi	29 *S. Michel*	29 Lundi	29 Jeudi	29 Samedi
30 Lundi	30 Jeudi	30 XIX. *Dim.*	30 Mardi	30 *S. André*	30 *Dimanche*
31 *S. Ignace*	31 Vendredi		31 Mercredi		31 Lundi

Année 1658.

JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1 *Circoncis.*	1 Vendredi	1 Vendredi	1 Lundi	1 Mercredi	1 Samedi
2 Mercredi	2 *Chandeleur*	2 Samedi	2 Mardi	2 Jeudi	2 *Dimanche*
3 Jeudi	3 IV. *Dim.*	3 *Quinqua.*	3 Mercredi	3 Vendredi	3 Lundi
4 Vendredi	4 Lundi	4 Lundi	4 Jeudi	4 Samedi	4 Mardi
5 Samedi	5 Mardi	5 Mardi	5 Vendredi	5 II. *Dim.*	5 Mercredi
6 Les Rois	6 Mercredi	6 *Les Cendres*	6 Samedi	6 Lundi	6 Jeudi
7 Lundi	7 Jeudi	7 Jeudi	7 *Passion*	7 Mardi	7 Vendredi
8 Mardi	8 Vendredi	8 Vendredi	8 Lundi	8 Mercredi	8 Samedi
9 Mercredi	9 Samedi	9 Samedi	9 Mardi	9 Jeudi	9 Pentecôte
10 Jeudi	10 V. *Dim.*	10 I. *de Carême*	10 Mercredi	10 Vendredi	10 Lundi
11 Vendredi	11 Lundi	11 Lundi	11 Jeudi	11 Samedi	11 *S. Barnabé*
12 Samedi	12 Mardi	12 Mardi	12 Vendredi	12 III. *Dim.*	12 *Quat.-Tps.*
13 I. *Dim.*	13 Mercredi	13 *Quat.-Tps.*	13 Samedi	13 Lundi	13 Jeudi
14 Lundi	14 Jeudi	14 Jeudi	14 *Rameaux*	14 Mardi	14 Vendredi
15 Mardi	15 Vendredi	15 Vendredi	15 Lundi St.	15 Mercredi	15 Samedi
16 Mercredi	16 Samedi	16 Samedi	16 Mardi St.	16 Jeudi	16 I. *Trinité*
17 Jeudi	17 *Septuagés.*	17 II. *de Car.*	17 Mercre. St.	17 Vendredi	17 Lundi
18 Vendredi	18 Lundi	18 Lundi	18 Jeudi St.	18 Samedi	18 Mardi
19 Samedi	19 Mardi	19 *S. Joseph*	19 Vendre. St.	19 IV. *Dim.*	19 Mercredi
20 II. *Dim.*	20 Mercredi	20 Mercredi	20 Samedi St.	20 Lundi	20 *Fête-Dieu*
21 Lundi	21 Jeudi	21 Jeudi	21 Paque	21 Mardi	21 Vendredi
22 Mardi	22 Vendredi	22 Vendredi	22 Lundi	22 Mercredi	22 Samedi
23 Mercredi	23 Samedi	23 Samedi	23 Mardi	23 Jeudi	23 II. *Dim.*
24 Jeudi	24 *S. Matthias*	24 III. *de Car.*	24 Mercredi	24 Vendredi	24 *S. Jean-Bte.*
25 Vendredi	25 Lundi	25 *Annonciat.*	25 *S. Marc*	25 Samedi	25 Mardi
26 Samedi	26 Mardi	26 Mardi	26 Vendredi	26 V. *Dim.*	26 Mercredi
27 III. *Dim.*	27 Mercredi	27 Mercredi	27 Samedi	27 *Rogations*	27 Jeudi
28 Lundi	28 Jeudi	28 Jeudi	28 I. *Quasim.*	28 Mardi	28 Vendredi
29 Mardi		29 Vendredi	29 Lundi	29 Mercredi	29 *S. Pierre*
30 Mercredi		30 Samedi	30 Mardi	30 *Ascension*	30 III. *Dim.*
31 Jeudi		31 IV. *de Car.*		31 Vendredi	

JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1 Lundi	1 Jeudi	1 XII. *Dim.*	1 Mardi	1 *Toussaint*	1 I. *Dim. Av.*
2 *Visitation*	2 Vendredi	2 Lundi	2 Mercredi	2 *Les Morts*	2 *S. Frs-Xa.*
3 Mercredi	3 Samedi	3 Mardi	3 Jeudi	3 XXI. *Dim.*	3 Mardi
4 Jeudi	4 VIII. *Dim.*	4 Mercredi	4 Vendredi	4 Lundi	4 Mercredi
5 Vendredi	5 Lundi	5 Jeudi	5 Samedi	5 Mardi	5 Jeudi
6 Samedi	6 Mardi	6 Vendredi	6 XVII. *Dim.*	6 Mercredi	6 Vendredi
7 IV. *Dim.*	7 Mercredi	7 Samedi	7 Lundi	7 Jeudi	7 Samedi
8 Lundi	8 Jeudi	8 *Nat. de la V.*	8 Mardi	8 Vendredi	8 *Conception*
9 Mardi	9 Vendredi	9 Lundi	9 Mercredi	9 Samedi	9 Lundi
10 Mercredi	10 *S. Laurent*	10 Mardi	10 Jeudi	10 XXII. *Dim.*	10 Mardi
11 Jeudi	11 IX. *Dim.*	11 Mercredi	11 Vendredi	11 *S. Martin*	11 Mercredi
12 Vendredi	12 Lundi	12 Jeudi	12 Samedi	12 Mardi	12 Jeudi
13 Samedi	13 Mardi	13 Vendredi	13 XVIII. *Di.*	13 Mercredi	13 Vendredi
14 V. *Dim.*	14 Mercredi	14 Samedi	14 Lundi	14 Jeudi	14 Samedi
15 Lundi	15 *Assompt.*	15 XIV. *Dim.*	15 Mardi	15 Vendredi	15 III. *Dim.*
16 Mardi	16 Vendredi	16 Lundi	16 Mercredi	16 Samedi	16 Lundi
17 Mercredi	17 Samedi	17 Mardi	17 Jeudi	17 XXIII. *Di.*	17 Mardi
18 Jeudi	18 X. *Dim.*	18 *Quat.-Tps.*	18 *S. Luc*	18 Lundi	18 *Quat.-Tps.*
19 Vendredi	19 Lundi	19 Jeudi	19 Samedi	19 Mardi	19 Jeudi
20 Samedi	20 Mardi	20 Vendredi	20 XIX. *Dim.*	20 Mercredi	20 Vendredi
21 VI. *Dim.*	21 Mercredi	21 *S. Matthieu*	21 Lundi	21 *Présentat.*	21 *S. Thomas*
22 Lundi	22 Jeudi	22 XV. *Dim.*	22 Mardi	22 Vendredi	22 IV. *Dim.*
23 Mardi	23 Vendredi	23 Lundi	23 Mercredi	23 Samedi	23 Lundi
24 Mercredi	24 *S. Barthél.*	24 Mardi	24 Jeudi	24 XXIV. *Di.*	24 Mardi
25 *S. Jacques*	25 *S. Louis*	25 Mercredi	25 Vendredi	25 Lundi	25 Noel
26 Vendredi	26 Lundi	26 Jeudi	26 Samedi	26 Mardi	26 *S. Etienne*
27 Samedi	27 Mardi	27 Vendredi	27 XX. *Dim.*	27 Mercredi	27 *S. Jean*
28 VII. *Dim.*	28 Mercredi	28 Samedi	28 Lundi	28 Jeudi	28 *SS. Innoc.*
29 Lundi	29 Jeudi	29 *S. Michel*	29 Mardi	29 Vendredi	29 *Dimanche*
30 Mardi	30 Vendredi	30 Lundi	30 Mercredi	30 *S. André*	30 Lundi
31 *S. Ignace*	31 Samedi		31 Jeudi		31 Mardi

ANNÉE 1659.

JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1 *Circoncis.*	1 Samedi	1 Samedi	1 Mardi	1 Jeudi	1 PENTECÔTE
2 Jeudi	2 *Chandele'r*	2 *I. de Carême*	2 Mercredi	2 Vendredi	2 Lundi
3 Vendredi	3 Lundi	3 Lundi	3 Jeudi	3 Samedi	3 Mardi
4 Samedi	4 Mardi	4 Mardi	4 Vendredi	4 III. *Dim.*	4 *Quat.-Tps.*
5 *Dimanche*	5 Mercredi	5 *Quat.-Tps.*	5 Samedi	5 Lundi	5 Jeudi
6 LES ROIS	6 Jeudi	6 Jeudi	6 *Rameaux*	6 Mardi	6 Vendredi
7 Mardi	7 Vendredi	7 Vendredi	7 Lundi St.	7 Mercredi	7 Samedi
8 Mercredi	8 Samedi	8 Samedi	8 Mardi St.	8 Jeudi	8 I. *Trinité*
9 Jeudi	9 *Septuagés.*	9 II. *de Car.*	9 Mercredi S.	9 Vendredi	9 Lundi
10 Vendredi	10 Lundi	10 Lundi	10 Jeudi St.	10 Samedi	10 Mardi
11 Samedi	11 Mardi	11 Mardi	11 Vendredi S.	11 IV. *Dim.*	11 *S. Barnabé*
12 I. *Dim.*	12 Mercredi	12 Mercredi	12 Samedi St.	12 Lundi	12 *Fête-Dieu*
13 Lundi	13 Jeudi	13 Jeudi	13 PAQUE	13 Mardi	13 Vendredi
14 Mardi	14 Vendredi	14 Vendredi	14 Lundi	14 Mercredi	14 Samedi
15 Mercredi	15 Samedi	15 Samedi	15 Mardi	15 Jeudi	15 II. *Dim.*
16 Jeudi	16 *Sexagésime*	16 III. *de Car.*	16 Mercredi	16 Vendredi	16 Lundi
17 Vendredi	17 Lundi	17 Lundi	17 Jeudi	17 Samedi	17 Mardi
18 Samedi	18 Mardi	18 Mardi	18 Vendredi	18 V. *Dim.*	18 Mercredi
19 II. *Dim.*	19 Mercredi	19 *S. Joseph*	19 Samedi	19 *Rogations*	19 Jeudi
20 Lundi	20 Jeudi	20 Jeudi	20 I. *Quasim.*	20 Mardi	20 Vendredi
21 Mardi	21 Vendredi	21 Vendredi	21 Lundi	21 Mercredi	21 Samedi
22 Mercredi	22 Samedi	22 Samedi	22 Mardi	22 *Ascension*	22 III. *Dim.*
23 Jeudi	23 *Quinquag.*	23 IV. *de Car.*	23 Mercredi	23 Vendredi	23 Lundi
24 Vendredi	24 *S. Matthias*	24 Lundi	24 Jeudi	24 Samedi	24 *S. Jean-B.*
25 Samedi	25 Mardi	25 *Annoncia.*	25 *S. Marc*	25 *Dimanche*	25 Mercredi
26 III. *Dim.*	26 *Les Cendres*	26 Mercredi	26 Samedi	26 Lundi	26 Jeudi
27 Lundi	27 Jeudi	27 Jeudi	27 II. *Dim.*	27 Mardi	27 Vendredi
28 Mardi	28 Vendredi	28 Vendredi	28 Lundi	28 Mercredi	28 Samedi
29 Mercredi		29 Samedi	29 Mardi	29 Jeudi	29 *S. Pierre*
30 Jeudi		30 *Passion*	30 Mercredi	30 Vendredi	30 Lundi
31 Vendredi		31 Lundi		31 Samedi	

JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1 Mardi	1 Vendredi	1 Lundi	1 Mercredi	1 *Toussaint*	1 Lundi
2 *Visitation*	2 Samedi	2 Mardi	2 Jeudi	2 *Les Morts*	2 *S. Frs-Xav.*
3 Jeudi	3 IX. *Dim.*	3 Mercredi	3 Vendredi	3 Lundi	3 Mercredi
4 Vendredi	4 Lundi	4 Jeudi	4 Samedi	4 Mardi	4 Jeudi
5 Samedi	5 Mardi	5 Vendredi	5 XVIII. *Di.*	5 Mercredi	5 Vendredi
6 V. *Dim.*	6 Mercredi	6 Samedi	6 Lundi	6 Jeudi	6 Samedi
7 Lundi	7 Jeudi	7 XIV. *Dim.*	7 Mardi	7 Vendredi	7 II. *Dim.*
8 Mardi	8 Vendredi	8 *Nat. de la V.*	8 Mercredi	8 Samedi	8 *Conception*
9 Mercredi	9 Samedi	9 Mardi	9 Jeudi	9 XXIII. *Di.*	9 Mardi
10 Jeudi	10 *S. Laurent.*	10 Mercredi	10 Vendredi	10 Lundi	10 Mercredi
11 Vendredi	11 Lundi	11 Jeudi	11 Samedi	11 *S. Martin*	11 Jeudi
12 Samedi	12 Mardi	12 Vendredi	12 XIX. *Dim.*	12 Mercredi	12 Vendredi
13 VI. *Dim.*	13 Mercredi	13 Samedi	13 Lundi	13 Jeudi	13 Samedi
14 Lundi	14 Jeudi	14 XV. *Dim.*	14 Mardi	14 Vendredi	14 III. *Dim.*
15 Mardi	15 *Assompt.*	15 Lundi	15 Mercredi	15 Samedi	15 Lundi
16 Mercredi	16 Samedi	16 Mardi	16 Jeudi	16 XXIV. *Di.*	16 Mardi
17 Jeudi	17 XI. *Dim.*	17 *Quat.-Tps.*	17 Vendredi	17 Lundi	17 *Quat.-Tps.*
18 Vendredi	18 Lundi	18 Jeudi	18 *S. Luc*	18 Mardi	18 Jeudi
19 Samedi	19 Mardi	19 Vendredi	19 XX. *Dim.*	19 Mercredi	19 Vendredi
20 VII. *Dim.*	20 Mercredi	20 Samedi	20 Lundi	20 Jeudi	20 Samedi
21 Lundi	21 Jeudi	21 *S. Matthieu*	21 Mardi	21 *Présentat.*	21 *S. Thomas*
22 Mardi	22 Vendredi	22 Lundi	22 Mercredi	22 Samedi	22 Lundi
23 Mercredi	23 Samedi	23 Mardi	23 Jeudi	23 XXV. *Dim.*	23 Mardi
24 Jeudi	24 *S. Barthél.*	24 Mercredi	24 Vendredi	24 Lundi	24 Mercredi
25 *S. Jacques*	25 *S. Louis*	25 Jeudi	25 Samedi	25 Mardi	25 NOEL
26 Samedi	26 Mardi	26 Vendredi	26 XXI. *Dim.*	26 Mercredi	26 *S. Etienne*
27 VIII. *Dim.*	27 Mercredi	27 Samedi	27 Lundi	27 Jeudi	27 *S. Jean*
28 Lundi	28 Jeudi	28 XVII. *Dim.*	28 Mardi	28 Vendredi	28 *SS. Innoc.*
29 Mardi	29 Vendredi	29 *S. Michel*	29 Mercredi	29 Samedi	29 Lundi
30 Mercredi	30 Samedi	30 Mardi	30 Jeudi	30 I. *Dim. Av.*	30 Mardi
31 *S. Ignace*	31 XIII. *Dim.*		31 Vendredi		31 Mercredi

Année 1660.

JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAÏ	JUIN
1 *Circoncis.*	1 *Sexagésime*	1 Lundi	1 Jeudi	1 Samedi	1 Mardi
2 Vendredi	2 *Chandele'r*	2 Mardi	2 Vendredi	2 V. *Dim.*	2 Mercredi
3 Samedi	3 Mardi	3 Mercredi	3 Samedi	3 *Rogations*	3 Jeudi
4 *Dimanche*	4 Mercredi	4 Jeudi	4 I. *Quasim.*	4 Mardi	4 Vendredi
5 Lundi	5 Jeudi	5 Vendredi	5 Lundi	5 Mercredi	5 Samedi
6 Les Rois	6 Vendredi	6 Samedi	6 Mardi	6 *Ascension*	6 III. *Dim.*
7 Mercredi	7 Samedi	7 IV. *de Car.*	7 Mercredi	7 Vendredi	7 Lundi
8 Jeudi	8 *Quinquag.*	8 Lundi	8 Jeudi	8 Samedi	8 Mardi
9 Vendredi	9 Lundi	9 Mardi	9 Vendredi	9 *Dimanche*	9 Mercredi
10 Samedi	10 Mardi	10 Mercredi	10 Samedi	10 Lundi	10 Jeudi
11 I. *Dim.*	11 *Les Cendres*	11 Jeudi	11 II. *Dim.*	11 Mardi	11 *S. Barnabé*
12 Lundi	12 Jeudi	12 Vendredi	12 Lundi	12 Mercredi	12 Samedi
13 Mardi	13 Vendredi	13 Samedi	13 Mardi	13 Jeudi	13 IV. *Dim.*
14 Mercredi	14 Samedi	14 *Passion*	14 Mercredi	14 Vendredi	14 Lundi
15 Jeudi	15 I. *de Car.*	15 Lundi	15 Jeudi	15 Samedi	15 Mardi
16 Vendredi	16 Lundi	16 Mardi	16 Vendredi	16 Pentecôte	16 Mercredi
17 Samedi	17 Mardi	17 Mercredi	17 Samedi	17 Lundi	17 Jeudi
18 II. *Dim.*	18 *Quat.-Tps*	18 Jeudi	18 III. *Dim.*	18 Mardi	18 Vendredi
19 Lundi	19 Jeudi	19 *S. Joseph*	19 Lundi	19 *Quat.-Tps*	19 Samedi
20 Mardi	20 Vendredi	20 Samedi	20 Mardi	20 Jeudi	20 V. *Dim.*
21 Mercredi	21 Samedi	21 *Rameaux*	21 Mercredi	21 Vendredi	21 Lundi
22 Jeudi	22 II. *de Car.*	22 Lundi St.	22 Jeudi	22 Samedi	22 Mardi
23 Vendredi	23 Lundi	23 Mardi St.	23 Vendredi	23 I. *Trinité*	23 Mercredi
24 Samedi	24 Mardi	24 Mercre. St.	24 Samedi	24 Lundi	24 *S. Jean-Bte*
25 *Septuagés.*	25 *S. Matthias*	25 J.-S.*Annon*	25 *S. Marc*	25 Mardi	25 Vendredi
26 Lundi	26 Jeudi	26 Vendre. St.	26 Lundi	26 Mercredi	26 Samedi
27 Mardi	27 Vendredi	27 Samedi St.	27 Mardi	27 *Fête-Dieu*	27 VI. *Dim.*
28 Mercredi	28 Samedi	28 Paque	28 Mercredi	28 Vendredi	28 Lundi
29 Jeudi	29 III. *de Car.*	29 Lundi	29 Jeudi	29 Samedi	29 *S. Pierre*
30 Vendredi		30 Mardi	30 Vendredi	30 II. *Dim.*	30 Mercredi
31 Samedi		31 Mercredi		31 Lundi	

JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1 Jeudi	1 XI. *Dim.*	1 Mercredi	1 Vendredi	1 *Toussaint*	1 Mercredi
2 *Visitation*	2 Lundi	2 Jeudi	2 Samedi	2 *Les Morts*	2 Jeudi
3 Samedi	3 Mardi	3 Vendredi	3 XX. *Dim.*	3 Mercredi	3 Vendredi
4 VII. *Dim.*	4 Mercredi	4 Samedi	4 Lundi	4 Jeudi	4 Samedi
5 Lundi	5 Jeudi	5 XVI. *Dim.*	5 Mardi	5 Vendredi	5 II. *Dim.*
6 Mardi	6 Vendredi	6 Lundi	6 Mercredi	6 Samedi	6 Lundi
7 Mercredi	7 Samedi	7 Mardi	7 Jeudi	7 XXV.*Dim.*	7 Mardi
8 Jeudi	8 XII. *Dim.*	8 *Nat.de la V.*	8 Vendredi	8 Lundi	8 *Conception*
9 Vendredi	9 Lundi	9 Jeudi	9 Samedi	9 Mardi	9 Jeudi
10 Samedi	10 *S. Laurent*	10 Vendredi	10 XXI. *Dim.*	10 Mercredi	10 Vendredi
11 VIII. *Dim.*	11 Mercredi	11 Samedi	11 Lundi	11 *S. Martin*	11 Samedi
12 Lundi	12 Jeudi	12 XVII.*Dim.*	12 Mardi	12 Vendredi	12 III. *Dim.*
13 Mardi	13 Vendredi	13 Lundi	13 Mercredi	13 Samedi	13 Lundi
14 Mercredi	14 Samedi	14 Mardi	14 Jeudi	14 XXVI. *Di.*	14 Mardi
15 Jeudi	15 *Assomp.*	15 *Quat.-Tps.*	15 Vendredi	15 Lundi	15 *Quat.-Tps*
16 Vendredi	16 Lundi	16 Jeudi	16 Samedi	16 Mardi	16 Jeudi
17 Samedi	17 Mardi	17 Vendredi	17 XXII.*Dim.*	17 Mercredi	17 Vendredi
18 IX. *Dim.*	18 Mercredi	18 Samedi	18 *S. Luc*	18 Jeudi	18 Samedi
19 Lundi	19 Jeudi	19 XVIII. *Di.*	19 Mardi	19 Vendredi	19 IV. *Dim.*
20 Mardi	20 Vendredi	20 Lundi	20 Mercredi	20 Samedi	20 Lundi
21 Mercredi	21 Samedi	21 *S. Matthieu*	21 Jeudi	21 *Présentat.*	21 *S. Thomas*
22 Jeudi	22 XIV. *Dim.*	22 Mercredi	22 Vendredi	22 Lundi	22 Mercredi
23 Vendredi	23 Lundi	23 Jeudi	23 Samedi	23 Mardi	23 Jeudi
24 Samedi	24 *S. Barthél.*	24 Vendredi	24 XXIII. *Di.*	24 Mercredi	24 Vendredi
25 *S. Jacques*	25 *S. Louis*	25 Samedi	25 Lundi	25 Jeudi	25 Noel
26 Lundi	26 Jeudi	26 XIX. *Dim.*	26 Mardi	26 Vendredi	26 *S. Etienne*
27 Mardi	27 Vendredi	27 Lundi	27 Mercredi	27 Samedi	27 *S. Jean Ap.*
28 Mercredi	28 Samedi	28 Mardi	28 Jeudi	28 I. *Dim. Av.*	28 *SS. Innoc.*
29 Jeudi	29 XV. *Dim.*	29 *S. Michel*	29 Vendredi	29 Lundi	29 Mercredi
30 Vendredi	30 Lundi	30 Jeudi	30 Samedi	30 *S. André*	30 Jeudi
31 *S. Ignace*	31 Mardi		31 XXIV. *Di.*		31 Vendredi

Année 1661.

JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1 *Circoncis.*	1 Mardi	1 Mardi	1 Vendredi	1 II. *Dim.*	1 Mercredi
2 *Dimanche*	2 *Chandeleur*	2 *Les Cendres*	2 Samedi	2 Lundi	2 Jeudi
3 Lundi	3 Jeudi	3 Jeudi	3 *Passion*	3 Mardi	3 Vendredi
4 Mardi	4 Vendredi	4 Vendredi	4 Lundi	4 Mercredi	4 Samedi
5 Mercredi	5 Samedi	5 Samedi	5 Mardi	5 Jeudi	5 PENTECÔTE
6 LES ROIS	6 V. *Dim.*	6 I. *de Carême*	6 Mercredi	6 Vendredi	6 Lundi
7 Vendredi	7 Lundi	7 Lundi	7 Jeudi	7 Samedi	7 Mardi
8 Samedi	8 Mardi	8 Mardi	8 Vendredi	8 III. *Dim.*	8 *Quat.-Tps.*
9 I. *Dim.*	9 Mercredi	9 *Quat.-Tps.*	9 Samedi	9 Lundi	9 Jeudi
10 Lundi	10 Jeudi	10 Jeudi	10 *Rameaux*	10 Mardi	10 Vendredi
11 Mardi	11 Vendredi	11 Vendredi	11 Lundi St.	11 Mercredi	11 *S. Barnabé*
12 Mercredi	12 Samedi	12 Samedi	12 Mardi St.	12 Jeudi	12 I. *Trinité*
13 Jeudi	13 *Septuagés.*	13 II. *de Car.*	13 Mercre. St.	13 Vendredi	13 Lundi
14 Vendredi	14 Lundi	14 Lundi	14 Jeudi St.	14 Samedi	14 Mardi
15 Samedi	15 Mardi	15 Mardi	15 Vendre. St.	15 IV. *Dim.*	15 Mercredi
16 II. *Dim.*	16 Mercredi	16 Mercredi	16 Samedi St.	16 Lundi	16 *Féte-Dieu*
17 Lundi	17 Jeudi	17 Jeudi	17 PAQUE	17 Mardi	17 Vendredi
18 Mardi	18 Vendredi	18 Vendredi	18 Lundi	18 Mercredi	18 Samedi
19 Mercredi	19 Samedi	19 *S. Joseph*	19 Mardi	19 Jeudi	19 II. *Dim.*
20 Jeudi	20 *Sexagésime*	20 III. *de Car.*	20 Mercredi	20 Vendredi	20 Lundi
21 Vendredi	21 Lundi	21 Lundi	21 Jeudi	21 Samedi	21 Mardi
22 Samedi	22 Mardi	22 Mardi	22 Vendredi	22 V. *Dim.*	22 Mercredi
23 III. *Dim.*	23 Mercredi	23 Mercredi	23 Samedi	23 *Rogations*	23 Jeudi
24 Lundi	24 *S. Matthias*	24 Jeudi	24 I. *Quasim.*	24 Mardi	24 *S.Jean-Bte.*
25 Mardi	25 Vendredi	25 *Annonciat.*	25 *S. Marc*	25 Mercredi	25 Samedi
26 Mercredi	26 Samedi	26 Samedi	26 Mardi	26 *Ascension*	26 III. *Dim.*
27 Jeudi	27 *Quinqua.*	27 IV. *de Car.*	27 Mercredi	27 Vendredi	27 Lundi
28 Vendredi	28 Lundi	28 Lundi	28 Jeudi	28 Samedi	28 Mardi
29 Samedi		29 Mardi	29 Vendredi	29 *Dimanche*	29 *S. Pierre*
30 IV. *Dim.*		30 Mercredi	30 Samedi	30 Lundi	30 Jeudi
31 Lundi		31 Jeudi		31 Mardi	

JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1 Vendredi	1 Lundi	1 Jeudi	1 Samedi	1 *Toussaint*	1 Jeudi
2 *Visitation*	2 Mardi	2 Vendredi	2 XVII. *Dim.*	2 *Les Morts*	2 *S. Frs-Xa.*
3 IV. *Dim.*	3 Mercredi	3 Samedi	3 Lundi	3 Jeudi	3 Samedi
4 Lundi	4 Jeudi	4 XIII. *Dim.*	4 Mardi	4 Vendredi	4 II. *Dim.*
5 Mardi	5 Vendredi	5 Lundi	5 Mercredi	5 Samedi	5 Lundi
6 Mercredi	6 Samedi	6 Mardi	6 Jeudi	6 XXII. *Dim.*	6 Mardi
7 Jeudi	7 IX. *Dim.*	7 Mercredi	7 Vendredi	7 Lundi	7 Mercredi
8 Vendredi	8 Lundi	8 *Nat. de la V.*	8 Samedi	8 Mardi	8 *Conception*
9 Samedi	9 Mardi	9 Vendredi	9 XVIII. *Di.*	9 Mercredi	9 Vendredi
10 V. *Dim.*	10 *S. Laurent*	10 Samedi	10 Lundi	10 Jeudi	10 Samedi
11 Lundi	11 Jeudi	11 XIV. *Dim.*	11 Mardi	11 *S. Martin*	11 III. *Dim.*
12 Mardi	12 Vendredi	12 Lundi	12 Mercredi	12 Samedi	12 Lundi
13 Mercredi	13 Samedi	13 Mardi	13 Jeudi	13 XXIII. *Di.*	13 Mardi
14 Jeudi	14 X. *Dim.*	14 Mercredi	14 Vendredi	14 Lundi	14 *Quat.-Tps.*
15 Vendredi	15 *Assompt.*	15 Jeudi	15 Samedi	15 Mardi	15 Jeudi
16 Samedi	16 Mardi	16 Vendredi	16 XIX. *Dim.*	16 Mercredi	16 Vendredi
17 VI. *Dim.*	17 Mercredi	17 Samedi	17 Lundi	17 Jeudi	17 Samedi
18 Lundi	18 Jeudi	18 XV. *Dim.*	18 *S. Luc*	18 Vendredi	18 IV. *Dim.*
19 Mardi	19 Vendredi	19 Lundi	19 Mercredi	19 Samedi	19 Lundi
20 Mercredi	20 Samedi	20 Mardi	20 Jeudi	20 XXIV. *Di.*	20 Mardi
21 Jeudi	21 XI. *Dim.*	21 *Q.-T.S.Ma.*	21 Vendredi	21 *Présentat.*	21 *S. Thomas*
22 Vendredi	22 Lundi	22 Jeudi	22 Samedi	22 Mardi	22 Jeudi
23 Samedi	23 Mardi	23 Vendredi	23 XX. *Dim.*	23 Mercredi	23 Vendredi
24 VII. *Dim.*	24 *S. Barthél.*	24 Samedi	24 Lundi	24 Jeudi	24 Samedi
25 *S. Jacques*	25 *S. Louis*	25 XVI. *Dim.*	25 Mardi	25 Vendredi	25 NOEL
26 Mardi	26 Vendredi	26 Lundi	26 Mercredi	26 Samedi	26 *S. Etienne*
27 Mercredi	27 Samedi	27 Mardi	27 Jeudi	27 I. *Dim. Av.*	27 *S. Jean*
28 Jeudi	28 XII. *Dim.*	28 Mercredi	28 Vendredi	28 Lundi	28 *SS. Innoc.*
29 Vendredi	29 Lundi	29 *S. Michel*	29 Samedi	29 Mardi	29 Jeudi
30 Samedi	30 Mardi	30 Vendredi	30 XXI. *Dim.*	30 *S. André*	30 Vendredi
31 *S. Ignace*	31 Mercredi		31 Lundi		31 Samedi

Année 1662.

JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1 *Circoncis.*	1 Mercredi	1 *Quat.-Tps.*	1 Samedi	1 Lundi	1 Jeudi
2 Lundi	2 *Chandele'r*	2 Jeudi	2 *Rameaux*	2 Mardi	2 Vendredi
3 Mardi	3 Vendredi	3 Vendredi	3 Lundi St.	3 Mercredi	3 Samedi
4 Mercredi	4 Samedi	4 Samedi	4 Mardi St.	4 Jeudi	4 I. *Trinité*
5 Jeudi	5 *Septuagés.*	5 II. *de Car.*	5 Mercredi S.	5 Vendredi	5 Lundi
6 Les Rois	6 Lundi	6 Lundi	6 Jeudi St.	6 Samedi	6 Mardi
7 Samedi	7 Mardi	7 Mardi	7 Vendre. St.	7 IV. *Dim.*	7 Mercredi
8 I. *Dim.*	8 Mercredi	8 Mercredi	8 Samedi St.	8 Lundi	8 *Fête-Dieu*
9 Lundi	9 Jeudi	9 Jeudi	9 Paque	9 Mardi	9 Vendredi
10 Mardi	10 Vendredi	10 Vendredi	10 Lundi	10 Mercredi	10 Samedi
11 Mercredi	11 Samedi	11 Samedi	11 Mardi	11 Jeudi	11 *S. Barnabé*
12 Jeudi	12 *Sexagésime*	12 III. *de Car.*	12 Mercredi	12 Vendredi	12 Lundi
13 Vendredi	13 Lundi	13 Lundi	13 Jeudi	13 Samedi	13 Mardi
14 Samedi	14 Mardi	14 Mardi	14 Vendredi	14 V. *Dim.*	14 Mercredi
15 II. *Dim.*	15 Mercredi	15 Mercredi	15 Samedi	15 *Rogations*	15 Jeudi
16 Lundi	16 Jeudi	16 Jeudi	16 I. *Quasim.*	16 Mardi	16 Vendredi
17 Mardi	17 Vendredi	17 Vendredi	17 Lundi	17 Mercredi	17 Samedi
18 Mercredi	18 Samedi	18 Samedi	18 Mardi	18 *Ascension*	18 III. *Dim.*
19 Jeudi	19 *Quinquag.*	19 *S. Joseph*	19 Mercredi	19 Vendredi	19 Lundi
20 Vendredi	20 Lundi	20 Lundi	20 Jeudi	20 Samedi	20 Mardi
21 Samedi	21 Mardi	21 Mardi	21 Vendredi	21 *Dimanche*	21 Mercredi
22 III. *Dim.*	22 *Les Cendres*	22 Mercredi	22 Samedi	22 Lundi	22 Jeudi
23 Lundi	23 Jeudi	23 Jeudi	23 II. *Dim.*	23 Mardi	23 Vendredi
24 Mardi	24 *S. Matthias*	24 Vendredi	24 Lundi	24 Mercredi	24 *S.Jean-Bte.*
25 Mercredi	25 Samedi	25 *Annonciat.*	25 *S. Marc*	25 Jeudi	25 IV. *Dim.*
26 Jeudi	26 I. *de Carême*	26 *Passion*	26 Mercredi	26 Vendredi	26 Lundi
27 Vendredi	27 Lundi	27 Lundi	27 Jeudi	27 Samedi	27 Mardi
28 Samedi	28 Mardi	28 Mardi	28 Vendredi	28 Pentecôte	28 Mercredi
29 IV. *Dim.*		29 Mercredi	29 Samedi	29 Lundi	29 *S. Pierre*
30 Lundi		30 Jeudi	30 III. *Dim.*	30 Mardi	30 Vendredi
31 Mardi		31 Vendredi		31 *Quat.-Tps.*	

JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1 Samedi	1 Mardi	1 Vendredi	1 XVIII. *Di.*	1 *Toussaint*	1 Vendredi
2 *Visitation*	2 Mercredi	2 Samedi	2 Lundi	2 *Les Morts*	2 *S.Frs-Xav.*
3 Lundi	3 Jeudi	3 XIV. *Dim.*	3 Mardi	3 Vendredi	3 I. *Dim. Av.*
4 Mardi	4 Vendredi	4 Lundi	4 Mercredi	4 Samedi	4 Lundi
5 Mercredi	5 Samedi	5 Mardi	5 Jeudi	5 XXIII. *Di.*	5 Mardi
6 Jeudi	6 X. *Dim.*	6 Mercredi	6 Vendredi	6 Lundi	6 Mercredi
7 Vendredi	7 Lundi	7 Jeudi	7 Samedi	7 Mardi	7 Jeudi
8 Samedi	8 Mardi	8 *Nat. de la V.*	8 XIX. *Dim.*	8 Mercredi	8 *Conception*
9 VI. *Dim.*	9 Mercredi	9 Samedi	9 Lundi	9 Jeudi	9 Samedi
10 Lundi	10 *S. Laurent*	10 XV. *Dim.*	10 Mardi	10 Vendredi	10 II. *Dim.*
11 Mardi	11 Vendredi	11 Lundi	11 Mercredi	11 *S. Martin*	11 Lundi
12 Mercredi	12 Samedi	12 Mardi	12 Jeudi	12 XXIV. *Di.*	12 Mardi
13 Jeudi	13 XI. *Dim.*	13 Mercredi	13 Vendredi	13 Lundi	13 Mercredi
14 Vendredi	14 Lundi	14 Jeudi	14 Samedi	14 Mardi	14 Jeudi
15 Samedi	15 *Assompt.*	15 Vendredi	15 XX. *Dim.*	15 Mercredi	15 Vendredi
16 VII. *Dim.*	16 Mercredi	16 Samedi	16 Lundi	16 Jeudi	16 Samedi
17 Lundi	17 Jeudi	17 XVI. *Dim.*	17 Mardi	17 Vendredi	17 III. *Dim.*
18 Mardi	18 Vendredi	18 Lundi	18 *S. Luc*	18 Samedi	18 Lundi
19 Mercredi	19 Samedi	19 Mardi	19 Jeudi	19 XXV. *Dim.*	19 Mardi
20 Jeudi	20 XII. *Dim.*	20 *Quat.-Tps.*	20 Vendredi	20 Lundi	20 *Quat.-Tps.*
21 Vendredi	21 Lundi	21 *S. Matthieu*	21 Samedi	21 *Présentat.*	21 *S. Thomas*
22 Samedi	22 Mardi	22 Vendredi	22 XXI. *Dim.*	22 Mercredi	22 Vendredi
23 VIII. *Dim.*	23 Mercredi	23 Samedi	23 Lundi	23 Jeudi	23 Samedi
24 Lundi	24 *S. Barthél.*	24 XVII. *Dim.*	24 Mardi	24 Vendredi	24 IV. *Dim.*
25 *S. Jacques*	25 *S. Louis*	25 Lundi	25 Mercredi	25 Samedi	25 Noel
26 Mercredi	26 Samedi	26 Mardi	26 Jeudi	26 XXVI. *Di.*	26 *S. Etienne*
27 Jeudi	27 XIII. *Dim.*	27 Mercredi	27 Vendredi	27 Lundi	27 *S. Jean*
28 Vendredi	28 Lundi	28 Jeudi	28 Samedi	28 Mardi	28 *SS. Innoc.*
29 Samedi	29 Mardi	29 *S. Michel*	29 XXII. *Dim.*	29 Mercredi	29 Vendredi
30 IX. *Dim.*	30 Mercredi	30 Samedi	30 Lundi	30 *S. André*	30 Samedi
31 *S. Ignace*	31 Jeudi		31 Mardi		31 *Dimanche*

Année 1663.

JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1 *Circoncis.*	1 Jeudi	1 Jeudi	1 I. *Quasim.*	1 Mardi	1 Vendredi
2 Mardi	2 *Chandele'r*	2 Vendredi	2 Lundi	2 Mercredi	2 Samedi
3 Mercredi	3 Samedi	3 Samedi	3 Mardi	3 *Ascension*	3 III. *Dim.*
4 Jeudi	4 *Quinquag.*	4 IV. *de Car.*	4 Mercredi	4 Vendredi	4 Lundi
5 Vendredi	5 Lundi	5 Lundi	5 Jeudi	5 Samedi	5 Mardi
6 Les Rois	6 Mardi	6 Mardi	6 Vendredi	6 *Dimanche*	6 Mercredi
7 I. *Dim.*	7 *Les Cendres*	7 Mercredi	7 Samedi	7 Lundi	7 Jeudi
8 Lundi	8 Jeudi	8 Jeudi	8 II. *Dim.*	8 Mardi	8 Vendredi
9 Mardi	9 Vendredi	9 Vendredi	9 Lundi	9 Mercredi	9 Samedi
10 Mercredi	10 Samedi	10 Samedi	10 Mardi	10 Jeudi	10 IV. *Dim.*
11 Jeudi	11 I. *de Carême*	11 *Passion*	11 Mercredi	11 Vendredi	11 *S. Barnabé*
12 Vendredi	12 Lundi	12 Lundi	12 Jeudi	12 Samedi	12 Mardi
13 Samedi	13 Mardi	13 Mardi	13 Vendredi	13 Pentecôte	13 Mercredi
14 II. *Dim.*	14 *Quat.-Tps.*	14 Mercredi	14 Samedi	14 Lundi	14 Jeudi
15 Lundi	15 Jeudi	15 Jeudi	15 III. *Dim.*	15 Mardi	15 Vendredi
16 Mardi	16 Vendredi	16 Vendredi	16 Lundi	16 *Quat.-Tps.*	16 Samedi
17 Mercredi	17 Samedi	17 Samedi	17 Mardi	17 Jeudi	17 V. *Dim.*
18 Jeudi	18 II. *de Car.*	18 *Rameaux*	18 Mercredi	18 Vendredi	18 Lundi
19 Vendredi	19 Lundi	19 L. S. *S. J.*	19 Jeudi	19 Samedi	19 Mardi
20 Samedi	20 Mardi	20 Mardi St.	20 Vendredi	20 I. *Trinité*	20 Mercredi
21 *Septuagés.*	21 Mercredi	21 Mercredi S.	21 Samedi	21 Lundi	21 Jeudi
22 Lundi	22 Jeudi	22 Jeudi St.	22 IV. *Dim.*	22 Mardi	22 Vendredi
23 Mardi	23 Vendredi	23 Vendredi S.	23 Lundi	23 Mercredi	23 Samedi
24 Mercredi	24 *S. Matthias*	24 Samedi St.	24 Mardi	24 *Fête-Dieu*	24 *S. Jean-B.*
25 Jeudi	25 III. *de Car.*	25 Paque *Ann*	25 *S. Marc*	25 Vendredi	25 Lundi
26 Vendredi	26 Lundi	26 Lundi	26 Jeudi	26 Samedi	26 Mardi
27 Samedi	27 Mardi	27 Mardi	27 Vendredi	27 II. *Dim.*	27 Mercredi
28 *Sexagésime*	28 Mercredi	28 Mercredi	28 Samedi	28 Lundi	28 Jeudi
29 Lundi		29 Jeudi	29 V. *Dim.*	2 Mardi	29 *S. Pierre*
30 Mardi		30 Vendredi	30 *Rogations*	30 Mercredi	30 Samedi
31 Mercredi		31 Samedi		31 Jeudi	

JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1 VII. *Dim.*	1 Mercredi	1 Samedi	1 Lundi	1 *Toussaint*	1 Samedi
2 *Visitation*	2 Jeudi	2 XVI. *Dim.*	2 Mardi	2 *Les Morts*	2 I. *Dim. Av.*
3 Mardi	3 Vendredi	3 Lundi	3 Mercredi	3 Samedi	3 Lundi
4 Mercredi	4 Samedi	4 Mardi	4 Jeudi	4 XXV. *Dim.*	4 Mardi
5 Jeudi	5 XII. *Dim.*	5 Mercredi	5 Vendredi	5 Lundi	5 Mercredi
6 Vendredi	6 Lundi	6 Jeudi	6 Samedi	6 Mardi	6 Jeudi
7 Samedi	7 Mardi	7 Vendredi	7 XXI. *Dim.*	7 Mercredi	7 Vendredi
8 VIII. *Dim.*	8 Mercredi	8 *Nat. de la V.*	8 Lundi	8 Jeudi	8 *Conception*
9 Lundi	9 Jeudi	9 XVII. *Dim.*	9 Mardi	9 Vendredi	9 II. *Dim.*
10 Mardi	10 *S. Laurent.*	10 Lundi	10 Mercredi	10 Samedi	10 Lundi
11 Mercredi	11 Samedi	11 Mardi	11 Jeudi	11 *S. Martin*	11 Mardi
12 Jeudi	12 XIII. *Dim.*	12 Mercredi	12 Vendredi	12 Lundi	12 Mercredi
13 Vendredi	13 Lundi	13 Jeudi	13 Samedi	13 Mardi	13 Jeudi
14 Samedi	14 Mardi	14 Vendredi	14 XXII. *Di.*	14 Mercredi	14 Vendredi
15 IX. *Dim.*	15 *Assompt.*	15 Samedi	15 Lundi	15 Jeudi	15 Samedi
16 Lundi	16 Jeudi	16 XVIII. *Di.*	16 Mardi	16 Vendredi	16 III. *Dim.*
17 Mardi	17 Vendredi	17 Lundi	17 Mercredi	17 Samedi	17 Lundi
18 Mercredi	18 Samedi	18 Mardi	18 *S. Luc*	18 XXVII. *Di.*	18 Mardi
19 Jeudi	19 XIV. *Dim.*	19 *Quat.-Tps.*	19 Vendredi	19 Lundi	19 *Quat.-Tps.*
20 Vendredi	20 Lundi	20 Jeudi	20 Samedi	20 Mardi	20 Jeudi
21 Samedi	21 Mardi	21 *S. Matthieu*	21 XXIII. *Di.*	21 *Présentat.*	21 *S. Thomas*
22 X. *Dim.*	22 Mercredi	22 Samedi	22 Lundi	22 Jeudi	22 Samedi
23 Lundi	23 Jeudi	23 XIX. *Dim.*	23 Mardi	23 Vendredi	23 IV. *Dim.*
24 Mardi	24 *S. Barthél.*	24 Lundi	24 Mercredi	24 Samedi	24 Lundi
25 *S. Jacques*	25 *S. Louis*	25 Mardi	25 Jeudi	25 XXVIII. *D.*	25 Noel
26 Jeudi	26 XV. *Dim.*	26 Mercredi	26 Vendredi	26 Lundi	26 *S. Etienne*
27 Vendredi	27 Lundi	27 Jeudi	27 Samedi	27 Mardi	27 *S. Jean*
28 Samedi	28 Mardi	28 Vendredi	28 XXIV. *Di.*	28 Mercredi	28 *SS. Innoc.*
29 XI. *Dim.*	29 Mercredi	29 *S. Michel*	29 Lundi	29 Jeudi	29 Samedi
30 Lundi	30 Jeudi	30 XX. *Dim.*	30 Mardi	3 *S. André*	30 *Dimanche*
31 *S. Ignace*	31 Vendredi		31 Mercredi		31 Lundi

ANNÉE 1664.

JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1 *Circoncis.*	1 Vendredi	1 Samedi	1 Mardi	1 Jeudi	1 PENTECÔTE
2 Mercredi	2 *Chandele'r*	2 I. *de Carême*	2 Mercredi	2 Vendredi	2 Lundi
3 Jeudi	3 IV. *Dim.*	3 Lundi	3 Jeudi	3 Samedi	3 Mardi
4 Vendredi	4 Lundi	4 Mardi	4 Vendredi	4 III. *Dim.*	4 *Quat.-Tps.*
5 Samedi	5 Mardi	5 *Quat.-Tps.*	5 Samedi	5 Lundi	5 Jeudi
6 LES ROIS	6 Mercredi	6 Jeudi	6 *Rameaux*	6 Mardi	6 Vendredi
7 Lundi	7 Jeudi	7 Vendredi	7 Lundi St.	7 Mercredi	7 Samedi
8 Mardi	8 Vendredi	8 Samedi	8 Mardi St.	8 Jeudi	8 I. *Trinité*
9 Mercredi	9 Samedi	9 II. *de Car.*	9 Mercredi S.	9 Vendredi	9 Lundi
10 Jeudi	10 *Septuagés.*	10 Lundi	10 Jeudi St.	10 Samedi	10 Mardi
11 Vendredi	11 Lundi	11 Mardi	11 Vendredi S.	11 IV. *Dim.*	11 *S. Barnabé*
12 Samedi	12 Mardi	12 Mercredi	12 Samedi St.	12 Lundi	12 *Fête-Dieu*
13 I. *Dim.*	13 Mercredi	13 Jeudi	13 PAQUE	13 Mardi	13 Vendredi
14 Lundi	14 Jeudi	14 Vendredi	14 Lundi	14 Mercredi	14 Samedi
15 Mardi	15 Vendredi	15 Samedi	15 Mardi	15 Jeudi	15 II. *Dim.*
16 Mercredi	16 Samedi	16 III. *de Car.*	16 Mercredi	16 Vendredi	16 Lundi
17 Jeudi	17 *Sexagésime*	17 Lundi	17 Jeudi	17 Samedi	17 Mardi
18 Vendredi	18 Lundi	18 Mardi	18 Vendredi	18 V. *Dim.*	18 Mercredi
19 Samedi	19 Mardi	19 *S. Joseph*	19 Samedi	19 *Rogations*	19 Jeudi
20 II. *Dim.*	20 Mercredi	20 Jeudi	20 I. *Quasim.*	20 Mardi	20 Vendredi
21 Lundi	21 Jeudi	21 Vendredi	21 Lundi	21 Mercredi	21 Samedi
22 Mardi	22 Vendredi	22 Samedi	22 Mardi	22 *Ascension*	22 III. *Dim.*
23 Mercredi	23 Samedi	23 IV. *de Car.*	23 Mercredi	23 Vendredi	23 Lundi
24 Jeudi	24 *Quinquag.*	24 Lundi	24 Jeudi	24 Samedi	24 *S. Jean-B.*
25 Vendredi	25 *S. Matthias*	25 *Annoncia.*	25 *S. Marc*	25 *Dimanche*	25 Mercredi
26 Samedi	26 Mardi	26 Mercredi	26 Samedi	26 Lundi	26 Jeudi
27 III. *Dim.*	27 *Les Cendres*	27 Jeudi	27 II. *Dim.*	27 Mardi	27 Vendredi
28 Lundi	28 Jeudi	28 Vendredi	28 Lundi	28 Mercredi	28 Samedi
29 Mardi	29 Vendredi	29 Samedi	29 Mardi	29 Jeudi	29 *S. Pierre*
30 Mercredi		30 *Passion*	30 Mercredi	30 Vendredi	30 Lundi
31 Jeudi		31 Lundi		31 Samedi	

JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1 Mardi	1 Vendredi	1 Lundi	1 Mercredi	1 *Toussaint*	1 Lundi
2 *Visitation*	2 Samedi	2 Mardi	2 Jeudi	2 *Les Morts*	2 *S. Frs-Xav.*
3 Jeudi	3 IX. *Dim.*	3 Mercredi	3 Vendredi	3 Lundi	3 Mercredi
4 Vendredi	4 Lundi	4 Jeudi	4 Samedi	4 Mardi	4 Jeudi
5 Samedi	5 Mardi	5 Vendredi	5 XVIII. *Di.*	5 Mercredi	5 Vendredi
6 V. *Dim.*	6 Mercredi	6 Samedi	6 Lundi	6 Jeudi	6 Samedi
7 Lundi	7 Jeudi	7 XIV. *Dim.*	7 Mardi	7 Vendredi	7 II. *Dim.*
8 Mardi	8 Vendredi	8 *Nat. de la V.*	8 Mercredi	8 Samedi	8 *Conception*
9 Mercredi	9 Samedi	9 Mardi	9 Jeudi	9 XXIII. *Di.*	9 Mardi
10 Jeudi	10 *S. Laurent.*	10 Mercredi	10 Vendredi	10 Lundi	10 Mercredi
11 Vendredi	11 Lundi	11 Jeudi	11 Samedi	11 *S. Martin*	11 Jeudi
12 Samedi	12 Mardi	12 Vendredi	12 XIX. *Dim.*	12 Mercredi	12 Vendredi
13 VI. *Dim.*	13 Mercredi	13 Samedi	13 Lundi	13 Jeudi	13 Samedi
14 Lundi	14 Jeudi	14 XV. *Dim.*	14 Mardi	14 Vendredi	14 III. *Dim.*
15 Mardi	15 *Assompt.*	15 Lundi	15 Mercredi	15 Samedi	15 Lundi
16 Mercredi	16 Samedi	16 Mardi	16 Jeudi	16 XXIV. *Di.*	16 Mardi
17 Jeudi	17 XI. *Dim.*	17 *Quat.-Tps.*	17 Vendredi	17 Lundi	17 *Quat.-Tps.*
18 Vendredi	18 Lundi	18 Jeudi	18 *S. Luc*	18 Mardi	18 Jeudi
19 Samedi	19 Mardi	19 Vendredi	19 XX. *Dim.*	19 Mercredi	19 Vendredi
20 VII. *Dim.*	20 Mercredi	20 Samedi	20 Lundi	20 Jeudi	20 Samedi
21 Lundi	21 Jeudi	21 *S. Matthieu*	21 Mardi	21 *Présentat.*	21 *S. Thomas*
22 Mardi	22 Vendredi	22 Lundi	22 Mercredi	22 Samedi	22 Lundi
23 Mercredi	23 Samedi	23 Mardi	23 Jeudi	23 XXV. *Dim.*	23 Mardi
24 Jeudi	24 *S. Barthél.*	24 Mercredi	24 Vendredi	24 Lundi	24 Mercredi
25 *S. Jacques*	25 *S. Louis*	25 Jeudi	25 Samedi	25 Mardi	25 NOEL
26 Samedi	26 Mardi	26 Vendredi	26 XXI. *Dim.*	26 Mercredi	26 *S. Etienne*
27 VIII. *Dim.*	27 Mercredi	27 Samedi	27 Lundi	27 Jeudi	27 *S. Jean*
28 Lundi	28 Jeudi	28 XVII. *Dim.*	28 Mardi	28 Vendredi	28 *SS. Innoc.*
29 Mardi	29 Vendredi	29 *S. Michel*	29 Mercredi	29 Samedi	29 Lundi
30 Mercredi	30 Samedi	30 Mardi	30 Jeudi	30 I. *Dim. Av.*	30 Mardi
31 *S. Ignace*	31 XIII. *Dim.*		31 Vendredi		31 Mercredi

Année 1665.

JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1 *Circoncis.*	1 *Septuagés.*	1 II. *de Car.*	1 Mercre. St.	1 Vendredi	1 Lundi
2 Vendredi	2 *Chandele'r*	2 Lundi	2 Jeudi St.	2 Samedi	2 Mardi
3 Samedi	3 Mardi	3 Mardi	3 Vendre. St.	3 IV. *Dim.*	3 Mercredi
4 *Dimanche*	4 Mercredi	4 Mercredi	4 Samedi St.	4 Lundi	4 *Fête-Dieu*
5 Lundi	5 Jeudi	5 Jeudi	5 Paque	5 Mardi	5 Vendredi
6 Les Rois	6 Vendredi	6 Vendredi	6 Lundi	6 Mercredi	6 Samedi
7 Mercredi	7 Samedi	7 Samedi	7 Mardi	7 Jeudi	7 II. *Dim.*
8 Jeudi	8 *Sexagésime*	8 III. *de Car.*	8 Mercredi	8 Vendredi	8 Lundi
9 Vendredi	9 Lundi	9 Lundi	9 Jeudi	9 Samedi	9 Mardi
10 Samedi	10 Mardi	10 Mardi	10 Vendredi	10 V. *Dim.*	10 Mercredi
11 I. *Dim.*	11 Mercredi	11 Mercredi	11 Samedi	11 *Rogations*	11 *S. Barnabé*
12 Lundi	12 Jeudi	12 Jeudi	12 I. *Quasim.*	12 Mardi	12 Vendredi
13 Mardi	13 Vendredi	13 Vendredi	13 Lundi	13 Mercredi	13 Samedi
14 Mercredi	14 Samedi	14 Samedi	14 Mardi	14 *Ascension*	14 III. *Dim.*
15 Jeudi	15 *Quinquag.*	15 IV. *de Car.*	15 Mercredi	15 Vendredi	15 Lundi
16 Vendredi	16 Lundi	16 Lundi	16 Jeudi	16 Samedi	16 Mardi
17 Samedi	17 Mardi	17 Mardi	17 Vendredi	17 *Dimanche*	17 Mercredi
18 II. *Dim.*	18 *Les Cendres*	18 Mercredi	18 Samedi	18 Lundi	18 Jeudi
19 Lundi	19 Jeudi	19 *S. Joseph*	19 II. *Dim.*	19 Mardi	19 Vendredi
20 Mardi	20 Vendredi	20 Vendredi	20 Lundi	20 Mercredi	20 Samedi
21 Mercredi	21 Samedi	21 Samedi	21 Mardi	21 Jeudi	21 IV. *Dim.*
22 Jeudi	22 I. *de Car.*	22 *Passion*	22 Mercredi	22 Vendredi	22 Lundi
23 Vendredi	23 Lundi	23 Lundi	23 Jeudi	23 Samedi	23 Mardi
24 Samedi	24 *S. Matthias*	24 Mardi	24 Vendredi	24 Pentecôte	24 *S. Jean-Bte*
25 III. *Dim.*	25 *Quat.-Tps*	25 *Annonc.*	25 *S. Marc*	25 Lundi	25 Jeudi
26 Lundi	26 Jeudi	26 Jeudi	26 III. *Dim.*	26 Mardi	26 Vendredi
27 Mardi	27 Vendredi	27 Vendredi	27 Lundi	27 *Quat.-Tps*	27 Samedi
28 Mercredi	28 Samedi	28 Samedi	28 Mardi	28 Jeudi	28 V. *Dim.*
29 Jeudi		29 *Rameaux*	29 Mercredi	29 Vendredi	29 *S. Pierre*
30 Vendredi		30 Lundi St.	30 Jeudi	30 Samedi	30 Mardi
31 Samedi		31 Mardi St.		31 I. *Trinité*	

JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1 Mercredi	1 Samedi	1 Mardi	1 Jeudi	1 *Toussaint*	1 Mardi
2 *Visitation*	2 X. *Dim.*	2 Mercredi	2 Vendredi	2 *Les Morts*	2 *S. Frs-Xav.*
3 Vendredi	3 Lundi	3 Jeudi	3 Samedi	3 Mardi	3 Jeudi
4 Samedi	4 Mardi	4 Vendredi	4 XIX. *Dim.*	4 Mercredi	4 Vendredi
5 VI. *Dim.*	5 Mercredi	5 Samedi	5 Lundi	5 Jeudi	5 Samedi
6 Lundi	6 Jeudi	6 XV. *Dim.*	6 Mardi	6 Vendredi	6 II. *Dim.*
7 Mardi	7 Vendredi	7 Lundi	7 Mercredi	7 Samedi	7 Lundi
8 Mercredi	8 Samedi	8 *Nat.de la V.*	8 Jeudi	8 XXIV. *Di.*	8 *Conception*
9 Jeudi	9 XI. *Dim.*	9 Mercredi	9 Vendredi	9 Lundi	9 Mercredi
10 Vendredi	10 *S. Laurent*	10 Jeudi	10 Samedi	10 Mardi	10 Jeudi
11 Samedi	11 Mardi	11 Vendredi	11 XX. *Dim.*	11 *S. Martin*	11 Vendredi
12 VII. *Dim.*	12 Mercredi	12 Samedi	12 Lundi	12 Jeudi	12 Samedi
13 Lundi	13 Jeudi	13 XVI. *Dim.*	13 Mardi	13 Vendredi	13 III. *Dim.*
14 Mardi	14 Vendredi	14 Lundi	14 Mercredi	14 Samedi	14 Lundi
15 Mercredi	15 *Assomp.*	15 Mardi	15 Jeudi	15 XXV. *Dim.*	15 Mardi
16 Jeudi	16 XII. *Dim.*	16 *Quat.-Tps.*	16 Vendredi	16 Lundi	16 *Quat.-Tps*
17 Vendredi	17 Lundi	17 Jeudi	17 Samedi	17 Mardi	17 Jeudi
18 Samedi	18 Mardi	18 Vendredi	18 *S. Luc*	18 Mercredi	18 Vendredi
19 VIII. *Dim.*	19 Mercredi	19 Samedi	19 Lundi	19 Jeudi	19 Samedi
20 Lundi	20 Jeudi	20 XVII. *Dim.*	20 Mardi	20 Vendredi	20 IV. *Dim.*
21 Mardi	21 Vendredi	21 *S. Matthieu*	21 Mercredi	21 *Présentat.*	21 *S. Thomas*
22 Mercredi	22 Samedi	22 Mardi	22 Jeudi	22 XXVI. *Di.*	22 Mardi
23 Jeudi	23 XIII. *Dim.*	23 Mercredi	23 Vendredi	23 Lundi	23 Mercredi
24 Vendredi	24 *S. Barthél.*	24 Jeudi	24 Samedi	24 Mardi	24 Jeudi
25 *S. Jacques*	25 *S. Louis*	25 Vendredi	25 XXII. *Dim.*	25 Mercredi	25 Noel
26 IX. *Dim.*	26 Mercredi	26 Samedi	26 Lundi	26 Jeudi	26 *S. Etienne*
27 Lundi	27 Jeudi	27 XVIII. *Di.*	27 Mardi	27 Vendredi	27 *S. Jean Ap.*
28 Mardi	28 Vendredi	28 Lundi	28 Mercredi	28 Samedi	28 *SS. Innoc.*
29 Mercredi	29 Samedi	29 *S. Michel*	29 Jeudi	29 I. *Dim. Av.*	29 Mardi
30 Jeudi	30 XIV. *Dim.*	30 Mercredi	30 Vendredi	30 *S. André*	30 Mercredi
31 *S. Ignace*	31 Lundi		31 Samedi		31 Jeudi

Année 1666.

	JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1	*Circoncis.*	Lundi	Lundi	Jeudi	Samedi	Mardi
2	Samedi	*Chandele'r*	Mardi	Vendredi	I. *Quasim.*	Mercredi
3	*Dimanche*	Mercredi	Mercredi	Samedi	Lundi	*Ascension*
4	Lundi	Jeudi	Jeudi	IV. *de Car.*	Mardi	Vendredi
5	Mardi	Vendredi	Vendredi	Lundi	Mercredi	Samedi
6	Les Rois	Samedi	Samedi	Mardi	Jeudi	*Dimanche*
7	Jeudi	V. *Dim.*	*Quinquag.*	Mercredi	Vendredi	Lundi
8	Vendredi	Lundi	Lundi	Jeudi	Samedi	Mardi
9	Samedi	Mardi	Mardi	Vendredi	II. *Dim.*	Mercredi
10	I. *Dim.*	Mercredi	*Les Cendres*	Samedi	Lundi	Jeudi
11	Lundi	Jeudi	Jeudi	*Passion*	Mardi	*S. Barnabé*
12	Mardi	Vendredi	Vendredi	Lundi	Mercredi	Samedi
13	Mercredi	Samedi	Samedi	Mardi	Jeudi	Pentecôte
14	Jeudi	VI. *Dim.*	I. *de Car.*	Mercredi	Vendredi	Lundi
15	Vendredi	Lundi	Lundi	Jeudi	Samedi	Mardi
16	Samedi	Mardi	Mardi	Vendredi	III. *Dim.*	*Quat.-Tps*
17	II. *Dim.*	Mercredi	*Quat.-Tps*	Samedi	Lundi	Jeudi
18	Lundi	Jeudi	Jeudi	*Rameaux*	Mardi	Vendredi
19	Mardi	Vendredi	*S. Joseph*	Lundi St.	Mercredi	Samedi
20	Mercredi	Samedi	Samedi	Mardi St.	Jeudi	I. *Trinité*
21	Jeudi	*Septuagés.*	II. *de Car.*	Mercre. St.	Vendredi	Lundi
22	Vendredi	Lundi	Lundi	Jeudi St.	Samedi	Mardi
23	Samedi	Mardi	Mardi	Vendre. St.	IV. *Dim.*	Mercredi
24	III. *Dim.*	*S. Matthias*	Mercredi	Samedi St.	Lundi	*Fête-Dieu*
25	Lundi	Jeudi	*Annonc.*	Paque	Mardi	Vendredi
26	Mardi	Vendredi	Vendredi	Lundi	Mercredi	Samedi
27	Mercredi	Samedi	Samedi	Mardi	Jeudi	II. *Dim.*
28	Jeudi	*Sexagésime*	III. *de Car.*	Mercredi	Vendredi	Lundi
29	Vendredi		Lundi	Jeudi	Samedi	*S. Pierre*
30	Samedi		Mardi	Vendredi	V. *Dim.*	Mercredi
31	IV. *Dim.*		Mercredi		*Rogations*	

	JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1	Jeudi	VII. *Dim.*	Mercredi	Vendredi	*Toussaint*	Mercredi
2	*Visitation*	Lundi	Jeudi	Samedi	*Les Morts*	*S. Frs-Xav.*
3	Samedi	Mardi	Vendredi	XVI. *Dim.*	Mercredi	Vendredi
4	III. *Dim.*	Mercredi	Samedi	Lundi	Jeudi	Samedi
5	Lundi	Jeudi	XII. *Dim.*	Mardi	Vendredi	II. *Dim.*
6	Mardi	Vendredi	Lundi	Mercredi	Samedi	Lundi
7	Mercredi	Samedi	Mardi	Jeudi	XXI. *Dim.*	Mardi
8	Jeudi	VIII. *Dim.*	*Nat. de la V.*	Vendredi	Lundi	*Conception*
9	Vendredi	Lundi	Jeudi	Samedi	Mardi	Jeudi
10	Samedi	*S. Laurent*	Vendredi	XVII. *Dim.*	*S. Martin*	Vendredi
11	IV. *Dim.*	Mercredi	Samedi	Lundi	Jeudi	Samedi
12	Lundi	Jeudi	XIII. *Dim.*	Mardi	Vendredi	III. *Dim.*
13	Mardi	Vendredi	Lundi	Mercredi	Samedi	Lundi
14	Mercredi	Samedi	Mardi	Jeudi	XXII. *Dim.*	Mardi
15	Jeudi	IX. *D. Ass.*	*Quat.-Tps.*	Vendredi	Lundi	*Quat.-Tps*
16	Vendredi	Lundi	Jeudi	Samedi	Mardi	Jeudi
17	Samedi	Mardi	Vendredi	XVIII. *Di.*	Mercredi	Vendredi
18	V. *Dim.*	Mercredi	Samedi	*S. Luc*	Jeudi	Samedi
19	Lundi	Jeudi	XIV. *Dim.*	Mardi	Vendredi	IV. *Dim.*
20	Mardi	Vendredi	Lundi	Mercredi	Samedi	Lundi
21	Mercredi	Samedi	*S. Matthieu*	Jeudi	*Présentat.*	*S. Thomas*
22	Jeudi	X. *Dim.*	Mercredi	Vendredi	Lundi	Mercredi
23	Vendredi	Lundi	Jeudi	Samedi	Mardi	Jeudi
24	Samedi	*S. Barthél.*	Vendredi	XIX. *Dim.*	Mercredi	Vendredi
25	VI. *Dim.*	*S. Louis*	Samedi	Lundi	Jeudi	Noel
26	Lundi	Jeudi	XV. *Dim.*	Mardi	Vendredi	*S. Etienne*
27	Mardi	Vendredi	Lundi	Mercredi	Samedi	*S. Jean Ap.*
28	Mercredi	Samedi	Mardi	Jeudi	I. *Dim. Av.*	*SS. Innoc.*
29	Jeudi	XI. *Dim.*	*S. Michel*	Vendredi	Lundi	Mercredi
30	Vendredi	Lundi	Jeudi	Samedi	*S. André*	Jeudi
31	*S. Ignace*	Mardi		XX. *Dim.*		Vendredi

Année 1667.

JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1 *Circoncis.*	1 Mardi	1 Mardi	1 Vendredi	1 III. *Dim.*	1 *Quat.-Tps.*
2 *Dimanche*	2 *Chandeleur*	2 *Quat.-Tps.*	2 Samedi	2 Lundi	2 Jeudi
3 Lundi	3 Jeudi	3 Jeudi	3 *Rameaux*	3 Mardi	3 Vendredi
4 Mardi	4 Vendredi	4 Vendredi	4 Lundi St.	4 Mercredi	4 Samedi
5 Mercredi	5 Samedi	5 Samedi	5 Mardi St.	5 Jeudi	5 I. *Trinité*
6 Les Rois	6 *Septuagés.*	6 II. *de Car.*	6 Mercre. St.	6 Vendredi	6 Lundi
7 Vendredi	7 Lundi	7 Lundi	7 Jeudi St.	7 Samedi	7 Mardi
8 Samedi	8 Mardi	8 Mardi	8 Vendre. St.	8 IV. *Dim.*	8 Mercredi
9 I. *Dim.*	9 Mercredi	9 Mercredi	9 Samedi St.	9 Lundi	9 *Fête-Dieu*
10 Lundi	10 Jeudi	10 Jeudi	10 Paque	10 Mardi	10 Vendredi
11 Mardi	11 Vendredi	11 Vendredi	11 Lundi	11 Mercredi	11 *S. Barnabé*
12 Mercredi	12 Samedi	12 Samedi	12 Mardi	12 Jeudi	12 II. *Dim.*
13 Jeudi	13 *Sexagésime*	13 III. *de Car.*	13 Mercredi	13 Vendredi	13 Lundi
14 Vendredi	14 Lundi	14 Lundi	14 Jeudi	14 Samedi	14 Mardi
15 Samedi	15 Mardi	15 Mardi	15 Vendredi	15 V. *Dim.*	15 Mercredi
16 II. *Dim.*	16 Mercredi	16 Mercredi	16 Samedi	16 *Rogations*	16 Jeudi
17 Lundi	17 Jeudi	17 Jeudi	17 I. *Quasim.*	17 Mardi	17 Vendredi
18 Mardi	18 Vendredi	18 Vendredi	18 Lundi	18 Mercredi	18 Samedi
19 Mercredi	19 Samedi	19 *S. Joseph*	19 Mardi	19 *Ascension*	19 III. *Dim.*
20 Jeudi	20 *Quinqua.*	20 IV. *de Car.*	20 Mercredi	20 Vendredi	20 Lundi
21 Vendredi	21 Lundi	21 Lundi	21 Jeudi	21 Samedi	21 Mardi
22 Samedi	22 Mardi	22 Mardi	22 Vendredi	22 *Dimanche*	22 Mercredi
23 III. *Dim.*	23 *Les Cendres*	23 Mercredi	23 Samedi	23 Lundi	23 Jeudi
24 Lundi	24 *S. Matthias*	24 Jeudi	24 II. *Dim.*	24 Mardi	24 *S. Jean-Bte.*
25 Mardi	25 Vendredi	25 *Annonciat.*	25 *S. Marc*	25 Mercredi	25 Samedi
26 Mercredi	26 Samedi	26 Samedi	26 Mardi	26 Jeudi	26 IV. *Dim.*
27 Jeudi	27 I. *de Carême*	27 *Passion*	27 Mercredi	27 Vendredi	27 Lundi
28 Vendredi	28 Lundi	28 Lundi	28 Jeudi	28 Samedi	28 Mardi
29 Samedi		29 Mardi	29 Vendredi	29 Pentecôte	29 *S. Pierre*
30 IV. *Dim.*		30 Mercredi	30 Samedi	30 Lundi	30 Jeudi
31 Lundi		31 Jeudi		31 Mardi	

JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1 Vendredi	1 Lundi	1 Jeudi	1 Samedi	1 *Toussaint*	1 Jeudi
2 *Visitation*	2 Mardi	2 Vendredi	2 XVIII. *Di.*	2 *Les Morts*	2 *S. Frs-Xa.*
3 V. *Dim.*	3 Mercredi	3 Samedi	3 Lundi	3 Jeudi	3 Samedi
4 Lundi	4 Jeudi	4 XIV. *Dim.*	4 Mardi	4 Vendredi	4 II. *Dim.*
5 Mardi	5 Vendredi	5 Lundi	5 Mercredi	5 Samedi	5 Lundi
6 Mercredi	6 Samedi	6 Mardi	6 Jeudi	6 XXIII. *Di.*	6 Mardi
7 Jeudi	7 X. *Dim.*	7 Mercredi	7 Vendredi	7 Lundi	7 Mercredi
8 Vendredi	8 Lundi	8 *Nat. de la V.*	8 Samedi	8 Mardi	8 *Conception*
9 Samedi	9 Mardi	9 Vendredi	9 XIX. *Dim.*	9 Mercredi	9 Vendredi
10 VI. *Dim.*	10 *S. Laurent*	10 Samedi	10 Lundi	10 Jeudi	10 Samedi
11 Lundi	11 Jeudi	11 XV. *Dim.*	11 Mardi	11 *S. Martin*	11 III. *Dim.*
12 Mardi	12 Vendredi	12 Lundi	12 Mercredi	12 Samedi	12 Lundi
13 Mercredi	13 Samedi	13 Mardi	13 Jeudi	13 XXIV. *Di.*	13 Mardi
14 Jeudi	14 XI. *Dim.*	14 Mercredi	14 Vendredi	14 Lundi	14 *Quat.-Tps.*
15 Vendredi	15 *Assompt.*	15 Jeudi	15 Samedi	15 Mardi	15 Jeudi
16 Samedi	16 Mardi	16 Vendredi	16 XX. *Dim.*	16 Mercredi	16 Vendredi
17 VII. *Dim.*	17 Mercredi	17 Samedi	17 Lundi	17 Jeudi	17 Samedi
18 Lundi	18 Jeudi	18 XVI. *Dim.*	18 *S. Luc*	18 Vendredi	18 IV. *Dim.*
19 Mardi	19 Vendredi	19 Lundi	19 Mercredi	19 Samedi	19 Lundi
20 Mercredi	20 Samedi	20 Mardi	20 Jeudi	20 XXV. *Dim.*	20 Mardi
21 Jeudi	21 XII. *Dim.*	21 *Q.-T.S.Ma.*	21 Vendredi	21 *Présentat.*	21 *S. Thomas*
22 Vendredi	22 Lundi	22 Jeudi	22 Samedi	22 Mardi	22 Jeudi
23 Samedi	23 Mardi	23 Vendredi	23 XXI. *Dim.*	23 Mercredi	23 Vendredi
24 VIII. *Dim.*	24 *S. Barthél.*	24 Samedi	24 Lundi	24 Jeudi	24 Samedi
25 *S. Jacques*	25 *S. Louis*	25 XVII. *Dim.*	25 Mardi	25 Vendredi	25 Noel
26 Mardi	26 Vendredi	26 Lundi	26 Mercredi	26 Samedi	26 *S. Etienne*
27 Mercredi	27 Samedi	27 Mardi	27 Jeudi	27 I. *Dim. Av.*	27 *S. Jean*
28 Jeudi	28 XIII. *Dim.*	28 Mercredi	28 Vendredi	28 Lundi	28 *SS. Innoc.*
29 Vendredi	29 Lundi	29 *S. Michel*	29 Samedi	29 Mardi	29 Jeudi
30 Samedi	30 Mardi	30 Vendredi	30 XXII. *Dim.*	30 *S. André*	30 Vendredi
31 *S. Ignace*	31 Mercredi		31 Lundi		31 Samedi

Année 1668.

JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN
1 *Circoncis.*	1 Mercredi	1 Jeudi	1 Paque	1 Mardi	1 Vendredi
2 Lundi	2 *Chandele'r*	2 Vendredi	2 Lundi	2 Mercredi	2 Samedi
3 Mardi	3 Vendredi	3 Samedi	3 Mardi	3 Jeudi	3 II. *Dim.*
4 Mercredi	4 Samedi	4 III. *de Car.*	4 Mercredi	4 Vendredi	4 Lundi
5 Jeudi	5 *Sexagésime*	5 Lundi	5 Jeudi	5 Samedi	5 Mardi
6 Les Rois	6 Lundi	6 Mardi	6 Vendredi	6 V. *Dim.*	6 Mercredi
7 Samedi	7 Mardi	7 Mercredi	7 Samedi	7 *Rogations*	7 Jeudi
8 I. *Dim.*	8 Mercredi	8 Jeudi	8 I. *Quasim.*	8 Mardi	8 Vendredi
9 Lundi	9 Jeudi	9 Vendredi	9 Lundi	9 Mercredi	9 Samedi
10 Mardi	10 Vendredi	10 Samedi	10 Mardi	10 *Ascension*	10 III. *Dim.*
11 Mercredi	11 Samedi	11 IV. *de Car.*	11 Mercredi	11 Vendredi	11 *S. Barnabé*
12 Jeudi	12 *Quinquag.*	12 Lundi	12 Jeudi	12 Samedi	12 Mardi
13 Vendredi	13 Lundi	13 Mardi	13 Vendredi	13 *Dimanche*	13 Mercredi
14 Samedi	14 Mardi	14 Mercredi	14 Samedi	14 Lundi	14 Jeudi
15 II. *Dim.*	15 *Les Cendres*	15 Jeudi	15 II. *Dim.*	15 Mardi	15 Vendredi
16 Lundi	16 Jeudi	16 Vendredi	16 Lundi	16 Mercredi	16 Samedi
17 Mardi	17 Vendredi	17 Samedi	17 Mardi	17 Jeudi	17 IV. *Dim.*
18 Mercredi	18 Samedi	18 *Passion*	18 Mercredi	18 Vendredi	18 Lundi
19 Jeudi	19 I. *de Carême*	19 *S. Joseph*	19 Jeudi	19 Samedi	19 Mardi
20 Vendredi	20 Lundi	20 Mardi	20 Vendredi	20 Pentecôte	20 Mercredi
21 Samedi	21 Mardi	21 Mercredi	21 Samedi	21 Lundi	21 Jeudi
22 III. *Dim.*	22 *Quat.-Tps.*	22 Jeudi	22 III. *Dim.*	22 Mardi	22 Vendredi
23 Lundi	23 Jeudi	23 Vendredi	23 Lundi	23 *Quat.-Tps.*	23 Samedi
24 Mardi	24 Vendredi	24 Samedi	24 Mardi	24 Jeudi	24 *S. Jean-Bte.*
25 Mercredi	25 *S. Matthias*	25 *Ram. Ann.*	25 *S. Marc*	25 Vendredi	25 Lundi
26 Jeudi	26 II. *de Car.*	26 Lundi St.	26 Jeudi	26 Samedi	26 Mardi
27 Vendredi	27 Lundi	27 Mardi St.	27 Vendredi	27 I. *Trinité*	27 Mercredi
28 Samedi	28 Mardi	28 Mercredi S.	28 Samedi	28 Lundi	28 Jeudi
29 *Septuagés.*	29 Mercredi	29 Jeudi St.	29 IV. *Dim.*	29 Mardi	29 *S. Pierre*
30 Lundi		30 Vendre. St.	30 Lundi	30 Mercredi	30 Samedi
31 Mardi		31 Samedi St.		31 *Fête-Dieu.*	

JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
1 VI. *Dim.*	1 Mercredi	1 Samedi	1 Lundi	1 *Toussaint*	1 Samedi
2 *Visitation*	2 Jeudi	2 XV. *Dim.*	2 Mardi	2 *Les Morts*	2 I. *Dim. Av.*
3 Mardi	3 Vendredi	3 Lundi	3 Mercredi	3 Samedi	3 Lundi
4 Mercredi	4 Samedi	4 Mardi	4 Jeudi	4 XXIV. *Di.*	4 Mardi
5 Jeudi	5 XI. *Dim.*	5 Mercredi	5 Vendredi	5 Lundi	5 Mercredi
6 Vendredi	6 Lundi	6 Jeudi	6 Samedi	6 Mardi	6 Jeudi
7 Samedi	7 Mardi	7 Vendredi	7 XX. *Dim.*	7 Mercredi	7 Vendredi
8 VII. *Dim.*	8 Mercredi	8 *Nat. de la V.*	8 Lundi	8 Jeudi	8 *Conception*
9 Lundi	9 Jeudi	9 XVI. *Dim.*	9 Mardi	9 Vendredi	9 II. *Dim.*
10 Mardi	10 *S. Laurent*	10 Lundi	10 Mercredi	10 Samedi	10 Lundi
11 Mercredi	11 Samedi	11 Mardi	11 Jeudi	11 *S. Martin*	11 Mardi
12 Jeudi	12 XII. *Dim.*	12 Mercredi	12 Vendredi	12 Lundi	12 Mercredi
13 Vendredi	13 Lundi	13 Jeudi	13 Samedi	13 Mardi	13 Jeudi
14 Samedi	14 Mardi	14 Vendredi	14 XXI. *Dim.*	14 Mercredi	14 Vendredi
15 VIII. *Dim.*	15 *Assompt.*	15 Samedi	15 Lundi	15 Jeudi	15 Samedi
16 Lundi	16 Jeudi	16 XVII. *Dim.*	16 Mardi	16 Vendredi	16 III. *Dim.*
17 Mardi	17 Vendredi	17 Lundi	17 Mercredi	17 Samedi	17 Lundi
18 Mercredi	18 Samedi	18 Mardi	18 *S. Luc*	18 XXVI. *Di.*	18 Mardi
19 Jeudi	19 XIII. *Dim.*	19 *Quat.-Tps.*	19 Vendredi	19 Lundi	19 *Quat.-Tps.*
20 Vendredi	20 Lundi	20 Jeudi	20 Samedi	20 Mardi	20 Jeudi
21 Samedi	21 Mardi	21 *S. Matthieu*	21 XXII. *Dim.*	21 *Présentat.*	21 *S. Thomas*
22 IX. *Dim.*	22 Mercredi	22 Samedi	22 Lundi	22 Jeudi	22 Samedi
23 Lundi	23 Jeudi	23 XVIII. *Di.*	23 Mardi	23 Vendredi	23 IV. *Dim.*
24 Mardi	24 *S. Barthél.*	24 Lundi	24 Mercredi	24 Samedi	24 Lundi
25 *S. Jacques*	25 *S. Louis*	25 Mardi	25 Jeudi	25 XXVII. *Di.*	25 Noel
26 Jeudi	26 XIV. *Dim.*	26 Mercredi	26 Vendredi	26 Lundi	26 *S. Etienne*
27 Vendredi	27 Lundi	27 Jeudi	27 Samedi	27 Mardi	27 *S. Jean*
28 Samedi	28 Mardi	28 Vendredi	28 XXIII. *Di.*	28 Mercredi	28 *SS. Innoc.*
29 X. *Dim.*	29 Mercredi	29 *S. Michel*	29 Lundi	29 Jeudi	29 Samedi
30 Lundi	30 Jeudi	30 XIX. *Dim.*	30 Mardi	30 *S. André*	30 *Dimanche*
31 *S. Ignace*	31 Vendredi		31 Mercredi		31 Lundi

Si vacat Annales noſtrorum audire laborum,
Ante annos clauso componet veſper Olympo,
Quam prima repetens ab origine ſingula tradam.
Quæ regio in terris, noſtri tam plena laboris ?
Diſpice ſacratas noſtrorum ex ordine pugnas ;
Bellaque iam fama totum vulgata per orbem ;
Et laceros artus, ambuſtaque corpora flammis.
Iuratus præclaram Huronum exſcindere gentem
Iroqueus, multa vaſtabat cæde colonos :
Hoſtibus acciſis, peſſumdedit Algonquinos.

ESTAT DV PÄYS

LORSQVE I'Y ARRIVÉ (I) EN SEPTEMBRE

1645.

Le 7. à Montreal ; le 10. aux Trois Riuieres ; le 1er d'octobre à Sillery, et le 2 à Quebec. Declaré ſuperieur le 16. de ſeptembre à 8. heures du ſoir aux Trois Riuieres.

Le moys precedent, ſçauoir au moys d'aouſt, arriuerent cinq vaiſſeaux, dont Monſ. de Repentigny eſtoit admiral. La nouuelle principale qu'ils apporterent fut que Meſſieurs de la Conpagnie generale auoient cedé la traite aux habitans moyennant certaines conditions portées par leurs conuentions, qui ſont dans nos archiues, (*agente regina & nobis impellentibus*).

Enſuite les inventaires furent faits & les Hurons arriuerent auec moy heureuſement le 10. de ſeptembre (2) après toutes les publications faites ; de ſorte que tous les caſtors s'en allerent aux habitans.

(1) Le P. Jérôme Lalemant, qui écrit ceci, arrivait du yays des Hurons, où il était depuis l'année 1638. (Voyez les Relations des Jésuites.)

(2) Cette date se rapporte à l'arrivée du Père Jérôme aux Trois-Rivières, comme on le voit plus haut.

Montreal auoit fait ſes conuentions à part auec les habitans, & ſembloit s'eſtre dechargé ſur eux de la pluſpart de ſes obligations. Il ne demeura à Vilmarie que Monſ. d'Alibour, ſa femme & ſa ſœur, Mademoiſelle Manſe, de conſiderables; le P. le Ieune, à la requeſte de Monſ. de la Dauuerſiere, intendant des affaires de Montreal en France, & le P. Iogues y furent deſtinés pour y hyuerner. Le P. Buteux & le P. Iogues y auoient hyuerné auparauant. Monſ. de Maiſonneuue, qui commandoit à Montreal, repaſſa cette année en France pour la mort de ſon pere.

En meſme temps que i'arriué, on eſtoit en attente du retour de quelques françois & captifs qu'on auoit enuoyés aux Annieronons pour traiter la paix; ils retournerent icy auec Couſture le 17. du meſme moys de ſeptembre, & en repartirent le 22. Les Hurons & les Algonquins s'eſtoient trouués à ce pourparler de paix, & auoient pris reſolution de reconduire les Anieronons à leur pays; mais, eſtant arriués à Richelieu, ils s'en reuinrent; il n'y eut que Couſture auec quatre Annieronons & trois Hurons qui paſſerent outre.

Enuiron le 12. d'octobre, on tua trois ou quatre Montagnès qui eſtoient à la chaſſe. On eut peur que ce ne fuſſent Annieronons; toutefois on penſa que ce pourroient bien eſtre des Sokokiois, dont on auoit tué, il y a quelques années, quelques-vns. Il y auoit pour lors cinq Annieronons qui hyuernoient auec les Montagnès & Algonquins, qui n'eurent aucun mal; mais Piſcaret, capitaine algonquin, qui en auoit deux ou trois en ſa charge, iugea à propos

de renuoyer les ſiens, tant pour éuiter tous les haſars & fureurs des ieunes gens, que pour donner aduis à Annié de ce qui ſe paſſoit; on en donna aduis à Couſture, afin que ſi c'eſtoient Annieronons, il ſceut qu'en cas qu'on ſatisfiſt, la paix ne feroit point rompue. Vn de ceux que Piſkaret auoit enuoyé n'alla pas loin; il reuint auſſy toſt, craignant, dit-il, les Algonquains.

Richelieu fut preſque abandonné, ſçauoir, à la referue de huict ou dix ſoldats. Nos PP. Dendemare & Ioseph Duperon en reuinrent ſur la fin de ſeptembre, & perſonne n'alla à leur place pour y demeurer. Monſ. de Senneteire qui y commandoit, s'en retourna en France. Monſ. de Champhlour, qui commandoit aux Trois Riuieres, s'en retourna auſſy; à ſa place fut mis, pour vn temps, Monſ. Bourdon; & enfin Monſ. de la Poterie y alla pour y commander. Le P. Buteux y fut mis ſuperieur, P. de Noüe, P. P. Piiart procureur des Hurons, & le P. Ioſeph Duperon, & trois hommes.

A Sillery fut mis le P. de Quen, le P. Maſſe & le P. Druilletes, vn frere & quatre hommes. Noſtre F. Claude Ioyer.

A Quebec, le P. Hieroſme Lalemant, ſuperieur, P. Vimont & P. Dendemare, trois de nos Freres (nos FF. Liegeois, Ambr. Cauuet et P. Feauté) & vn homme. Le P. Quentin, procureur, alloit & venoit dans les vaiſſeaux. Le F. Liegeois eſtoit ſon compagnon, qui faiſoit office de Procureur dans le pays; il reuenoit de France freſchement, y ayant demeuré vn an.

Les trois hommes qui eſtoient aux Trois Riuieres gangnoient 100. liures. L'vn ſe nommoit

Chreſtiennot ; l'autre Mathieu Chouré, & le troiſiesme Ant. Deſroſiers. A Sillery, les deux mercenaires, à 100. liures auſſy, ſe nommoient Simeon, & l'autre la Neigerie ; les deux domeſtiques *ad vitam*, Iacques Iunier & Robert Hache. A Quebec, il n'y auoit que Pierre Gontier, domeſtique *ad vitam*.

Archiues. On verra dans les archiues la condition des domeſtiques *ad vitam* & leur hiſtoire.

IOVRNAL COMMENCE, Octobre 1645.

Chreftiennaut entre à noftre feruice.

Le 17. fut receu à noftre feruice Chreftiennaut à trente efcus de gages par an, & fut enuoyé aux Trois Riuieres pour y feruir de cuifinier & coufturier, en vn mot de tout. Il eftoit paffé de France icy dans le bord de M. de Repentigny, & y auoit receu du mefcontentement ; de forte qu'il auoit refolu de fe retirer dans les bois pluftoft que de repaffer. Il n'y eut point de marché par efcrit auec luy.

Four.

Le 19. on commença à faire vn four chez nous, après en auoir demandé la permiffion aux MM. de la maifon (1).

Habits de fauuages pour le Roy.

Le mefme iour, fortit de la maifon vne petite quaiffe où eftoient trois ou quatre habits de fauuages accomplis, pour eftre prefentés au roy par M. de Repentigny, fur ce que le roy auoit tefmoigné defirer qu'on lui enuoyaft quelque chofe de par deça. Le magazin en auoit fait la plus grande depence.

Depart des vaiffeaux.

Le 24. partirent les vaiffeaux, cinq en nombre, chargés à ce que l'on tient de vingt mille liures de caftor pefant pour les habitans, & de dix mille pour la Compagnie generale, à vne piftole, ou dix ou onze

(1) Les PP. Jésuites étaient encore logés dans la maison des Cent-Associés, qui leur avait été prêtée après l'incendie de 1640. Cette maison devait être située vers l'emplacement de l'église anglicane. (Voir *Trait de mariage de Noël Morin*, et *Conceffion à fa femme*, étude de Piraube, et aussi les premiers titres de la fabrique de Québec.)

francs la liure. Monſ. de Repentigny en eſtoit admiral ; ſon frere, Monſ. de Tilly, commandoit le vaiſſeau de Montreal, dans lequel repaſſoit Monſ. de Maiſonneuue, & Monſ. Godefroy vn autre vaiſſeau. On tira trois coups du fort lorſque Monſ. de Repentigny en ſortit, prenant congé de Monſ. le Gouuerneur, & trois du magazin lorſqu'il s'embarqua dans la chaloupe ; reciproquement tous les vaiſſeaux, leuant l'ancre, ſaluerent Monſ. le Gouuerneur. Le P. Quentin, procureur ordinaire, & noſtre F. Dominique Skot, venu des Hurons pour ſon infirmité de polmon, paſſerent dans l'Admiral.

Chapelle preſtée à M. Nicolet, ptre &c. rendue & repreſtée *infra.*

Le 25. partit Monſ. le Gouuerneur pour aller à l'Iſle aux oyes, où il faiſoit trauailler à la terre & y auoit ſept ouuriers : il laiſſa Monſ. de Chauigny pour ſon lieutenant, & me donna vn papier cacheté dans lequel eſtoit l'ordre à garder en cas qu'il vint faute de luy ; il mena auec ſoy Monſ. Nicolet preſtre, & me fit prier de luy preſter vne chapelle garnie : on luy en donna vne où il y auoit calice d'argent, chaſuble neuue, fort belle nappe & grande, belle aulbe, & tout le reſte à l'avenant ; il deſira ſurtout qu'on luy donnaſt bougie & hoſties : bref, rien n'y manquoit.

On va à Beaupré. M. de St. Sauueur.

Ce meſme iour partit Monſ. de St. Sauueur pour Beaupré ; Meſſieurs de cette Compagnie luy donne 25. eſcus par an pour y faire quelques voyages & y auoir le ſoin du ſpirituel & temporel ; ce qui s'eſt fait auec noſtre conſentement pour pouruoir cependant de preſtre à l'hoſpital : mais cela ne ſera que pour vn an ; on mande vn autre preſtre en France pour l'hoſpital, à la place de Monſ. de St. Sauueur.

Le 26. fut marié François Marguerie auec la fille de Mre. Zacharie ; le P. Vimont fut inuité aux nopces, & y alla. Mariage.

Vingt-deux ſoldats ayant eſté enuoyés aux Hurons en 1644. enuoyés de France par la Royne, auec pluſieurs autres pour le bien du pays, laquelle pour ce ſuiet auoit donné cent mille francs, ils logerent chez nous aux Hurons, & veſcurent à noſtre table. Ils retournerent vn an après iour pour iour ; car eſtant arriués aux Hurons le 7. de ſeptembre ils arriuerent à Montreal auec 60. canots hurons le 7. de ſeptembre de l'année d'après : ils reuinrent chargés de quantité de caſtors pour trente ou 40. mille francs. Sur quoy y ayant eu diſpute entre les habitans mis nouuellement en poſſeſſion de la traite, & Meſſieurs de la Compagnie generale, ils s'accorderent d'employer le prouenu à baſtir vne egliſe & preſbytere (1), pour lequel en particulier ſix mille liures furent deſtinées, ſauf à nous d'y adiouſter ſi bon nous sembloit. Au reſte n'y ayant rien de plus raiſonnable que de nous donner la nourriture deſtinée pour ces ſoldats, qui pouuoit monter à 200. liures par teſte, on ne nous en donna que trente eſcus par teſte y compris tous les autres fraits, d'auoir refait les armes, aſſiſté les malades, &c. On nous fit tort de plus de deux mille 500. liures.

Deſſein de baſtir l'Egliſe & vn preſbytere.

Payement de depence des ſoldats aux Hurons

Reſcription donnée en meſme temps à Monſ. du Cheſne, oncle de Charles le Moyne, de vingt eſcus que nous donnions à ſon nepueu pour le ſeruice de quatre ans rendu aux Hurons ; on l'habilla &

Charles le Moyne.

(1) L'église paroissiale de Québec, Notre-Dame de Recouvrance, avait été brûlée avec la résidence des Pères Jésuites, le 14 juin 1640, et, depuis cette époque, les offices se célébraient dans la maison des Cent-Associés, dont il a été parlé ci-dessus, p. 7, note 1.

luy donna-t-on du linge honneftement. Il fut enuoyé aux Trois Riuieres foldat & interprete.

Nicolas Giffar.

Nicolas Giffar qui auffy en qualité d'enfant nous auoit ferui quatre ans aux Hurons, eut vn habit honnefte & vn autre de toile pour le conferuer, du linge honneftement, & 50. liures dont nous luy demeurafmes redeuables; il fit marché auec Mre. Zacharie charpentier pour eftre auec luy cinq ans, moyennant 40. liures de gages. Ils eurent tous deux quelques profits de caftors.

Pleinte des Hurons hiuernans à Sillery.

Sur la fin du moys, il y eut de grandes pleintes des Hurons qui hiuernoient à Sillery auec les Algonquins, fçauoir entr'autres chofes que ils auoient plufieurs fois monté par la feneftre du logis de Gadois, & auoient pris du cochon falé dedans; qu'ils auoient battu ledit Gadois, qui auoit defpouillé quelques vns de quelque mechant bout de couuerture; le remede qu'on y apporta fut de les intimider de la colere de M. le Gouuerneur à fon retour, & de les porter à quelque fatisfaction. Il fe trouua que la plainte eftoit plus grande que le mal.

Hurons hyuernans à l'Hofpital.

Atironta, fa femme, fon petit-fils & Iacques Acharo, hurons, logeoient à l'Hofpital; nous leur fourniffions vne partie des viures, blé & anguille; ils faifoient leurs bois. On fe plaignit qu'ils y tenoient la place des malades.

Retour de M. le Gouuerneur.

Le 29. retourna Monf. le Gouuerneur; on tira trois coups du magafin à fon arriuée.

Ce mefme iour on apporta nouuelle de nouuelles frayeurs & apprehenfions des Algonquins pour de nouueaux maffacres, & commençoient à penfer que c'eftoient en effect Annieronons.

Le 30. fut arreſté qu'on n'allumeroit plus qu'vn cierge dans nos chapelles pendant la meſſe, au moins les iours ouuriers.

Cierges à l'Egliſe.

Sur la fin du moys d'octobre, le P. le Ieune & le P. Buteux s'en retournant de Quebec pour les Trois Riuieres & Montreal, marierent en chemin vn nommé Nopce auec la fille d'vn nommé Picar qui eſtoient pour lors chez Monſ. de Chauigny, & puis demeurerent chez Monſ. de la Poterie. Monſ. de Chauigny ſe reſſentit de ce changement, & s'en prenoit au P. le Ieune; mais il parut depuis que Monſ. de Chauigny auoit tort de ſe plaindre du P. le Ieune.

Mariage de Nopce.

Lors que i'arriué à Montreal, on auoit preparé vn logis de charpente pour nos PP. & il ſembloit qu'il n'y eut plus qu'à le leuer ; comme on en eſtoit ſur le poinct, les vaiſſeaux arriuerent qui apporterent nouuelle & ordre de France à ceux qui commandoient à Montreal, d'employer tous les ouuriers à autre choſe, ſçauoir à dreſſer vn hoſpital, pour lequel on auoit touché de grands deniers dès les années precedentes, & cependant il n'y auoit rien de commencé. Monſ. de Maiſonneuue qui eſtoit pour lors à Montreal auoit de la peine de dire cette nouuelle à nos PP. Ie me chargé de le faire & de le leur faire trouuer bon. Depuis on me ietta le chat aux iambes, comme ſi c'eſtoit moy qui l'auois empeſché.

Baſtiment pour nos PP. à Montreal.

Materiaux emploiés pour l'hoſpital.

Aux Trois Riuieres il y auoit deux fermiers tenant nos terres *per modum vnius;* ils n'y vaquoient qu'à demy, trauaillant ailleurs pour eux. On mit en deliberation ſi on reprendroit les terres pour les

Fermiers des Trois Riuieres.

gouuerner, & il fut dit qu'ouy. Les fermiers y condefcendirent volontiers, & dans l'impuiſſance de trouuer des hommes pour nous, comme on voulut les porter à les reprendre, ils n'y voulurent point entendre; on fut donc contraint de faire les terres nous mefmes.

Arriuant icy on donnoit la communion 1° à Mr. le Gouuerneur, & puis on s'en alloit commencer par où il falloit; ne m'eſtant pas fait inſtruire la-deſſus, la premiere fois ie ne commencé pas par M. le Gouuerneur. Ayant eſté aduerti de la couſtume, ie commencé par luy la feconde fois; mais luy mefme m'ayant dit qu'il en eſtoit choqué, ie fis depuis comme la premiere fois, & ainfy il communie le dernier de la premiere tablée à fon rang felon la place où il fe met.

Ordre de la communion pour le Gouuerneur.

NOVEMBRE.

Il y eut grande meſſe le iour de la Touſſaint & le iour des morts.

Le 4. nous fufmes inuités le P. Vimont & moy d'aſſiſter au contract de mariage de la fille de Monf. Giffar; nous y aſſiſtafmes, mais nous n'y ſignafmes point. M. le Gouuerneur & pluſieurs autres ſignerent.

Accordailles

Le 6. Monf. Nicolet remporta de rechef vne chapelle garnie de tout à l'Iſle aux Oyes. Il y auoit calice d'argent doré, chafuble de damas blanc, &c. On luy donna deux pains de bougie, trois images grandes en papier; on luy preſta deux liures, la vie de I. C. & l'abregé de Dupont.

Chapelle preſtée pour vn an.

Le 7. ſe maria M. de Launay auec la fille de Pinguet; le P. Vimont aſſiſta aux nopces. Mariage.

Le 12. on donna à Mad. Giffar de l'eſtoffe noire de vieille ſotanne pour doubler des manches. Donné à Madle Giffar.

Ce meſme iour arriua Pierre Gontier des Trois Riuieres que Robert Hache eſtoit allé querir dans vn canot pour faire icy la cuiſine à la place de nos FF. qui y auoient trop de peine; on enuoya pour ſoulager nos PP. à ſa place Mathieu Chourel qui demeuroit icy. Changement de Pierre Gontier & de Mathieu Chourel.

Le P. de Quen, ſuperieur à Sillery, ſe trouua en peine pour auoir pris quelques caſtors d'vne vieille & de ſa parenté, qui le prenoient à la place d'vn de leur parens tué: tous les iours ces nouueaux parens l'accabloient de demandes, comme celuy qui leur deuoit faire tout ce que le defunct leur faiſoit; il les fallut nourir, loger, &c., pendant l'hyuer. Preſens, acceptés nüiſent.

Le 15. de nov. le bruit eſtant qu'on s'en alloit icy publier la defenſe qui auoit eſté publiée aux Trois Riuieres, que pas vn n'eut à traiter auec les ſauuages, le P. Vimont demanda à Monſ. des Chaſtelets commis general ſi nous ſerions de pire condition ſoubs eux que ſoubs Meſſieurs de la Compagnie? La concluſion fut que non, & que cela iroit pour nous à l'ordinaire, mais que nous le fiſſions doucement. Le P. Vimont luy adiouſta qu'on en donneroit aduis au P. Buteux, & M. des Chaſtelets le trouua bon. Pour la traite des caſtors.

Ce meſme iour commencerent les neiges à demeure; il auoit puiſſament neigé le iour de Ste. Vrſule, le 21. d'octobre; mais cela ne dura pas. Neiges.

Le 21. ſe fit le mariage & les nopces de Marie Mariage.

Giffar & du fils de Monſ. de Maure, où le P. Vimont aſſiſta.

Reliques données par nous à l'Hoſpital.

Enuiron ce temps furent données par nous de belles reliques à l'hoſpital ; elles n'eſtoient point enchaſſées, & depuis pluſieurs années eſtoient ſans veneration & reliquaire, & les Hoſpitalieres auoient des reliquaires ſans reliques.

Confirmation de la rupture de paix.

En ce temps auſſy ſe ſauua des ennemys Annieronons vn ieune Algonquain & vn peu après vn Huron qui y eſtoient captifs. Ils rapportoient que les Annier. n'auoient aucune bonne volonté pour les Algonquains : on dit que le ieune Algonquin deuant que partir, ſe voyant ſeul dans la cabane, amaſſa tout ce qu'il y auoit, & ſurtout les peaus, & bruſla tout ; ils confirmoient que c'eſtoient les Annieronons qui auoient ou fait ou fait faire le maſſacre du moys paſſé.

Diſciplines par les Algonquins.

Les Algonquains de Sillery font de rudes diſciplines pour s'eſtre enyurés pluſieurs fois ; mais ſe plaignent fort et ferme que les françois s'enyurent & ſont vilains, & qu'on n'en dit mot.

Changement de cloche à la paroiſſe.

Le 25. fut miſe à la paroiſſe vne plus groſſe cloche au lieu de la petite qui y eſtoit.

Mariage de Guion.

Le 27. mariage de la fille de Monſ. Couillar auec le fils de Iean Guion : le P. Vimont aſſiſta aux nopces ; il y eut deux violons pour la premiere fois.

Vn chirurgien à Sillery.

Vn nommé Dubok ſoldat empyrique fut inuité d'aller voir les malades de Sillery pour trois ou quatre iours. Il fut logé chez nous ſans en rien communiquer au ſuperieur (*& hoc male*), & y demeura depuis le 20. ou enuiron de nouembre

iuſques au 22. de ianuier. La choſe ne reuſſit pas; *Inuiſus barbaris et gallis.*

Ce moys icy au commencement on preſta le tabernacle de Noſtre Dame des Anges aux Vrſulines, excepté les anges, qui furent preſtés à la paroiſſe pour ornement de leur autel.

Taberna-cle preſté.

On vendit auſſy ce moys icy à la paroiſſe pour près de 400. liures de meubles ou ornemens d'Egliſe dont ils ſe ſeruoient, & la ſeparation de meubles fut faite, & les catalogues dreſſés.

Meubles de ſacriſtie vendus.

La meſſe qui ſe deuoit dire du St. Eſprit à l'Hoſpital pour Meſſieurs de la Compagnie generale le dernier iour de ce moys, fut remiſe au lendemain qui eſtoit le vendredy.

Meſſe an-niuerſaire de l'Hoſpital.

On donna pluſieurs choſes aux ſauuages Algonq. ce moys icy par les mains du P. Vimont, entr'autres deux bariques de pois, quelques eſtoffes, &c. Ces ſauuages eſtoient Noël & Iean Baptiſte comme ie croy. Outre cela on ne receuoit rien du reuenu de Sillery, & cependant on y faiſoit vne depence de près de mille eſcus; on nourriſſoit auſſy trois ou quatre Hurons à l'hoſpital, ſçauoir Atironta, ſa femme, ſon fils, & Iacques Acharo.

Dons aux ſauuages.

Le 26. du moys fut affichée la defence de traiter aucune pelleterie, mais de porter au magazin le tout, qui le feroit valoir aux porteurs; cette defenſe longtemps auparauant auoit eſté faite aux Trois Riuieres.

Defenſe de traiter.

Cette année on commença à vendre le bois, & celuy qui le fourniſſoit par les maiſons en auoit 30. ſ. de la corde, s'il le prenoit ſur les terres d'autruy, mais de celuy qu'il prenoit ſur ſes terres,

On com-mencea à ven-dre le bois.

il en auoit deux liures ; c'eſtoit donc dix ſols la corde.

Fourniture de bois.

On nous fournit du bois à l'ordinaire, le plus ſouuent deux traines par iour.

Valeur du pain.

Le pain valoit au magazin en ce temps 15. ſols.

Affemblées du vendredy de noſtre Inſtitut.

Les vendredys, vne demy-heure deuant la colation nous nous aſſemblions pour lire quelque choſe de noſtre inſtitut, ou qui y eut du raport ; nous le faiſions tous les vendredys dans la veüe qu'après Paſque il ſeroit difficile de le faire pour les diuerſes abſences & voyages ; nous commençaſmes par la lecture du troiſieme traité de Rodriguez de la Compagnie, & on l'interrompoit de fois à autre pour lire le ſommaire & autres choſes qu'on lit tous les moys chez nous. Nous y eſtions trois PP., trois FF. & vn de nos domeſtiques.

DECEMBRE.

St. Eloy.

Le 1er ceux de la forge vinrent demander le vin de la St. Eloy. Ils eſtoient quatre ; on leur donna quatre chapelets, & au maiſtre vne bouteille de vin.

St. Frs. Xauier.

Le 2. à la St. Fr. Xauier, on dit vne grande meſſe, où nos FF. ſeruirent en ſurplis ; on intima le dimanche auparauant les indulgences, & Monſ. le Gouuerneur fit ſonner le matin au poinct du iour la Diane, & tirer vn coup de canon ; il n'y eut autre ceremonie ce iour là. On y renouuela à la maiſon le veu de la Conception (1), & à cet effect on fut dire deuant le St. Sacrement les litanies, & aux Vrſulines la veuille.

(1) Voir la fin de la Relation 1635 et la Relation de 1636, ch. II. Par ce vœu, les RR. PP. Jésuites s'engageaient à dire douze messes dans l'année, pour ceux qui étaient prêtres, ou douze fois le chapelet, pour ceux qui ne l'étaient pas, et de plus à

Le 3. les Vrſulines envoyerent à diſner à la maiſon, mais vn feſtin accompli; c'eſtoit le 1er Dim. de l'Aduent que le P. Dendemare commença à y preſcher, & moy aux Hoſpitalieres.

Vrſulines nous envoyent à diſner.

Le 4. on enuoya vne chapelle complete à Beauport, dont le calice eſtoit d'eſtain; il fut rompu, & on le refit & reconſacra.

Chapelle à Beauport.

Enuiron ce temps on commença à faire le pain à la maiſon, tant à cauſe que celuy qu'on nous faiſoit au four du magazin n'eſtoit pas bon, que parce qu'on ſe vouloit ſeruir du bled du pays, dont on ne [ſe] ſeruoit point au magazin.

Pain fait à la maiſon.

Le 8. iour de la Conception le matin au point du iour, on tira vn coup de canon, & à l'eleuation de la grande meſſe trois autres. Ie publié le Dimanche d'auparauant Indulgence pleniere, en vertu de la bulle de Paul V. qui eſt aux Hurons, par laquelle Indulgence pleniere eſt accordée à toutes nos egliſes le iour du Patron ou Titulaire de l'Egliſe. Ayant ieuſné la veuille, on ne fit point abſtinence le iour, qui eſtoit vendredy.

Iour de la Conception.

Le 7. premier ieudy de l'Aduent commencerent les ſaluts du St. Sacrement auec quatre cierges; le ſálut conſiſte aux veſpres du iour, du St. Sacrement à commencer par le *Pange lingua* & y adiouſtant quelques oraiſons conuenables aux neceſſités du temps. Cette deuotion ſucceda aux litanies de Noſtre Dame qu'on diſoit tous les iours à l'ſſue des meſſes, &

Commencement de faluts, prieres extraordinaires.

jeûner tous la veille de la fête de l'Immaculée Conception, et cela pour obtenir par l'intercession de la sainte Vierge, la conversion des peuples de ce nouveau monde. Les membres du séminaire de Québec ont conservé cette louable tradition des RR. PP. Jésuites, et prononcent encore le même vœu, dans les mêmes termes, et à la même époque, c'est-à-dire, le dimanche dans l'octave de l'Immaculée Conception.

qui dura iusques aux Aduents ; on retint toutesfois les litanies de Nostre Dame tous les samedys à l'issue des messes (dont il y en auoit vne principale qui deuoit estre tousiours *de Beata* autant qu'il se pouroit, ou auec commemoration s'il ne se pouuoit), au lieu de Congregation ou Confrerie du Rosaire.

Dimanches de l'Aduent dans les octaues.

Le 9. on fut en doute si à cause des octaues de St. Fr. Xauier & de la Conception, il falloit aux Dimanches de l'Aduent mettre du violet & dire *Gloria*, & il se trouua que selon les rubriques, il falloit du violet, & ne point dire *Gloria*.

Iubilé & ses circonstances.

Le 17. commença le Iubilé accordé par Innocent X. On ne fit point icy de procession ; mais le matin de ce Dimanche, qui estoit le 3e de l'Aduent, après l'eau beniste faite & iettée, on commença vn *Veni Creator*, pendant lequel le St. Sacrement fut exposé, & ensuite on dit la grande messe du Dimanche (auec paremens violets & sans *Gloria*), auec commemoration du St. Sacrement ; pendant le *Veni Creator*, lors qu'on exposoit le St. Sacrement, on tira trois coups de canon. Les trois stations estoient la paroisse de Quebec, les Hospitalieres & les Vrsulines. Les vespres furent dites par les prestres debout & nue teste, & tout le peuple en ayant esté aduerti auparauant se tint debout ou à genoux ; Monf. le Gouuerneur se tint debout : le tout suiuant l'aduis donné le Dimanche d'auparauant, de l'honneur extraordinaire qu'il falloit rendre au St. Sacrement lors qu'il est exposé, conformement au Ceremonial des Euesques chez Gauantus. Au commencement de vespres, il n'y eut que deux cierges allumés, & au *Magnificat* on en alluma six autres pour le salut

qui ſe fit enſuite de veſpres par vne commemoration du St. Sacrement *O ſacrum conuiuium* auec l'oraiſon, après laquelle on dit l'*Alma redemptoris*, &c. après quoy on donna la benediction au peuple auec le St. Sacrement. On y fit vne faute de ne point chanter pour lors *Tantum ergo ſacramentum*, pendant lequel ſe deuoient faire les encenſemens ſans dire l'oraiſon. On finit par vn *Laudate*, & le ſermon ſe fit après. Le St. Sacrement ne fut expoſé que les Dimanches et feſtes de la quinzaine; les iours ouuriers il ne l'eſtoit pas. Les Vrſulines entr'autres firent de belles aumoſnes d'eſtoffe aux pauures françois & ſauuages. Pour nous, nos aumoſnes principales furent de 7. pains, chaqu'vn de la valeur de 15. ſols, pour autant de perſonnes que nous eſtions à cette maiſon de Quebec. Cela toutesfois fut changé en eſtoffes, ſouliers & linge, dont les pauures gens auoient plus de beſoin.

Il eſt mieux de ne point faire de Commemoration à veſpres & de ſe contenter de dire à la fin le *Tantum ergo ſacramentum* pour ſalut auec l'oraiſon du St. Sacrement & l'oraiſon *Deus refugium noſtrum & virtus, &c.*

Monſ. le Gouuerneur auſſy fit de belles aumoſnes, 1o de deux piſtoles à donner ſur le champ, dont vne pour les pauures françois fut changée en eſtoffe, l'autre fut laiſſée à la diſpoſition du P. de Quen pour les pauures ſauuages de Sillery; 2o il donna charge à Monſ. des Chaſtelets de donner ce que nous luy demanderions pour les pauures iuſques à la concurrence de 200. liures.

Les ſaluts ſe faiſoient aux religions à quatre heures, l'vne après l'autre indifferemment, ſelon la commodité du Superieur, qui preſchoit à l'vne des deux & enſuite n'en partoit bien qu'après le ſalut & puis alloit à l'autre, & Monſ. le Gouuerneur & le monde ſuiuoit.

Ceremonies fupplееs & 1re communion de Caterine femme d'Atironta.

Le 23. de decembre furent fuppleées les ceremonies de baptefme à Caterine, femme d'Atironta, & à fon fils Mathieu, aagé de deux ans; ce fut dans la chapelle de Quebec. Ils fe tinrent dans le banq de Monf. le Gouuerneur au commencement & furent par là introduits à l'Eglife. Monf. Tronquet, fecretaire de Monf. le Gouuerneur, fut le parrain du petit, & Madame de la Ferté nouuelle mariée, fille de Monf. Giffar, fut la marraine de Caterine, qui fit fa premiere communion à minuit.

Ceremonies à la fefte de Noël.

Le 1er coup de la meffe de minuit fonna à vnze heures, le 2nd vn peu deuant la demye, & pour lors on commença à chanter deux airs: *Venez mon Dieu*, &c., & *Chantons Noe*, &c. Monf. de la Ferté faifoit la baffe, St. Martin ioüoit du violon; il y auoit encores vne flufte d'alemagne, qui ne fe trouua pas d'accord quand fe vint à l'Eglife. Nous eufmes fait vn peu deuant minuit; on ne laiffa pas de chanter le *Te Deum*, & vn peu après on tira vn coup de canon pour fignal de minuit, où commença la meffe; le pain benift fe fit lors que le preftre alla pour ouurir fon liure. Ce fut le premier depuis plufieurs années, qu'il auoit efté intermis pour les preferences en la diftribution que chacun pretendoit. Le renouuellement s'en fit par la deuotion des taillandiers, qui eurent deuotion de le faire à la meffe de minuit, & les efprits fe trouuerent difpofés à remettre cette couftume; Monf. le Gouuerneur eut le chanteau pour le faire le dimanche d'après. Ce que l'on fit pour obuier aux brouilleries des preferences pretendues, fut d'ordonner qu'en ayant donné au preftre & au Gouuerneur, on donneroit

à tout le reſte comme il viendroit & ſe trouueroit à l'egliſe, commençant tantoſt par en haut, & tantoſt par en bas.

Monſ. le Gouuerneur auoit donné ordre de tirer à l'eleuation pluſieurs coups de canon lors que noſtre F. le ſacriſtain en donneroit le ſignal ; mais il s'en oublia, & ainſy on ne tira point : le monde communia à la fin de la grande meſſe, après laquelle s'en dit vne baſſe.

Il y auoit quatre chandeles dans l'Egliſe dans des petits chandeliers de fer en façon de gonçole, & cela ſuffit. Il y auoit en outre deux grandes chaudieres fournies du magazin pleines de feu pour eſchaufer la chapelle ; elles furent allumées auparauant ſur le pont (1). On auoit donné ordre de les oſter après la meſſe ; mais cela ayant eſté negligé, le feu prit la nuit au plancher qui eſtoit au deſſoubs de l'vne des chaudieres dans laquelle il n'y auoit pas au fond aſſez de cendre. Mais par bonheur *dirigente Domino* le feu ne parut que ſur les 5. heures du matin au deſſus de noſtre ſale ou refectoire & cuiſine, dans laquelle eſtoit Pierre Gontier noſtre cuiſinier, qui s'aperceuant de cela monta auſſy toſt & ſans autre bruit eſteignit le feu.

Danger du feu.

On dit la grande meſſe du iour ſur les huict heures, & deuant & après deux preſtres dirent leurs trois meſſes. A veſpres on chanta quelques pſaumes en faux-bourdon.

(1) Suivant toutes les apparences, ce pont était un passage au-dessus de la rue Sainte-Anne (voir ci-après, fin de mai 1646). Ce passage établissait vraisemblablement une communication entre le second étage de la maison des Cent-Associés, qui servait alors d'église paroissiale, et le terrain situé au nord-ouest de la même rue, défriché par les Hospitalières dès 1639-40, époque à laquelle remontait probablement ce pont.

On va à Beauport.

Le P. Vimont après auoir affifté au falut des Hofpitalieres, s'en alla à Beauport pour ceux qui n'auoient pu venir icy ; il y fut 3. iours.

Sauuages gangnent le Iubilé.

Le 26. iour de St. Eftienne, la bourgade de Sillery vint icy en proceffion faire fes ftations pour gangner le Iubilé ; deux de nos hommes portoient la baniere & la croix, les PP. de Quen & Drouilletes vinrent auec eux en furplis & dominau (1), & entr'eux deux toute la troupe des fauuages chreftiens au nombre de plus d'vne centaine. Ils vinrent à ieun en vn temps grandement froid, & s'en retournerent fans manger. On leur fit feftin au retour à Sillery de la part de Monf. le Gouuerneur : ils chanterent partout fort melodieufement, & dirent vne dizaine de leur chapelet.

On ferme le Iubilé.

Le dernier iour de l'an fe ferma le Iubilé. Nous penfafmes faire proceffion ; mais le temps d'hyuer n'eft nullement commode pour cela. On fe contenta donc de faire le falut à l'ordinaire à l'iffue de vefpres ; on tira trois coups de canon lors qu'on donna la benediction auec le St. Sacrement, & on alla aux maifons religieufes faire le falut pareillement & fermer le Iubilé ; on ne tira point.

Difficulté fur le pain benit.

Le pain benit du Dimanche fut tranfporté au lundy, iour de la Circoncifion. Monf. le Gouuerneur le donna ; il y eut quelque parolle enfuite, à qui on le donneroit après luy, & il fut trouué plus à propos de le donner aux deux marguillers, Monf. Giffar & Monf. des Chaftelets, & puis commencer par le haut de la cofte de Ste. Geneuieue, comme

(1) Le *domino* était un camail noir que l'on mettait par-dessus le surplis pendant l'hiver.

par vne rüe ; puis reuenir par en bas, comme par vne autre rüe, & continüer de la ſorte. Le P. Vimont en dreſſa vn Catalogue.

Deux de nos françois s'eſtant mis à boire, attendant la meſſe de minuit, s'enyurerent auec beaucoup de ſcandale de quelques françois & ſauuages qui les virent ; on preſcha fortement contre, à raiſon de ce que les ſauuages diſoient : "On nous fait prendre la diſcipline quand nous nous enyurons, & on ne dit rien aux françois." Il n'en falloit pas dauantage que ce qui en fut dit en public. Monſ. le Gouuerneur les fit mettre ſur le cheualet expoſés à vn nord-eſt eſpouuantable. Iuſtice de deux iurongnes.

Le P. de Noüe partit des Trois Riuieres le dimanche deuant Noël pour aller à Richelieu leur faire gangner le Iubilé ; il y demeura 12. iours, & en rapporta qu'il y auoit quelque eſpece de neceſſité qu'on y retournaſt pour empeſcher bien du deſordre & de la brouillerie. On va à Richelieu.

Sur la fin de l'année les Vrſulines & Hoſpitalieres me firent voir vn eſcrit par lequel le P. Vimont, mon predeceſſeur, leur auoit donné & cedé pour 6. ans, 6. arpents de prez à chaqu'vne ſur les meilleures prairies que nous euſſions, ſçauoir depuis la riuiere de la Cabane aux Topiers (1) 12. arpens en tirant vers Monſ. Giffar. Le don eſtoit ſigné du moys d'Auril ou de May 1645. vn an preſque après qu'il auoit receu les patentes de ſon ſucceſſeur, qu'on attendoit en ce temps-là ; après auoir veu les papiers, ie les rendis ſans les approuuer ou improuuer, ne iugeant Conceſſion de prairie aux religieuſes. Le P. Vimont luy meſme repara le tout puis après : voyez cy-après au moys de Iuin.

(1) Ainsi s'est appelée, dans l'origine, et probablement du nom de celui ou de ceux qui les premiers y plantèrent leur cabane, la petite rivière Chalifour, qui passe drès de l'asile des Aliénés ; ce qui lui fait donner aujourd'hui le nom de rivière des Fous.

pas à propos de rien faire dauantage. Au fond, i'y trouuois deux choſes à redire : l'vne qu'il eut fait ce don pour 6. ans, ſe deuant contenter au plus de le faire pour vn an ; l'autre qu'il leur eut cedé cela pour vn temps notable gratis ſans aucune charge comme d'vn Xe ou XXe ou XXXe.

Sauuages chreſtiens hyu. à Sillery.

Il y auoit à Sillery cette année enuiron 167. ames, tous chreſtiens ou catecumenes ; 98. de communians, 47. non capables de confeſſion, 14. capables de la ſeule confeſſion, le reſte paſſoit pour catecumene.

IANVIER 1646.

On ſalua Monſ. le Gouuerneur, ſçauoir la ſoldateſque auec leur arquebuſe ; *item* les habitans en corps. Il nous preuint & eſtoit icy à 7. heures pour ſaluer tous nos PP. qu'il demanda les vns après les autres ; ie l'allé ſaluer après la grande meſſe (vne autre fois il le faut preuenir). Monſ. Giffar auſſy nous vint voir, & les religieuſes enuoyerent des lettres de grand matin pour faire leur compliment ; & les Vrſulines force belles eſtreines auec bougies, chapelets, crucifix, &c., & ſur le diſner deux belles pieces de tourtiere. Ie leur enuoyé deux images de St. Ignace & de St. Fr. Xauier en email. On donna à Monſ. Giffar vn liure du P. Bonnet de la vie de Noſtre Seigneur ; à Monſ. des Chaſtelets, vn des petits tomes de Drexellius *de Æternitate;* à Monſ. Bourdon, vne lunette de Galilée où il y auoit vne bouſſole, & à d'autres des reliquaires, chapelets,

Eſtreines.

medailles, images, &c. On donna vn crucifix à celle qui blanchit le linge de l'eglife, 4. mouchoirs à la femme d'Abraham (1) & à luy vne bouteille d'eau de vie & à d'autres quelques liurets de deuotion, deux mouchoirs à Robert Hache, & puis deux autres qu'il demanda. Ie fus voir M. Giffar, M. Couillar & Mademoyf. de Repentigny. Les Vrfulines m'enuoyerent prier que ie les allaffe voir deuant la fin de la iournée ; i'y allé & falué auffy Mad. de la Pelleterie, qui enuoya eftreines ; ie penfé obmettre cela, & il n'eft pas à propos de l'obmettre. Ie ne donné rien le foir d'auparauant aux Litanies ; mais le iour ie donné à nos PP. & FF. ce que ie peus, & ce que ie penfé leur pouuoir eftre aggreable. I'auois donné au P. de Quen auparauant pour Sillery tout ce qu'il iugea à propos de ce que i'auois en ma chambre, particulierement pour le P. Maffe.

Deuotions extraordinaires. Saluts des ieudys, &c.

Pour entretenir la deuotion le refte de l'hyuer, on declara que les faluts du St. Sacrement fe feroient le ieudy à la paroiffe, & les feftes & dimanches aux maifons religieufes entre quatre & cinq, outre la deuotion ordinaire des famedys à la paroiffe ; depuis Noël iufques à la Purification, les Vrfulines faifoient le falut à la Crefche.

Prefent de M. le Gouuerneur.

Le 3. ou quatre de Ianuier, M. le Gouuerneur enuoya trois chapons et fix pigeons.

Traitement des MM. Hofpitalieres.

Le 5. au foir M. Giffar donna vne bouteille d'hypocras, les M. Hofpitalieres vn gafteau & fix chandeles de cire, & le lendemain elles enuoyerent vn beau difner.

(1) Marguerite Langlois, femme d'Abraham Martin.

Iour des Roys.

Le 6. iour des Roys, il n'y eut pas de pain benit, mais ſeulement le dimanche d'après; tous les deux marguillers le ſirent enſemble, ſçauoir M. des Chaſtelets & M. Giffar, & puis on le donna à M. Maheu la plus proche maiſon ſur le Coſteau de Ste. Geneuieue pour continuer.

Nouuelles des habitations d'en haut.

Le 8. arriua vn huron nommé Tandihetſi, des Trois Riuieres, qui apporta lettres de Montreal, de Richelieu & des Trois Riuieres, qui contenoient en ſubſtance qu'à Montreal tout ſe portoit bien, & qu'il y auoit quatre cabanes de ſauuages; qu'aux Trois Riuieres il y en auoit douze, mais que le meſlange des fideles auec les infideles & apoſtats y eſtoit touſiours faſcheux; que les Anniehronons qui y eſtoient, en eſtoient partis pour s'en retourner; qu'ils auoient eſté pourſuiuis par vn Algonquain enyuré d'eau de vie, dont ceux qui l'auoient traitée auoient eſté mis à de groſſes amendes; qu'on n'auoit pu empeſcher que l'yurongne ne donnaſt vn coup de baſton à vn Annieronon qui s'en pleigniſt encores en partant; les Algonquains les vouloient retenir par force iuſques au retour de Couſture, mais nos PP. l'empeſcherent, diſant qu'ils n'eſtoient point captifs, mais libres, & que le traité de paix ne paroiſſoit point encores rompu. Vn d'entre eux reſta, qui deuint comme poſſedé à ce que l'on diſoit.

Bruit & conſeil d'importance, qui aboutit à rien.

Ce huron Tandihetſi ne vint pas exprès pour apporter des lettres, mais pour inuiter Atironta, qui hyuernoit icy & eſtoit logé à l'Hoſpital, de venir au conſeil aux Trois Riuieres, de la part d'Annerah8y & de ceux de ſa nation, parens d'Atironta ou des

Arendaer. (1) Le ſuiet du conſeil fut publié par tous les Algonquains, & eſtoit tel: les Annier. au nombre de trois ou quatre s'en retournant, parlerent en confiance à Tandihetſi qui les accompagnoit, et luy dirent le ſecret de leur pays ſçauoir, qu'on n'y vouloit point de paix auec les Aticha8ata, ſi bien auec les Hurons & les François; que les François y auoient conſenti, & qu'en ſuite on n'attendoit plus que l'occaſion d'exterminer les Aticha8ata, & que 300. Annier. pouroient bien venir à la my-feburier pour l'execution de ce deſſein.

Tandihetſi ayant quitté les Annier. à Richelieu, pourſuit ſon chemin iuſques à Montreal, & donne aduis de cecy à Annerah8y, qui vint aux Trois Riuieres, & deputa celuy-cy pour venir querir Atironta.

Le meſme Tandihetſi adiouſtoit que M. de la Poterie ayant entendu la confirmation de cela par l'Annier. qui reſtoit aux Trois Riuieres, il auoit aſſemblé le conſeil des Algonquains qui ſont là, & leur auoit declaré le tout, affin qu'ils priſſent garde à leurs affaires; ce qui eſtoit admirable là-dedans eſtoit que nos PP. ne nous mandoient rien de tout cela.

Mais le plus conſiderable eſtoit qu'*erat fundamentum in re : Vbi enim iſta a nobis ſunt relata, a me ſcilicet & P. de Quen, D. Gubernatori, ipſe nobis totum negotium aperuit, ſcilicet : ſuperiori æſtate dum venere legati Annier. cum Couſture tractaturi de pace,*

(1) Les Arendaeronons formaient l'une des principales tribus huronnes. Atironta était le successeur du fameux chef du même nom, qui avait été l'hôte de Champlain trente ans auparavant. (Voir les Relations des Jésuites.)

cum palam multa dixiſſent & feciſſent, petierunt, dux ſcilicet eorum cognominatus le Crochet, vt ſingulari congreſſu ſibi liceret D. Gubernatorem alloqui; habebat inſigne munus faciendum D. Gubernatori, vt pro ſe tantum & pro Huronibus pacem vellet, Algonquinos in medio relinqueret: hæc vbi reſciuit Onontio, ne videre quidem voluit tale munus, nec paſſus eſt extrahi, & dixit rem non eſſe poſſibilem. Grauiter tulit hanc repulſam le Crochet, & pax exinde viſa eſt nutare. Hæc vbi vidit D. Gubernator, & P. Vimont ſup. & P. le Ieune, cenſuerunt rem mitigandam, & 2. priuato congreſſu in quo ſicut & in priori erant tantum D. Gubernator, le Crochet & Couſture, dixit D. Gubernator duo eſſe Algonquinorum genera, vnum ſimile nobis (Chriſtiani intelligebantur), alterum diſſimile. Sine prioribus nobis certum eſſe pacem non facere; de poſterioribus, ipſos eſſe dominos ſuarum actionum, nec nobis ita eſſe coniunctos ſicut & priores. Vt dictum a Dno. Gubernatore, ita & forte peiori ratione relatum ſuis a legato; quod ab omnibus Annier. in ſua patria reſcitum ab his exeuntibus propalatum eſt, ſed merito a Gallis negatum eſt.

Depart d'Atironta.

Atironta partit d'icy le 12. de ianuier, & s'en alla auec Acharo & Tandihetſi; il laiſſa ſa femme & ſon fils à l'hoſpital. Il ſut equippé de toute piece, luy & Iacques; ils eurent chaqu'vn vn tapabor, des raquettes, victuailles, &c., partie du magaſin, partie de l'hoſpital, &c.

L'Annier. demande de s'en aller.

En ce meſme temps l'Anniehronon qui reſtoit icy demanda ſon congé; il luy auoit eſté donné pour s'en retourner à ſon pays auec ſon compagnon des Trois Riuieres, qui le demandoit pour s'en retourner

de compagnie ; mais le P. de Quen ayant donné aduis que les Algonquains de Sillery eſtoient pour luy iouer vn mauuais tour, paſſant par leur quartier, Monſ. le Gouuerneur trouua bon de l'arreſter, & il fut remis au magazin pour y demeurer, la compagnie de la femme d'Atironta à l'hoſpital ne pouuant eſtre que dangereuſe.

La nuit du 10. au 11. de ianuier, fut eſtouffé dans le lict vn petit enfant de 4. moys, fils de la niepce de Mathurin Gangnon. Enfant eſtouffé.

Depuis le 15. iuſques au 21. les ſauuages partirent pour s'en aller à la chaſſe ; reſterent à Sillery enuiron 22. ſauuages, que l'hoſpital & nos PP. entreprirent d'aſſiſter ; ils demeurerent partie proche de l'hoſpital, partie à Sillery, & furent aſſiſtés de pluſieurs endroits, mais ſurtout de Sillery & de l'hoſpital. Sauuages vont à la chaſſe.

Le Dimanche deuant la ſeptuageſime, Madame Marſolet deuant faire le pain benit, deſira le preſenter auec le plus d'appareil qu'elle pouroit ; elle y fit mettre vne toilette, vne couronne de bouillons de gaze ou de linge à l'entour. Elle deſiroit y mettre des cierges & des quarts d'eſcus aux cierges au lieu d'eſcu d'or qu'elle euſt bien deſiré y mettre ; mais voyant qu'on ne luy vouloit point permettre, elle ne laiſſa pas de le faire porter auec la toilette & la couronne de bouillons ; mais deuant que le benir, ie fis tout oſter, & le benis auec la meſme ſimplicité que i'auois fait les precedens & particulierement celuy de Monſ. le Gouuerneur, crainte que ce changement n'apportaſt de la ialouſie & de la vanité. Nouveauté touchant le pain benit.

Le 23. arriua Pierre Boucher, & Toupin ſon Pierre Boucher.

beau frere, auec vn Annier. des Trois Riuieres, qui venoit voir ſon compagnon & le venoit querir ; ils apporterent lettres, & confirmoient que tout ce qu'auoit dit le huron Tandihetſi eſtoit faux, au moins pour la pluſpart.

Voiage du P. de Quen chez M. de Chauigny.

Le 25. partit le P. de Quen pour aller chez M. de Chauigny à l'occaſion de ſon ſeruiteur malade, & en outre pour leur faire gangner le iubilé, & aſſiſter ſpirituellement la famille ; Robert Hache accompagna le Pere, & vn chirurgien & deux autres ſoldats y allerent auſſy de compagnie.

Le 27. retourna Atironta & Acharo. Le conſeil pour lequel il eſtoit allé aboutit à rien ; chaqu'vn nioit auoir eſté autheur des bruits, & en reiettoit la faute ſur ſon compagnon.

Retour d'Atironta.

Le dernier de ianuier, retourna le P. de Quen, qui rapporta pour nouuelle que M. de Chauigny auoit penſé mourir auſſy bien que ſon ſeruiteur à ſon retour d'icy, à faute d'auoir aſſez de monde pour trainer ſa traiſne.

Commencement de remüement entre les habitans.

Marſolet et Maheu.

Sur la fin de ce moys, les petits habitans ſembloient ſe vouloir mutiner contre ceux qui auoient les charges & offices. On tenoit M. Marſolet & ſurtout ſa femme & M. Maheu autheurs de cela ; le tout fut appaiſé par Monſ. le Gouuerneur ; ces menus habitans auoient tort, n'y ayant aucun fondement raiſonable en leur pleinte : ils diſoient que M. des Chaſtelets commis general faiſoit trop bonne cheire, &c. Vn ieune homme de chez M. le Gouuerneur nommé M. Robineau, ſe porta pour les meſcontens ; de là vinrent bien des peines & des paroles, & des meſcontentemens ; on fit des

pasquains. Monſ. le Gouuerneur ayant fait punition des coupables, tout fut appaiſé.

FEBVRIER.

A la Purification, on diſpoſa trois pains de bougie en 115. pieces, qui furent beniſtes auec ſix chandeles de cire & deux cierges. Des deux cierges, vn ſeruit pour le preſtre qui diſoit la meſſe ; l'autre fut porté par vn de nos FF. en ſurplis à Monſ. le Gouuerneur à ſa place, & après que ce Frere & vn autre de nos FF. qui ſeruoit auſſy en ſurplis auec luy, eurent pris deux des chandeles de cire ſelon les ceremonies des rubriques ; après donc le cierge preſenté à Monſ. le Gouuerneur, on donna à celuy qui diſtribue le pain beny, vn petit panier où eſtoient les 115. pieces qui furent diſtribuées à tout le monde qui eſtoit là. Il n'y en eut pas aſſez ; mais cela fut fort approuué, & alla bien. On les auertit après la benediction chantée d'eſteindre leurs lumieres, & les rallumer pour l'euangile & pour l'eleuation iuſques après la communion du preſtre ; ce qui fut fait. Il eſt neceſſaire de faire comme cela, crainte de tomber dans les intrigues des preſeances & preferences. Feſte de la Chandeleur

Le 3. s'en retournerent les deux Annier. nommés l'vn Soentiakonk qui auoit eſté icy longtemps, ſelon qu'il eſt marqué cy-deſſus ; l'autre Ho'ou'ſta, venu des Trois Riüieres depuis peu, qui eſtoit venu querir ſon compagnon. Ils faiſoient eſtat de s'en retourner aux Trois Riuieres ; mais on ſe doutoit qu'ils duſſent paſſer outre : il y auoit longtemps qu'ils faiſoient inſtance pour s'en retourner ; on eut Départ des Annieronons.

bien de la peine de les arrester iusques à ce iour, qu'ils partirent enfin bien aiustés de tout. Ils se plaignirent toutesfois qu'on ne leur auoit point donné de couuertures; l'vn & l'autre firent les endiablés pour se faire donner leur congé, l'vn aux Trois Riuieres, l'autre icy.

Atironta à la chasse.

Le 6. partit Atironta auec sa femme, son petit Mathieu & Iacques Acharo pour la chasse; ils furent equippés de tout. Reuint le 16.

Saluts aux Iours gras.

Le 11. qui estoit le Dimanche gras, on fut aduerti de trois choses au prosne: la 1re qu'il y auroit salut les trois iours de Quaresme prenant; le dimanche donc à la paroisse fut exposé le Sainct Sacrement dès le commencement de vespres, & à l'issue on chanta *Tantum ergo*, &c., & après l'oraison du St. Sacrement, quelques oraisons de penitence & puis les ordinaires du St. Esprit, *in gratiarum actionem, & pro deuotis amicis.* Le lendemain entre trois & quatre, on fit le salut à l'hospital; les religieuses commencerent le *Pange lingua* & le *Magnificat*, & la paroisse disoit l'autre verset. Le *Magnificat* fut chanté en faux bourdon; cela reussit fort bien; la paroisse chanta l'antienne *O sacrum*, &c. Le mardy, le mesme se fit aux Vrsulines, excepté qu'elles chanterent deuant le *Magnificat* l'antienne *O sacrum*, & nous après; pour signal de partir de sa maison, on sonna le premier coup du salut à la paroisse, & le second aux maisons religieuses. Le mardy, nos PP. de Sillery vinrent disner auec nous; la iournée est bien propre pour les inuiter.

Festes de deuotion icy bas.

La seconde chose dont on aduertit fut que le mercredy des Cendres, il n'y auoit point d'obligation

de ceſſer le trauail, entendre la meſſe & prendre des cendres ſoubs peine de p. m., *ſed tantum ſub veniali;* & que tels iours, comme encore celuy des Morts, le ieudy, vendredy & ſamedy ſainct, eſtoient feſtes de deuotion, iuſques après l'office, *vbi conſuetudo aliud non induxit; nihil autem aliud hic induxit.*

La troiſieſme fut de ſatisfaire à toutes les difficultés ſur le ieuſne du Quareſme; ce qui ſe fit en liſant ce qu'en a le petit Bertaut.

Particularités eſclaircies pour le ieuſne du Quareſme.

Le 12. retournant du ſalut de l'Hoſpital, ie fis rencontre de deux Hurons venant des Trois Riuieres, qui rapportoient la nouuelle de la mort du P. Anne de Noüe. Il partit des Trois Riuieres pour s'en aller à Richelieu conſoler & aſſiſter ſpirituellement la garniſon, le 30. de ianuier, en compagnie de deux ſoldats & d'vn Huron. Ils coucherent à 6. lieües au-deſſus des Trois Riuieres; mais le P. voyant ſes compagnons vn peu peſants & qui alloient difficilement à raquettes, & partant qu'ils ne pouroient y arriuer à temps, les quitta après la minuit pour faire venir au-deuant d'eux & les ſoulager de leur traiſne, & ſe mit en chemin à la lüeur de la lune. Mais comme il fut auancé, le ciel ſe chargea, & ſe mit à neiger; ce qui luy derobant la veüe des Iſles & de tout, il s'eſgara ſans ſe pouuoir retrouuer. Ses compagnons qu'il auoit laiſſés, arriués qu'ils furent le premier du moys de feburier à Richelieu, furent bien eſtonnés de n'y point voir le Pere. On le ſuit à la piſte de ſes raquettes, & enſin on le trouue quatre lieües au deſſus de Richelieu, à genoux dans vn creux de neige, les bras en croix & les yeux eſleués

Nouuelle de la mort du P. Anne de Noüe.

au Ciel, ſon chapeau & ſes raquettes proches de luy ; il fut ramené ſur vne traiſne par vn nommé Caron, maiſtre valet pour lors de Richelieu, qui l'auoit eſté chercher auec deux Hurons qui ſe comporterent dignement en cette occaſion, le ſamedy 3. de feburier, & mené aux Trois Riuieres le 5. où il arriua le 7. & fut enterré le meſme iour au cemetiere.

Cette nouuelle donc eſtant arriuée le lundy au ſoir, le mardy nous diſmes nos meſſes & à la fin vn *De profundis;* au ſalut des Vrſulines, vn *De profundis* auſſy.

Iour des Cendres.

Le 14. iour des Cendres, on ſonna trois coups pour la grand meſſe, le premier à 6. heures, qui fut auſſy le ſignal de la premiere meſſe baſſe, où on fit la benediction des cendres *more ſolito Societatis*, le dernier à 7. heures ; à l'iſſue de la grande meſſe après la communion, on donna des cendres. On auoit eſté aduerti qu'elles ne ſe metroient ny ſur les calottes ny ſur les coeffes des femmes, mais qu'il falloit preſenter les cheueux ; on y manqua, mais il eſt facile au preſtre de ſuppleer en les mettant deſſoubs la coiſſe.

Predication du Careſme.

Le meſme iour des Cendres, on aduertit que les mercredys il y auroit predication en Careſme aux Vrſulines, & le vendredy à l'Hoſpital, & ce ſur les 7. heures & demie auec la meſſe enſuite ; que pour ce iour la predication ſe feroit aux Vrſulines ſur les 3. heures, & qu'enſuite les religieuſes ſelon leur deuotion diroient ſolemnellement les veſpres des morts, & le lendemain vne haute meſſe de *requiem* pour le P. de Noüe ; elles deſiroient faire dauan-

tage & entr'autres de chanter les Vigiles ; mais ie ne voulus permettre ſinon de les dire à voix baſſe ; le meſme fut arreſté pour les Hoſpitalieres. Les iours ſuiuans, ſur la fin de la predication, il y eut quelque petit bout d'oraiſon funebre pour le P. de Noüe. Ie preſchois ce careſme aux Vrſulines les mercredys & dimanches, & le P. Vimont les vendredys à l'Hoſpital, & le P. Dendemare les Dimanches.

Office des morts pour le Pere de Noüe par les religieuſes.

Ce meſme iour repartirent les Hurons qui auoient apporté les lettres de la mort du P. de Noüe, en compagnie de Pierre Boucher, & Toupin & Gabr. du Clos ; Tandihetſi eut vn tapabor tout neuf, A8enhas catecumene de quoy faire vne paire de chauſſes, le tout donné par les Vrſulines, & en outre chaqu'vn vn calumet d'eſtain. M. des Chaſtelets commis general au magazin leur fournit leur vivres.

Retour des Hurons aux Trois Riuieres & leur recompenſe.

La nuit du mardy gras au mercredy des Cendres, quelques hommes de l'Hoſpital eſtant venus viſiter ceux de M. Couillar, vn de chez M. Couillar, nommé Iean le Blanc, prit querelle auec vn de ceux de l'Hoſpital, nommé Iacques Pairieu, & après quelques houſpillades s'eſtant ſeparés, Iean le Blanc accourt après l'autre, & le penſa aſſommer ſur la place à coups de baſton ; il auoit pluſieurs trous à la teſte. Il en garit, & Iean le Blanc condamné à la reparation du civil & au cheualet.

Baterie.

Le 15. fut mis ſur le cheualet vn domeſtique de M. Couillar blaſphemateur public ; il reconnut ſa faute, l'auoir bien merité, & vint de ſoy-meſme ſe confeſſer le ſoir ou le lendemain.

Iuſtice d'vn blaſphemateur.

Liberalités des religieuſes.

Pendant les iours gras, les Vrſulines & particulierement l'Hoſpital nous envoyerent pluſieurs fois des pieces de four, vin d'Eſpagne, &c.

1er Dimanche du Quareſme.

Le 1er Dimanche de Quareſme fut publiée l'indulgence des ſtations de Rome qu'on pouuoit gangner à l'Egliſe ; & la copie des indulgences de cette nature fut leüe & affigée.

Simeon & la Neigerie, nos hommes de Sillery, vinrent icy trauailler pour nous trois ſepmaines durant ; ils s'en retournerent le 10. de Mars.

Preſens de M. le Gouuerneur.

Monſ. le Gouuerneur enuoya pendant le Quareſme du poiſſon fraits enuiron deux fois la ſepmaine ; on luy enuoya deux fois plein vn pot de terre d'oliues.

Sauuages de Sillery.

Les Sauuages de Sillery abandonnerent leur maiſons & toute la demeure dès le commencement du moys, & s'en vinrent demeurer aſſez proche de Quebec.

Chreſtiennot fort de noſtre ſeruice.

Enuiron ce temps, Chreſtiennot, cuiſinier aux Trois Riuieres, quitta noſtre ſeruice, & fut mis au fort, & à ſa place le Pere Buteux, ſuperieur aux Trois Riuieres, choiſit qui il voulut de ceux du fort. Ce Chreſtiennot fit tant du fol au fort, qu'on le mit ſur le cheualet, où il ſe rompit.

MARS.

Retour de Couſture.

Le 10. arriua des Trois Riuieres vn françois & vn huron, Oatentak, apportant lettres & nouuelles du retour de Couſture auec 7. Annier. & les hurons qui eſtoient partis d'icy ; ils apportoient force preſens pour la confirmation de la paix, &c., & entr'autres

vn desadueu manifeste des meurtres de l'Automne faits par les Soriquois, ou Sokokiois (1).

Le lendemain qui estoit Dimanche, on exposa le Sainct Sacrement au commencement de vespres, & dit-on le *Tantum ergo* à la fin pour le salut, *in gratiarum actionem*.

Le 13. partit Atironta, & sa famille, pour s'en retourner aux Trois Riuieres; ils s'en allerent chargés de biens; ils receurent & donnerent contentement iusques au bout. On leur donna leur viatique au magazin, & partout ailleurs force biens. Depart d'Atironta.

Le 16. fut beniste la chapelle de l'Hospital, au sang du fils de Dieu, par le P. Vimont; le samedy fut posée la pierre de marbre au-dessus de la porte qui en contient l'escriteau, & le Dimanche de la Passion choisy pour la feste de la dedicace ou Titulaire, on y alla après Vespres dire vn salut de la Passion: *Vexilla*, *Antiphona festi Exaltationis*, *Magnificat*, *Ave Regina*, &c. Titulaire de la chapelle de l'Hospital.

Ce mesme iour partit Oatentak, & le françois, qui auoient apporté les nouuelles cy-dessus; Oatentak quitta le françois à Sillery. Oatentak.

Le 14. mourut sainctement Vincent le Sauuage, qui en l'Automne auoit esté surpris par les Souriquois (2), & laissé pour mort, en mesme temps qu'vn nommé Robert excellent chrestien, vn sien nepueu & vn fils furent tués. La femme du mesme Vincent Mort de Vincent sauuage.

(1) On ne savait pas encore à cette date laquelle de ces deux nations avait fait le coup.

(2) Sokokiois. "Enfin, on a descouuert," écrit le même P. Lalemant à la date du 28 octobre de cette année, "que cet assassinat auoit esté commis par les Sokoquiois." Ce sauvage nommé Vincent-Xavier Nipiki8igan, était fils de François-Xavier Nenask8-mat. (Relat. 1646, ch. I. et V.)

eut la cheuelure enleuée; elle s'en porta bien, & affifta conftamment fon mary iufques au bout. Vincent fut enterré au cimetiere de Quebec, où fon feu pere, mort auffy fainctement, fçauoir François Boulé (1) vn des premiers & excellens chreftiens, auoit efté enterré 5. ou 6. ans auparauant.

Le 18. veuille de St. Iofeph (laquelle veuille tomboit le Dimanche de la Paffion felon que deffus), entre fept & huict du foir, fe fit le feu de St. Iofeph. ioye de la St. Iofeph. Monf. le Gouuerneur nous vint querir; nous foupions. Le P. Vimont y alla, qui fit mes excufes fur quelque incommodité que i'auois. Monf. le Gouuerneur mit le feu; les foldats firent 3. falues, & quatre coups de canon furent tirés; il y eut auffy quelque fufée.

Le 19. quand on fonna l'Angelus, on tira vn coup de canon, & à la meffe à l'Eleuation, trois ou quatre auec quelques falues de moufquets. La grande meffe fe commença fur les 10. h. & les vefpres enfuite; mais M. le Gouuerneur s'en trouua incommodé, & trouua qu'il eut efté plus à propos de feparer la meffe des vefpres, dire la meffe à l'ordinaire, & les vefpres fur les 11. heures. Les complies fe dirent entre deux & trois, le fermon enfuite, & puis on alla aux Vrfulines faire le falut de St. Iofeph: *Ifte confeffor*, *Hic vir defpiciens*, *Magnificat*, *alternis vocibus*, les religieufes & la paroiffe, puis le *Tantum ergo*, pendant lequel on defcendit le St. Sacrement, & le refte à l'ordinaire.

Sepmaine Saincte. Le Dimanche de Rameaux, qui eftoit le 25. de Mars (& par confequent concouroit auec l'Annon-

(1) Peut-être est-ce un surnom de François-Xavier Nenask8mat; car il paraît bien évident que c'est le même personnage. (Voir les Relations.)

ciation), on ne prefcha pas à la grande meffe; mais à l'iffue de l'eau benifte, on donna vn mot d'aduis fur la benediction des rameaux & la diftribution qui s'alloit faire, & comme il les falloit tenir en main pendant la paffion pour tefmoigner fa foy que cette mort & paffion n'eftoit pas vne victoire par la mort fur le Sauueur du monde, mais pluftoft du Sauueur du monde fur la mort; enfuite on chanta au lutrin ce qu'il y auoit à chanter, pendant quoy fe fit la benediction du pain benit, & fe chanta enfuite toute la benediction des rameaus. La diftribution s'en fit comme des chandeles à la Chandeleur, & puis on chanta *Veni Creator;* pendant la paffion, ie tenois mon rameau à la main gauche, ce qui ne faut pas quand on la chante.

Le foir après vefpres, nous difmes les litanies de Noftre Dame en confideration du iour qui luy eftoit dedié ; fon image fut mife au milieu de l'Autel, *vtroque choro idem fimul refpondente.* L'Annonciation.

Les Vrfulines & Hofpitalieres dirent les Tenebres fur les 3. heures : les Hofpitalieres vn nocturne & laudes, les Vrfulines entieres.

Le Ieudy Sainct, les paradis furent faits : chez nous au coin de l'Autel du cofté de l'Epiftre; cela eftoit bien. Il y eut quelque manque aux Hofpitalieres en ce qu'il eftoit en noir.

On commença icy ce iour là la meffe à 7. heures & demie, c'eft trop toft; il ne la faut commencer qu'à dix & demie, tant affin que la paroiffe fonne la derniere, que parce qu'il eft dauantage conforme au commun vfage. Elle fut chantée; il n'y auoit que nos FF. à feruir.

Il n'y eut point de ſalut chez nous ; c'eſtoit aſſez qu'il y eut pour lors tenebres aux deux maiſons religieuſes. Peu communierent ; il eut eſté ſouhaitable qu'il y en eut eu dauantage.

Il y eut lauement des pieds à l'Hoſpital, où aſſiſta le P. Vimont. M. des Chaſtelets & autres y lauerent les pieds à 18. ſauuages, qui furent enſuite regalés.

Le Vendredy Sainct, le P. Vimont commença vn peu après 7. heures à preſcher ; il finit après 9. heures. Enſuite on fit le ſeruice, où la paſſion fut chantée à trois, ſçauoir : de M. de St. Sauueur, euangeliſte, & de M. le prieur qui faiſoit la ſynagogue, & de moy. Ie penſé pour lors que le P. de Quen eut mieux fait que M. de St. Sauueur pour cet article, mais non pas le reſte du ſeruice. Après l'adoration de la Croix, M. de St. Sauueur & M. le prieur allerent au lutrein ; i'acheué le ſeruice auec nos deux FF. à l'autel ; on retira la croix, & la reporta-t-on après le ſeruice. Le tout fut fait à 11. heures.

Le Samedy Sainct, le feu & ſa benediction ſe firent à la Sacriſtie, & le reſte auec les meſmes miniſtres que le iour precedent ; il me ſembla de rechef que pour l'*Exultet* le P. de Quen l'eut mieux chanté ; on ne parla point de l'Empereur ny le vendredy ny le ſamedy. Ie fus trouuer M. le Gouuerneur à ſa place pour commencer par luy à donner de l'eau beniſte des fonts de bapteſme ; ie manqué à dire vn petit mot deuant la proceſſion aux fonts pour inuiter à prier Dieu pour la benediction. On commença vne heure trop toſt ; c'eſt

aſſez de commencer à 9. heures, on commença à 8. On tira au *Gloria* pluſieurs coups de canon ; les hoſpitalieres ſonnerent ſur les 9. heures, *& hoc male.*

AVRIL.

Le premier iour eſtoit Paſque, qui fut fort beau ; Paſque. ie fis ou pluſtoſt donné à la meſſe l'eau beniſte du iour precedent.

I'intimé le ſalut pour les trois feſtes, le iour de Paſque chez nous, le lundy à l'Hoſpital, & le mardy aux Vrſulines. Le 1er coup ſonna à la paroiſſe à 5. heures ; on y chanta les litanies du nom de Ieſus racourcies de la moitié, l'*O filii* & *Regina Cœli.* Après les litanies, ie dis l'oraiſon du iour, & à la fin de *Regina Cœli*, l'oraiſon qui luy eſt propre.

Le 8. on fit le ſoir le ſalut en l'honneur de Noſtre Dame de l'Annonciation, de laquelle on faiſoit Salut à la Quaſimodo. l'office le lendemain ; ce ſalut conſiſta aux litanies de Noſtre Dame & au *Regina Cœli.*

Le 7. commença à entrer à noſtre ſeruice M. Iacques, ſurnommé l'Hermite. Il eſtoit à l'Hoſpital ; Mre Iacques l'Hermite. il deſiroit inſtament d'en ſortir ; il nous fit inſtance par pluſieurs fois de le receuoir chez nous à telle condition que l'on voudroit. On le manda au P. Buteux, qui auoit beſoin de quelqu'vn ; il l'aggrea. On le retira donc chez nous, auec l'agreement de l'Hoſpital, iuſques au depart de quelque barque qui allaſt aux Trois Riuieres ; mais auparauant on luy propoſa par pluſieurs fois tout ce qu'on deſiroit de luy, ſçauoir, le P. de Quen & noſtre F. Liegeois.

Il accepta tout, & ne voulut faire aucun marché, faiſant profeſſion de ne deſirer que ſa vie & ſon entretien bien petitement.

Viſite de la coſte de Beauport & de Richelieu.

Le P. Vimont alla coucher à Beauport le iour de Paſque, & viſita toute la coſte, & en reuint le Ieudy. Le P. Buteux à Richelieu à Paſque fleurie.

Peintures de l'Egliſe.

La M. de l'Incarnation Vrſuline employa preſque tout le Careſme à peindre deux pieces d'architecture pour accompagner le Tabernacle de la paroiſſe. Monſ. Bourdon peignit quelques marches.

Charités de M. le Gouuerneur.

Monſ. le Gouuerneur ayant enuoyé plus que toutes les ſepmaines du poiſſon frais, l'octaue de Paſque ayant reçeu deux oyes, il nous en enuoya vne. Nous luy enuoyaſmes pendant le Careſme deux pots d'oliues, &c.

Sauuages à Sillery.

Sauuages retournent loger à Sillery depuis Paſques.

Saluts continués.

Après Paſques, on intima la continuation des ſaluts du St. Sacrement, les Ieudys iuſques à la feſte Dieu ; en y changeant l'oraiſon du St. Eſprit qui ſe diſoit la 2e en celle *Pro nauigantibus*, pour la 3e *In gratiarum actionem*, & pour la 4e *Pro deuotis amicis*.

Arriuée du P. P. Piiart & de Couſture.

Le 15. i'allé à Sillery pour faire les exercices, & la viſite de la maiſon ; i'en retourné le 25. au ſoir. Le P. Piiart & Couſture arriuerent là le 24. On auoit changé le nom ſauuage à Couſture aux Trois Riuieres en vn feſtin que luy fit le P. le Buteux, où au lieu de ſon ancien nom Ihandich, qui ſonne mal en yroquois, on luy donna le nom de Achirra, le nom de feu M. Nicolet, auec la ioye de tous les ſauuages hurons, algonquains & annieronons ; ie

fis feftin à Sillery aux chreftiens qui y eftoient. Le P. Piiart & fa compagnie repartirent le 28. enfuiuant.

Les fauuages retournerent de la chaffe fur le milieu d'Auril, & reuinrent affez riches & chargés. Retour des fauuages ; de la chaffe.

Le 26. ie tins confulte pour le voyage du P. Iogues aux Annier. Les confulteurs eftoient P. Vimont, P. de Quen, P. Dendemare, P. P. Piiart : *omnium confenfu approbata profectio. Item* pour le mariage de Coufture, *approbatum item omnium confenfu. Item* pour vn voyage de Robert en France, & de la demeure du P. Druilletes par deça *omnium etiam confenfu approbata illa omnia.* Confultes.

Le 25. iour de St. Marc, on ne fit point de proceffion, pour n'y auoir encore affez de chemin honnefte pour le faire. On auoit intimé les litanies, qui ne fe chanterent pas par erreur, mais fe dirent à voix baffe ; le P.P. Piiart y officioit, qui ne pouuoit pas pouruoir à cela. On mit du violet ce iour là, ce qu'il ne falloit pas ; il le falloit fuppofé qu'on eut dit la meffe des rogations. St. Marc.

Le 17. ou 18. d'Auril, la riuiere fut libre, & on commença à femer vn peu auparauant. Printemps.

Sur la fin de ce moys, en fuite de la vifite de Sillery, fut fait le reiglement pour le temporel ; la chofe paffa par l'aduis du P. Vimont & du P. Dendemare, & du confentement du P. de Quen (1). Reiglement de Sillery.

Les fauuages fe mirent puiffament partout à trauailler à la terre ; ils firent de nouueau à Sillery Culture de la terre.

(1) Cet alinéa se termine par la phrase suivante, qui a été biffée vraisemblablement par le P. Jérôme lui-même : " mais ce reiglement ayant donné de la peine en pratique à noftre F. Claude, on fut contraint de le caffer, & d'en demeurer à la façon ordinaire de noftre Compagnie."

plus de 15. arpens de terre; aux Trois Riuieres, plus de 30. familles ſauuages ſe mirent à cultiuer; *item* à Montreal: les françois de leur coſté n'en firent pas moins.

MAY.

Voyage aux Trois Riuieres.

Le dernier d'Auril ſur les 5. h. nous partiſmes auec le brigantin & deux chaloupes pour les Trois Riuieres, où nous n'arriuaſmes que le 5. du moys de May; il fallut quitter le brigantin, & aller auec les chalouppes. Le lundy 7. commencerent les conſeils, dont l'hiſtoire ſe voira dans le *factum* qui eſt dans les archiues, *tit. Yroquois;* nous en partiſmes le 17. & arriuaſmes icy le 18.

Depart des veaux pr. les Hurons.

Caron, qui menoit des veaux aux Hurons, partit le 11. de May des Trois Riuieres. Le P. Iogues pour les Iroquois, le 16.

Mort du P. Maſſe premier miſſionnaire du Canada.

I'y trouué (1) le P. Enemond Maſſe (2) mort la nuict du 11. au 12. ſur la minuit & enterré en la nouuelle chapelle non encore acheuée: *compendium vitæ & mortis eius ſicut & aliorum*, ſe trouuera dans les archiues (3).

(1) "I'y trouué" ici, à Québec. Il est nécessaire de remarquer que, dans l'original, l'alinéa qui précède a été ajouté après coup, comme une chose oubliée. Par conséquent, le P. Jérôme avait écrit d'abord : *arriuaſmes icy le* 18. *I'y trouué le P. Maſſe mort....* C'est-à-dire que, de retour à Québec, le P. Jérôme Lalemant trouva que le P. Ennemond Massé était mort. Il était mort à Sillery, et y avait été "enterré en la nouuelle chapelle" de Saint-Joseph, "non encore acheuée." (Cf. Relat. 1646, ch. III.)

(2) Le P. Jérôme Lalemant écrit *Maſſe*, tandis que d'autres contemporains écrivent *Maſſé:* la conclusion naturelle à tirer, c'est que, alors comme aujourd'hui, on disait les deux. Il est bon toutefois d'observer que l'omission d'un accent, à une époque où l'on en faisait si peu d'usage, n'est pas une forte preuve contre l'orthographe *Massé*.

(3) Les vénérables restes du P. Ennemond Massé, reposent encore là où ils furent déposés à sa mort; nous avons eu le bonheur de pouvoir le constater nous-mêmes le 2 octobre 1869. Aujourd'hui, un joli monument, dû principalement à la piété des habitants de Sillery, rappelle à la fois la mémoire de ce saint missionnaire et celle du généreux fondateur de cette ancienne réduction.

Item ie trouué qu'vn chreſtien nommé Ignace, yroquois de nation, mais depuis longtemps habitué icy, ayant pris querelle au ieu auec vn Abnaquiois, eſtoit allé par le dehors de ſa cabane vis à vis de la place où il penſoit qu'il fut, pour le transpercer de ſon eſpée ; mais au lieu de le trouuer, il rencontra vne femme qui fut tranſpercée, mais toutesfois fauorablement. Cela fit bien du bruit parmi les ſauuages, & embrouilla fort les affaires de tous coſtés ; toutesfois celuy qui auoit fait le coup, venant s'excuſer aux parens de la femme, preſenta ſa teſte : on luy donna à entendre qu'on luy pardonnoit ; toutesfois la choſe sembloit deſpendre de l'iſſue de la bleſſure.

Querelle de ſauuages: trahiſon.

Item ie trouué que deux hommes des Vrſulines s'eſtoient appelés & prouoqués, & s'eſtoient allés battre auec leurs eſpées ; ce qu'auoient auſſy fait deux ſoldats aux Trois Riuieres, la Groye & la Fontaine, pendant que nous y eſtions. La Groye fut bleſſé en deux endroits pour s'eſtre comporté ſagement & chreſtiennement, ce qui ayant eſté verifié par les ſauuages, La Fontaine fut mis en vne foſſe.

Querelles de françois.

Item ie trouué que le feu pouſſé par vn vent furieux auoit fait partout vn grand degaſt, & qu'vn nommé Guill. Bance y auoit tout perdu, ſa maiſon & tout ce qu'il y auoit dedans ayant eſté bruſlé ; il fut aſſiſté de tous coſtés & bientoſt ſe trouua ſur pied.

Degaſt du feu.

Item ie trouué qu'on auoit volé & crocheté vn coffre où on auoit pris tout le pauure butin d'vn homme, montant à plus de 25. eſcus ; on declama fort là contre en chaire, comme contre vn com-

Vol.

mencement de vice qui n'auoit point encores esté vu pardeçà, où on alloit sans deffiance.

Saluts à la Pentecoste.

On fit salut du St. Sacrement le iour de la Pentecoste & les deux festes suiuantes, comme à Pasque, pour remercier du succès du voiage des Trois Riuieres, recommander le voyage du P. Iogues & de M. Bourdon, demander de la pluye, &c.; aux Hospitalieres le lundy, & aux Vrsulines le mardy : le mercredy y commença à pleuuoir.

Depart pour Tadoussac.

Le P. de Quen partit de Quebec pour Tadoussac le 21. de may. Monf. de Launay, commis, estoit partit dans vne barque dès le 7. Le P. de Quen partit dans vn canot auec vn françois forgeron, nommé Charles, & vn sauuage; on l'assura de sa nourriture par le magazin sur les lieux, & pour le voyage on lui offrit du magazin tous les rafraichissemens necessaires; nostre F. Liegeois l'auoit aussy fourni.

Le mesme 21. vn nommé Thomas (1) natif de la Rochelle, qui iusques alors n'auoit esté qu'apparemment catholique, & au fond estoit Huguenot, fit abiuration & profession de la foy en particulier entre mes mains, en suite de quoy il fit sa confession generalle.

Profession de foy d'vn Huguenot.

Baptesme de Arenh8ton.

Le 23. fut baptisé aux Vrsulines vn nommé Arenh8ton, huron, & fut nommé René. M. le Prieur (2) fut son parrain.

On fait du gru.

Nostre F. Ambroise depuis le 1er de May iusques au 20. fut employé à faire le gru à Nostre Dame des Anges, & la biaire.

(1) Le nom de famille est laissé en blanc dans l'original.

(2) René Chartier, prieur de N.-D. de la Monaie, chapelain des Dames Vrsulines.

Enuiron le 15. de May, on commença la pesche, nostre F. Feauté & Robert Hache au commencement, puis Robert tout seul auec Iacques Iunier. Le premier saulmon fut pris le 11. de Iuin.

On commence la pesche.

Le 24. partit nostre F. Ambroise & Mre Iacques pour les Trois Riuieres dans vne chaloupe où estoit M. de Chauigny, qui emporta auec soy la chapelle de Beauport qui luy fut accordée pour iusques à la Toussaints. Le P. Vimont en mesme temps alla iusques chez M. de Chauigny pour conferer les ceremonies du baptesme à sa fille.

Depart de M. Iacques.

Chapelle chez M. de Chauigny, & voyage chez luy.

Sur la fin de May se rencontra la feste du St. Sacrement; le St. Sacrement fut exposé le iour de la feste, & le Dimanche iusques après Vespres, & il y eut salut tous les iours de l'octaue.

Pour la procession il fut arresté que M. le Gouuerneur nommeroit qui il luy plairoit pour porter le daiz de sa part; que les deux marguillers le porteroient aussy, & vn sauuage; que les années d'après les marguillers auec le curé aduiseroient à qui il le faudroit offrir de le porter, la disposition de trois bastons leur estant laissée libre, & la disposition du 1er à M. le Gouuerneur. Ceux qui le porterent cette année furent M. Tronquet de la part de M. le Gouuerneur, M. des Chastelets & M. Giffar, marguilliers, & Noel Negabamat.

Procession du Sainct Sacrement; pour porter le daiz.

Les Hospitalieres ayant representé leur droit d'ancienneté dans le pays par dessus les Vrsulines pour y auoir fait bastir deux ans auparauant elles; *item* à raison que les Hospitaux sont tousiours priuilegiés, & ont les premiers rangs: le tour de la procession fut par le reposoir du fort proche de

Le tour en chemin.

l'arbre, puis à l'Hoſpital ; puis au repoſoir de M. Couillart, puis aux Vrſulines, & de là on reuint à la paroiſſe (1).

L'ordre.

Deux clochetes marchoient deuant, puis la banniere ; celuy qui la portoit auoit vn chapeau de fleurs. La Croix ſuiuoit portée par vn ieune garçon de 20. ans en aube & liſets ; à ſes deux coſtés, deux enfans en ſurplis & liſets. Suiuoient les torches, 6. en nombre pour la 1re fois ; on deſtina pour les porter les metiers du pays, ſçauoir : charpentiers, maçons, matelots, taillandiers, braſſeurs & boulangers, auſquels ce coup on enuoya la veuille des torches faites par noſtre induſtrie & de noſtre cire, & ils les accomoderent de feſtons, & Iean Guion, maçon, mit vn eſcuſſon à la ſienne où eſtoient les armes de ſon metier, marteau, compas & reigle. Après les torches, ſuiuoient quatre chantres laïques, puis M. de St. Sauueur & M. Nicolet, en ſurplis & eſtolle ; puis le P. Vimont & le P. Dendemare ; puis 6. anges françois, & deux petits ſauuages en leur habit. Tous portoient des chandeliers ou des cierges, excepté les deux derniers qui portoient deux corporaliers. Après eux deux de nos FF. en ſurplis

Quelqu'vn ayant fait ſouuenir qu'il falloit garder l'ordre de l'honneur des meſtiers, noſtre F. Liegeois ayant mis pr. fondement qu'il ne falloit point auoir eſgard du tout à l'honneur, mais que du reſte ils s'accomodaſſent par entr'eux ; quelqu'vn d'eux ayant dit qu'il falloit donc que les peres me-

(1) Pour bien comprendre le tour de la procession de cette année (1646), il est bon de se rappeler qu'on n'avait pas encore commencé à rebâtir l'église incendiée en 1640, et que l'office paroissial se faisait dans la maison des Cent-Associés, qui devait être située à peu près là où est la cathédrale anglicane. De ce point, donc, la procession alla : 1° au reposoir du fort, proche de l'arbre ou mai qui, suivant la Relation de 1637, était devant le fort, c'est-à-dire, dans la Place d'Armes (le Rond) ; 2° à l'Hôtel-Dieu, en traversant la Grande-Place et suivant le chemin qui menait du fort à l'Hôtel-Dieu (la rue de la Fabrique en partie) ; la rue Buade n'était pas encore tracée parallèlement à l'église actuelle ; 3° en revenant de l'Hôtel-Dieu, on arrêta au reposoir de Couillard, qui devait être quelque part là où est aujourd'hui l'entrée du séminaire, 4° partant de là, la procession semble avoir passé dans le bord de la Grande-Place, ou par la rue du Trésor, puis par la rue Sainte-Anne, sous une arcade du pont, pour se rendre aux Urfulines. L'on dut revenir par la rue Saint-Louis ; car, au retour, il y eut encore une salve au fort.

auec encenſoirs fumans ; puis ſoubs le daiz aux deux coſtés du St. Sacrement, le P. Druilletes faiſant le diacre en dalmatique, & M. le Prieur ſoubſdiacre en aube & eſtolle ; noſtre F. Liegeois en ſurplis marchoit le dernier derriere le St. Sacrement, & faiſoit office de maiſtre des ceremonies. naſſent les enfans, les deux plus vieux marcherent les premiers, ſçauoir : Zacharie & Iean Guyon.

On ſonna à la paroiſſe au ſortir, & partout en arriuant & ſortant. Au repoſoir du fort, 3. coups de canon ; en paſſant derriere M. Couillart, il y eut vne ſalue de mouſquets & fuſils ; *item* à l'Hoſpital, & de rechef au repoſoir de M. Couillart, on tira & fit-on vne autre ſalue ; *item* en repaſſant deuant le fort, vne autre ſalue de trois coups de canon. On ſonna à la paroiſſe en paſſant ſoubs vne arcade du pont, qui eſtoit tapiſſée ; on fit auſſy vne ſalue aux Vrſulines, & enfin retournant à l'Egliſe vne autre ſalue de 3. coups de canon. Sonnerie.

M. de St. Sauueur entretint fort bien le chant ; aux repoſoirs, on taſcha de faire chanter à deux enfans quelques articles des litanies du nom de Ieſus, 5. ou 6. ; mais il fallut que M. le Prieur les aidaſt ; puis on chanta *Tantum ergo*, ou *Ecce panis* &c., l'oraiſon, *Laudate*, encenſement & benediction. Aux maiſons religieuſes, le meſme ; le tout alla bien comme cela ; les religieuſes y chanterent au lieu des enfans. Chant.

La grande meſſe ſe dit à l'ordinaire (7. heures & demie), & la proceſſion qui ſe fit après ne fut finie que ſur les 11. heures ; le St. Sacrement fut expoſé ce iour là, & le dimanche iuſques après veſpre ; le reſte de l'octaue, ſalut à 7. heures & demie du ſoir ſeulement. Aux maiſons religieuſes, le St. Le temps.

Sacrement fut expofé tout le long de l'octaue depuis leur meſſe iuſques à 5. h. du ſoir, & le iour de l'octaue on y fit les ſaluts ſolemnels.

Pm beſtialitatis publice declaratum ab eo qui fecerat, vel finxerat.

La veuille de ſa feſte, qui eſtoit le 31. ou dernier de May, on apporta la nouuelle d'vn malheur arriué à Richelieu. Vn nommé Dumkerke Norman, canonier & matelot à Richelieu, aagé de 40. à 45. ans, marié en France, & demeurant pour la 3e année à Richelieu, ſur la fin de ce moys, parut l'eſpace de 2. ou 3. iours dans vn deſeſpoir, ſe voulant de luy meſme perdre & precipiter diſant qu'il eſtoit perdu & damné, interrogé pourquoy il diſoit cela, reſpondit que depuis le depart des vaiſſeaux il auoit eu afaire dix ou douze fois à vne chienne du fort appelée Plate, & que c'eſtoit là le ſuiet de ſon deſeſpoir. Le Capitaine, nommé la Crapaudiere, ſe ſaiſit de ſa perſonne & de la chienne, & les fit enfermer. Il en eſcriuit au P. Buteux aux Trois Riuieres, & à M. le Gouuerneur à Quebec. Le P. Buteux y enuoya le P. Duperon, & M. le Gouuerneur ne reſpondit rien, attendant d'y voir plus de iour. On iugea de premier abord qu'il eut fallu pluſtoſt tüer la chienne que de l'enfermer, & enfin que le meilleur eſtoit de declarer & tenir pour fol celuy qui auoit dit cela de luy meſme. Le P. Duperon de retour, raporta qu'à ſon arriuée, cet homme luy dit que ce qu'il auoit dit n'eſtoit qu'vne feinte affin qu'on le fit mourir, n'ayant eſté empeſché de ſe desfaire ſoy meſme que pour la crainte de l'enfer, lequel il pouuoit eſperer d'euiter ſe procurant la mort de la ſorte, puiſque d'vn coſté il moureroit, qui eſt ce qu'il cherchoit, & de l'autre on le fairoit

confeſſer auparauant, ce qui luy fairoit euiter l'enfer. Le P. Duperon l'obligea de declarer publiquement le tout, puis le confeſſa, luy remit l'eſprit, & le laiſſa en bonne diſpoſition.

Le iour meſme du St. Sacrement, dernier de May, vint la nouuelle de Tadouſſac, qu'il y auoit dix grandes cabanes de ſauuages, entr'autres des Berſiamites, 15. chaloupes; qu'on y auoit deſia traité plus de cinq poinſons de caſtor & 151. peaus d'orignak; & que iamais la ferueur & la deuotion au chriſtianiſme n'y fut plus grande. Affaires de Tadouſſac.

Vn ſauuage de Gaſpé ſe diſant catecumene arriua icy ſur la fin du moys auec force viande, dont il fit preſent aux ſauuages de Sillery, qui entr'autres choſes luy donnerent du blé; il s'en retourna auec lettres pour Tadouſſac & Miſkou à nos PP. & à Monſ. Deſdaſmes (1) de la part de M. le Gouuerneur; il repartit d'icy en ſa chaloupe le 11. de Iuin. Sauuage de Gaſpé.

En ce temps, il falloit donner 30. & 35. ſols à vn homme pour ſa iournée & ſes deſpends. Loyer des ouuriers.

IVIN.

Le 4. entra à noſtre ſeruice pour charpentier & ayder au moulin vn nommé Eſtienne Bongouſt; on ſe mit premierement à abattre ce qui reſtoit de bois ſur les terres de la Vacherie (2); puis on delibera Moulin.

(1) D'après les Relations, M. Desdames commandait le poste de Miscou depuis sept ans, c'est-à-dire, depuis 1639.

(2) Les PP. Jésuites avaient leur vacherie à la pointe aux Lièvres, là où est aujourd'hui l'Hôpital de la Marine, en face de Notre-Dame-des-Anges. Cette année même (1646), elle reçut une augmentation de 18 arpents en gagnant le côteau Sainte-Geneviève, comme on peut le voir ci-après.

de la place où on le mettroit. Le P. Vimont, le P. Dendemare & moy, nous nous y tranſportaſmes ; & fut dit qu'on le pouuoit mettre à vn endroit, où il y reſtoit quelque inconvenient, mais qu'on croyoit auec le temps deuoir eſtre oſté ; qu'il n'y auoit qu'à le bien faire, la cauſe pour laquelle principalement on le refaiſoit de nouueau, eſtant que l'autre pour auoir eſté mal fait menaçoit de ruine à chaque bout de champ.

Mre Maturin, venu pour ce ſuiet de France l'an paſſé, & mis cependant au ſeruice des Vrſulines, fut mis à noſtre ſeruice, & commença à demeurer auec nous le 11. de Iuin. La Neigerie commença à y ſeruir le 18. il eſtoit à Sillery. On demanda par pluſieurs fois à M. le Gouuerneur qu'il voulut ou nous accorder la place voiſine, ou eſtablir qu'elle demeuraſt en Commune ; il ne voulut ny l'vn ny l'autre.

On va ſecourir Guillaume Banſe.

Le 10. de Iuin, qui eſtoit vn Dimanche, on publia à la paroiſſe que qui voudroit le lendemain, iour de St. Barnabé, aller ayder à redreſſer la maiſon bruſlée de Guillaume Bance, qu'on en donnoit la permiſſion, & qu'on y exhortoit ; il y alla 15. ouuriers.

Separation des fermiers de Beauport.

Le 11. ſe fit la ſeparation de nos fermiers de Beauport : Boucher s'en alla, & Thomas Hayot demeura chargé de tout ; ce fut par vn accord par entr'eux, ſans que nous ayons fait autre choſe que d'y conſentir.

Mariage.

Le 18. ſe fit le mariage de Montpellier, ſoldat & cordonnier, auec la fille de Seueſtre ; on y danſa vne eſpece de balet, ſçauoir 5. ſoldats.

Le 22. arriuerent 3. canots d'Abnaquiois, qui difoient qu'vne maladie qui faifoit vomir le fang, auoit perdu vne bonne partie de leur nation ; qu'il y auoit eu grande guerre entre les Etechemins & fauuages de Gafpé ; que les Yroquois ne mentoient point en ce qu'ils auoient maintenu que ce n'eftoit pas eux qui auoient fait le coup de cet Automne, mais les Soquoquiois ; on attendoit à fçauoir le refte. Ils ramenerent le fils de Otfatonk8i, huron.

Abnaquiois arriuent.

Le 23. arriua Et8et, & Iabmets capitaine de Tadouffac, chreftiens, auec vne chaloupe pleine de leur gens ; ils firent deux prefens de caftors à M. le Gouuerneur, & dans le confeil firent force pleintes de la cherté & façons de traiter de M. de Launay. Ils eftoient, Eft8et fur tous, habillés pour la pluspart à la françoife, chemife de toile de Hollande blanche, vn rabat à dentelle, & cafaque d'efcarlate, qui tachoit d'aller de pair auec M. le Gouuerneur, & en tout faifoit le fouuerain ; ie luy donné la colation & vn fac de blé d'Inde, & vne liure de poudre à la recommandation du P. de Quen.

Ceux de Tadouffac arriuent.

Le 22. fe vinrent mettre prifonniers d'eux mefmes, vn mary & vne femme chreftienne, qui ne fe pouuoient accorder, l'vn dans le cachot au fort, l'autre aux Vrfulines, & ce en fuite de leur fentence qui leur fut prononcée à Sillery fur les pleintes des Capitaines. Le *factum* s'en trouuera dans les archiues, *titulo* Sillery.

Diuorce.

Le 23. fe fit le feu de la St. Iean fur les 8. heures & demie du foir. M. le Gouuerneur enuoya M. Tronquet pour fçauoir fi nous irions ; nous allafmes le trouuer le P. Vimont & moy dans le fort. Nous

Feu de la St. Iean.

allasmes ensemble au feu; M. le Gouuerneur l'y mit, & lors qu'il le mettoit, ie chanté le *Vt queant laxis* & puis l'oraison. M. de St. Sauueur n'y estoit point; il l'y faut inuiter vne autre fois. On tira 5. coups de canon, & on fit deux ou trois fois la decharge de mousquets; nous en retournasmes entre 9. & 10.

Voyage au Sault de la riuiere de St. Charles pour les terres des Vrsulines.

Le 22. estant allé voir auec M. le Gouuerneur la terre de Bance au dessus du Sault, & ayant visité tout ce qui est entre deux, il me sembla que les Vrsulines deuoient se tenir à vn ruisseau que ie nommé de Ste. Vrsule, & descendant vers Iacques Caulmont tascher à faire que dans leur concession fut comprise vne petite prairie qui est entre deux. M. le Gouuerneur ne me voulut accorder pour elles que 12. arpens sur la riuiere, & en profondeur ce qu'il faudroit pour parfournir leur 200. arpens. Si depuis ce ruisseau de Ste. Vrsule iusques à Caulmont il y a plus de 12. arpens, il faut tascher d'auoir ce surplus pour y comprendre au moins la prairie; s'il y a moins, on prendra le reste au delà du ruisseau. M. le Gouuerneur ne voulut rien resoudre, renuoyant le tout au retour de M. Bourdon, qui estoit allé aux Yroquois.

& à l'Isle d'Orleans.

Le mesme iour, le P. Vimont alla à l'Isle d'Orleans, pour y choisir des prairies pour les deux maisons religieuses; nous auions esté auparauant à la Longue Pointe de l'autre costé pour le mesme dessein. Le tout se trouuera dans la conuention dressée pour cela.

P. Dendemare à Montreal.

Le 25. partit d'icy le P. Dendemare pour Montreal.

Le 26. M. le Gouuerneur me donna assurance

de l'augmentation des terres de la Vacherie pour remplacer 6. arpens que nous auions cedé à Quebec; il alla fur fa monture le dire le mefme iour à noftre F. Liegeois, qui trauailloit en ce quartier-là au moulin.

Promeffe de l'augmentation des terres de la Vacherie.

Noftre F. Liegeois.

Il me dit en mefme temps que ny cette addition ny la Vacherie ne deuoient point eftre prifes qu'en roture; qu'il ne le foufriroit iamais autrement, & que tout ce qui eftoit dans la banlieue deuoit eftre cenfé de cefte nature.

Cela me donna fuiet d'examiner plus particulierement les lettres de nos Conceffions, & ie trouué que celles de nos fix cents arpens de terre aux Trois Riuieres données en 1634. eftoient à la perfection, fans aucune charge, en toute proprieté & feigneurie, *vt rex conceſſerat concedentibus*. Pour les lettres des terres de Noftre Dame des Anges, Beauport & la Vacherie de 1637. ie n'y trouué de charge qu'vne meffe par an, fans aucune autre redeuance, & l'adueu de la conceffion de 20. en 20. ans; mais il n'eft fait mention d'aucune feigneurie. Pour celles de l'Ifle aux Ruaux, elles font auffy fort bien, & comme celle des Trois Riuieres. Pour l'Ifle de Iefus, il n'y a point de groffe en parchemin; il n'y a qu'vn feul extrait de l'affemblée generale, & vne prife de poffeffion par M. le Gouuerneur qui fait mention d'vn mandement qu'il en a reçeu en vertu duquel il nous met en cette poffeffion, fans qu'il foit fait mention d'aucune condition.

Nature de de nos Conceffions.

Celles qui ont efté concedées à Monf. Giffar, des Chaftelets, &c., font auec plus de feigneurie, mais auffy auec beaucoup plus de charge.

Les plus desaduantageuses sont celles de Sillery, qui n'estant qu'vn transport fait par Mons. Gan, ont aussy toutes les charges qu'il auoit, & entr'autres vn denier de cens par arpent.

Prairies pour les religieuses sur nos terres.

Enuiron ce temps, les Hospitalieres ayant rendu l'escrit du P. Vimont par lequel on leur auoit accordé des prairies sur nos terres pour 6. ans, en suite de ce qu'on leur auoit procuré à la Longue Pointe & à l'Isle d'Orleans, le P. Vimont en aduertit les Vrsulines à ce qu'elles fissent le mesme ; elles y eurent de la peine, & prierent que cela se faisant, sçauoir de leur oster nos prairies pour les donner à fief, qu'elles fussent preferées à d'autres : la conclusion fut que iusques à ce qu'elles fussent assurées de ce qui leur auoit esté assigné à la Longue Pointe & à l'Isle d'Orléans, nous reseruerions 15. ou 16. arpens de terre pour elles, desquels nous disposerions lors qu'elles en auroient esté assurées, & disposerions des autres, y en ayant encore autres 15. ou 16. arpens à donner : en tout depuis la Cabane aux Topiers iusques à la riuiere de M. Giffar, il y en a 47. arpens ; il en faut reseruer 17. pour la ferme de Beauport, & donner le reste comme dessus.

Ce qu'il y a à donner à cens de nos terres.

Le 28. la barque retournant de Tadoussac nous apporta nouuelle de Miskou : le P. Laplace estoit à l'habitation des françois auec le P. Lyonne ; le P. Richar auec nostre F. Iacques Ratel à la nouuelle habitation de Nepegig8it, où on a fait vne reduction de sauuages, qui estoient pour lors deux familles de 15. personnes. Ils se portoient bien, & estoient pleins de bonnes esperances ; ils demandoient en France deux ou trois PP. de renfort.

De Miskou.

Le 30. nouuelles arriuerent que deux Algonquains, compagnons de voyage du P. Iogues aux Iroquois, eſtoient de retour aux Trois Riuieres ; que le P. Iogues n'eſtoit pas loing auec Monſ. Bourdon. Ils apportoient lettres du P. Iogues. En effet le P. Iogues eſtoit arriué le 27. à Richelieu, le 29. aux Trois Riuieres, & arriua à Quebec auec M. Bourdon le 3. de Iuillet. Tout ce qui regarde ſon voyage ſe trouuera aux Archiues *titulo Iroquois*. Nouuelles du retour du P. Iogues.

IVILLET.

Le 1er de Iuillet, ſalut à l'Hoſpital, & le lendemain aux Vrſulines, en l'honneur de la Viſitation ; la veuille de cette feſte vint vn Dimanche, qui fit qu'à l'Hoſpital pour le ſalut on y chanta les litanies ſur les 5. h. & le iour de la feſte aux Vrſulines, on chanta les veſpres depuis l'hymne, à 7. h. du ſoir. A la Viſitation ſaluts.

Le 4. deux capitaines Abnaquiois, dont le principal qui eſtoit chreſtien ſe nommoit Claude, auec Noel & Iean Baptiſte, vinrent trouuer M. le Gouuerneur pour le prier de faire en ſorte qu'vne robe noire allaſt aux Abnaquiois pour les inſtruire ; que cela eſtant vne fois, ils ne viendroient plus icy, & ne donneroient aucun ombrage à M. le Gouuerneur pour la traite. M. le Gouuerneur me les renuoya, & moy ie les remits à l'Automne, pour prendre temps pour y ſonger ; on leur donna vn ſac de blé d'Inde pour viatique, du petun, du poiſſon, &c., & leur fit-on feſtin & aux principaux de Sillery. Les Abnaquiois demandent vne miſſion.

Iean Baptiſte & Noel en meſme temps prierent M. le Gouuerneur de leur donner vn preſent pour

couurir les morts de l'Automne, pour empeſcher leur ieunes gens d'aller en guerre. M. le Gouuerneur le fit.

Mort & enterrement de Charité.

Le 8. mourut vne petite ſauuageſſe aux Vrſulines, nommée Charité, aagée de 5. [ans] & demie (1); elle fut enterrée au cimetiere des François, où eſtoit ſon pere enterré. Elle y fut portée par 4. domeſtiques des Vrſulines, auec quatre autres portant des torches, & deux filles françoiſes & deux ſauuageſſes tenant les coins du drap. M. le Prieur alloit le premier portant vne croix ſans baſton, & ſon rituel, & moy après, puis le corps, &c.

Arriuée du pere le Ieune.

Ce meſme iour, arriua le P. le Ieune de Montreal auec noſtre F. Ambroiſe qui reuenoit des Trois Riuieres.

Coufulte pour le retour du P. Iogues aux Yroquois.

Le 9. ie tins conſulte pour le retour aux Iroquois du P. Iogues; le P. le Ieune, le P. Vimont & le P. Iogues y eſtoient: il fut conclu que ſi autre choſe n'arriuoit, il n'y iroit point hyuerner, & ſe tiendroit à Montreal ou aux Trois Riuieres; que ſi quelque occaſion belle ſe preſentoit d'y aller, il ne la falloit pas refuſer.

Le 14. partit le P. Iogues & le P. Drouillet auec deux ſauuages chreſtiens pour Montreal.

Depart des bœufs pour les Trois Riuieres.

Le 13. partit la barque qui portoit des beufs, &c., au P. Buteux aux Trois Riuieres.

18. arpens accordés à la Vacherie.

Ce meſme iour, nous furent accordés par M. le Gouuerneur 18. arpens de terre en augmentation de celles de la Vacherie, & ce ſur la repreſentation

(1) "D'enuiron 6. ans," dit le Registre des Sépultures. "Elle eſtoit fille de feu Vincent Xauier, & de ſa premiere femme nommée Vrſule." (*Ibid.*) La Mère de l'Incarnation donne les détails les plus touchants sur les belles qualités et la mort édifiante de cette sainte enfant. (Lettres hist. XXXIII.)

de la neceſſité que nous auions pour le moulin de quelque augmentation, & ſurtout ſur la repreſentation que pour la ceſſion de 6. arpens de terre que nous auions faite autrefois à Quebec, où au lieu de 12. qui nous auoient eſté accordés, on ne nous en donna que 6. rien ne nous auoit eſté donné, les MM. Vrſulines & Hoſpitalieres ayant eſté recompenſées de 30. arpens daus la banlieüe.

Nous entraſmes en poſſeſſion de cela & de toutes nos terres de Noſtre Dame des Anges & de la Vacherie, par le titre des lettres de Meſſ. de la Compagnie, le 24. de Iuillet, & ce iour en furent expediés les Actes (1).

Nouuelle priſe de poſſeſſion de toutes nos terres.

Le 15. fut faite proceſſion à l'Hoſpital & aux Vrſulines à l'iſſue de Veſpres après le *Benedicamus Domino ;* il y eut clochetes, banniere, croix, deux chandeliers, deux chantres, puis noſtre F. Ambroiſe & Pierre Gontier (*qui duo ſe ipſis hunc acceperunt locum, immo & cum oppoſitum inſinuaſſem, quo ſpiritu neſcio ; toleraui & diſſimulaui*)*;* puis Monſ. de St. Sauueur & M. le Prieur en ſurplis qui chantoient les litanies ; le P. Vimont & moy auec vn petit reliquaire. Aux maiſons religieuſes, on chanta quelques couplets des litanies de Noſtre Dame, & en ſuite les oraiſons conuenables.

Proceſſion contre les chenilles.

Ce meſme iour, vinrent les nouuelles de Tad8ſac d'vn baſque qui traitoit dans la riuiere proche d'eux ; il fallut prendre patience, car & on n'auoit

Nouuelles d'vn vaiſſeau baſque de Tadouſſac.

(1) Voir, Etude de Tronquet, les pièces suivantes : "Conceſſion des RR. PP. de la Comp. de Ieſus, 24. Iuillet 1646 ; Declaration faite en ſuite de la priſe de poſſeſſion de nos terres, du meſme iour ; et aussi Remarque ſur la priſe de poſſeſſion de nos terres, & la Declaration faite en ſuite." Cette dernière pièce se conserve aux Archives du Séminaire de Québec.

point de forces, & quoiqu'on en eut, ce ne feroit que perdre fon temps, deuant eftre pluftoft rendu à fon gros, que nous fortis de Quebec.

Nouuelles des Hurons. Le 21. me furent rendues les premieres lettres & nouuelles des Hurons du 10. de Iuin, par ceux de la nation d'Yroquet (1).

Neufuaine. Le 19. nous commençafmes vne neufuaine de faluts du St. Sacrement pour le bon eftat & fuccès des affaires, furtout pour les biens de la terre, & retour des vaiffeaux.

1er retour du P. de Quen. Le 24. arriua le P. de Quen de Tadouffac pour la premiere fois ; ce qu'il y fit fe trouuera dans la relation. Il y fut fort bien nourri & traité fur le commun. On nous enuoya de là deux barriques de faulmon, outre quatre de noftre pefche, & vn de M. le Gouuerneur de l'Ifle aux Oyes. On prit cette année plus de 200. faulmons iufques à la fin de ce moys. Saulmon.

La St. Ignace. A la St. Ignace, falut la veuille à la paroiffe ; la grande meffe le iour à 7. heures ; vefpres folemnelles aux Vrfulines, & le fermon à l'iffue ; falut le foir à l'Hofpital, auec refolution de faire *alternis annis* vefpres folemnelles & le fermon à ces deux maifons religieufes. Le Dimanche d'auparauant, cette fefte fut declarée fefte de deuotion, & non d'obligation. M. le Gouuerneur me parla de faire tirer le canon à l'ordinaire ; ie luy tefmoigné que ie n'y auois point d'inclination. Il partit toutesfois d'auec moy auec la refolution de le faire ; il ne le fit pas toutesfois : peut eftre que la raifon que ie luy

(1) Iroquet était chef d'une tribu algonquine que les Hurons appelaient Onontchataronon. Les Français disaient : la nation d'Iroquet ou de l'Iroquet. (Relations.)

en apporté, que les vaiſſeaux n'eſtant pas venus cela feroit rumeur, l'arreſta. Les Vrſulines ce iour-là nous traiterent magnifiquement. Il y eut manquement en ce que tous ceux de Sillery eſtant venus icy, ils n'aſſiſterent qu'au diſner & point aux veſpres ny au ſermon non plus que les Peres. Ie fus retenu de l'intimer parce que c'eſtoit moy qui faiſois la predication (ce qui cependant n'en deuoit pas empeſcher) ; vne autre fois, il y faudra obliger.

AOVST.

Vne neufuaine commencée bien à propos le iour de Ste. Marie aux Neiges : *beatus venter*, & ce pour ſe preparer à la feſte, & pour impetrer le retour des nauires. Le lendemain arriuerent les nouuelles ; le P. Daran vint dans vn canot, & M. de Launay dans vne barque. Neufuaine, nouuelles du retour des vaiſſeaux le 6. d'Aouſt.

Par ces nouuelles, ayant appris les nouuelles de la mort de M. de Montmagny le conſeiller, frere de M. le Gouuerneur, on dit vne grande meſſe de *requiem* le lendemain. Les religieuſes luy firent compliment dès le ſoir dirent veſpres des morts, & la meſſe le lendemain ; on en fut aduerti au ſalut. Seruice pr. M. de Montmagny, frere du Gouuerneur.

Le 8. ſur le ſoir, parurent le nauire du Capit. Poullet & le phlibot de M. de la Tour (1), qui ſe venoit refugier icy ; ils arriuerent icy le lendemain matin. On tira à l'arriuée du dit Sieur de la Tour, & à ſa deſcente, il fut logé au fort. Monſ. le Gouuer- Arriuée de M. de la Tour.

(1) Charles de la Tour, lieutenant général du roi en la côte d'Acadie. (Voir Ferland, I, pp. 347 et suivantes.)

neur le 1er iour luy donna le deuant ; il l'accepta pour le 1er iour, & puis le refuſa, comme il deuoit.

Aſſomption de noſtre Dame.

Le 15. ſe fit la proceſſion. Les ſauuages hommes marchoient après la croix, les femmes à la queüe ; i'y portois vne noſtre Dame peinte en argent, des Vrſulines. Il y eut vn repoſoir à la croix du mont Carmel, où les ſauuages chanterent l'*Aue Maria* en leur langue ; les femmes ſauuages y eſtoient deuant l'arriuée de la proceſſion.

Deffaite du Borgne de l'Iſle.

Enuiron ce temps vint la nouuelle de la deffaite du Borgne (1) par les Oneiochronons ; ils prirent vne femme & tuerent vn homme, puis ſe vinrent excuſer, diſans qu'ils penſoient que ce fuſſent Hurons. On dit qu'il y auoit deux ou 3. Annieronons en leur compagnie ; cela ſe fit au deſſus du Long Sault. Les vainqueurs en s'en retournant furent deffaits par ceux d'Yroqüet ; on amena vn priſonnier, & la captiue fut deliurée.

Sauuages condamnés à 6. caſtors pour auoir tué vne vache.

Les ſauuages de Sillery tüent vne vache de M. Nicolas, qui auoit eſté dans leurs blés ; elle fut eſtimée 75. liures. Les ſauuages furent appelés par M. le Gouuerneur pour en faire iuſtice, & ordonna qu'ils payeroient 6. caſtors ; ce qui fut fait, auec aſſurance que quand ils ſe pleindroient on leur feroit iuſtice du tort qu'auroient fait les vaches dans leur blés.

Conſulte d'importance.

Le 21. ie tins conſulte, où eſtoient les PP. le Ieune, Vimont & de Quen ; là il fut arreſté : 1 qu'on donneroit les terres de Beauport à cens, *omnium conſenſu ;* 2 que, *non obſtantibus quibus-*

(1) Les Français appelaient ainsi Paul Tessoueat, chef des Algonquins de l'Isle. (Voir les Relat.)

cumque, on baſtiroit pour nous (1), *vnus P. le Ieune hæſitauit in hoc articulo, non negauit neque affirmauit* (depuis le P. le Ieune fut d'aduis qu'on baſtit, *item* le P. Buteux, P. Dendemare); [3o] *item* l'hyuernement du P. Druilletes aux Abnaquiois, & celuy du P. Iogues aux Yroquois; 4o qu'on demanderoit augmentation aux habitans; 5o pour la perpetüité du ſalut du St. Sacrement *hæſitatio fuit, iudicatio tamen in perpetuitatem: concluſio mea*, de continüer ſans engagement iuſques à ce que Dieu & le temps nous y fiſſent voir plus clair. Salut à perpetuité

Le 26. d'Aouſt arriua Pierrot Cochon des Hurons, où ils nous auoit ſerui 5. ans; il fut habillé & eut 50. liures. Il apporta la nouuelle de quelques canots hurons, & de la flotte entiere qui ſuiuoit. Arriuée des Hurons & voyage aux Trois Riuieres.

Le 28. ie partis ſeul dans vn canot pour aller aux Trois Riuieres. Ie mené auec moy dans vne chaloupe 2. hommes & vn enfant. L'vn des hommes eſtoit le fils du gobloteur, nommé Guillaume Pelletier, deſerteur, ſcieur de long, charpentier, charbonier, &c. Il ſe donna tout d'vn coup; on promit toutesfois à ſes parens cent francs pour ſa 1re année, & on ne laiſſa pas de l'habiller tout de neuf. L'autre eſtoit Pierre Boüencha, maſſon à 100. liures de gages; ſon marché par eſcrit ſe trouuera dans les archiues. L'enfant eſtoit vn nommé Leger, qui eſtoit marmiton au fort, aagé de 15. ans.

Arriuant aux Trois Riuieres, i'y trouué Gilles

(1) On a vu, ci-dessus p. 9, que six mille livres avaient été destinées à la bâtisse d'un presbytère, sauf aux RR. PP. Jésuites à y ajouter si bon leur semblait; mais, de plus, on les avait laissés libres de bâtir pour eux et sur leur propre fonds, s'il le préféraient, à condition qu'il rembourseraient cette somme à la communauté des Habitants. (Voir: Le Livre de la Paroisse de Québec.)

Bacon, qui incontinent vint trouuer M. le Gouuerneur à Quebec par ordre de M. de la Poterie pour donner aduis des mines d'or & de cuiure qu'il auoit trouuées, dont il apportoit des pierres. Il y fut renuoyé, & on trouua que ce n'eſtoit rien qui vaille.

Mines.

Ayant expedié toutes mes lettres pour les Hurons, ie reuins à Quebec la veuille de la natiuité de noſtre Dame, & i'en repartis auec M. le Gouuerneur le 11.

Miſſion aux Abnaquiois.

Le 29. partit ſeul de françois pour la miſſion de l'Aſſomption aux Abnaquiois, le P. Gabriel Drüilletes, auec deux canots de ſauuages dont le chef eſtoit Claude, bon chreſtien.

Ceux qui retournerent des Hurons.

Ceux qui retournerent cette année des Hurons, furent Pierrot Cochon, Gilles Bacon, Daniel Carteron, Iean le Mercier, des Groſillers, Racine & Euſtache Lambert, qui s'eſtoit donné & deuoit remonter, & en effet il remonta auec les ſuſdits ſuſnommés ; & en outre il ſe chargea de deux veaus.

SEPTEMBRE.

Ponſar.

Le 9. Benoiſt Ponſar fit marché auec nous pour vn an à 100. liures.

Le 11. ie partis auec M. le Gouuerneur pour les Trois Riuieres : ce qui ſe paſſa auec les ſauuages ſe voira dans les archiues.

Diſputes pour les terres des Trois Riuieres.

Le P. Buteux demanda remüement de bornes, & fut refuſé de M. le Gouuerneur. Reciproquement il refuſa M. de la Poterie pour d'autres alignemens. M. de la Poterie diſputa puiſſamment le Cap des

Trois Riuieres affecté aux ſauuages, en ayant la conceſſion de cette année de M. de la Magdelaine: l'affaire fut indeciſe.

Il y auoit 80. canots; ils remporterent vne douzaine de paquets de robe à faute de marchandiſes, & partirent pour s'en retourner le meſme iour que nous, ſçauoir le 22. Ondi8aharea quitta la grande bande, & voulut aller par le grand lac; il fut attrappé par les ennemys. Ils eſtoient deux canots; deux hommes ſe ſauuerent. Depart des Hurons.

Le P. Iogues deuoit partir le 24. pour ſon hyuernement aux Yroquois auec Lalande, Otrih8ré, huron yroquiſé, & deux ou trois autres hurons qui alloient voir leur parens captifs. Depart du P. Iogues.

Auec les Hurons remonta Euſtache, & les trois dont i'ay parlé cy-deſſus; *item* deux veaux, & plus de 50. paquets.

En reuenant à Quebec, nous rencontraſmes au Cap à l'Arbre (1) vne chaloupe qui portoit le P. Daran, qui nous apporta les nouuelles de l'arriuée de M. de Maiſonneuue & de M. de Repentigny & des autres qui eſtoient proches; ce fut le 20. qu'arriua M. de Maiſonneuue, & le 23. arriua M. de Repentigny, & nous auſſy quelques heures auparauant. Arriuée des vaiſſeaux de France.

Auec M. de Repentigny eſtoient le P. Quentin, & quelques hommes pour les Hurons & pour icybas. *Item* vn ieune gentilhomme de la maiſon de Courtené, qui s'eſtoit conuerti à la Rochelle, & en ſuite auoit fait vœu d'aller aux Hurons; mais il s'eſt trouué que ce n'eſtoit qu'vn fourbe, qui auoit paru en Angleterre comme petit fils de la maiſon Le P. Quentin. Le Sr de L'aubiniere.

(1) C'est le Platon, appelé, au temps de Champlain, la pointe Sainte-Croix.

de Sancerre & nepueu de M. Desnoyers, qui faisoit mine de se vouloir faire heretique, & sentant que les nouuelles de France venoient sur l'aduis qu'on en auoit donné, s'enfuit : on eut en mesme temps aduis de plusieurs autres fourbes. Il fit mille pieces icy, & enfin aduoua ou mentit qu'il estoit religieux benedictin profés de plusieurs années ; qu'il estoit soubs-diacre, & on deposa icy qu'il estoit passé à Alençon en vn monastere de benedictines où il auoit confessé vne religieuse mourante : il fit mine de vouloir demeurer, & faisoit rage sur ce qu'on auoit escrit de luy qu'il estoit bastar ; mais ceux qui l'auoient veu en Angleterre luy dirent à l'oreille qu'il se tust : il s'en alla donc. Il nous a affronté de plus de 200. liures qu'on auança pour luy.

Benedictin apostat, vagabond...

Ceux qui vinrent cette année de France pour nous. G. Laleman le Sr de Laubiniere.

Ceux donc qui arriuerent cette année, outre le P. Quentin, furent le P. Daran, le P. Gabr. Lalement, le P. Amable de Fretat, nostre F. Pierre Masson : pour les Hurons, Desforges, Pierre Tourmente, masson, Iean Guiet, menuisier, Fr. Goüaut, Apotiq. & le dit Sr de Laubiniere ; pour icy-bas, Pierre Deschamps, laboureur, Simon Gabory, laboureur, Charles Droüillar & Giles Henar.

Depart de nostre F. Masson & Desforges.

Nostre F. Masson & Desforges furent enuoyés aux Hurons, & partirent le iour de St. Michel par l'occasion de deux canots qui se trouuerent heureusement à Quebec.

OCTOBRE.

Arriuée de la derniere

Le 14. arriua la barque, qui estoit le dernier de tous les vaisseaux qu'on attendoit de France, & ce

mesme vaisseau apporta les nouuelles de l'arriuée à Tadoussac de M. le Tardif, arresté en France par M. de Repentigny, lequel M. le Tardif ne fut que 44. iours en chemin, & arriua à Quebec le 17. barque et de M. le Tardif.

Le 28. entra à nostre seruice Bastien à 100. liures de gages & vne paire de souliers. Bastien.

L'an 1645. qui fut l'année du changement de la traite, & que Mess. de la Compagnie Generale partagerent la traite auec les Habitans, les seuls habitans eurent pour leur part les 98. poinçons de castor, & en 1646. plus de 160. Dans vn poinçon il y a 200. liures de castor, & la liure vendue 10. francs sans les peaus d'orignak, &c. La traite de ces deux années.

Le 2. de ce moys se fit le mariage de la fille de M. de Repentigny auec M. Godefroy à petit bruit, & les nopces 10. iours après. Mariage de la fille de M. de Repentigny, où le P. Vimont & le P. le Ieune assisterent.

Et tout le moys se traiterent les affaires; M. de Repentigny fut continué admiral, & les autres capitaines aussy: mais Monf. des Chastelets fut constitué commis general sur les vaisseaux pour tous les achapts.

Il sembla, dans toutes les assemblées qui se firent, que ceux qui n'auoient point aymé le transport de la traite voulurent faire voir les desordres, elle estant entre les mains des habitans; de sorte qu'au lieu de les empescher, ils sembloient les fomenter, ou en ne faisant rien, n'agissant point & laissant tout aller, ou en quelqu'autre maniere; c'est ce qui donna suiet de dresser les memoires pour vn bon reiglement. Conseils & assemblées pour les affaires.

Nous presentasmes requeste pour auoir augmentation de ce qu'on nous donnoit. On donna douse Augmentation de ce

qu'on nous donnoit.

cent francs à chaqu'vne des trois maiſons, Quebec, Trois Riuieres & Hurons; mais auſſy on ſe dechargea du chauffage, & nous demeuraſmes obligés de nous en fournir nous meſmes. Voyez le papier dans les archiues.

Mais en ſuite auſſy tous ceux du conſeil ſe firent puiſſamment augmenter leur gages & recompenſer de leur ſeruice; ce qui apporta vne telle confuſion que cela fit honte, & M. de Maiſonneuue n'ayant point voulu ſigner, rien ne fut ſigné de ces gratifications-là.

Salut du St. Sacrement eſtabli. Raiſons pourquoy.

Dans vne des premieres aſſemblées, on demanda que le ſalut du St. Sacrement fut eſtabli pour iamais tous les ieudis, en action de grace de la paix exterieure & pour ſa continuation, & en outre pour obtenir la paix interieure & bonne vnion & intelligence entre tous les corps & perſonnes intereſſées aux affaires du pays.

Depart des vaiſſeaux.

Le dernier iour d'Octobre partirent les vaiſſeaux; le P. Quentin y eſtoit ſeul des noſtres. Auec luy repaſſa Robert Hache, *item* M. de Maiſonneuue, M. Giffar, M. Tronquet, & tous auec bonne reſolution de pourſuiure quelque reiglement pour leurs affaires, chaqu'vn pretendant ſes intereſts particuliers. Il ſembloit y deuoir auoir criſe à cauſe du retardement de M. le Tardif.

En meſme temps auſſy repaſſa le vaiſſeau qui auoit apporté M. le Tardif, & vn nommé Lavalée repaſſa, qui eſtoit venu auec M. le Tardif.

Auec eux repaſſerent le fils de M. de Repentigny, de M. Couillar, de Monſ. Giffar, les nepueux de M. des Chaſtelets, tous fripons pour la pluſpart qui

auoient fait mille pieces à l'autre voyage, & on donnoit à tous de grands apointemens.

On fait vn nouueau four & vne brafferie à Sillery.

On commence auec 6. hommes à tirer de la pierre, & à difpofer la place pour le prefbytere & l'Eglife. Baftimens.

On prit cette année quarante milliers d'anguille, qu'on vendit la plufpart demy efcu le cent ; on commença à en pefcher en Aouft, & on finit fur le 9. ou 10. de Nouembre. Pefche d'anguille, 40. milliers.

En Octobre le P. le Ieune fit à Sillery l'expofition d'vn tableau aux Sauuages, venu de la part de la Reyne, de fon portrait, de celui du Roy, &c. On donna en mefme temps trois couuertes & trois arquebufes aux defpends du magazin & nous leur fifmes feftin. Prefens aux fauuages. Portraits du Roy & de la Reyne à Sillery.

NOVEMBRE (1).

La veuille de la Touffaincts il y eut falut, où furent chantées les litanies des faincts auec le *falue*. La Touffaincts.

Le iour de la Touffaincts qui eftoit vn ieudy, fut publié l'eftabliffement du falut du St. Sacrement, & fut ce iour là fait à Vefpres ; le refte des deux iours fe paffa comme l'année d'auparauant, excepté que les foldats ne vinrent point fonner, parce que nous ne le iugeafmes point à propos ; nos hommes fonnerent pour la folemnité des morts, & les foldats fonnerent au fort, mais ie n'y voy point de raifon. Salut du St. Sacrement.

(1) Dans l'original, tout le mois de novembre a été biffé, et remplacé par une feuille également écrite de la main du P. Jérôme, et qui renferme beaucoup plus de détails. Cette feuille porte à la première page : *Iournal commençant en Nou. 1646.*

Dernier depart des vaiſſeaux.

Le 4. les vaiſſeaux n'eſtant encores qu'à 4. ou 5. lieües d'icy, on en eut encores nouuelles ; ils eurent vn vent fauorable ce iour-là.

Mort de la mere de St. Ignace 1re ſuperieure de l'Hoſtel-Dieu.

Le 5. (1) mourut la M. Marie de St. Ignace premiere Superieure de l'hoſpital de Quebec, ſur les 5. heures du matin (2) ; elle ne fut enterrée que le lendemain. Ie dis la grande meſſe en leur Egliſe, reſpondue par M. de St. Sauueur & autres chantres : après l'euangile, ie dis l'eſpace de deux ou trois *miſerere* quelques conſiderations ſur la mort à l'occaſion de celle de cette bonne mere ; nous entraſmes dans leur chœur 5. preſtres & vn chantre ſeculier, St. Martin, pour faire l'office de la ſepulture.

Depart de René Oheraenti.

Le 6. René Oheraenti, huron, voulut s'en aller aux Trois Riuieres par terre à faute de canot ; il alla coucher à Sillery. Il fut arreſté icy auec Armand au moys de Septembre de la part de M. le Gouuerneur & des habitans pour y hyuerner ; il ſeruit 1° à aller reconnoiſtre les mines pretendues, puis eſtant de retour icy à Quebec il y demeura quelque temps & puis s'y ennuya : il arriua heureuſement aux Trois-Riuieres.

Le temps de la gelée & de la neige.

Le 7. il commença à geler à glace ſans qu'il eut encore neigé pour en parler, & fort legerement & paſſagerement.

Le lendemain la neige commença.

Mariage

Le 12. mariage de Champagne & de Madame

(1) L'Histoire de l'Hôtel-Dieu dit le 15. Il est difficile cependant que le P. Lalemant, qui assista cette religieuse à la mort, et qui l'enterra lui-même, se soit trompé sur ce fait. (Cf. Hist. de l'Hôtel-Dieu, p. 61, et Relat. 1647.)

(2) Dans ce qui a été biffé, se trouvait de plus : "elle fut aſſiſtée la nuit du P. Vimont & de moy."

Nicolet (1) à 5. heures du matin ; le P. Vimont ſe deliure de l'importunité d'aller aux nopces, & fait en ſorte qu'on enuoie de la nopce quelque choſe à la maiſon. de Mad. Nicolet.

Le 14. Madame de la Pelleterie enuoya ceans vn preſent : c'eſtoit vn paquet où il y auoit vne pierre d'Autel & vn petit miſſel, deux napes dont l'vne eſtoit damaſſée ; deux douzaines de ſeruiettes, & deux linceuils, qui furent donnés à noſtre F. Liegeois ; ſix mains de papier & vn beau chapelet. Preſent de Mad. de la Pelterie

Quelques iours après, la Sœur Charlote enuoya quatre braſſes & plus d'eſtoffe bleüe, & vne braſſe & demie d'eſtoffe rouge, & pluſieurs milliers de porcelaine, le tout pour les ſauuages comme choſe qui luy auoit eſté donnée pour ce ſuiet. & de Charlotte.

Enuiron ce temps, vn nommé Ioachim chreſtien ſauuage, & le fils de Iean Guion, paſſant la Longue Pointe furent ſurpris d'vn coup de Nord-Eſt, & penſerent renuerſer ; ils ſe ietterent à l'eau, mais eſtant tout glacés, & le ſauuage moins habillé que le françois, le ſauuage arriué au bord mourut, & le françois l'eſchapa belle. Mort de Ioachim.

Le 21. commencerent leur nouiciat aux Vrſulines Madame de la Pelterie, Charlote & la Sr Caterine. Nouices aux Vrſulines.

Ce meſme iour arriua la nouuelle aſſurée du plus grand deſaſtre qui fut encores arriué en Canada, ſçauoir, la perte ou debris du brigantin qui alloit de Quebec aux Trois Riuieres, dans lequel eſtoit Perte du Brigantin & de 9. hommes.

(1) "Le 12. nou. 1646," dit le registre de N.-D. de Québec, "... le P. Bar. Vimont maria Nicolas Macard, fils de Tomas Macart & de Marguerite Hardi, de la paroiſſe de Marreuille-sur-Aï & Marguerite Couillard, fille de Guillaume Couillard & de Guillemete Hebert ſes pere & mere, & veufue de feu Iean Nicolet..." — M. Macart était donc natif de Champagne ; ce qui explique pourquoi on l'a appelé Champagne.

vne bonne partie de ce qui eſtoit neceſſaire pour le magazin & habitans des Trois Riuieres. Nous y perdiſmes beaucoup ; mais la principale perte fut de 9. hommes (1) dont l'vn eſtoit à nous nommé Gaſpar Goüaut de Poitiers, Apotiquaire, venu pour les Hurons, fort bon garçon.

Leur feruice à l'Egliſe.

On fit pour eux vn ſalut des morts le Ieudy, après celuy du St. Sacrement.

Le lendemain on dit vne grande meſſe, & le Dimanche, veſpres des morts après celles du iour.

Cierges aux Trois Riuieres.

Les Trois Riuieres manquant ſurtout de cierges, on prit l'occaſion d'vn canot qui s'y en alloit, pour y enuoyer deux douzaines de cierges iaunes pris à la paroiſſe de Quebec, & deux douzaines de chandeles de cire blanche, pris dans mon armoire.

Meſſe pour Meſſieurs de la Compagnie generale.

Le 29. la meſſe du St. Eſprit dite par le P. Vimont à l'hoſpital pour Meſſ. de la Compagnie generale, en acquit de ce qu'en cela eſtoit obligé l'Hoſpital. Ie ne ſais ſi M. le Gouuerneur preſumera que c'eſt auſſy en acquit de la meſſe que nous deuons ſelon la conceſſion de Meſſieurs de la Compagnie en vertu de laquelle nous auons pris cette année poſſeſſion de nos terres ; mais la meſſe que nous deuons dire eſt pour les defuncts aſſociés de la

(1) "Le 6. de nou. 1646," dit le Registre de N.-D. de Québec, "vne barque montant aux Trois Riuieres, ayant fait naufrage vers le Cap à l'Arbre, neuf hommes furent noyés en ce naufrage ; tous ont coulé à fond excepté vn trouué dans la dite barque fracassée. On a attendu pour voir ſi les autres paroiſtroient ſur le riuage ; mais ils n'ont pas paru. On a fait leur ſeruice icy à Quebec, après la nouuelle receüe. Voicy les noms des ſuſdits morts : Iean Fleuri de Sedam, matelot ; Ioannice, baſque, charpentier de nauire & matelot ; Iacques Figeux, de Diepe, matelot ; Iean Fougereau, de   matelot ; Iean Mechin de La Rochelle, ouurier & matelot ; Iacques Aueleine, de Rouen, ſoldat ; Iacques Clique, de Rouen, ſoldat, dit icy Lafontaine ; Gaſpar Goüault, de Poitiers, apoticaire, deſtiné pour aller aux Hurons auec les RR. Peres Ieſuiſtes. Fait et marqué le 2. Decem. 1646. par le P. Bar. Vimont."

On apprit la nouvelle le 21 ; le lendemain, jeudi, se chanta le service.

Compagnie, & ſe doit dire le 1er mardy de Decembre, & ie pretends bien la dire, mais non pas y inuiter M. le Gouuerneur pour ne point preiudicier à nos anciens droits de M. de Vantadour, &c., & à la declaration faite en meſme temps de cette priſe de poſſeſſion au greffe.

Baſtimens à Sillery. Chreſtiens de Sillery.

A Sillery on y baſtit cette année vne braſſerie & vn four nouueau. Les ſauuages y furent à leur ordinaire au commencement de l'hyuer, & parmi eux 120. chreſtiens.

M. Nicolet à Beauport.

M. Nicolet à qui M. le Gouuerneur donnoit cent eſcus pour dire des meſſes, alloit à Beauport la dire les Dimanches & feſtes d'ordinaire.

On eut nouuelles que la perte n'auoit pas eſté ſi grande, & qu'on auoit recouuré 2. tiers pour le moins de ce qui eſtoit dans le brigantin.

DECEMBRE.

St. Xauier.

Le iour de St. Fr. Xauier eſtant tombé cette année 1646. le 1er Dimanche de l'Aduent, on ne fit rien de luy, ſinon à veſpres : le lendemain, la grande meſſe, & le reſte comme l'an paſſé. I'intimé le Dimanche d'auparauant les indulgences, mais aſſez froidement, pour n'eſtre pas aſſuré de ces indulgences, & que celles de la feſte de la Conception eſtoient proches ; la veuille ſe renouuela le veu de la Conception.

La Conception.

La veuille de la Conception à midy, on tira du fort vn coup de canon à bale ; le ſoir nous fiſmes vn ſalut, les litanies de la Vierge auec l'*Alma ;* le Iour, à la pointe du iour on tira vn autre coup

de canon, & le ſoir aux veſpres nous diſmes les litanies après le *Benedicamus Domino.*

L'octaue de St. Fr. Xauier eſtant venue le 2. Dimanche de l'Aduent, on n'en fit que commemoration partout à l'office du Dimanche.

Mort d'Abdon.

Ce mois, on receut nouuelle de la mort d'vn malheureux Apoſtat des Trois Riuieres nommé Abdon, ou la Grenouille (1).

Abiuration du Sr de Champigny.

Le iour de la Conception vn ſoldat nommé de Champigny, natif de Fontainebleau, fit abiuration de ſon hereſie auparauant la grande meſſe.

Muſique à 4. parties.

Ce meſme ſoldat ſçachant la muſique, & pouuant chanter vn deſſus, nous commençaſmes le iour de St. Thomas à chanter à quatre parties.

Noel.

On ſonna la veuille de Noel à 11. heures; on dit l'air *Mortels*, & enſuite les litanies du nom de Ieſus. On tira vn coup de canon à minuit, & auſſy toſt on commença le *Te Deum* & puis la meſſe. Ie dis deux meſſes comme l'an paſſé, vne haute & vne baſſe; le P. Vimont en dit deux en ſuite, & la 3e à l'Aurore à l'Hoſpital. Sur les entre 6. & 7. le P. Gabriel Lalemant en dit deux & la 3e aux Vrſulines. Ie dis la grande meſſe à 8. heures, & le P. Deſretat enſuite ſes 3. meſſes. Le temps fut ſi doux qu'on n'eut pas beſoin de rechau ſur l'Autel pendant toutes les meſſes. On tira 5. coups à l'eleuation de la meſſe de minuit.

Voyage du P. Vimont.

Le P. Vimont partit le meſme iour de Noel pour la viſite de Beauport; il en reuint le penultiéme de l'an ſur les 10. heures.

(1) Voyez Relat. 1647, pp. 67, 68, édit. de Québec.

On alla le iour de Noel faire le ſalut à l'Hoſpital & le lendemain aux Vrſulines. Saluts.

Le dernier iour de l'an, on repreſenta vne action dans le magazin, du *ſit* (1). Nos Pères y aſſiſterent pour la conſideration de Monſ. le Gouuerneur, qui y auoit de l'affection & les ſauuages auſſy, ſçauoir, les PP. de Quen, Lalement & Defretat ; le tout ſe paſſa bien, & n'y eut rien qui put mal edifier. Ie prié Monſ. le Gouuerneur de m'en exempter. Comedie.

Cette année on mit la corde de bois à cent sols ; c'eſtoit ceux qui y auoient intereſt qui vendoient & acheptoient pour eux-meſmes : il y auoit en ce poinct vn grand deſordre qui donnoit de la ialouſie ; ce qui adouciſſoit eſtoit que cela tournoit au profit du pays & de quelques habitans. Deſordre, manque de police.

Mais le mal principal eſtoit que les demy cordes deuant auoir 4. pieds en tout ſens, elles n'en auoient pas trois, & c'eſtoit de fort mauuais bois.

IANVIER 1647.

Le 1er ie fus au 2e coup de la meſſe ſaluer M. le Gouuerneur. Eſtreines.

Les Hoſpitalieres enuoyerent vne lettre par M. de St. Sauueur, & deux boetes d'eſcorces de citron par vn homme.

Les Vrſulines, vne lettre, vn barillet de pruneaux, vn chapelet & vne image en papier, ſçauoir, vn crucifix en grand volume.

On nous enuoya, M. le Gouuerneur 4. chapons,

(1) Probablement le *Cid* de Corneille.

deux outardes, 8. pigeonnaux ; d'autres, d'autre volaille enuiron 10. ou 12.

On dit à vespres les litanies du nom de Iesus.

On traite trois prestres

Le 2. nous donnasmes à disner à M. de St. Sauueur, M. le Prieur & M. Nicolet.

On enuoya à Sillery vne outarde & 4. chapons. Ie donné aux Hospitalieres vn liure du P. Bonnefons. Aux Vrsulines vn tableau de St. Ioseph. 7. ou 8. paires de souliers sauuages à nos garçons. A Pierre vn chapelet d'Albastre. A Monf. de St. Sauueur l'Euangile du P. de Montreüil, vn pain de bougie & vn canif. A M. le Prieur vn pain de bougie. A M. Nicolet vn petit pain de bougie. A St. Martin vn pain de bougie, vn liure spirituel, sçauoir, l'exercice du chrestien, & vn cousteau à manche d'argent. A M. Boutonuille, secretaire de M. le Gouuerneur, vn chapelet musqué auec vn *Agnus Dei.* A M. de Champigny, musicien, vn beau chapelet auec medaille & reliquaire.

Renouation à Sillery, 2. PP.

I'allé le 4. du moys à Sillery ; le 5. au matin se fit la renouation du P. Gabriel Lalemant & du P. Defretat ; ie fis l'exhortation la veuille. Ils ne firent point de 3. iours de recollection ; ils se retirerent le soir de la recreation. Ie les auois icy à Noel fait passer les festes, auec titre des 3. iours de recollection. Ie fis festin aux sauuages & leur donné 6. pains.

Hospitalieres nous donnent à disner.

Le 7. les Hospitalieres nous traiterent magnifiquement.

Messagers.

Depuis ce iour, vinrent force messagers des Trois Riuieres, d'où aussy vinrent demeurer auec les sauuages de Sillery plus de 40. sauuages, qui faisoient en tout plus de 200.

FEBVRIER.

Le 1er iour se fit vn salut au soir, des litanies de nostre Dame en l'honneur de la feste ; on en dit la moitié iusques à *Causa nostræ lætitiæ*, & le lendemain après *Benedicamus Domino*, on recommença le *Kyrie* et reprit-on *Vas spirituale*.

Le 2. iour de la Purification, l'on fit comme l'année precedente, excepté que M. de St. Sauueur vint donner vn cierge, & en receuoir selon les rubriques, en suite ceux qui seruoient. On porta [à] M. le Gouuerneur le sien à sa place, toutesfois il fit la moitié du chemin & vint iusques au balustre ; peut-estre pouroit-on vne autre fois le luy donner en gardant les rubriques. La Purification.

Au commencement de ce moys M. le Gouuerneur me donna ordre pour receuoir 100. liures au magazin, pour estre employés en œuures pies. 100. liures de M. le Gouuerneur

En ce mesme temps, ie commencé à trauailler aux constitutions & reiglemens des Vrsulines, à leur priere & sollicitation. Constitutions des Vrsulines. P. Jer. Lalemant (1).

Item en ce mesme temp, Barbe sauuage seminariste des Vrsulines, après y auoir demeuré 4. ans en estant sortie, fut recherchée fortement & puissamment par vn françois nommé Chastillon, qui pria les Meres de la vouloir retenir iusques aux vaisseaux. Il donna assurance de sa volonté, mettant entre les mains des MM. vne rescription de 300. tant de liures, dont il consentit que 100. fussent appliquées au profit de la fille, en cas qu'il manquast de parole ; mais il se trouua que la fille n'en voulut Mariage de françois auec sauuage.

(1) Cette note marginale n'est pas de la main du P. Jérôme.

point, & ayma mieux vn ſauuage & ſuiure les volontés de ſes parens.

Depart des ſauuages.

Le 14. les ſauuages partirent pour la grande chaſſe.

Voyage chez M. de Chauigny.

Le 15. le P. de Quen alla chez M. de Chauigny auec M. de la Tour & 5. autres françois; on y deuoit baptiſer vne fille venue nouuellement au monde. Ils en retournerent le 20.

Acte iuridique ſur vn mariage.

Sur la fin de ce moys furent iettés les bancs de quelque mariage ſur lequel il y eut quelque difficulté (1): l'acte iuridique pour leuer la difficulté eſt au greffe, & la copie entre les mains du P. Vimont; on poura voir là dedans la forme qui peut eſtre obſeruée en ſemblables rencontres.

Balet.

Le 27. de feburier, il y eut vn balet au magazin; c'eſtoit le mercredy gras: pas vn de nos PP. ny de nos FF. n'y aſſiſta, ny auſſy des filles de l'Hoſpital & des Vrſulines, ſauf la petite Marſolet.

Baſtiment.

Sur la fin de ce moys, on commença à traiſner les premieres pieces de bois ſur le lieu de noſtre emplacement.

MARS.

Bieire à Sillery.

Au commencement de ce moys, fut faite pour la premiere fois de la bieire à Sillery.

(1) Cette difficulté eut lieu à l'occasion du mariage de Julien Petau avec Marie Peltier. Les bancs furent publiés trois dimanches consécutifs, le 17 février, le 24, et le 3 mars, le mariage fut célébré le 4, par le P. Vimont, qui faisait les fonctions de curé. Après l'acte, le Père ajoute ce qui suit: "Eſt à noter que... lors de la publication du premier ban, le bruit courut que la dite Marie Peltier eſtoit mariée en France, & que ſon mari eſtoit encore viuant, & demeurant à la Rochelle ou es enuirons, ce qui nous obligea d'en faire requeſte, & appeler ceux qui pouuoient cognoiſtre la dite Marie Peltier & le dit pretendu mariage d'icelle en France, & fut trouué par la depoſition des teſmoins qu'en effet après auoir eſté veufue d'vn appellé Ceſar Goüin, elle fut recherchée par vn certain cocher à LaRochelle & remariée auec luy, mais que le dit cocher eſtoit actuellement marié à vne autre femme d'où il auoit des enſans. Ce qu'ayant eſté cogneu de la dite Peltier après le mariage, elle quitta le dit cocher, & tint le dit mariage pour nul, & pour cet effet ſe retira en ce pays..." (Regiſtres de N.-D. de Québec.)

Les iours gras, les ſaluts furent faits ſur les 4. heures, après la garde leuée au fort, comme l'année paſſée ; on n'y chanta que le ſalut ordinaire du St. Sacrement, & cela alla bien. Ie fis colation le mardy gras aux muſiciens, & nos PP. de Sillery vinrent diſner auec nous. Cela va bien (1). Iours gras.

Le 6. le mercredy des Cendres, on fit comme l'an paſſé, mais cela n'alla point bien ; il faut pluſtoſt faire la benediction des Cendres ſolemnellement & vne baſſe meſſe, que de dire vne haute meſſe & ne point faire la benediction ſolemnelle des cendres. Pourquoy ne la fairoit-on pas auſſy bien que celle des Rameaux & des Cierges ? On pouroit, après vne ou deux tablées à qui on auroit donné des cendres, pendant que l'on chanteroit, commencer vne baſſe meſſe, & à la fin s'en retourner à la ſacriſtie, puis reuenir donner des cendres, afin que M. le Gouuerneur, qui en auroit pris deuant la meſſe, ne fut point contraint d'attendre : on commence par luy des ſeculiers à donner des cendres ; on le va trouuer à ſon banc comme pour communier (2), puis on recommence les tablées comme aux communions. Mercredy des Cendres

Le 11. vint la nouuelle du pillage de deux maiſons de François par les Yroquois proche des Trois-Riuieres, & de la pourſuite des Algonquains par ces Iroquois : ce pillage arriua le iour des cendres. Pillage des Iroquois.

(1) Ces trois derniers mots, ainsi que la dernière moitié de la phrase précédente, ont été ajoutés après coup, quoique de la même main.

(2) Nous avons lu, comme bien d'autres, *communier ;* il serait possible cependant que ce fût un autre mot. Cette dernière phrase est entre ligne, et la plupart des mots sont abrégés ; le dernier paraît renfermer les lettres suivantes *couier*, avec signe d'abréviation au-dessus, pour remplacer *m* et *n*.

Hyuer doux & degel

Ce mesme 11. commença le degel d'vn hyuer sans hyuer, n'ayant pas fait froid iusques alors en sorte que la plus part du temps on eut pu dire la messe sans feu, & ie pense que le vin au calice ne gela au plus qu'vne fois.

Algonquains pris.

Le 22. vint la nouuelle assurée de la prise de cent Algonquains ou enuiron par les traistres Hyroquois, qui ayant hyuerné l'an passé icy & sçachant tous les tours & detours, les vinrent surprendre estant à la chasse.

St. Iosephh.

A la St. Ioseph, on ne fit point de feu de ioye la veuille comme de coustume ; i'en fus vne partie cause, comme ne goustant guere cette ceremonie, qui n'auoit aucune deuotion qui l'accompagnast, & me sembloit qu'vn salut en l'honneur du Sainct estoit meilleur, comme en effect il fut fait la veuille à la paroisse, & le iour aux Vrsulines, où le *Hic vir despiciens* fut chanté en musique. On tira cette mesme veuille vn coup de canon à vne heure, & le iour à l'Angelus du matin 4. ou 5. coups de canon.

Annonciation.

A l'Annonciation, on tira quelques coups de canon. C'estoit le lundy ; on se contenta des vespres du Dimanche, & le iour, après complie, on chanta les litanies : ces deux festes, on dit la messe à l'ordinaire, la derniere à 10. heures, à la fin le 1er coup de vespres, & deuant 11. heures, le dernier.

Neufuaines.

On fit vne neufuaine deuant l'Annonciation, & vne après, pour les affaires du temps : elle consistoit en vne oraison extraordinaire à la messe, & les litanies à l'issue.

40. heures.

Item on fit les 40. h. aux maisons religieuses, le

vendredy, famedy & Dimanche 4e de Quarefme aux Vrfulines, la fepmaine d'après à l'Hofpital. Les faluts y furent faits tous les 3. iours : au 1er vn *Miferere* auec des oraifons penitentielles ; puis pour le St. Sacrement le *Dixit*, le *Tantum ergo* & les oraifons ; au 2d le *Stabat*, le *Lauda Hierufalem*, *Tantum ergo*, &c., au 3e le *Pange lingua*, *Magnificat*. A l'Hofpital on chanta *Vexilla* au lieu de *Pange lingua*.

Le P. Vimont prefcha pendant le Carefme, le mercredy aux Vrfulines, le vendredy à l'Hofpital, à l'iffue de la meffe, le matin ; le P. de Quen aux Vrfulines les Dimanches & feftes, & le P. Gabriel Lalement à Beauport ; pour moy ie trauaillois aux conftitutions des Vrfulines felon leur defir. Predications du P. Vimont.

Enuiron ce temps, fe noya vne de nos vaches pleines, dans la riuiere de St. Charles ; elle enfonça dans la glace. Vache noyée.

Sur la fin de Mars, retournerent Noel, Iean Baptifte & autres fauuages de Sillery, de la chaffe ; la crainte des Yroquois les fit hafter. Retour de Sauuages.

De 5. Hurons qui eftoient allés à la chaffe du mefme cofté du Sud, trois reuinrent & firent raport que deux de leur compagnons auoient efté pris des Yroquois. Prife de 2. hurons.

Ce moys, tout le bois de la charpente de noftre maifon fut apporté fur la neige par nos bœufs. Bois.

M. Hebout nous fournit 50. cordes de bois pour 200. liures. Hebout habitant.

AVRIL.

Leuée de boucliers des fauuages.

Enuiron le 8. du moys, arriue vn de Kontrande en (1) des Trois Riuieres pour conuoquer & inuiter tous les Hurons qui eſtoient icy d'aller à la guerre : ils demanderent à tenir conſeil chez M. le Gouuerneur. Ils eſtoient huict ; Armand portoit la parole, qui declara à M. le Gouuerneur le deſſein. M. le Gouuerneur leur dit qu'ils fiſſent ce qu'ils voudroient ; mais que ſa penſée à luy ſeroit qu'ils attendiſſent des nouuelles du traitement que les ennemys auoient fait aux captifs, & que de plus ce ſeroit bien vne meilleure penſée de prendre le chemin de leur pays, & s'en aller donner aduis à leurs gens qu'ils ſoient ſur leur garde. Les Hurons ne parurent guere contens de cette reſponſe, & eſtant ſortis de chez M. le Gouuerneur, ils tinrent conſeil par entr'eux, où ils conclurent la guerre, & en effect s'en allerent bientoſt. Ie donné vn tapabor, &c., à Armand. Ils n'allerent que iuſques à la Poterie.

En ce temps, ie tins conſulte pour le voyage du P. Daran aux Hurons, qui fut conclu en cas qu'il ſe trouuaſt de bons & ſages matelots ; autrement qu'il falloit attendre le retour du P. Iogues.

Iacques Caulmont.

Iacques Caulmont me fit demander ſi ie le voulois receuoir pour les Hurons, qu'il y demeureroit volontiers vn an à l'eſpreuue ; ie l'accordé, & auſſy toſt ſa terre fut vendue 1800. liures par luy aux Hoſpitalieres.

(1) C'est le nom que les Hurons donnaient au cap Massacre, ou de la Victoire, vn peu au-dessus de Sorel. Sagard l'écrit *Ontbrandéen*. (Hist. du Canada, p. 765.)

Le Dimanche des Rameaux, le tout alla comme l'an paſſé, excepté que i'y chanté la paſſion tout ſeul.

Les Hoſpitalieres dirent le 1er & le 3e nocturne de tenebres, & les Vrſulines toutes entieres. Il y eut faute à l'vne & à l'autre de n'auoir pas oſté leurs paradis, ou au moins de ne l'auoir pas fermé; chaqu'vn y alla faire ſes deuotions, & on laiſſoit le St. Sacrement, ſurtout à l'Hoſpital, où le cierge triangulaire fut allumé deuant le paradis de blanc & eſclatant, & non pas deuant l'autel du St. Sacrement. Sepmaine Saincte.

Le Ieudy, on commença icy le ſeruice ou la meſſe à 10. h. & demie, & cela alla bien. Le vendredy on ſonna à 7. h. & demie le 1er, & on commença enuiron 8. heures; cela alla bien. I'y chanté la paſſion tout ſeul, pour ne la pouuoir chanter à trois.

Le Samedy tout de meſme on commença à 8. heures, & cela alla bien, parce qu'il faut que la paroiſſe ſonne la premiere. M. de St. Sauueur dit l'*Exultet* mieux que l'an paſſé, puis s'en alla au lutrin, & m'aſſiſta touſiours bien. Le ſoir on fit vn ſalut à la paroiſſe des Litanies de noſtre Dame & du *Regina Cœli*. Ie fis vne faute à la benediction des fonts, ie mis les huiles deuant que d'auoir fait l'*Aſperges*. & feſtes de Paſque.

M. de St. Sauueur manqua au lutrin de dire le *Sanctus*, & le reſte ſans ſuiet, il auoit fait la meſme faute l'année d'auparauant.

On fit ſalut à la paroiſſe le Dimanche au ſoir, le lundy à l'Hoſpital, le mardy aux Vrſulines. Les

religieuſes ne chanterent point à l'Hoſpital ; elles chanterent aux Vrſulines le *Tantum ergo* à la fin du *Magnificat*, &c. Ie croy qu'il ſeroit meilleur qu'elles chantaſſent auſſy *O filii & filiæ.*

St. Marc.

Le iour de St. Marc tomboit cette année le ieudy après Paſque. Il eſtoit aſſuré que l'office deuoit eſtre transferé & la feſte demeurer; on douta de l'abſtinence, & après enqueſte faite, on declara qu'il n'y en auoit point tombant dans les Dimanches & dans l'octaue de Paſque. On douta auſſy de la proceſſion, & il ne s'en fit point à cauſe qu'il fut reconnu que les chemins eſtoient pleins d'eau : il ſeroit plus conforme aux rubriques d'aller en proceſſion à quelque Egliſe, & peut-eſtre d'y dire la meſſe des rogations ; cela ne fut pas fait, mais on ſe contenta de chanter les litanies deuant la meſſe, & de dire en ſuite la meſſe haute des rogations, ſans aucune commemoration ny de la feſte ny de l'octaue. On douta de plus ſi à cauſe qu'il eſtoit feſte, il falloit faire l'office du iour du ieudy de Paſque double ; & il fut trouué que non, que la meſſe toutesfois ſe deuoit dire comme *de duplici,& ob concurſum populi etiam in miſſis priuatis* y dire la commemoration de St. Marc, & meſme le *Credo* ſi d'ailleurs il n'y eut du y eſtre dit.

Nous diſmes ce iour là pour ſalut les veſpres du St. Sacrement expoſé.

Conſeil des ſauuages.

En ce meſme temps, les ſauuages demanderent à tenir conſeil pour ſçauoir les penſées de M. le Gouuerneur ſur leur affliction : la reſponſe eſt aux archiues *titulo* Iroquois.

Mais le 27. du moys, arriua Iean Amyot, qui

auoit esté enuoyé des Trois Riuieres pour porter les nouuelles à Montreal de ce qui s'estoit ici passé l'hyuer & nous rapporter des nouuelles de ce quartier-là, & nous apprismes que dès le moys de Nouembre de l'année passée les Yroquois y auoient pris deux françois & 4. hurons : la lettre du P. le Ieune s'en trouuera dans les archiues, *titulo* Montreal.

La guerre recommence auec les Yroquois.

Cette nouuelle fit resoudre M. le Gouuerneur de donner 5. ou 6. françois aux sauuages pour aller auec eux à la petite guerre ; ils partirent de Sillery, le 4. de May. Chastillon estoit leur chef.

Iacques Iunier va à la chasse auec vn de nos hommes ; il y demeure 10. iours, rapporte 31. grosses pieces, trois perdrix, trois canars, dont on fit le festin à Sillery pour la benediction.

Chasse.

Sur la fin de ce moys on commença à creuser les fondemens de nostre maison ou bastiment.

Commencement du bastiment des offices.

Le 27. ie partis pour aller aux exercices.

MAY.

Le 8. de May se fit la benediction de l'Eglise de Sillery.

Benediction de l'Eglise de Sillery.

Le 10. se prirent les 1ers poissons par M. de St. Sauueur, & entr'autres vn saulmon. Nostre F. Pierre ensuite enuiron 15.

Pesche.

Enuiron ce temps, se noya vn pauure garçon nommé Raison (1) ; on destina 10. escus de ses

Mort d'vn françois dans les eaux.

(1) " Le 6. de May, 1647," dit le Registre de N.-D. de Québec, " François Raison de la Rochelle, loué au fort pour ouurier, estant en la riuiere St. Charles, près Nostre Dame des Anges, dans vn canot auec le boulanger de l'Habitation, le canot a tourné, & le dit François Raison s'est noyé. Son corps n'a peu estre trouué que le 27. de May, vis à vis de Nostre Dame des Anges, où l'on a coustume de debarquer. Il a esté enterré le mesme iour au petit cimetiere de Nostre Dame des Anges, derriere le Iardin, par le P. Bar. Vimont."

hardes pour faire dire des meſſes pour luy par M. de St. Sauueur.

Arriuée du P. Duperon.

Le 14. arriua le P. Duperon des Trois Riuieres pour ſuppleer à la place du P. de Quen à Sillery au regard des ſauuages. Le P. de Quen va à Tadouſſac auec M. Marſolet le 26.

Ce meſme iour (1) partit le P. Vimont pour vn voyage à Beauport & Beaupré pour les Paſques.

Depart pour les Trois Riuieres pour aller à la guerre.

Le 22. partit M. le Gouuerneur, & moy auec luy, pour les Trois Riuieres, 3. chaloupes.

Le 24. nous fuſmes rencontrés par vne chaloupe des Trois Riuieres conduite par la Crapaudiere, qui nous aduertit de la priſe d'vn Huron par les Yroquois à la riuiere Fauerel, le lundy d'auparauant ; la minuit du 25. au 26. arriua le P. Daran qui nous donna aduis de la rencontre des Yroquois par nos gens qui tenoient aſſiegés les Yroquois : le reſte de l'hiſtoire ſe trouuera dans les archiues *titulo* Yroquois.

IVIN.

Le 4. de Iuin nous repartiſmes des Trois Riuieres ; le 5. nous arriuaſmes à Quebec. Le meſme iour ſur les 11. heures arriua vne chaloupe des Trois Riuieres qui donna aduis du retour du fils d'Ignace Otoüolti des Yroquois aux Trois Riuieres, qui aſſuroit entr'autres la mort ou pluſtoſt le maſſacre du P. Iogues & de ſon compagnon Lalande pour leſquels le lendemain on dit vne meſſe haute des morts.

Nouuelles de la mort du P. Iogues.

(1) C'eſt-à-dire le 14. Dans l'original, la phraſe précédente, *Le P. de Quen va à Tadouſſac... le 26*, a été ajoutée après coup, quoique par le P. Jérôme lui-même. Le 14 était déjà le mardi qui ſuivait le IIIe Dimanche après Pâques.

En ce voyage eſtant chez M. de Chauigny, vne nommée la Picarde me demanda 700. grains de porcelaine qu'elle auoit iadis donné au P. de Brebeuf ; i'en auois 2200. ou 300. que ie portois aux Trois Riuieres au P. Buteux, ie luy en rapporté les 700.

Porcelaine rendue à la Picarde.

Prieres en ce temps ordonnées pour les neceſſités publiques : litanies de la vierge iuſques à la Touſſaincts après la meſſe, auec les oraiſons *Concede nos*, *Angelorum*, de St. Ioſeph, *de pace;* les feſtes & dimanches, les chanter.

Prieres publiques, litanies de la S. V.

Da pacem aux ſaluts : vne oraiſon extraordinaire à la meſſe *ad libitum*, *ſed ad rem*. Vne meſſe par moys à Quebec & à Sillery, & vn *Aue maris ſtella* après nos litanies du ſoir pour les intereſts particuliers de noſtre Compagnie.

Le P. Piiart partit des Trois Riuieres le 29. de May veuille de l'Aſcenſion pour aller à la barque qui en eſtoit diſtante d'vne lieüe, dans laquelle eſtoit M. Bourdon & 30. perſonnes qui alloient à Richelieu & de là à Montreal ; & le P. Piiart alla pour les aſſiſter, & viſiter le P. le Ieune à Montreal.

Voyage du P. P. Piiart.

La chaloupe qui apporta les nouuelles de l'arriuée du fils d'Ignace Otoüolti repartit le 7. de Iuin fortifiée de ſoldats pour donner auec aſſurance iuſques à la barque & iuſques à Montreal, porter les nouuelles que rapportoit ce fils d'Ignace, ſçauoir, que ſurtout on en vouloit à Montreal, & que 200. hommes y eſtoient allés.

La veuille de la Pentecoſte ſe fit vn ſalut à la paroiſſe, ſçauoir le *Veni Creator*, le *Veni Sancte Spiritus* & le *Regina Cœli*. Le Dimanche pour

Pentecoſte.

ſalut, les litanies à veſpres. Le lundy aux Hoſpitalieres ; le mardy aux Vrſulines, ſur les 5. heures, pour ſalut les litanies de la vierge & le *Veni Sancte Spiritus.* Il y eut vne faute aux Vrſulines, ſçauoir, que leur ayant laiſſé dire le 1er verſet du *Veni Sancte Spiritus*, elles le prirent trop bas. Le St. Sacrement n'eſtoit pas expoſé aux Vrſulines les deux premiers iours, & ne leur deuoit eſtre en pas vne des deux maiſons ; mais il le fut les deux 1ers iours à l'Hoſpital : vne autre fois il ſera mieux de l'expoſer le iour que la ſtation ou ſalut ſe fera chez elles.

Sauuages à Sillery le fortifient.

Les ſauuages de Sillery demanderent de ſe retirer dans les pieux de l'enclos de la maiſon de Sillery ; cela leur fut accordé. Ils trauaillerent à faire vne nouuelle paliſſade ; Monſ. le Gouuerneur auſſy y alla pour deſigner la place d'vn fort dans les champs.

Sauuages de Tadouſſac.

Le 12. de Iuin arriuerent les ſauuages de Tadouſſac au nombre de 7. chaloupes, qui apporterent lettres du P. de Quen de l'eſtat des affaires de la miſſion de Tadouſſac qui ſe trouuera dans les Archiues.

1ere pierre du baſtiment.

Ce meſme iour fut miſe la premiere pierre au fondement du corps de logis des offices de la maiſon de Quebec.

Retour du P. Druilletes

Le 16. arriua le P. Druilletes à Sillery de ſon voyage après plus de 9. moys d'hyuernement auec les ſauuages Abnaquiois ; ce qui en peut eſtre ſu ſe trouuera dans les Archiues.

Le 20. arriuerent les autres canots Abnaquiois au nombre de 5. ou 6.

Son depart auec les ſauuages.

Et le lendemain 21. partirent les ſauuages de Tadouſſac & de Sillery pour aller à la guerre, le

P. Druilletes auec eux iusques aux Trois Riuieres & oultre.

Ce mesme iour 21. M. de Lessar retournant de Tadoussac apporta les premieres nouuelles de France apprises du Capitaine le Feure arriué à l'isle Percée. Ce fut vne chaloupe de sauuages qui en apporta les nouuelles ; que cinq vaisseaux se preparoient pour venir ; que la paix estoit faite en France, &c.

1res nouuelles de France.

La procession du St. Sacrement fut à peu près comme l'an passé ; deux de nos PP. y porterent des chasubles, & cela orna fort la procession : il sera bon cy après que tous les prestres qui marchent deuant en portent. Il y auoit deux anges françois qui menoient au milieu d'eux vn petit sauuage : cela va bien, & c'est assez. Ioliet y porta vne torche à la place des matelots qui la renuoyerent ; M. Couillar, M. de Maure, M. de la Fresnay, Est8et, le daiz.

Feste-Dieu.

Commencement de commerce de lettres auec M. d'Aunay Rasilly. Le P. de Quen luy escriuit l'an passé pour r'auoir vn petit sauuage captif ; il luy respondit cette année fort honnestement, & son commis au commis de Tadoussac.

M. d'Aunay de Rasilly.

Incidit in dementiam la M. de Ste. Geneuieue à l'Hospital.

Hospital.

Le 20. de Iuin arriua le 1er vaisseau à Tadoussac, & la nouuelle en fut apportée icy le 23. veuille de St. Iean. Ce vaisseau nous apporta le P. Pierre Bailloquet de la prouince de Bordeaux, & nostre F. Nicolas Faulconnier masson, le 25.

Arriuée d'vn vaisseau & du P. Bailloquet, &c.

On fit le feu de la St. Iean comme l'an passé.

Feu de la St. Iean.

Ie n'y aſſiſté pas ; Monſ. de St. Sauueur fit l'office.

1er cheual aporté.

Ce meſme vaiſſeau aporta le 1er cheual, dont les habitans faiſoient preſent à M. le Gouuerneur.

Procureur ſyndic.

Le 29. les habitans furent trouuer M. le Gouuerneur pour luy demander permiſſion d'eſlire vn procureur ſyndic : ils furent renuoyés à l'aſſemblée generalle ; cependant il y eut requeſte preſentée.

Depart du P. Bailloquet pour Montreal.

Le dernier de Iuin, partit le P. Bailloquet pour Montreal dans vne chaloupe conduite par M. de la Tour.

Retour des ſauuages de la guerre

Ce meſme iour, la nuit, retournerent les ſauuages de la guerre ou viſite du lac, & auec eux le P. Druilletes ; ils ne virent rien.

& de la barque.

Vn peu auparauant, eſtoit retournée la barque de M. Bourdon de ſon voyage de Richelieu & Montreal, elle remporta de Richelieu les canons encloüés.

Confiſcation de caſtors chez M. le Prieur.

On va viſiter la chambre de M. le Prieur, preſtre des Vrſulines, & on luy prend plus de 260. liures peſant de Caſtor, après s'eſtre vanté qu'il en auoit & qu'il ne les donneroit au magazin qu'à bon compte.

Grande meſſe.

Enuiron ce temps on commença à chanter la meſſe haute tous les Dimanches & Feſtes à Quebec, nous ſentans aſſez forts pour le faire, & la façon ordinaire qu'on la chantoit, auec vn *Veni Creator*, *Gloria*, *Credo* & *O ſalutaris hoſtia*, n'eſtant pas reguliere & eſtant capable de choquer ceux qui viennent de nouueau [de] France, qui s'attendent de trouuer au moins en quelque lieu de la nouuelle France vne meſſe de paroiſſe.

IVILLET.

Le 3. ou 4. les Abnaquiois demandent à me parler pour me remercier du voyage du P. Druilletes, & me prier de le laiſſer retourner ; mais les derniers venus des Abnaquiois ayant aporté lettres des PP. Capucins qui nous prioient de n'y plus retourner, ie leur refuſé, & fis la reſponſe qui ſe trouuera dans vne lettre que i'eſcriuis ſur ce ſuiet aux Capucins. Conſeil des Abnaquiois. Capucins.

Le 12. partit le P. Duperon pour Tadouſſac pour y aller aſſiſter le P. de Quen. Depart du P. Duperon.

Le 16. arriua le P. le Ieune de Montreal, & le 17. ſe fit conſulte ſur le retour du P. Drüilletes aux Abnaquiois ; ſur la miſſion d'hyuer à Tadouſſac ; ſur le voyage aux Hurons ; ſur l'employ du P. Defretat & du P. Gabriel : la reſolution fut que ſi les Abnaquiois reuenoient querir le Pere à l'automne, il iroit. Pour Tadouſſac, il n'en falloit point parler cette année, ſuppoſé l'employ du P. Druilletes aux Abnaquiois ; qu'on iroit aux Hurons, *data occaſione commoda & rationabili;* que le P. Gabriel ſe mettroit au montagnez, & le P. Defretat en France. Retour du P. le Ieune. Conſulte pour les miſſions.

Le 19. autre conſulte touchant la traite de caſtors faite à Sillery, ſçauoir, s'il la falloit tolerer ; le P. le Ieune, le P. Vimont & moy y eſtions, & fut dit 1° que ſi le magazin eſtoit raiſonnable, on eſtoit obligé en conſcience de ne les point diuertir ailleurs. 2° s'il n'eſtoit raiſonnable, qu'on pouuoit diſſimuler en conſcience, les habitans ayant droit de nature & du roy de traiter. 3° que le magazin fut raiſon- Pour la traite.

nable ou non, qu'il ne falloit point que nous traitaſſions.

Arriuée des Algonquains victorieux.

Le 21. arriuerent les Algonquains de la petite nation auec 6. cheuelures d'Yroquois. L'hiſtoire s'en voira dans les Archiues.

Procureur ſyndik & requeſtes.

Ce meſme iour, ſe fit eſlection d'vn procureur ſyndic, qui fut M. Bourdon, qui le 28. preſenta la requeſte des habitans qui mettoient toutes leurs affaires entre les mains de M. le Gouuerneur attendant quelque eſtabliſſement, & caſſoient tous les Eſleus & Directeurs.

Mort funeſte d'yurognes met le feu chez nous.

Ce meſme 28. Baſtien, vn de nos hommes, & la Neigerie s'eſtant enyurés dans noſtre vieux magazin où ils couchoient, quelqueſ-vns eſtant venus petuner, ietterent le feu ſur de la paille qui embraſa le logement. Le feu parut ſur la minuit; la Neigerie ſe ſauua, & Baſtien y fut eſtouffé & à demy bruſlé. On retira le reſte du corps, que nous ne iugeaſmes point à propos d'enterrer en terre ſaincte, eſtant vn yurogne manifeſte & public, incorrigible, & mort ſans ſigne de penitence dans ſon yurognerie ; en ſuite on ne fit aucune priere publique pour luy.

Matelot ſe iette dans la mer. Eau de vie refuſée.

Quelques moys auparauant, s'eſtoit precipité dans la mer vn matelot nommé Charles, à Tadouſſac, après auoir bu 4. taſſes d'eau de vie, ſur le refus qu'on luy faiſoit de luy en donner dauantage.

La St. Ignace.

A la feſte de St. Ignace, le ſalut ſe fit la veuille à 7. heures du ſoir, ſçauoir, le *Laudate*, *Iſte Confeſſor*, *Similabo*, *Magnificat*, *Salue Regina* ; cela alla bien.

La grande meſſe le iour, à 7. heures, le ſermon à 1. h. & demie à l'Hoſpital, & enſuite les veſpres. Les Hoſpitalieres donnerent la colation aux muſi-

ciens à ma requeſte ; le ſalut à 5. heures. Aux Vrſulines, comme la veuille.

La veuille, on tira à midy vn coup de canon au fort, & trois le lendemain à l'Angelus du matin.

AOVST.

Le 1er arriua vne chaloupe qui dit des nouuelles de l'arriuée des vaiſſeaux, au moins de l'Admiral au Biq. Arriuée des vaiſſeaux.

Le 5. arriua le P. Quentin, & le 6. deux vaiſſeaux de M. de Repentigny & vn autre ; le meſme iour, le P. Piiart des Trois Riuieres auec les lettres des Hurons par les Aticamegues.

Le meſme 6. ſur le reiglement venu de France, qui portoit l'eſtabliſſement d'vn conſeil de trois, dont le ſuperieur eſtoit l'vn, ie fis conſulte pour ſçauoir ſi i'y deuois conſentir. Le P. Vimont, le P. Dendemare & le P. le Ieune y eſtoient : il fut conclu que ouy, qu'il le falloit faire. Ie propoſé le voyage de France d'vn de nos P. pour les affaires des Vrſulines, Hoſpitalieres, Yroquois, & validité des ſacremens de mariage, qu'on nous diſputoit par les lettres venues de France cette année. Conſulte. Conſeil de trois, le Superieur en eſt.

Ce meſme iour 6. fut mis en poſſeſſion le fermier de noſtre Dame des Anges.

Le 14. arriua M. Godefroy dans ſon vaiſſeau, où eſtoit le P. Grelon & noſtre F. Bonnemer. Le P. Grelon.

Le 15. ſe fit la proceſſion après veſpres. M. Nicolet porta la Croix, deux enfans auec ſurplis auec deux Chandeliers ; les ſauuages ſuiuoient, le P. le Ieune auec ſurplis derriere, puis les chantres ſeculiers ; Aſſomption.

ſuiuoit M. le Prieur & M. de St. Sauueur, puis 6. de nos Peres, le dernier moy ſeul auec la noſtre dame des Vrſulines : on alla à l'Hoſpital, puis aux Vrſulines. Nos FF. ne furent pas à la proceſſion : ie declaré qu'ils n'y deuoient point aller *niſi moti ab obedientia ; liberum tamen illis poſtea relictum*, *vt irent poſt crucem in habitu ſuo ordinario.*

FF. point aux proceſſions.

Le 11. fut publié le reiglement.

Priſe par les Yroquois

Le 17. arriua la nouuelle de la priſe de 6. ou 7. Algonquains par les Yroquois à la poterie.

Le 20. repartit le P. de Quen auec M. Marſolet pour Tadouſſac, & le meſme iour Bourget s'en retourna auec ſon vaiſſeau.

Vn noyé, Claude.

Vn nommé le petit Claude ſe noya ce moys icy.

Le 25. retourna le P. de Quen de my-chemin, les Poiſſons Blancs, pour leſquels ils eſtoient repartis, s'en eſtant en allés.

St. Auguſtin. Vrſulines fachées.

Le 28. iour de St. Auguſtin, ie dis la grande meſſe à l'Hoſpital, & y dis vn mot à l'Euangile *ex plano* en l'honneur du Sainct ; le P. Vimont y preſcha l'apreſ-diſnée, & y eut ſalut. Les Vrſulines ſe faſcherent vn peu de ce que ie n'auois pas eſté dire la meſſe chez elles ; mais outre que les Hoſpitalieres m'en auoient parlé, il ſemble qu'on leur peut accorder cette feſte, les Vrſulines ayant la Ste. Vrſule. Le P. Baunin preſcha aux Vrſulines l'aprés diſnée, & 3. ou 4. de nos Peres y dirent la meſſe, & entr'autres le P. Lyonne la grande.

P. Baunin.

Le P. Dendemare & le P. Greſlon partirent le 26. le P. Gabriel Lalement, & le P. Baunin le 29. pour les Trois Riuieres.

SEPTEMBRE.

On retourne de la guerre où plusieurs françois furent blessés, vn yroquois pris qui fut buslé à Sillery le 16. M. le Gouuerneur le tint en prison 8. ou 10. iours, enfin les sauuages s'ennuyant, M. le Gouuernenr le leur enuoya. Il ne fut dans les tourmens qu'vne heure ; son corps fut ietté dans l'eau. Il fut baptisé & mourut bien. Yroquois bruslé à Sillery.

Le vaisseau de l'*Ange Gabriel* repart le 19. où estoient le P. Laplace & le P. Richard retournant à Misk8, M. Macard, commis, & Dorual, soubs-commis. Depart du 1er vaisseau. Misk8.

Le P. Gabriel Druilletes, le 21. va auec les sauuages de Sillery & Tadoussac pour hyuerner. Depart du P. Druilletes pour son hyuernement.

Le 24. la 1ere pierre à l'Eglise auec les ceremonies du Pontifical aiustées comme il se put. 1ere pierre de l'Eglise.

OCTOBRE.

Enuiron le 18. partit Monf. de Maisonneuue auec la barque de Montreal. Depart pour Montreal.

Le 21. partit la flotte où estoient general M. d'Aillebout, le P. Vimont & le P. Quentin auec luy, & le P. de Defretat dans la nostre Dame auec Monf. le Tardif. *Item* M. Nicolet & M. le Prieur dans d'autres vaisseaux. Depart de la flotte.

Les Hurons ne descendirent point cette année. Hurons non descendus.

Le 25. partit la derniere barque pour les Trois Riuieres auec le P. Buteux & le P. Duperon. Depart de la derniere barque.

NOVEMBRE.

Le 4. commença la neige ; & furent pris deux Hurons aux Trois Riuieres. Commencem. de neige. Prise du fils d'Ignace & d'vn autre.

Le 25. ou 26. partirent nos gens pour aller au bois demeurer pour y faire la charpente du baſtiment nouueau.

Noſtre F. Nic. Noircler à Sillery. Enuiron le 15. retourna la barque des Trois Riuieres, qui ramena noſtre F. Nicolas Noircler, qui alla demeurer à Sillery.

Sauuages du P. Druilletes meurent de faim. Sur la fin du moys nous euſmes nouuelles que les ſauuages auec leſquels eſtoient le P. Drüilletes mouroient de faim, & que 9. ou 10. eſtoient deſia morts.

DECEMBRE.

St. Xauier. La Feſte de St. Fr. Xauier tombant cette année le lundy, on fit les premieres veſpres ſolemnelles le Dimanche, & le lundy la grande meſſe ; on ne publia point l'indulgence, parce que ie fus confirmé dans mon doute qu'il n'y en auoit point. On tira le matin trois coups au fort, & la veuille Monſ. (1) enuoya 2. bouteilles de vin d'Eſpagne, & vn cochon de laict. Le veu fut renouuelé à l'ordinaire, le ſoir entre les litanies & l'*Ave maris ſtella*, deuant le St. Sacrement expoſé.

Meſſe pour Meſſ. de la Compagnie icy & Le 3e du moys de Decembre, iour de mardy, fut dite la meſſe des morts pour MM. de la Compagnie par le P. le Ieune au temps ordinaire ſans autre ceremonie, & ſans inuiter M. le Gouuerneur à qui toutesfois par occaſion en diſcours familiers ie le dis quelque temps auparauant. *Vide ſuperiorem annum.*

à l'Hoſpital. L'Hoſpital s'eſtant oublié de la dire au meſme iour que l'an paſſé, qui fut le 29. de Nouembre, la

(1) *Sic.* Probablement Monſ. le Gouuerneur.

resolution fut prise de la dire le 5. de Decembre, & comme on tarda d'inuiter M. le Gouuerneur, il me l'enuoya signifier, qu'il s'estonnoit qu'on ne l'auoit point inuité, & les principaux de Quebec. Ie l'escriuis à la M. Superieure de l'Hospital qui y enuoya M. de St. Sauueur; ce fut le P. de Quen qui dit la messe.

La veuille de la Conception, vn coup de canon à 1. heure, & 5. le matin, salut, indulgence, &c. La Conception.

Le 9. partit le P. de Quen pour aller en mission à Beauport le reste de l'Aduent, mais ayant trouué le temps trop mauuais pour passer le Sault, il retourna icy, & en repartit le lendemain de Noel pour continuer sa mission. Mission de Beauport.

La veuille de Noel, la nuict, nous nous assemblasmes à l'ordinaire, c'est-à-dire, à 11. heures & demie; nous y chantasmes *hymnos & cantica*, *Hæc dies* ou *Hæc nox est*, & puis *Laudate pueri*, *Sancta & immaculata* & *Lætatus sum in his*. Item *Hæc nox est* & *Lauda Hierusalem dominum*, repetant le tout comme Antiennes, & enfin Noe, Noe, &c., & à l'issue *Te Deum*, pendant lequel nous fismes sonner la messe, comme presuposant que c'estoit l'heure de minuict. Le fort tira 5. coups au *Te Deum;* la predication se fit l'apres-disnée, c'est le mieux, & tout cela alla bien. Le P. le Ieune dit la messe depuis 6. heures & demye & iusques à 8. moy ma troisiéme ensuite, & le P. de Quen à 10. heures. Il y eut trois pains benits: Taillandiers, Chirurgiens & Boulengers. Noel.

Il y eut saluts, comme l'an passé aux Hospitalieres & Vrsulines, & pour ce salut *Hæc nox est* ou *Hæc*

dies, Laudate, &c. *Sancta & immaculata,* vn Noe, *Tantum ergo sacramentum,* &c. Le St. Sacrement y fut expofé depuis les 3. heures.

Le P. Lyonne.

Le iour des Innocens fe fit la renouation à Quebec, où renouuelerent le P. Martin Lyonne, le P. Gabriel Lalement, le P. Adrian Greflon, noftre F. Nicolas le Faulconnier; ie fis exhortation la veuille; pour la recollection, il fut libre de fe retirer ou demeurer en recreation. Nos FF. faifoient les exercices en ce temps-là; i'enuoyé ceux qui deuoient renouueler, faire la recreation auec eux. Le vendredy, veuille de la renouation, on fit le foir comme s'il y auoit abftinence; mais la colation fut comme la veuille de Noel.

Renouation.

Feux à Noel.

Il y auoit trop de chaudieres à l'Eglife à la meffe de minuit, deux fuffifent auec celle de M. le Gouuerneur, & elles furent allumées trop tard, de forte qu'il les fallut faire ofter; il y en auoit 5. ou 6.

De Pierre Petit & la Groye.

Le iour de St. Etienne fe prefenterent Petit & la Groye pour payer le cens & les droits feigneuriaux de nos terres; mais fur l'inftance que P. Petit me fit d'aggreer la faute qu'il auoit faite de mettre fa maifon hors de fa conceffion fur nos terres, & le refus que ie luy en fis, il differa de payer, difant qu'il vouloit tout quitter, & fon compagnon la Groye, qui pretendoit à fa conceffion en cas d'efchange, attendit auffy de payer.

Catechifme.

Le P. le Ieune commença le catechifme à la Touffaincts, où affiftoient les penfionaires des Vrfulines; le P. Lyonne prefchoit aux Vrfulines, & moy à l'ordinaire à la paroiffe.

M. le Gouuerneur & M. Bourdon, commis

general, nous ſirent force preſens de gibier, de viande, de poiſſon, & entr'autres d'vn baril de vin d'Eſpagne. Preſens.

Ils eſtoient 60. ou 70. paroiſſiens ordinairement à Sillery ſur la fin de cette année (*quanquam non ita vocandi*, car Sillery ne doit nullement paſſer pour paroiſſe, *ſed* pour maiſon de la Compagnie). Paroiſſiens à Sillery.

Cette année fut habitée la maiſon des offices, qui auoit eſté commencée en Iuin. Maiſon des offices habitée.

IANVIER 1648.

Les Hoſpitalieres enuoyerent le matin vne lettre par M. de St. Sauueur, & le ſoir d'auparauant vn petit quart de vin d'Eſpagne d'enuiron 4. pots ; ie leur enuoyé vne lettre le meſme iour, & vn liure, l'abregé du P. Suffren.

Ie donné à M. de St. Sauueur vne bougie & vn Gerſon ; il demanda vne calote, que ie luy fis faire.

Les Vrſulines enuoyerent vne lettre, & vne croix de relique pour moy, vn pain de bougie au P. Lyonne & au P. le Ieune, & à diſner le iour de la Circonciſion. Ie leur enuoyé vne lettre, & vne image dans vn quadre pour l'oratoire de leur claſſe. Eſtreines.

Ie donné à Pierre, celuy qui tenoit le lutrain, vn eſtuy, vne image, chapelet & liuret. A Monſ. & Madame Bourdon, vn reliquaire, des heures & vn abregé du P. Suffren. A nos PP. & FF., &c., le ſoir, vne grande image enluminée de velin, & i'en envoyé autant à Sillery.

Nous diſmes après veſpres les litanies de Noſtre Dame, & la veuille celles du nom de Ieſus.

Fauſſe alarme de la priſe de Louys Couillar, &c.

On nous vint aduertir le ſoir ſur les 8. heures du deſaſtre arriué ce 1er iour de l'an, ſçauoir, que quatre françois, Louys Couillart, Chaſtillon, de Leſſar & vn quatriéme eſtant allés au lac, que 3. auoient eſté pris par les Yroquois, & que Chaſtillon ſeul s'eſtoit ſauué; mais le lendemain les 3. qu'on diſoit auoir eſté pris retournerent.

Les Roys.

Aux Roys, M. le Gouuerneur enuoya poule d'Inde, 2. & quatre chapons; i'en enuoyé la moitié à Sillery.

Arriuée de Hurons des Trois Riuieres.

Enuiron ce temps, vinrent des Trois Riuieres deux ou trois hurons, qui nous apporterent quelques lettres.

Feu.

Le 7. le feu prit à la braſſerie de l'habitation.

Depart de Chaſtillon.

Le 11. partit d'icy Chaſtillon ſoldat en la compagnie des Hurons au nombre de 7. qui s'en retournoient aux Trois Riuieres. Chaſtillon s'en alloit là pour ſe diſpoſer au voyage des Hurons dès le commencement du printemps. Il nous laiſſa en depoſt vn bahu auec la clef, & vne autre clef d'vn coffre qu'il fit porter chez Denys Duquet; il me donna à entendre que ſi Dieu diſpoſoit de ſa perſonne, on trouueroit dans ſon bahu le memoire de toutes ſes affaires & diſpoſitions. Il alloit comme deuant porter *la voix* de M. le Gouuerneur aux Hurons, pour leur faire ſçauoir l'eſtat des affaires d'icy bas, auec ordre de ne faire & de ne dire que ce que le P. Superieur des Hurons luy ordonneroit. On m'apporta quelques iours après ſon chapeau encores à garder, & vne arquebuſe

pour laquelle auoir racommodée, Lafortune, forgeron, demanda 7. liures 10. ſols.

Le 17. mourut Ioſeph A'onchiarre, huron de la Chaudiere, bleſſé par haſar par ſon compagnon Ochi8entaete, dont l'arquebuſe ſe delaſcha contre ſa iambe, qu'il luy fallut couper. Il fut apporté à l'Hoſpital le dernier iour de l'an 1647, fut baptiſé le meſme iour, puis receut deux fois l'abſolution, & mourut le iour ſuſdit ; il fut enterré au cimetiere commun dans vn coffre à l'inſtance de ſes compagnons, qui le trainerent ſur vne traiſne de l'Hoſpital au cimetiere. Mort de Ioſeph, huron.

Le 14. retourna le P. de Quen de ſa miſſion de Beauport iuſques au Cap de Tourmente & Iſle d'Orleans ; il y trouua plus de 200. ames & plus de 140. communians. Retour de la miſſion de Beauport ; 200. ames.

Sur la fin de ce moys, il y eut force morts & malades. Morts, malades.

Item ſur la fin de ce moys, vint vn huron des Trois Riuieres, qui s'en retourna incontinent après auec vn autre. Voyages aux Trois Riuieres.

FEBVRIER.

La veuille de la Purification, il n'y eut point de ſalut ; le iour, après le *Benedicamus Domino* de veſpres, on dit les litanies de noſtre Dame ; ce qui eſt bon d'eſtre obſerué à toutes les feſtes de noſtre Dame. Feſte de la Purification.

On fit faire de petits cierges enuiron vne 100. par noſtre F. Noircler, de la cire, meſche &c. de l'Egliſe, qui furent diſtribués comme l'an paſſé ; mais il ſera bien à propos d'eſtablir au plus toſt

qui ſe pourra, que le monde vienne prendre des cierges ſelon les rubriques, ne gardant aucun ordre, ſinon de M. le Gouuerneur, & de ceux qui ſeront les plus proches du baluſtre ; toutesfois il y a de la peine à cela, ſi ce iour là on ne remue les bancs, & qu'on ne faſſe place.

On ne preſcha point à la meſſe, la ſolemnité eſtant tombée en vn dimanche, y ayant eu eau beniſte, cela eut eſté trop long ; mais le catechiſme l'apreſ-diſnée ſe fit ſur le ſuiet de la feſte.

Funerailles de la femme de Droüin, fille de Zacharie.

Ce meſme iour, mourut la femme de Droüin, fille de Mre Zacharie. Elle fut aportée le 4. à l'Hoſpital, où on alla dire veſpres des morts, deux Peres auec les chantres ordinaires de l'egliſe, & à l'iſſue des veſpres on fit la ceremonie à l'entour du corps, qui enſuite fut porté au cimetiere. Ils ne le voulurent pas trainer ſur la traine ; ils furent contraints de le porter à deux à raiſon des chemins eſtroits. On enuoya de la paroiſſe 4. cierges, 4. torches, la croix & le Pſautier ; le lendemain on dit vne grande meſſe à la paroiſſe, mais les parens furent aduertis qu'ils allaſſent inuiter Poiſſon, vn artiſan, pour ayder à dire la meſſe auec Pierre, qui eſtoit ouurier de l'habitation, deſtiné pour cela. On para l'Autel de noir, & on alluma 4. cierges ; il n'y eut point de nos FF. à ſeruir.

Le meſme Zacarie & Drouïn demanderent vne autre meſſe pour le 8e iour d'aprés ; on leur accorda vne meſſe baſſe, mais il eut mieux vallu la leur donner le 3. le 8. ou le 30. ſelon les rubriques.

Hoſpitalieres.

Le 6. les Hoſpitalieres traiterent la maiſon magnifiquement, *& ſæpe alias multa miſerunt.*

Pour les iours gras, on enuoya icy du magazin & de la part de Monſ. le Gouuerneur force viande, quartier de veau, orignac ; on en auoit tué quatre, ſçauoir, les Hurons qui hyuernoient icy au nombre de trois ou quatre, ſans ceux qui eſtoient aux Trois Riuieres. Iours gras.

On enuoya d'icy quatre bouteilles de vin d'Eſpagne pour les iours gras à Sillery, de celuy qu'on nous auoit donné de l'Hoſpital & du magazin ; on en auoit enuoyé deux auparauant.

Les deuotions des 3. iours, ſe paſſerent comme les années paſſées, cela alla bien, il les faut continuer.

Le Mercredy des Cendres alla mieux que les deux années precedentes ; voicy comme l'on fit, dont on donna aduis auparauant au peuple : le 1er coup à 7. h. (on le pouuoit ſonner à 6. & demie), le 2d à 7. & demie, auquel temps on dit vne baſſe meſſe, à l'iſſue de laquelle on ſonna le 3e coup de la grande meſſe, au commencement de laquelle ſe fit la benediction & la diſtribution des Cendres. M. de St. Sauueur me donnant & receuant les Cendres de moy ſelon les rubriques, puis nos FF. M. le Gouuerneur, & puis le peuple ſans ceremonie venant au baluſtre, & pour ce faire commodement on oſta les bancs qui pouuoient empeſcher, ce qui eſt neceſſaire ; à l'iſſue de la grande meſſe, Monſ. de St. Sauueur dit la ſienne. Mercredy des Cendres

I'intimé les predications des vendredys à l'Hoſpital du P. Bailloquet, & des mercredys aux Vrſulines du P. Lyonne.

Le dernier iour de Feburier reuinrent des Trois

Meſſagers des Trois Riuieres.

Riuieres quelques hurons qui nous apporterent des lettres, qui s'en retournerent 8. ou 10. iours après.

A Beauport meſſe, &c.

On alla à Beauport les Feſtes & Dimanches, & meſme le iour des Cendres, tant que la glace ſur la riuiere le permit.

Hyuer doux.

L'hyuer de cette année fut encores plus doux que celuy de l'an paſſé ; on commença à ſemer enuiron le temps de l'an paſſé.

MARS.

St. Ioſeph & l'Annonciation.

La St. Ioſeph ſe paſſa tout comme l'an paſſé, comme auſſy l'Annonciation ; tout cela alla bien.

Voyage d'Amyot.

Amyot arriue icy auec 3. hurons le 27. eſtant venu par canot iuſques au Cap-Rouge.

Mort funeſte d'vn homme, & ſon enterrement.

Le 30. fut accablé de la cheute d'vn arbre vn nommé André de chez M. de Launay ; il ſurueſquit 24. heures, eut l'extreme onction, fut aporté après ſa mort à Quebec, où le degré de la chapelle eſtant trop incommode, il fut porté à vne des chambres des hommes des Vrſulines, où le preſtre qui deuoit dire la meſſe le vint prendre, & eſtant poſé à l'Egliſe des Vrſulines auec deux torches & des cierges à l'entour du corps, on y dit vne meſſe baſſe, puis la ceremonie de l'iſſue fut faite, & de là porté en terre au cimetiere. En meſme temps Gabory vn de nos hommes de Sillery fut bleſſé de la meſme façon.

Gabory bleſſé.

Dimanche de la Paſſion.

Le Dimanche de la Paſſion, qui y eſtoit le 29. on alla à l'Hoſpital comme l'an paſſé ; on y dit le *Stabat*, *O crux aue*, *Aue Regina Cœlorum*, *Domine ſaluum fac regem*. Cela fut à l'iſſue du catechiſme.

AVRIL.

Le Dimanche des Rameaux, le tout alla comme l'année precedente.

Les Hofpitalieres & Vrfulines chanterent toutes les tenebres. Sepmaine Saincte

Le Ieudy Sainct comme l'année precedente.

Item le Vendredy, excepté que M. de St. Sauueur y chanta la Paffion, parce que celuy qui officioit l'auoit prefchée immediatement auparauant : on commença la predication à 7. h.; elle dura 2. h. & demie, & le feruice fut acheué comme il falloit.

Le Samedy, le mefme que l'an paffé ; le tout alla bien, M. de St. Sauueur m'affifta toufiours bien, le falut de mefme.

Ie douté auec d'autres plus que iamais, s'il ne falloit pas nommer l'Empereur le vendredy & famedy Saincts ; à peine trouué-ie deux miffels qui s'accordaffent. Ie pris refolution de m'en efclaircir en France, & cependant ie dis comme vn des miffels le plus fauorable pour la France.

Le Dimanche de Pafque, le P. le Ieune à l'iffue de la 1re & 2e meffe, fit pendant les communions l'entretien du St. Sacrement, & la predication fut remife à l'apref-difnée à l'iffue de vefpres, le falut à 5. h. & demie, tout cela alla bien. & de Pafque.

Le lundy & le mardy, le tout comme l'an paffé, excepté que les religieufes chanterent l'*O filii* alternatiuement.

Nous inuitafmes le mardy M. de St. Sauueur à difner, & aux autres qui affiftoient au lutrin on leur donna quelque bouteille de vin.

Baptesme de Sa'ondionrhens.

Sa'ondionrhens, huron du bourg de la Conception, qui auoit hyuerné icy, fut baptisé la veuille de Pasque ; son parrain, M. de la Fresnaye, le nomma Charles.

On fit faute aux Vrsulines, à l'Hospital & à Sillery de donner la communion le iour de Pasque.

Retour d'Amiot, arquebuse de Chastillon. Depart de M. de la Tour.

Les festes de Pasque, Amiot s'en retourna auec les hurons & M. de la Tour, qui alla en chaloupe pour faire la guerre ; ie donné à Amyot l'arquebuse de Chastillon, selon ce qu'il m'en auoit escrit ; ils ne partirent que le Ieudy, 16. du moys d'Auril.

Bastiments.

Nos gens au nombre de dix ou douze trauaillerent tout l'hyuer au bois iusques à Pasque pour la charpente de la grande maison ; le tout fut fait & apporté à Pasque ; & à Pasque on commença à trauailler sur la place. Nostre F. Nicolas le Fauconier auoit soin de la maçonerie, nostre F. Liegeois la surintendance de tout, & nostre F. Ambroise Cauuet du bois de menuiserie, &c.

Le F. Liegeois.

Eglise pour la Paroisse.

En mesme temps on bastissoit vn corps de logis au fort, & vne eglise pour la paroisse.

Yurognes punis.

Quatre ou 5. personnes furent mises sur le cheualet pour s'estre enyurées à Pasque.

Missions paschales.

Pointe de Leui.

Le P. Bailloquet alla en ce mesme temps pour la 1re fois dire la messe à la pointe de Leui, & après à l'Isle aux Oyes. (M. de St. Sauueur à Beaupré.)

De excommunicatione in eos qui non communicant in Paschate.

L'octaue de Pasque, i'intimé le canon du Concile de Latran, & les peines portées contre ceux qui ne se communient à Pasque (*de quo v. Cardin. de Lugo t. de Euchar.*) : *Viuens ab ecclesiæ ingressu arceatur, & moriens ecclesiastica careat sepultura.* Ie donné 8. iours de repit, & ensuite *post octo dies, declarandi*

erant incurriſſe excommunicationem, ſeu potius excommunicandi erant, cum non de facto eſſent excommunicati, ſed excommunicandi, ergo ab habente poteſtatem, quam non habent parochi; quod ſi dicatur nos amplius aliquid habere, cum non mihi conſtaret, propoſui non facere, ſed petere in Gallia quid agendum, ſi nihil nobis ad ſolutionem difficultatum hoc anno adueniret.

Le 25. iour de St. Marc, le tout ſe paſſa comme l'année derniere; ie fus la veuille viſiter les chemins de la proceſſion aux Hoſpitalieres & Vrſulines, ils ne me parurent pas aſſez paſſables pour faire la proceſſion auec bienſeance; toutesfois ie m'en repentis depuis: l'Egliſe ce ſemble, & la couſtume demandent de plus grandes incommodités que cela pour obmettre cette proceſſion. St. Marc.

Le 24. d'Auril partit des Trois Riuieres le canot de Chaſtillon pour aller aux Hurons, dans lequel il eſtoit auec deux ſauuages chreſtiens, René Oheraenti & Michel: ils furent conduits iuſques à la riuiere des Prairies par vne chaloupe qui donna iuſques à Montreal, d'où le P. Daran partit pour nous venir trouuer à raiſon d'vn commencement de deſcente de boyaux. Il arriua le 5. de May à Quebec. Voyage aux Hurons. Retour du P. Daran incommodé.

Le 26. i'allé à Sillery pour commencer les exercices; ie les commencé le 27. au ſoir. Exercices ſpirituels.

MAY.

Le 7. ſe fit la renouation à Sillery; la veuille abſtinence, & exhortation. Renouation.

Ce meſme iour, pour les premieres veſpres de St. Michel, i'inuité les chantres, & donné à entendre St. Michel.

à M. le Gouuerneur & à d'autres cette deuotion ; il s'y trouua, & à l'iſſue on leur donna à tous la colation en quatre departemens : à M. le Gouuerneur & plus honneſtes gens au refectoire ; aux muſiciens à la petite ſale, aux matelots dans la menuiſerie, & le reſte, ſoldats, à la grande ſale : cela alla bien. M. le Gouuerneur vint en chaloupe, & s'en reuint à pied.

Retour du P. Gabr. Druilletes & ſauuages.

Le 8. après auoir dit la meſſe à Sillery, ie m'en reuins en canot, & le P. Druilletes eſtant retourné de ſon hyuernement auec les ſauuages le meſme iour, le meſme canot le remena à Sillery.

Depart du P. Bailloquet.

Le 12. partit la barque pour Montreal, dans laquelle eſtoit le P. Bailloquet, qui s'en alloit à la place du P. Daran.

Fin des Catechiſmes.

Le 10. fut ſignifiée la fin ou vacances du catechiſme, qui alla fort bien iuſques au bout : il y eut catechiſme iuſques au 3e Dimanche incluſiuement.

Depart pour Tadouſſac.

Le 14. partit le phlibot ou barque pour Tadouſſac, dans lequel eſtoit le P. de Quen & le P. Lyonne qui y alloient en miſſion.

Hoſpital, homme arreſté.

Le 16. on s'aſſura de la perſonne de N. à l'Hoſpital pour les raiſons qui ſe trouueront à l'Hoſpital ou dans les Archiues.

Rogations.

Le 17. Dimanche des Rogations, on fit la proceſſion après veſpres à l'entour des champs ſur le cap aux Diamans, & reuint-on par la grande allée. On y chanta les litanies des ſaincts & de noſtre Dame ; il y eut iuſtement ce qu'il falloit pour cela. On reuint chanter à l'Egliſe le *Regina Cœli*. Ie donné la colation à M. de St. Sauueur au retour.

Commen-

Le 18. ſe prit le 1er ſaulmon par M. de St.

Sauueur, & deux iours auparauant on auoit pris du bar, & auparauant force carpes. *cement de pefche.*

Le 23. fe noyerent Amyot & Marguerie ; la nouuelle en fut apportée par la barque qui reuint de Montreal apportant Mademoyfelle d'Aillebouft, & les nouuelles du pourparler auec les Yroquois à Montreal, *cuius hiftoria* fe voira dans vne lettre du P. Dendemare dans les Archiues. *Mort d'Amyot & de Marguerie. Pourparler &*

Le 30. de May, autre rencontre d'Yroquois aux Trois Riuieres, *cuius hiftoria ibidem*, & autres enfuite. *rencontres d'Yroquois.*

IVIN.

Le lundy & le mardy de la Pentecofte, on ne fut point aux Vrfulines & Hofpitalieres comme les années precedentes, *propter defectum muficorum*, & que cela eut efté froid. *Feftes de Pentecofte.*

En ce temps fe fit l'oraifon des 40. heures aux Vrfulines pour l'eflection de la fuperieure, qui fe fit le 3. de iuin *in pace & benedictione*, & leur renouation le lundy 8. lendemain de la Trinité ; i'entré dans la maifon auec le P. le Ieune & le P. Daran, pour en faire la vifite le 9. *Eflection, renouation, vifite aux Vrfulines.*

Le 10. furent veus le corps d'Amyot proche de Sillery, & celuy de Marguerie proche de Quebec ; tous deux furent enterrés le mefme iour, l'vn à Sillery, l'autre à Quebec. *Corps morts.*

Le 11. fefte du St. Sacrement, fe fit la proceffion au temps & en la maniere des années precedentes ; le tout alla bien : 1ere meffe à l'ordinaire ; la 2e qui fut la grande, *item* à l'ordinaire, 7. h. & demie, où M. de St. Sauueur fe trouua. A l'iffue fe fit donc *Fefte du St. Sacrement.*

la proceſſion. Noſtre F. Nicolas porta la croix, & Ioliet & Coſté, deux petits garçons en ſurplis, aux coſtés de la croix auec coronne de fleurs en teſte. Suiuoient les ſauuages, conduits par le P. le Ieune en ſurplis & eſtolle ; en ſuite douze torches de 12. meſtiers (tourneur, menuiſier, cordonnier, tonnelier, ſerrurier, armurier, charpentier, maſſon, taillandier, boulenger, charon, & cloutier), puis quatre chantres laïques auec cierges ; en ſuite M. de St. Sauueur en chape, puis le P. Daran, & le P. Greſlon en eſtolle & chaſuble. Suiuoit Louys habillé en Ange par les Hoſpitalieres, qui menoit par la main deux petits ſauuages. Suiuoit Beniamin en Ange, habillé par les Vrſulines, qui portoit vn corporalier, au milieu de deux petits ſauuages portant chandeles de cire. Suiuoient deux de nos FF. qui portoient les encenſoirs fumans, puis quatre de nos FF. aux 4. coins du daiz portant ſurplis & chandeliers d'argent. Portoient le daiz M. de Chauigny, M. de la Tour, M. Bourdon & Iean Baptiſte le ſauuage. Aux coſtés du preſtre, P. Druilletes en dalmatique, P. Gabriel en eſtole de Diacre.

1re faute, ie ne deuois auoir de manipule ny moy ny les diacres ; 2e faute, on ne chanta pas le *Domine ſaluum fac regem* au repoſoir du fort, mais ne l'ayant pas preueu, ie ne dis que l'oraiſon du roy. 3e Les ſauuages que Louys menoit, eſtoient trop petits pour vn ſi long chemin. 4e Il y auoit des croix partout ſur les autels ; il n'en faut point.

Les ſauuages furent diſtribués aux Vrſulines, à l'Hoſpital & au magazin, où après auoir diſné, on leur donna de quoy faire feſtin le ſoir à Sillery, 20.

à l'Hoſpital, autant aux Vrſulines, les hommes ſeuls en plus petit nombre au magazin.

Ie douté s'il n'eut point fallu donner des coronnes à ceux qui portoient le daiz & autres.

Le 12. vinrent les nouuelles apportées par les Algonquains & Hurons partis dés l'automne paſſé pour hyuerner icy; les originaux s'en trouueront aux Archiues *titulo* Hurons. Leger, ieune enfant, arriua en meſme temps, & demeura à Montreal, après auoir demeuré enuiron vn an aux Hurons. Nouuelles des Hurons.

Le 23. le feu ſe fit à l'ordinaire; i'y aſſiſté, le P. le Ieune & le P. Greſlon. Monſ. le Gouuerneur me vint querir ſur les 8. h. & demie; nous allaſmes promener en ſon iardin, & ſur les 9. h. vn quart nous allaſmes au feu. M. le Gouuerneur le mit à ſon ordinaire; i'y chanté l'*Vt queant laxis* après le feu mis, le *Benedictus* & l'oraiſon de St. Iean, le *Domine ſaluum fac regem* & l'oraiſon du roy, le tout ſans ſurplis; nous en retournaſmes à 10. heures. Feu de la St. Iean.

Ce moys Mre Abraham, auec deux de ſes gendres, s'en alla pour la 1re fois à la peſche des loups marins; il en prit la veuille de la St. Iean 42. à l'Iſle Rouge proche de Tadouſſac, dont il fit 6. bariques d'huile. Peſche de loup marin.

Item Noel auec ſes gens s'en alla aux Trois Riuieres à intention de faire la guerre; ce ne fut qu'vne groteſque qui aboutit à rien, ſinon à manger du pain & des pois du fort des Trois Riuieres. Les Yroquois captifs virent tout cela, qui eurent bien ſuiet de s'en moquer. Noel & ſes gens eſtant partis d'icy le 21. de Iuin, retournerent le 3. de Iuillet. Guerre des Algonquins.

IVILLET.

Nouuelles premieres de France. Le 4. arriuerent les premieres nouuelles de France par les Montagnès de Sillery, qui auoient donné iusques à Gaspé.

Tout ce moys de Iuillet arriuerent plusieurs choses aux Trois Riuieres qui concernoient les Yroquois, & se trouueront dans les lettres aux Archiues, ou dans la relation, entr'autres la prise de deux de nos françois, Pierre le Febure et vn nepueu de M. de la Poterie; *item* de quelques Hurons, la tuerie de quelques autres, & de deux Yroquois; les nouuelles nous en furent apportées le 16. par vne chaloupe, qui repartit le 17. auec vn grand bateau.

Entreprises des Yroquois.

Baptesme de Huron. Ce mesme 17. fut baptisé Pierre Onaatichiae, dit Sansoucy, huron.

Depart du P. Druilletes pr. la guerre. Le 18. partirent les sauuages pour retourner à la guerre, le P. Druilletes alla auec eux.

Tempeste qui abast les mays. Le soir du 17. il fit icy vn grain de vent auec pluye & tonnerre, & le vent si furieux qu'il ne semble pas pouuoir plus; le may du fort & du magazin en tomba. On n'en sentit rien à Sillery, mais seulement de la pluye.

Prieres extraordinaires. Le 19. i'intimé la procession et les 40. heures aux deux maisons religieuses, pour employer toute la sepmaine en saincteté.

Procession. La procession se fit *vt in rituali tempore belli*, 1° aux Vrsulines, 2° à l'Hospital; *liberum factum est coadiutoribus ire post crucem in habitu suo ordinario.*

40. heures. Les 40. h. commencerent à l'Hospital le lundy par vne messe solemnelle sur les 7. heures, où le St.

Sacrement fut expoſé à la communion, & dura expoſé iuſques au ſalut à 7. h. du ſoir, & le 2^{on} & 3e iour, il fut expoſé à 5. heures du matin iuſques à 7. heures du ſoir. Le premier iour au ſalut, le ſalut ordinaire du St. Sacrement; le 2^{on} iour, le *Miſerere* & *Tantum ergo;* & le 3e les litanies du nom de Ieſus, & le *Tantum ergo* auec pluſieurs oraiſons conuenables au temps & à la ſaiſon.

Le Ieudy on commença le meſme aux Vrſulines, mais le 22. au commencement de la meſſe arriua le P. Breſſany qui apporta les lettres des Hurons, & la nouuelle de leur rencontre auec les Yroquois, dont ils tuerent que prirent 30. ou 35. Arriuée des Hurons du P. Breſſany. Yroquois, pris, tués.

Les Hurons eſtant deſcendus au nombre de 250. le P. le Ieune & moy (*nullo alio conſultore præſente*) nous reſolumes le depart pour les Hurons des PP. Lalement, Daran & Greſlon; de noſtre F. Noircler & du petit Louys, & on ſe diſpoſa pour aller aux Trois Riuieres le 24. de Iuillet; nous en retournaſmes le 9. d'Aouſt. Depart pr. les Trois Riuieres.

Le dernier du moys, retourna le P. Lyonne de ſa miſſion de Tadouſſac. Retour du P. Lyonne.

La feſte ſe fit aux Vrſulines comme l'an paſſé aux Hoſpitalieres, excepté qu'à faute de muſiciens & de preſtre, les Religieuſes ſeules chanterent veſpres; & à faute de preſtre, on ne dit point de meſſe à la paroiſſe, mais ſeulement aux Vrſulines. St. Ignace.

AOVST.

Le 6. partirent des Trois Riuieres les 50. ou 60. canots hurons, qui embarquerent 26. françois, dont Depart des Françoisdes Trois Riuie-

res auec les Hurons.

les noms ſe trouueront dans les Archiues au catalogue annüel des maiſons; 5. peres, vn frere, 3. enfans, 9. trauaillans, & 8. ſoldats outre 4. qu'on deuoit prendre à Montreal, vne geniſſe & vne petite piece de canon.

Peſche.

En ce meſme temps finit la peſche: celle du ſaulmon finit 15. iours auparauant, dont on ſalla 9. barils, & en mangeat-on ou diſtribua bien autant; à celle du ſaulmon ſucceda celle de l'eſturgeon, dont on en prit 27. fort grands & gros; & le iour de St. Laurent, on commença d'aller à l'anguille.

De Sanſoucy, Huron.

Au retour des Trois Riuieres, le 9. d'Aouſt, entra à noſtre ſeruice Pierre Hoñaatichiaï, dit Sanſoucy, lequel le lendemain me donna 21. liures peſant de caſtor, à cauſe que i'eſtois ſon Pere, qui furent donnés au magazin & eſtimés 63. liures en argent, qui nous furent affectés, & partant nous ſommes redeuables au dit Sanſoucy des ſuſdites 63. liures.

Arriuée des nouuelles de France.

Le 14. la nuict du 13. au 14. le P. de Quen arriua de Tadouſſac auec vn chirurgien nommé Belanger, qui portoit les lettres du roy pour le changement de gouuerneur, & tout enſemble les lettres apportées par l'Admiral arriué à Tadouſſac le 8.

Proceſſion de l'Aſſomption.

Le 15. ſe fit la proceſſion comme l'an paſſé, excepté que ce fut noſtre F. Nicolas en ſurplis qui porta la croix; les ſauuages n'eſtoient pas nombre ſuffiſant pour faire corps, & ainſy ce qu'il y en auoit alla derriere; il y auoit deux enfans en ſurplis auec chandeliers aux deux coſtés de celuy qui portoit la noſtre Dame.

Le meſme iour, le P. de Quen repartit pour

Tadouſſac; & on enuoya vn canot à M. d'Aillebouſt.

Beniamin vient des Vrſulines, où il eſtoit, chez nous pour nous ſeruir. Beniamin.

Le 20. iour de St. Bernard, M. d'Aillebouſt mouilla deuant Quebec, & fut reçeu Gouuerneur; le factum de la ceremonie s'en trouuera dans les Archiues. Change-ment de Gouuerneur

Le iour d'auparauant arriuerent les 3. religieuſes Hoſpitalieres (1) auec le P. Vimont qui retournoit de France, & vn garçon nommé Colinet. *Item* vn nommé Pierre Oliueau, meuſnier ou enuoyé pour tel, & Pierre Biron qui fut eſchangé auec Cartron qui eſtoit venu pour M. Macar. & arriuée du 1er vaiſſeau.

Le 24. partit vne chaloupe pour les Trois Riuieres & Montreal, portant les lettres & les ordres, dans laquelle fut mis Daniel Cartron pour aller ſeruir aux Trois Riuieres. Voyage aux Trois Riuieres.

Le iour d'auparauant retourna la barque qui ramena le petit Iean des Trois Riuieres, qui fut mis à Sillery.

Le 26. entrerent à noſtre ſeruice Baſile & ſon nepueu. De Baſile.

Le iour de St. Auguſtin, ie dis la meſſe aux Vrſulines, le P. Vimont à l'Hoſpital, où le St. Sacrement eſtoit expoſé à raiſon des indulgences, qui n'ayant pas eſté publiées à la paroiſſe furent affigées à l'arbre ou may public par M. de St. Sauueur, dit-on, ſans m'en parler, & *hoc male*. Le P. Vimont preſcha le matin publiquement à l'Hoſ- St. Auguſtin.

(1) La mère Anne de l'Aſſomption, de Dieppe; la mère Ieanne Thomas, de Saint-Agnès, de Vienne, et la sœur Marie Catherine Simon Long-Pré, de Saint-Auguſtin, de la maiſon de Bayeux. (Hist. de l'Hôtel-Dieu de Québec, p. 70.)

pital, & le ſoir en particulier aux Vrſulines. Il n'y eut point de ſaluts.

Le 29. repartit la barque pour aller querir le reſte des caſtors aux Trois Riuieres, & elle retourna le 6. de Septembre; là eſtoit Mademoyſelle de la Poterie, &c. & entr'autres Marie Magdelaine qui fut miſe en penſion chez Barbe Hybou (1) le 7. du meſme moys.

Marie Magdelaine.

Traite.

La Traite cette année de Tadouſſac montoit à quarante mille liures de profit; & en tout enuiron à 250000 liures; il y auoit 22400 liures peſant pour le moins, & plus de 500. orignaux.

SEPTEMBRE.

P. le Ieune à Sillery.

Le 3. le P. le Ieune va à Sillery prendre la charge de la maiſon au retour des ſauuages de leur voyage aux Canots.

Le 13. arriua M. de Tilly & Monſ. Vignar preſtre des Vrſulines dans vne chaloupe.

Executeur de Iuſtice.

Enuiron ce temps fut amené de Montreal vn tambour *conuictus crimine peſſimo*, à la mort duquel s'oppoſerent nos Peres qui eſtoient à Montreal, *ſed occulte;* il fut donc renuoyé icy & mis dans la priſon. On luy propoſa pour ſe ſauuer au moins des galeres, d'accepter l'office d'executeur de Iuſtice; il l'accepta, mais on mit ſon procès auparauant en eſtat, & puis on luy commua la ſentence.

Arriuée des vaiſſeaux.

Le 20. arriua la noſtre Dame, & le 21. le St. Sauueur & le Phlibot qui apportoit la decharge de

(1) Barbe Hubou, femme de sieur Jean Millouer.

fregate du Compte d'Oignon, & ce meſme 21. la derniere chaloupe des Trois Riuieres.

Le 23. repartit l'admiral commandé par M. de Montmagny, où eſtoit M. Godefroy controoleur general & Admiral au retour ; & le P. Martin Lyonne, & auec luy le Phlibot.

Depart du 1er vaiſſeau.

Depart du P. Lyonne,

Le 29. partit vne chaloupe pour les Trois Riuieres, où ſe mit le P. de Quen.

Du P. de Quen,

Le 30. partit la barque de Montreal, & dans icelle Marie Magdelaine, & le meſme iour retourna le Phlibot de Tadouſſac.

De Marie Magdelaine.

OCTOBRE.

Des trois yroquois eſchapés de 6. qui eſtoient priſonniers aux Trois Riuieres, l'vn nommé le Berger reuint & ramena Pierre Lefebure captif aux Yroquois. L'hiſtoire & ſa ſuite ſe voira ailleurs.

Priſonniers.

Le 22. partirent les deux derniers vaiſſeaux, la Noſtre Dame & le St. Sauueur dans lequel eſtoient noſtre F. Liegeois ; & le 28. le P. Buteux & tous ceux des Trois Riuieres s'en retournerent.

Depart des derniers vaiſſeaux.

Le 25. commença le Iubilé : le Dimanche on fit proceſſion après veſpres à l'Hoſpital ; & le iour de St. Simon & St. Iude, les ſauuages vinrent icy en proceſſion. Le iour de la Touſſaincts, proceſſion aux Vrſulines, & le Dimanche 15e du Iubilé pour la cloſture d'iceluy, proceſſion generale, c'eſt-à-dire, à toutes les deux maiſons religieuſes.

Iubilé commencé.

Il y eut cette année peu d'anguille & bien de la diſpoſition à la miſere.

Anguilles.

Cette année fut faite la moitié du grand corps de logis, & le fondement de la caue.

Baſtiment.

NOVEMBRE.

Neige. La neige commença à demeure le 18.

Voyage des Hurons. Deux Hurons viennent des Trois Riuieres le 24. & s'en retournent le 27. ou 28.

Sauuages. Les ſauuages, ce moys, ſe retirerent de Sillery, & firent vn fort dans le bois au bout de leurs deſerts.

DECEMBRE.

St. Fr. Xauier. On a depuis mandé qu'il y auoit indulgence à la St. Xauier; *ita eſt.* Conception.

A la St. Xauier ny à la Conception, on ne tira point au fort; le P. Vimont publia à la premiere meſſe l'indulgence de St. Xauier, [& *hoc male*, car il n'y en a point, & encore qu'il y en eut] (1) *non expedit publicari* à cauſe de l'indulgence prochaine de la Conception, qui eſt Feſte; & les indulgences publiées vn iour ouvrier n'eſtant point gardées, rend les choſes froides & peu eſtimées.

Le tout ſe paſſa comme les années precedentes; la veuille de la Conception ſalut, & le iour à l'iſſue de veſpres les litanies en muſique.

Miſſion à Beauport. Le P. Vimont alla en miſſion à Beauport l'eſpace de 8. iours la ſepmaine des ieuſnes (2); il y auoit depuis le Sault allant en bas plus de 50. hommes portans armes.

Perdrix blanches. Il y eut cette année vne quantité prodigieuſe de perdrix blanches; on en auoit tué à Beauport plus de 1200. depuis vn moys.

Matines & La meſſe de minuict fut precedée des matines, qui

(1) Ce qui est ici entre crochets est biffé dans l'original; nous avons cru devoir le reſtituer pour la clarté du texte.

(2) C'eſt-à-dire, la troisième de l'avent durant laquelle se trouvent les jeûnes des Quatre-Temps.

furent dites pour la 1[re] fois, & bien. Il y eut grand monde, & toute l'Eglise regorgeoit dès le commencement de matines, qui commencerent à 10. heures. On sonna le dernier vn quart d'heure devant, & on finit vn quart deuant minuict, & ce quart fut employé heureusement à vn petit entretien, qui ne s'estant fait que par hasard, fit voir que c'estoit vne chose à faire auec dessein. On chanta les troisiémes psalmes des nocturnes en faux-bourdon, & les responds du dernier nocturne en musique : en l'eleuation, musique auec violes, & pendant les communions qui se firent par vn autre prestre, pendant que celuy qui auoit dit la grande messe disoit vne 2[e] messe à voix basse ; tout cela est bien comme cela. On n'eut point besoin de feu dans l'Eglise. messe de minuict.

On ne fut point aux Eglises les festes de Noel.

IANVIER 1649.

Le 1[er] iour fut apportée la nouuelle des Trois Riuieres de la suffocation en prison de trois soldats, par la fumée de charbon & d'eau de vie ; c'estoient yurognes, blasphemateurs & mutins. Morts funestes.

M. le Gouuerneur enuoya le matin son sommelier apporter deux bouteilles de vin d'Espagne, vn coq d'Inde & vn Agnus Dei ; autant au P. Vimont, & le double de vin d'Espagne au P. Le Ieune. Les Hospitalieres nous enuoyerent vn baril de vin d'Espagne & deux chapons. Les Vrsulines, rien ; mais leur ayant enuoyé vne couple de bouquets de fleurs aussy bien qu'aux Hospitalieres, elles enuoye- Estreines.

rent le ſoir vn chapelet auec vne medaille en reliquaire.

Hyuer. Sur la fin de l'année, & au commencement de la nouuelle, le froid fut exceſſif.

Ie donné vn petit liure à Mademoyſelle la Gouuernante, & vne croix de relique à M. le Gouuerneur, vn Gerſon à ſon nepueu.

P. Duperon. Le P. Duperon, *propter* N. vint demeurer à Quebec le 24.

Execution de iuſtice. Le 19. premiere execution de la main du boureau ſur vne creature de 15. ou 16. ans, laroneſſe. On accuſoit en meſme temps M. Abraham de l'auoir violée; il en fut en priſon, & ſon procès differé à l'arriuée des vaiſſeaux, & le 15. de Feburier, la 2e execution de iuſtice.

FEBVRIER.

Purification. Le iour de la Purification, on fit comme les années precedentes. On fournit la cire de la paroiſſe, mais auec reſolution de ne la plus fournir quand l'Egliſe ſeroit faite. Vn de nos FF. en ſurplis porta à Monſ. & à Mademoyſelle la Gouuernante deux bougies plus honneſtes; il y en auoit deux autres preſtes pour deux des Meſſieurs du Conſeil qu'on penſoit qui y deuſſent aſſiſter, mais il n'y aſſiſterent pas. M. de St. Sauueur n'y aſſiſta pas, n'y paraiſſant point de beſoin. Les litanies après veſpres, à l'ordinaire des feſtes de noſtre Dame. Il n'y eut qu'inſtruction deuant la benediction, & vn mot de noſtre Dame après l'Euangile; c'eſt aſſez.

Iours gras. Les iours gras à l'ordinaire, ſalut après veſpres

le Dimanche à la paroiſſe, le lundy à l'Hoſpital, le mardy aux Vrſulines à 4. heures. Ils expoſent le St. Sacrement dès le matin ; cela ſe fait pour les affaires publiques du pays, & auec quelque effort d'approcher à ce qui ſe fait en France.

Nos PP. de Sillery furent inuités de nous venir voir.

Le Mercredy des Cendres comme l'année precedente.

MARS.

Le P. Vimont preſcha ce Careſme aux Vrſulines & aux Hoſpitalieres le mercredy & le vendredy, & faiſoit le catechiſme à la paroiſſe ; le P. Bailloquet les Dimanches aux Vrſulines. Predications du Careſme.

Ie finis la conference des aſſemblées des vendredys pendant l'hyuer par vne reueüe generale des actions pour aduertir des defauts, & les deux dernieres par la lecture des reigles des preſtres & des coadiuteurs, mais celles-cy vn iour de feſte ou dimanche. En ces conferences ordinaires du vendredy, ie liſois les reigles ou le dernier traité de Rodriguez, qui eſt excellent & bien propre. Conferences.

Le trauail de l'hyuer fut à amaſſer du ſable & du bois, pour baſtir & ſe chauffer.

On refit cette année le feu la veuille de St. Ioſeph, mais on ſepara le materiel d'auec le ſpirituel ; on fit-le ſalut ſur les 6. heures, & ſur les 7. M. le Gouuerneur me vint prier de m'y trouuer, & voulut que i'y miſſe le feu ; ie l'y mis. Aux Vrſulines comme l'an paſſé, mais l'on oublia l'oraiſon pour La St. Ioſeph.

la fondatrice, *pro deuotis amicis.* Le iour, le tout alla comme l'an paſſé, & alla bien.

Le iour de St. Ioachim ſe fit la veſture de la ſœur de Bologne (1) dite de St. Dominique aux Vrſulines.

Depart des ſauuages.

Enuiron ce temps, vn peu auparauant, partirent les ſauuages pour leur grande chaſſe auec St. Denis & le fils de Thomas Hayot.

Dimanche de la Paſſion.

Le Dimanche de la Paſſion, à l'Hoſpital, le tout comme l'an paſſé, excepté qu'on y chanta le *Laudate Dominum omnes gentes* au lieu de *Domine ſaluum fac regem ;* mais il ne faut ny l'vn ny l'autre, mais au lieu de cela adiouter après l'*Aue Regina*, l'oraiſon *pro deuotis amicis*, au ſingulier, pour Madame la ducheſſe d'Eguillon la fondatrice.

Annonciation.

Le iour de l'Annonciation on deſcouurit la croix & images, *dubium eſt vtrum fieri debeat ;* baſte pour vn tableau ou ſtatue de noſtre Dame, mais non la Croix, &c.

Dimanche des Rameaux.

Le Dimanche des Rameaux, le tout comme l'an paſſé : vn de nos FF. en ſurplis porta à M. le Gouuerneur ſon rameau (Madem. la Gouuernante n'y eſtoit pas, on luy en eut porté ſi elle y eut eſté auec ſon mary), & le meſme enſuite alla porter deux rameaux à M. de Chauigny & à M. Giffar, comme du Conſeil. Le reſte à l'ordinaire du pain benit. I'aduertis qu'il falloit tenir les rameaux à la Paſſion & à l'eleuation, & ce dernier n'eſt pas vray, mais ſeulement le premier. Ie chanté ſeul la Paſſion.

(1) Demoiselle Philippe Gertrude de Boulogne, sœur de la gouvernante madame d'Ailleboust. Elle avait été reçue novice le 2 décembre 1648. (Les Ursulines de Québec, t. I, p. 139.)

AVRIL.

Le tout à la Sepmaine Saincte à peu près comme l'an paſſé : le lauement des pieds à l'Hoſpital le ieudy à 2. heures après midy ; i'y officié comme ſuperieur, l'heure eſtant commode ; ie ne l'auois fait les années precedentes à raiſon que l'heure eſtoit incommode le matin : ce faiſant à telle heure, *expedit ad ædificationem ſuperiorem hæc facere*. Aux Vrſulines le matin, la premiere communion de leurs filles ; i'y preſché demy-heure.

Sonnerie du Ieudy & Samedy Saincts.

Les Vrſulines & Hoſpitalieres ne firent point de faute à la verité en ſonnant le Ieudy après nous, ou le Samedy deuant nous ; mais elles manquerent en ce qu'elles ne ſonnerent pas auec nous, car elles le doiuent faire, ſoit le ieudy, ſoit le ſamedy, mais ſurtout le ſamedy, ſoit qu'elles ayent dit les propheties, ſoit qu'elles ne les ayent pas dites ; elles peuuent ſonner la clochete de l'eleuation pendant le *Gloria*, ſi elles ont fait deuant, mais non la groſſe cloche de dehors ; elles le doiuent faire ſeulement quand la paroiſſe a commencé, & ſonner auec elle.

Semaine Saincte.

Les Vrſulines firent vne faute remarquable en ce que pendant les tenebres des 3. iours, ils n'eurent de chandelier triangulaire ny cierge allumés ſur l'autel, ſinon le 1er ou 2. iour deux cierges blancs.

Le P. le Ieune publia à Sillery le Dimanche des Rameaux, qu'il falloit aller à la paroiſſe, mais qu'il auoit obtenu congé pour eux de communier à Sillery.

Le Dimanche de Paſque, le P. Vimont à la fin de ſa meſſe fit quelque choſe de ſemblable à ce

que fit le P. le Ieune l'an paſſé; l'experience me fit voir qu'il ſeroit bien à propos qu'au lieu d'vn ſermon le matin, dès cinq heures qu'il y a du monde à l'Egliſe, il ſeroit à propos qu'il y eut vn Pere qui entretint le monde iuſques à la 1re meſſe, *ſiue ex libro*, par exemple, des meditations de Dupont, ſoit de la feſte, ſoit de la communion; on ſe pouroit mettre au lutrin, le tournant commodement pour eſtre entendu: & à la grande meſſe ſuffit vn quart d'heure après l'euangile à l'ordinaire.

M. de St. Sauueur ne fut point trop vite aux leçons du Samedy Sainct; mais il fut à ſon ordinaire trop long aux litanies; il m'aſſiſta bien à ſon ordinaire. Ie chanté ſeul la paſſion le Vendredy.

I'aduertis le iour de Paſque que le ſalut ſe fairoit le ſoir ſur les 7. heures, [& *hoc male*, il me fallut corriger, & dire qu'ils ſe fairoit ſur les 4. ou 5. h. *vt poſſint redire domum qui ſunt remoti, ſeu longe diſtant*] (1) & les iours ſuiuans aux maiſons religieuſes à l'iſſue de Veſpres de la Paroiſſe.

Le grand effort du iour de Paſque, & la grande preſſe ceſſa après la grande meſſe; il y eut 4. meſſes.

Dimanche de Quaſimodo.

Le Dimanche de Quaſimodo, i'aduertis des principaux defauts de la paroiſſe qui nous pouuoient faire craindre la colere de Dieu.

Voyage de noſtre F. Feoté.

I'allé aux exercices le mardy d'après, ſçauoir, le 13; noſtre F. Feoté alla aux Trois Riuieres en chaloupe auec 8. ou 9. matelots excellens; il partit le 22. & en reuint le 29. Mais il falloit

(1) Ce qui est ici entre crochets, a été biffé dans l'original, et probablement par le P. Jérôme lui-même, parce que le reste de l'alinéa, qui est aussi de sa main, se trouve en marge vis-à-vis.

attendre plus tard ; on riſqua trop, les glaces n'eſtant pas encore paſſées, on ſe trouua bien embaraſſé ; le voyage ce neantmoins fut fort heureux, il raporta 14. ou 15. bariques de grain pour le moins.

Le iour de St. Marc, qui fut le Dimanche, on fit proceſſion aux Vrſulines ſeulement (il n'y auoit que cela de faiſable) après veſpres. St. Marc.

La riuiere de St. Charles ſe rompit le 27. & 28. & on commença à ſemer. Degel.

Le dernier d'Auril, vn vieillard maiſtre valet au magazin, ſoubçonné de larcin & menacé de iuſtice, ſe trouua perdu ; on crut qu'il s'alla noyer. Mort funeſte.

MAY.

Retour des chaloupes des Trois Riuieres & de Montreal, où partout on trouua famine ; nous ſecouruſmes le monde icy bas pour la ſemence & pour la nourriture, & ce au nombre de plus de (1) par 16. bariques de blé enuoyé des Trois Riuieres, & pluſieurs poinçons de pois & de blé d'Inde, & de plus par la mouture du moulin, le tout faiſant plus de 40. bariques de grain. Famine.

Le 8. ie fus dire la meſſe baſſe à St. Michel de Sillery, & voilà tout ce qui y fut fait de ſolemnité cette année, *hoc eſt nihil, neque expedit.* St. Michel.

Le 9. partit le P. Druilletes pour Tadouſſac auec l'Epinay. Tadouſſac.

Ce meſme iour, fut fait la proceſſion à l'iſſue de veſpres ; on alla à l'Hoſpital, puis par M. Hebou, & par la grande allée, on vint aux Vrſulines, cela Rogations.

(1) Le nombre a été laissé en blanc dans l'original.

alla bien ; l'autre demy tour ayant esté fait l'an passé par le Cap aux diamans, la grange, &c.

On chanta à l'Hospital & aux Vrsulines quelques articles des litanies de la vierge, & en suite fut dite l'oraison *Defende* & celle des rogations, puis à l'Hospital *O crux aue*, & l'oraison de la messe *de cruce ;* & aux Vrsulines l'Antienne de St. Ioseph & l'oraison à l'ordinaire selon ce qu'en dit le rituel, pour les Eglises où les processions passent. On porta le cierge paschal à la procession.

Visite à l'Hospital.

Au commencement de May, ie fis visite à l'Hospital.

Fuite d'yroquois. Voyage aux Trois Riuieres & à Montreal. Massacre & capture reciproque de sauuages & d'vn françois

Le 17. nous partismes pour les Trois Riuieres ; nous y arriuasmes le lendemain, & deux iours après s'enfuirent trois yroquois captifs. Nous en partismes le 29. pour Montreal, où le 30. fut pris vn pauure françois serrurier.

IVIN.

Feste Dieu.

Le 1er de Iuin nous arriuasmes à Montreal ; le 3. qui estoit le iour de la Feste Dieu, on ne fist procession nulle part à raison de la pluye ; mais le Dimanche on la fit à Quebec & à Montreal, où ie porté le St. Sacrement 12. soldats marchans deuant teste couuerte, *quod graue mihi admodum fuit, nec deinceps tolerandum.*

Voyage aux Hurons.

Ce mesme 6. de Iuin partirent ceux qui s'en alloient aux Hurons, au nombre de 34. françois & deux Hurons, dans 12. canots.

Deux lieües de terre à nous concedées.

Ie pris possession des deux lieuës de terre vis à vis de Montreal, de la Concession de M. Lauzon.

On prit plus de 300. esturgeons en 15. iours à Montreal pendant nostre seiour.

Pesche extraordinaire d'esturgeon à Montreal.

Nous en partismes le 11. & arriuasmes aux Trois Riuieres le lendemain, où nous apprismes la prise de 14. Algonquains par les Yroquois au dessus du 2. sault des Trois Riuieres.

Algonquains pris par les Yroquois.

Vn peu après arriua le grand basteau de Montreal, qui apportoit les sauuages & leur pelleterie, sauuages dis-ie Algonquains qui estoient allés en traite à la petite nation ; 3. d'entr'eux ayant esté surpris du feu pris à la poudre qu'ils auoient, vn ou deux estoient morts, & vn troisiéme demeuré sur le lieu bien malade. Ils apporterent la nouuelle de 7. yroquois tués par ceux de la petite nation.

Yroquois tués.

On ne fit point de feu à la St. Iean aux Trois Riuieres, le Gouuerneur pretendant que le magazin le deuoit faire, & le magazin s'en remetant au Gouuerneur. On en fit à Quebec ; ce fut le P. Vimont au defaut d'autre.

Feu de la St. Iean.

Nous partismes des Trois Riuieres le 26. nous fusmes icy de retour le 27. Arriuant, nous apprismes qu'vn pauure matelot s'estoit noyé, & qu'il n'y auoit eu que peu de pesche, le poisson ayant manqué, & tout le monde ayant leué ses rets après vn moys de temps perdu. Il y eut force esturgeon de pris, qui aida le monde à viure ; mais de saulmon si peu que rien.

La pesche manque icy-bas.

Esturgeons.

IVILLET.

Le 1er partit M. Bourdon dans vne barque pour aller roder iusques à Gaspé, & ramasser des commo-

Depart de M. Bourdon & du P. Bailloquet.

dités ; auec luy allerent 12. ou 15. habitans, & le P. Bailloquet, pour s'arrester à Tadoussac & assister quelque temps le P. Druilletes.

Abnakiois.

Le 16. & 17. arriuée des Abnakiois au nombre de 30. ausquels on signifie qu'ils n'ayent plus à venir, & qu'ils seront pillés s'ils reuiennent. Ils apporterent lettres des Anglois. Il y en auoit vne de Madem. de Repentigny à son mari du 31. de Iuillet 1648. où estoit la mort de M. des Chastelets.

1res nouuelles de France

Item, vint de Tadoussac par la voye des Sauuages le retour du P. Lyonne à Misk8, les troubles de France, &c. & le peu d'esperance de vaisseaux.

& des Hurons, leur destruction.

Le 20. la nuict arriuerent les tristes nouuelles de la destruction des Hurons, & du martyre des 3. Peres. *Vide relationem huius anni.*

Les Abnaquiois repartent & emportent 20. paquets de castor.

La St. Ignace.

Le iour de St. Ignace se passa en cette maniere : on ne fit point de salut la veuille ; le iour, grande messe ; vespres & sermon à l'Hospital, chantées par les MM. & le salut aux Vrsulines.

AOVST.

Retour de M. Bourdon.

Le 2. retourna M. Bourdon, auec le P. Bailloquet. Le voyage fut assez heureux ; il apporta sel, morue, &c.

Voyage des Hurons.

Le 7. nouuelles de l'arriuée d'vne vingtaine de Hurons aux Trois Riuieres, & en suite le 12. depart des soldats & domestiques pour les Hurons, Tourmente, Roger, Oliueau, Raison.

Le mesme 12. depart de Maurice & de Pierre Olivueau pour les Trois Riuieres. Depart de nos domestiques.

Visite generalle des grains du pays.

Le 23. arriuée de trois vaisseaux, & entr'autres le lendemain, du Cardinal ; le P. Charles Albanel, de la prouince de Toulouse, vint dans le premier, & le P. la Place & nostre F. Liegeois le lendemain dans le Cardinal auec Medar. Arriuée des vaisseaux. Le P. Ch. Albanel. Le P. de la Place, le F. Liegeois.

Le nauire neuf, parti de France au moys de Mars, n'estant arriué, il fut censé perdu : nous y perdismes la valeur de 4000. liures. Perte de 4000. liures.

SEPTEMBRE.

Le 7. arriua le vaisseau du Cap. Poulet, dans lequel estoit le P. Lyonne. Le P. Lyonne.

Le 19. repartit nostre F. Liegeois auec l'Anglois, & vn peu auparauant repartit le Cap. Faloup. Depart de 2. vaisseaux.

Arriuée du P. Bressany auec les deux bandes, l'vne des Hurons & l'autre du chemin, le 22. Les François raporterent pesant cinq mille de castor, qui estoit plus de 26. mille liures pour eux ; et Desfosses soldat auec son frere, qui y auoient esté vn an aux Hurons, apporterent pour leur part 747. liures pesant, qui leur fut payé à 4. francs la liure, & l'autre à 5. liures 5. sols. Arriuée du P. Bressany & des marchans françois des Hurons.

Le 27. arriua le P. André Richar, & le 28. nostre F. Feuuille ; ils vinrent au bord de la Nostre Dame, qui n'arriua icy que le moys d'Octobre. Arriuée de la N. Dame. P. André Richar. F. Feuville.

Le 28. repartit le P. Bressany pour les Hurons, & le P. Charles Albanel pour Montreal. Depart &

OCTOBRE.

Le 3. repartit le P. Breſſany des Trois Riuieres auec 4. canots.

Retour du P. Breſſany.

Le 7. partit le Capit. Poulet, & enuiron le meſme temps retourna le P. Breſſany auec ſes Hurons, qui arriués à la riuiere des Prairies rebrouſſerent chemin.

Depart des derniers vaiſſeaux.

Le dernier d'Octobre, partit le P. le Ieune dans la fregate & tout l'equipage auec vn yroquois captif ; *item* la Noſtre Dame.

Traite de cette année.

Cette année la traite arriua à 100. poinçons, les reſcriptions à cent mille liures.

Sur la fin de ce meſme moys, partit le P. Druilletes pour aller hyuerner auec les ſauuages.

NOVEMBRE.

Barque de Montreal.

La barque pour Montreal, partie d'icy le 27. de Septembre, arriua à Montreal le 3. de Nouembre, & fut de retour icy le 22. ou 23.

40. heures & indulgences.

Le 1er Dimanche de l'Aduent qui tomboit le 28. ſe firent les 40. heures à l'Hoſpital auec indulgence pleniere, & ce l'eſpace de 4. iours.

Le 2on les meſmes indulgences aux Vrſulines, le tout en vertu du pouuoir & d'vn priuilege particulier enuoyé au ſuperieur d'icy pour 15. ans.

Hurons hyuernans.

Pluſieurs Hurons hyuernoient icy bas, 20. aux Trois Riuieres, & 20. icy bas, dont vne moitié ou enuiron logeoit à l'Hoſpital ; pour les aſſiſter, nous donnaſmes de premier abord vne barique d'anguille & vne barique de blé d'Inde, & 6. couuertures, 2. paires de raquette, &c. Pour leur cabane, *v. infra*.

FIN DE L'ANNÉE 1649.

Cette année, au depart des vaiſſeaux, on commença à faire payer 20. ſols pour le billet du paſſage au ſecretaire du Gouuerneur; & priſt-on ſur les amendes de quoy payer ou gratifier le meſme ſecretaire & autres officiers. Maltoſtes.

Cette meſme année, on commença la muraille de Sillery ſur les deniers de la Communauté, c'eſt à dire les 19000. francs affectés par le roy pour les affaires du pays. Muraille de Sillery.

Noſtre baſtiment auſſy fut acheué quant à la maſſonnerie du dehors, & couuert, mais le dedans n'eſtoit encores fait. Baſtiment.

I'allé à Sillery les moys de Nouembre & Decembre, vn vendredy, faire exhortation ; *item* en Ianuier, Feburier & Mars. Exhortations.

Le P. Breſſany preſchoit à l'Egliſe, & le P. Vimont y faiſoit le catechiſme. Emplois.

Le P. la Place y eſtoit procureur & miniſtre.

On loüa Noſtre Dame des Anges pour le prix de cent eſcus ſans aucune charge. Noſtre Dame des Anges.

A Sillery, les ſauuages ſe retirerent de l'enclos dès la Touſſaincts, & s'en allerent dans le bois ; noſtre F. Pierre & Robert le Coq y paſſerent l'hyuer à la forge. Sauuages de Sillery. F. Pierre.

Les matines de Noel ſe dirent comme l'an paſſé ; on pouroit ſe contenter de ſonner le dernier vn peu deuant 10. heures. Le tout alla bien ; le P. Breſſany y dit la meſſe de minuit, & y preſcha. Il y auoit pendant matines quatre confeſſeurs ; trois ſuffiſent. I'allé dire la meſſe de minuit aux Vrſulines auec Nuict de Noel. Meſſe.

vne baſſe meſſe en ſuite, & la derniere ſur les 9. heures.

Feſtes de Noel. On alla les deux feſtes ſuiuantes aux religions pour y ſaluer la Ste. Vierge & leur creche ; on y dit les litanies de la Vierge, & Noe à la fin.

Nouuelles des Trois Riuieres. Nouuelles des Trois Riuieres par Hurons & Algonquains ; le dernier iour au ſoir, ie donné des images de velin.

IANVIER 1650.

Eſtreines. 1. Les Hoſpitalieres, lettre le matin par M. de St. Sauueur, à qui ie donné vn pain de bougie, vn crucifix & vn Gerſon, comme principal officier de noſtre paroiſſe. Les Hoſpitalieres enuoyerent deux chapons le matin.

M. Vignar. Les Vrſulines nous enuoyerent ſalüer par M. Vignar, & n'enuoyerent rien autre choſe. Ie donné à M. Vignar vn pain de bougie, & vne bible que

Madem. Manſe. m'auoit donnée Mademoyſelle Manſe ; à St. Martin vn pain de bougie & vne main de papier, & deux liurets ſpirituels.

Monſ. le Gouuerneur enuoya vne eſc8ade de ſoldats au bout du pont nous ſaluer auec decharge de leur arquebuſe, & de plus 6. flacons de vin, dont deux eſtoient de vin d'Eſpagne.

I'enuoyé les eſtreines à tous les domeſtiques de la maiſon, ſçauoir : vn petit reliquaire de deux ſols & vn liure de plus à Gloria, & à Beaufour, officier du lutrin. On leur donna ſouliers ſauuages ou mitaines.

Saluts 1er Dimanche On commença le Dimanche, 1er dimanche du

moys & le 2on de l'année, à aller au ſalut aux Hoſpitalieres auec reſolution d'aller, *alternis primis Dominicis menſium*, aux maiſons religieuſes, prier Dieu pour toutes les neceſſités du pays par le ſalut du St. Sacrement & les oraiſons conuenables à la fin. du moys.

On commença à aller à Beauport tous les Dimanches & feſtes dire la meſſe, le chemin eſtant fort beau, & y ayant icy quantité de preſtres ; & on y fit miſſion après Noel & aux moys ſuiuans. Le P. Richar auoit ce ſoin. Miſſion tous les Dimanches à Beauport. Quantité de preſtres.

Vne cabane fut dreſſée à la cour de l'Hoſpital pour les ſauuages ; le magazin fournit les planches, & comme ie croy tout le reſte, ſçauoir, le clou & les cheurons ; il parut toutesfois au commencement que c'eſtoient les Hoſpitalieres, qui fournirent les iournées de quelques hommes ; nous donnaſmes vn charpentier deux iours, & le fort, deux ſoldats charpentiers. Dans l'vſage, elle parut inutile à cauſe de la fumée. Cabane de ſauuages à l'Hoſpital.

FEBVRIER.

Sur la nouuelle de piſtes d'Yroquois, il y eut rumeur à Quebec, & conſeil pour les precautions de ce mal-heur.

Il y eut quantité d'orignacs pris cette année du coſté du Nord & du Sud, tant par les françois que par les ſauuages. Priſe d'orignaux.

Le P. Lyonne à Sillery donne les exercices à Madame de Monceaux. Exercices à Mad. de Monceaux.

Differend pour l'entrée de Mademoyſelle la Entrée de Madem. la

Gouuernante à Sillery. Gouuernante à Sillery reiglé par vne lettre enuoyée à cet effect à Sillery.

Iours gras. Aux iours gras, comme les années paſſées, ſalut à la paroiſſe à l'iſſue de veſpres le Dimanche, le lundy à l'Hoſpital ſur les 3. heures, & le mardy aux Vrſulines à meſme heure ; ceux de Sillery s'en peuuent retourner le faiſant à 3. heures. Pour ſalut *vtrobique*, le *Miſerere*, *Tantum ergo*, & vn motet par elles au lieu du *Laudate*, &c.

Mercredy des Cendres. Le Mercredy des Cendres comme l'an paſſé, mais on ſonna trop toſt ; il ſuffit de ſonner le 1er à 7. heures, à 7. h. & demie la petite meſſe, & incontinent après la benediction des cendres, & la grande meſſe.

MARS.

Predications du Quareſme. Le iour des Cendres eſtoit le 2. Le P. Breſſany preſcha le mercredy & vendredy outre les Dimanches & feſtes comme l'an paſſé, *id eſt*, le mercredy aux Vrſulines à commencer le 2. mercredy, & le vendredy aux Hoſpitalieres à commencer le 1er vendredy.

Entrée aux Hoſpitalieres de Madame de Monceaux. Madame de Monceaux m'ayant demandé permiſſion de faire vne retraite les iours gras aux Hoſpitalieres, ie le luy accordé, après auoir reçeu par eſcrit le ſentiment de la Superieure & de toute la Communauté, qui le deſiroit.

St. Ioſeph. La veuille de St. Ioſeph, il y eut vn feu fort froid, c'eſt à dire tout ſimple, ſans artifice ny fuſée. M. le Gouuerneur me fit prier par ſa femme d'y mettre le feu, luy eſtant indiſpoſé ; ie le fis, mais auec grande repugnance. On n'y chanta point

parce qu'on doit ſuppoſer que le ſalut qui a precedé immediatement, c'eſt à dire, enuiron vne heure deuant, ſupplée à cela.

Il y eut cette année force meſſagers des Trois Riuieres icy, & d'icy aux Trois Riuieres. Meſſagers.

AVRIL.

Le Dimanche des Rameaux eſtoit le dix, on y fit tout comme l'an paſſé.

Le Ieudy Sainct, tout comme l'an paſſé ; le lauement des pieds à l'Hoſpital. Il y eut toutesfois cette année vn manquement auſſy bien que toutes les années precedentes, ſçauoir : qu'on ne donna pas vn ordre ſuffiſant pour ne point laiſſer le St. Sacrement ſeul à la paroiſſe tout le long de l'apreſdiſnée. Les Peres pouroient prendre vne heure pour y aller dire leurs heures, au moins depuis quatre heures iuſques à 7. Sepmaine Saincte.

Le vendredy, le ſermon de la Paſſion commença à 7. heures & demie ; c'eſt vne bonne heure. Le reſte comme l'an paſſé.

Le ſamedy, on commença le ſeruice à 7. h. vn quart, & c'eſt vne fort bonne heure pour pluſieurs raiſons : 1° pour iouir de M. de St. Sauueur qui doit ſe trouuer au ſeruice de l'Hoſpital, & la paroiſſe doit ſonner la premiere ; 2° afin que nos Peres qui deſirent dire la meſſe la puiſſent dire plus regulierement ; car le ſeruice finiſſant enſuite ſur les 9. h. & demie, on peut dire enſuite fort naturellement & regulierement pluſieurs meſſes, comme à N. D. de Paris. Tout le reſte comme l'an paſſé.

Ie fis plusieurs fautes à la benediction des fonts, pour n'auoir pas relu auparauant le missel, me fiant à ce que les années precedentes i'en auois pratiqué ; mais c'est à quoy il ne se faut iamais fier.

Saluts les festes de Pasque à l'ordinaire aux maisons religieuses.

Le Dimanche de Pasque, il y eut du monde dès 4. heures, qui occupa au moins 4. confesseurs iusques à 9. heures. Le P. Bressany fit l'entretien comme les deux années precedentes ; cela me parut plus à propos que iamais, cela tenant place de sermon. Il y eut quatre messes ; mais pour bien faire, il en faudroit 5. ce iour là, deux deuant la grande messe & deux après. On n'alla point ce iour là à Beauport, & à Sillery on ne donna point la communion. Le salut à 7. heures ; on auance le souper d'vn quart d'heure.

2. consultes.

En ce temps, ie fis deux consultes considerables où estoient le P. Vimont, P. Bressany, P. de la Place & le P. Richar.

Consulte pour la colonie Huronne

La 1re s'il falloit donc loger & donner place aux Hurons sur nos terres de Beauport, & il fut dit qu'ouy, mais qu'il falloit que ce fussent familles les plus choisies, & qu'il falloit se resoudre de faire la depense de cinq cents escus par an pour ce suiet.

& pour le bastiment des Trois Riuieres.

La 2e si ayant reçeu six mille liures de la Communauté pour le bastiment de nostre maison de Quebec, laquelle somme paroissoit grosse à ceux qui estoient maintenant dans les affaires ; si pour adoucir cet article, il seroit conuenable de ne rien demander à la Communauté pour le bastiment des Trois Riuieres, que nous desirions pareillement bastir sur nos terres, quoy que l'an passé on eut arresté au

2000. liures.

Conseil de nous donner pour cela deux mille liures,

mais qui n'auoient point efté touchées ; & il fut dit qu'il feroit mieux de faire ce baftiment de nous mefmes pour le fuiet fufdit, & qu'il ne falloit point preffer l'execution du payement des fufdits 2. mille liures.

Le 18. lendemain de Pafque, retour du P. Druilletes en bonne fanté. Retour du P. Druilletes.

Le 25. iour de St. Marc, on ne fit point de proceffion, mais on fe contenta des litanies après vefpres. Enuiron ce iour, fut debouchée la petite riuiere de St. Charles. St. Marc.

Le 27. arriua Fontarabie de Montreal ; i'eftois à Sillery, où ie faifois la vifite, & y fis la 6e & derniere exhortation. Nouuelles de Montreal.

Le 30. partit Robert le Coq pour les Trois Riuieres auec la chaloupe de Martin Grouuel & quelques canots. Depart de Robert.

MAY.

L 3. partit le P. Lyonne auec fauuages pour fa miffion de Tadouffac & de Gafpé. Depart du P. Lyonne pour Tadouffac.

Le 9. au foir arriua des Trois Riuieres noftre F. Iacques Ratel. Ils apporterent les nouuelles de la prife d'vn yroquois qui difoit force nouuelles. Noftre F. Ratel arriue.

Le 11. nous partifmes pour les Trois Riuieres après auoir entendu les premiers maffacres de deux hommes & pillage des Yroquois en ces quartiers, fait le mefme iour fur les 4. heures du matin à l'habitation de Iacques Maheu. Nous reuinfmes à Quebec le lendemain 12. à caufe du mauuais temps, & en repartifmes le 14. & arriuafmes aux Voyage aux Trois Riuieres. Diuers accidens. & premiers maffacres aux quartiers de Quebec.

Trois Riuieres le 19. après auoir feiourné 4. iours au Cap à l'Arbre. Nous eftions 3. le P. Breffany, le P. André Richar & moy.

Le P. Richar partit le lendemain de noftre arriuée ou 2. iours après, & arriua à Montreal le mefme iour, d'où le lendemain partit le P. de Quen, qui reuint auec moy des Trois Riuieres, pour aller à Tadouffac.

Diuers malheurs.

Pendant noftre feiour aux Trois Riuieres, arriua 1° le maffacre de l'homme de Petit fur nos terres de Beauport, & l'enleuement de fon fils Iofeph ; cela arriua le 13. & vn peu auparauant furent tués vers la riuiere de Champlain deux fauuages, & deux autres bleffés. Et enfin vint la nouuelle de la deffaite des guerriers Algonquains, & la perte par naufrage du bon Charles (1) & de 12. autres reuenans de Tadouffac.

Efchange de terre aux Trois Riuieres.

500. arpens en commune.. force

Aux Trois Riuieres fe traita l'affaire de l'efchange de noftre conceffion proche de cinq cents arpens pour en faire vne commune ou prairie, en autant de terre au-deffus ; fi nous ne l'euffions fait, on nous y eut contraint, & y en auoit eu de groffes menaces de la part du Gouuerneur. La chofe fut conclue ainfy qu'elle fe voira dans l'acte ; cela fut accordé comme il eft après plufieurs confultes, où eftoient les PP. Buteux, Breffany, de Quen, P. Piiart, Bailloquet.

Le 18. partit le P. Druilletes auec M. Bourdon de Quebec (2).

(1) Charles Ka riskatisich, sauvage de Sillery, très bon chrétien. (Rel. 1650.)

(2) Pour Tadoussac. On voit en effet, par Ducreux (année 1650), que le P. Druillettes fut en mission à Tadouffac pendant le temps de la traite, cette année, et nous verrons un peu plus loin que, le 11 août, le Père est de retour de ce poste.

IVIN.

Et le P. Breſſany, notre F. Feuuille, Robert le Coq, auec deux domeſtiques, Iean Boyer & Charles Amyot, & 25. ou 30. françois marchans & autant de ſauuages en 22. ou 23. canots, partirent des Trois Riuieres eſcortés de deux Chaloupes, le mardy de la Pentecoſte, 7. de Iuin; nous en repartiſmes le 10. & fuſmes à Quebec le 12. Le P. partit de Montreal le 15.

Depart du P. Breſſany.

Noſtre retour.

L'ordre de la proceſſion du St. Sacrement fut celuy-cy: Les clochetes, la baniere, la Croix & deux enfans auec chandeliers d'argent & ſurplis à coſté (il les faut aduertir de bonne heure pour ſe pouruoir de coronnes de fleurs), les ſauuages, le rang des enfans & des femmes fermé par Madame de Monceaux & Mademoyſelle de Repentigny qui les conduiſoient; ſuiuoient les hommes, qui eſtoient conduits par le P. Duperon en ſurplis & eſtolle (les ſauuages vinrent trop tard, ce qui apporta vn peu de confuſion, on ne laiſſa pas de commencer); les torches, puis les chantres laïques, M. de St. Sauueur en chape auec cierge à la main, puis M. Vignar auſſy ſeul en chaſuble, en ſuite le P. la Place et le P. Vimont; puis deux anges auec chandeliers à la main, & vn petit ſauuage qu'ils tenoient de l'autre, leſquels ſauuages portoient vn petit cierge; puis le diacre ſeul en dalmatique portant la bourſe, en ſuite deux de nos FF. auec encenſoirs fumans; puis le daiz porté par M. de Tilly, M. Godefroy des Trois Riuieres, M. de Maure & Iean Baptiſte qui eſtoit fort mal habillé,

Feſte-Dieu.

ſçauoir auec vne vieille couuerture ; aux deux coſtés du preſtre qui portoit le St. Sacrement, deux de nos FF. en ſurplis & auec cierges.

Cet ordre eſt fort bon, mais il ne fut pas bien gardé *quoad modum*, car ils ſe marchoient ſur les talons les vns des autres ; le mal venoit premierement des deux FF. qui portoient les encenſoirs fumans, qui alloient trop viſte & ne prenoient pas garde à ſe tenir vis à vis l'vn de l'autre, *& ſic de aliis*.

Au 1er repoſoir, le *Dixit Dominus* en faux bourdon & *Domine ſaluum fac regem* ; aux Hoſpitalieres, 9. articles du nom de Ieſus & *O ſalutaris hoſtia* ; aux Vrſulines autant.

On diſtribua les ſauuages en pluſieurs endroits.

Fuite de François.

En ce meſme temps, quatre domeſtiques de M. du Heriſſon des Trois Riuieres s'eſtant eſchappés de ſa maiſon arriuerent vis à vis du Cap Rouge en deux canots, dans leſquels ils auoient couuerture, fuſils, &c. Ils firent ſemblans de venir pour quelque affaire, mais la nuit s'eſtant euadés, ne furent plus veus.

Le 15. au ſoir arriua vn Huron des Trois Riuieres nommé Skandahietſi qui diſoit eſtre enuoyé des Yroquois auec des coliers pour faire la paix auec les françois, & que les coliers eſtoient à la petite riuiere proche des Trois Riuieres ; qu'il les auoit caché là crainte que les Algonquains ne s'en apperçeuſſent. Il ſe coupa en pluſieurs choſes eſtant interrogé, ce qui fit qu'on le mit en priſon, & qu'on enuoya querir les Algonquains & Hurons pour ſçauoir ce qu'il y auoit à faire en tel cas.

Iuſtice de Skandahietſi, huron.

Il fut iugé digne de mort ; il fut donc baptiſé le

20. & nommé Louys ſans qu'il ſceut encores s'il deuoit viure ou mourir. Le lendemain 21. il fut conduit au carqan par le boureau & le ſergent, & laiſſé à la diſpoſition des Hurons & Algonquains; vn huron nommé Henheonſa luy donna deux coups de hache ſur la teſte, & le tua ſur le champ. Il fut enſeueli par Mad. la Gouuernante & Madame de Monceaux, & vn autre huron, nommé Outarahon, fit vne longue harangue pour iuſtifier l'affaire, & ſe rendre caution que ſa nation approuueroit grandement le tout.

Mad. la Gouuernante & la Dame de Monceaux enſeueliſſent vn huron ſupplicié.

Ce meſme 21. ie fis la viſite à l'Hoſpital y allant dire la meſſe & parlant en particulier à toutes les religieuſes; ie n'y entré pas, ny ne vis les comptes, ayant veu qu'on n'y auoit pas beaucoup d'inclination.

Viſite de l'Hoſpital.

Ce meſme 21. partit le P. de Quen pour aller à Tadouſſac, dans la barque de Martin Grauel, & le lendemain partit la barque de M. Godefroy, toutes deux pour faire fortune par la voye de la nauigation & du commerce; i'eſcriuis au P. Charles par cette voye.

Depart du P. de Quen & des barques des habitans.

Le 22. premieres nouuelles de France par vn matelot du bord du Cap. Iammes, qui eſtoit dans le St. Sauueur, perdu l'an paſſé, dont 32. perſonnes ſe ſauuerent en 3. chaloupes, dont l'vne arriua à l'Iſbonne.

1res nouuelles de France.

Le 23. le feu de la St. Iean, duquel ie m'excuſé preuoyant qu'on m'y fairoit mettre le feu à l'ordinaire, & ne iugeant pas à propos de laiſſer courir cette couſtume, qui n'auoit point eſté pratiquée du temps de M. de Montmagny; ce fut M. le

Feu de la St. Iean.

Gouuerneur qui y mit le feu, le P. la Place y aſſiſta en ſurplis & eſtolle, auec St. Martin, pour y chanter le *Te Deum*.

IVILLET.

Nouuelles de France. Coffre aux lettres.

Le 5. ſur les 9. h. du ſoir, arriua Buiſſot & le P. Lyonne qui apporterent le coffre des lettres de France, & la nouuelle de l'approche du 1er nauire enuoyé par M. Rozée & Guenet, lequel arriua le 10.

La Chapelle.

Le 11. on commença à trauailler aux fondemens de la Chapelle.

Le 14. arriua le petit vaiſſeau de M. Giffar.

Et le 28. le P. Superieur des Hurons auec toute ſa bande; l'hiſtoire ſe trouuera dans la relation & dans les archiues.

AOVST.

Yroquois, maſſacre de François.

Le 10. arriua la nouuelle de la priſe ou maſſacre de 9. françois aux Trois Riuieres par les Yroquois.

Le 12. on partit de Quebec pour le ſecours.

Retour du P. Druillettes de Tadouſſac.

Le 11. fut le retour du P. Druilletes de Tadouſſac.

Iour de l'Aſſomption.

Le 15. ſe fit vne proceſſion ſolemnelle dont l'ordre eſt icy inſeré dans vn papier à part (1); le reſte alla comme les années precedentes.

Mort de Robert le Coq.

Le 22. arriua la nouuelle de la mort de Robert le Coq & de la bleſſure de pluſieurs autres par les Yroquois proche des Trois Riuieres; l'on intima au refectoire les ſuffrages de Robert en ces termes: Tous les PP. diront 6. meſſes & les FF. 6. chapelets

(1) Ce papier ne se retrouve plus.

pour feu Robert le Coq decedé en ce pays au ſeruice perpetuel de la Compagnie, & le lendemain ſe dit la meſſe pour luy. Ce fut le 20. qu'il fut tué. Suffrages.

Le 23. partirent par le petit vaiſſeau de la Rochelle, le P. Piiart, le P. Greſlon, & le P. Fr. Duperon, le ſieur Gendron, Ioſeph Bourſier dit Desforges, Louys le Boême, & Louys Pinar & Michel. Depart du vaiſſeau de la Rochelle.

Le dernier d'Aouſt, arriua noſtre F. Liegeois, qui nous apporta les nouuelles du dernier vaiſſeau qui eſtoit proche. Ce vaiſſeau mouilla l'ancre le 8. de Septembre deuant Quebec. Arriuée de noſtre F. Liegeois.

A la St. Auguſtin, les Vrſulines firent les 40. heures 4. iours deuant, & les Hoſpitalieres 3. iours après la feſte, & le Dimanche qui eſtoit le iour de St. Auguſtin, ſe fit vne proceſſion à l'ordinaire aux deux maiſons religieuſes. Oraiſon de 40. h. à la St. Auguſtin.

SEPTEMBRE.

Le 1er partit le P. Druilletes auec Iean Guerin pour les Abnaquiois ; Noel eſtoit le conducteur.

Le 8. arriua le dernier vaiſſeau où eſtoit M. d'Aillebouſt le Ieune, Mademoyſelle Manſe, &c.

Le 19. au ſoir fut noyé Laual (1), commis au vaiſſeau du Capit. Terrier.

Le 21. partit de Quebec le vaiſſeau du Capit. Terrier, où eſtoit le P. Lyonne, le P. Bonin, le P. Daran, nos FF. Claude Ioyer & Nicolas Noircler, Madame de Monceaux, & deux de nos domeſtiques donnés Bernar & Rolan.

(1) Girard Laval, de Rouen, âgé d'environ vingt-cinq ans, commis à bord du vaisseau du Cap. Terrier. (Reg. de N.-D. de Québec.)

Le 25. partit la barque de Montreal où estoit Mademoyselle Manse, & le dernier de Septembre la fregate où estoit M. de la Poterie.

OCTOBRE.

Le 15. partirent les Hurons pour la guerre.

Le 18. Noel retourna du voyage des Abnaquiois & nous apporta nouuelles & lettres du P. Druilletes, qui se trouueront dans les Archiues.

Le mesme iour, retourna la fregate des Trois Riuieres, dans laquelle estoit le P. Bailloquet.

Le 22. partit le P. Charles Albanel pour son voyage ou hyuernement auec les sauuages (1) & retourna le 22. d'Auril (2).

NOVEMBRE.

Départ de plusieurs des nostres pour France.

Le iour des morts, partit le dernier nauire, dit le Chasseur, dans lequel estoient le R. P. Hierosme Lallemant, superieur, le P. Ioseph Bressany, & nostre F. Liegeois, Ioseph Molere & Christophe Renant, *domestici perpetui, cum spe ingrediendi in societatem*. M. de Tilly & M. Godefroy estoient de la partie, & M. Bourdon.

Le P. Paul Ragueneau fut laissé vice superieur.

Le P. Ioseph Duperon.

Le mesme iour partit la barque pour Montreal qui mena le P. Ioseph Duperon pour les Trois Riuieres.

(1) Ici, l'écriture du P. Jérôme Lalemant fait place à celle du P. Ragueneau, qui a continué le journal jusqu'au 15 d'août 1653 exclusivement.

(2) Ces derniers mots, qui sont de la main du P. Ragueneau, anticipent sur les dates, et ont dû être par conséquent écrits après coup.

Le 7. i'allay faire la viſite au Cap Tourmente, à Beaupré, à Beauport, au Cap Rouge, & repaſſant par Sillery, i'allay à la coſte Ste. Geneuieue & ne retournay à Quebec que le quinzieſme. I'entendy enuiron 90. confeſſions generales, &c. Le P. Poncet m'accompagnoit, & Iean Caron. Le Pere Poncet.

Le 10. Simon Guyon, Couruille & Leſpiné partent par canot pour la chaſſe de loups marins vers Tadouſſac, ſelon le conuenu par vn contract d'aſſociation auec M. de Tilly, M. Buiſſot & M. Godefroy ; lequel a eu ordre, allant en France, d'obtenir le droit de cette peſche ou chaſſe de loups marins à (1) de Meſſieurs de la Compagnie, & d'y aſſocier pour vn huitieſme M. Rozée... Outre ce deſſein de la peſche du loup marin, ils pretendent attirer là les ſauuages, & y faire bonne traite de caſtors ; & pour cet effet, les ſuſdits Couruille, Leſpiné & Simon Guyon auoient fait vn voyage dans le Sagné pour lier la partie auec les ſauuages, & ietter le hameçon de cette traite. Le dit voyage ſe fit dans le moys d'octobre, & ils en rapporterent enuiron 300 (1) caſtors. Peſche du loup marin.

Le 22. la barque qui auoit eſté enuoyée à Montreal pour y porter l'anguille, &c. n'ayant pû monter plus loin que les Trois Riuieres, retourna icy à Quebec ; le lac St. Pierre commençoit à ſe glacer, & le vent n'eſtoit pas fauorable pour ce voyage. Cette barque apporta la nouvelle de la priſe de 7. hurons de la bande de Honda'kont, par les Annie'ronnons, qui n'auoient que trois canots, & n'eſtoient que 17. ou 18. en nombre. Ces Hurons 7. hurons pris par les Iroquois.

(1) En blanc dans l'original.

pris furent Atieronhonk, Otra8ahe, Etio'ton, Otrihore, Sa'o8endoiak, Tehonande'ton & (1). Ils furent pris à la veue de Montreal & de dix canots hurons, qui prirent la fuite.

Le 22. i'allay faire vne feconde vifite au Cap Rouge, &c. & en retournay le 24. auec le P. Poncet.

DECEMBRE.

Le 6. Armand & Tichion8anne partent pour les Trois Riuieres chargés des ordres de M. le Gouuerneur pour la fortification de la place & pour la defenfe contre les Iroquois.

La Sœur St. Dominique.

Le 8. la Sœur de St. Dominique fit fa profeffion aux Vrfulines, *celebrante Patre de Quen, concionante Patre Chaftelain.* M. le Gouuerneur, M. Menoil, M. de St. Sauueur & M. Vignal vinrent difner en noftre refectoire, M. le Gouuerneur nous traitant.

La Sœur de la Paffion.

Le 27. la Sœur de la Paffion fit fa profeffion aux Hofpitalieres, *celebrante P. Chaumonot, me concionante & admittente vota.* M. de St. Sauueur & M. Vignal vinrent difner en noftre refectoire, les Meres Hofpitalieres nous ayant enuoyé de quoy.

1re meffe à l'eglife nouuelle, & la benit.

Le 24. le P. Poncet dit la premiere meffe à l'eglife nouuelle (2), *& eam benedixit.*

Le P. L. Garreau.

Le P. Poncet dit la meffe de mynuit à la nouuelle eglife, le P. Mercier ceans (3), le P. la Place à

(1) En blanc dans l'original.

(2) "La grande Eglife de Quebec," dit la Relation 1650-1, "dont on commença la baftiffe il y a trois ans, n'eft pas encores toute acheuée ; toutesfois on commença à Noel à y faire l'office auec vn ordre & vne maiefté qui augmente la deuotion." On ne commença à y faire l'office régulièrement qu'à Pâques 1657. (Voir ci-après.)

(3) Par ce mot *céans*, il faut entendre cette maison prêtée par la compagnie des Cent-Associés, et dans laquelle on faisait l'office depuis l'incendie de 1640 ; car la chapelle des Jésuites n'était pas encore terminée.

l'Hoſpital, le P. Garreau chez Martin Grouuel, & moy chez M. Giffard à Beauport, M. de St. Sauueur à la coſte de Ste. Geneuieue.

Le 30. Dec. enuiron ſur les vne ou deux heures après mynuit le feu ayant pris dans la boulangerie des Meres Vrſulines, toute leur maiſon en fut bruſlée, & à peine ſe peurent elles ſauuer quaſi nuës. On ne peut rien ſauuer des meubles, ſinon de la ſacriſtie. La perte fut iugée eſtre de quarante mille francs. Les Meres Hoſpitalieres les receurent charitablement, & nous taſchaſmes de les aſſiſter de tout noſtre pouuoir. Le memoire en ſera fait & inſeré cy-après. Ce fut de l'aduis vniuerſel de tous nos Peres, qu'on iugea que la charité nous obligeoit de donner ce ſecours à ces bonnes meres. Incendie des Vrſulines par leur boulangerie.

Le 2e iour de Ianuier la concluſion fut priſe, *vnanimi omnium Patrum conſenſu, imo & fratrum*, de nous priuer de nos deſſerts, afin d'en ſecourir ces bonnes Meres, qui ont plus de neceſſité de ces douceurs que nous.

IANVIER 1651.

1. Ianuier, i'allay ſaluer M. le Gouuerneur dez le matin. Ie donnay à Madame vn reliquaire. I'eſcriuy aux Vrſulines & Hoſpitalieres. I'enuoyay à M. Couillar vn calumet de pierre, à M. Menoil vne grande medaille de St. Ignace, *anni ſæcularis*, à Mademoiſelle de Repentigny vn reliquaire. Ie donnay à M. de St. Sauueur *Aurifodinæ Drexelii*, à M. & Madame Giffar, à M. & Madame de la Ferté, à M. & Madame de St. Denys, à M. & Madame de Diuerſes eſtrennes.

More, à Mademoiſelle de Tilly, à Mademoiſelle Godefroy & à ſa ſœur Caterine, à Madame Bourdon & à ſes filles, à M. Marſolet, &c.

M. Giffar m'enuoya deux chapons, Mre Iean Guyon vn chapon & vne perdrix, Madame Couillar deux poules viues.

15. La maiſon de Martin Prouoſt fut bruſlée à vne heure après midy, *die Dominico*.

16. Lépiné, Simon Guyon & Couruille retournent de leur chaſſe pretendue du loup marin, *extrema omnia paſſi*..... Hiſtoire.

21. Les Meres Vrſulines vont loger dans leur maiſon, après auoir viſité noſtre maison, l'egliſe & le fort.

FEBVRIER.

13. Le Vrſulines ſe renferment.

MARS.

2. On reçoit nouuelle par trois Hurons, Ateaſk8entiondi, Andaſk8aent, Andaono'ti, qu'vn françois eſtoit mort vers la riuiere de Iacques Cartier. Ils firent leur rapport de l'auoir trouué engelé, ſans aucune bleſſure, ſinon d'vne main que les renars ou autres animaux auroient mangée. Les dits Hurons s'offrirent pour y retourner auec quelques ſoldats du camp volant. Ils auoient couuert le corps de branches de ſapin. Ils le trouuerent ayant vne ioue offenſée & la peau arrachée, le nez auſſy. Les ſoldats firent courir le bruit qu'il auoit eſté tué par les Hurons, mais ſans raiſon, car il ne

Camp volant.

paroiſſoit aucun coup mortel ny aucun coup de hache, ny de couſteaux, ny d'armes à feu, &c.

12. Le maiſon de Mathieu Chourel bruſla, lorſque luy & ſa femme eſtoient à la meſſe à Beauport.

18. La veille de St. Ioſeph, il y eut vn feu comme l'an paſſé, auquel M. le Gouuerneur me pria de mettre le feu. Ie le fis auec braucoup de repugnance. I'auois mené auec moy le P. le Mercier & le P. Gareau.

Le vice Recteur allume le feu de ioye.

Les predicateurs du Careſme furent le P. Poncet à la paroiſſe, le P. le Mercier aux Vrſulines, le P. Gareau aux Hoſpitalieres. On ne preſcha point ſur ſepmaine aux maiſons religieuſes, *nec enim iudicatum eſt eſſe operæ pretium.*

16. Le P. Bailloquet part pour aller ſuiure les Algonquins dans les bois, allans à leur chaſſe. Il retourne le 22.

19. Contract paſſé auec Mademoiſelle de Grandmaiſons pour ſes terres en faueur des Hurons, qui doiuent habiter dans l'iſle d'Orleans.

27. Le P. Buteux auec Daniel Carteron, le Sr Normanuille & vn compagnais, partent des Trois Riuieres pour les Atikamegues.

Miſſion des Attikamegues. P. Buteux.

25. Le P. Chaumonot, Euſtache & La Pierre vont demeurer à l'iſle d'Orleans.

AVRIL.

13. Charles Panie part en canot auec deux Hurons pour aller querir à Tadouſſac le P. Albanel, *qui ægrotare dicebatur*, ayant hyuerné auec les

Montagnez. Ils retournent le 22. le Pere en bonne ſanté.

Terres diſtribuées aux Hurons.

18. La diſtribution fut faite des terres deſertées de Madle de Grandmaiſons en 30. portions, la plus grande deſquelles n'eſt que demy arpent, les autres ne ſont que de 20. 30. ou 40. perches. Tout le monde fut content, & on commença deſlors à ſemer.

22. Arriue le grand bateau des Trois Riuieres auec les matelots qui y auoient hyuerné. Nous receuons letres de Montreal qui diſent que 40. Iroquois y auoient paru le 1er iour de Mars, mais auoient eſté deſcouuerts qu'après quantité de coups tirés de part & d'autre. Ils auoient dit que l'automne dernier vne armée de 1500. Iroquois ayant eſté à la nation neutre, y auoient enleué vn village; que les gens de la nation neutre leur ayant courru·fus ſous la conduite des Tahonta̒enrat, il y auoit eu 200. ennemys pris ou tuez; que cet hyuer vne autre armée de 1200. y eſtoit retournée pour ſe venger de cette perte.

Iroquois mal menés par la nation neutre.

26. Vne chaloupe arriua des Trois Riuieres, qui en eſtoit partie le iour precedent; ſix ſoldats du camp volant, qui apportent les nouuelles 1° que le iour precedent vn huron nommé Onda̒aiondïont, eſchappé d'vne troupe d'onze Iroquois, qu'il auoit laiſſez vers la Poterie, auoit donné aduis que cette bande d'Iroquois venoit faire ſon coup icy à Quebec. 2° que 4. Ondaſſa̒anens, conduits par vn huron nommé N. Aontena8i, eſtoient à roder quelque part pour y faire leur coup. 3° qu'au deſſus de Montreal, il y auoit 300. Iroquois, en

Nouuelles facheuſes.

diuerſes bandes. 4° que Atendera & 7. autres Hurons auoient eſté pris ſur la fin de l'eſté dans l'iſlet, vis à vis d'Ah8endo̧e, dont le dit Onda̧aiondïont eſtoit l'vn. 5° que la bande d'Andotitak, Iha8enda & autres, qui eſtoient montez auec le P. Breſſany, auoient tous eſté defaits & emmenez captifs à 12. lieues d'Ah8endo̧e. 6° que 7. Iroquois auoient tué trois hurons de la bande de Ohenhen, qui remontoient aux Hurons l'automne dernier, mais que le dit Ohenhen ayant ſouſtenu l'ennemy, il auoit pris la fuite. 7° que 600. Iroquois ſeulement auoient fait leur coup à la nation neutre, *de quo ſupra*. 8° que Tehan'd8taſen y eſtoit retourné luy centieſme cet eſté, pour y tirer raiſon de l'affront qu'on leur auoit fait, &c.

27. Sur les ſept heures du ſoir, Nicolas Pinel & ſon fils Gilles furent attaquez dans leur deſert par deux Iroquois qui penſerent les prendre vifs. Boiſſuerdun tira deſſus, ſans le bleſſer ; Mre Nicolas & ſon fils ſe precipiterent de peur aual la montagne, pour ſe ſauuer. Ces Iroquois ayant eſté ſe ioindre à d'autres vers la maiſon de Nopce, ils y tirerent vn coup d'arquebuſe dans la porte de la maiſon. La nuit les chiens ne firent qu'aboyer à la coſte de Ste. Geneuieue.

MAY.

1. Couruille arreſté priſonnier *propter raptum imminentem* de Mademoiſelle Dauteuil.

2. La barque part pour Tadouſſac & pour Gaſpé auec le P. Albanel. Mre Charles Quen la commande.

3. M. Dailleboust arriue en chaloupe de Montreal, d'où il estoit party le 1er iour de May apres souper, auec 12. soldats.

La Sœur de S. Michel, Françoise Capel, sort des Vrsulines, & va demeurer chez Madle de Grandmaisons.

Nous auons appris par les lettres tant de Montreal que des Trois Riuieres: 1° que Iacques Ondh8arak & son oncle Charles Aontrati auoient esté pris par les Iroquois cet hyuer estans à la chasse. 2° que sur la fin d'Auril Susane Aia'ris auoit esté blessée à mort par trois ennemys, & son petit fils Denys aagé de 6. ans, emmené. 3° que les Onnonta'er. ont assiegé cet hyuer nostre fort d'Ah8en'do̧e & y auoient perdu cent hommes.

Iroquois tuez deuant nostre fort.

7. Mademoiselle Dauteuil est enuoyée à Beauport chez M. Giffar.

8. On fait l'eslection de la mere de St. Ioseph pour superieure de l'Hospital. *Omnia pacifice transacta.* I'ay eu pour assistans le P. Vimont & le P. de Quen.

Nouuelle Superieure à l'Hostel Dieu.

11. Deux Iroquois estans prests de faire leur coup en la maison de Nicolas Peltier, sont apperceus; *item* deux autres, ou les deux mesmes, proche la maison de Thomas Hayot.

14. M. le Gouuerneur & moy partons de Quebec pour les Trois Riuieres, où nous arriuons le lendemain, dans le S. Ioseph; dans la Ste. Anne, M. Godefroy. Nous apprenons les nouuelles d'vn Annie'ronnon tué, & d'vn autre amené captif par six Algonquins qui auoient esté en guerre. Ce captif Annie'r. fut fait mourir à Montreal.

2. agniez pris.

18. Nous partons des Trois Riuieres pour Mont-

real, où nous arriuons le lendemain à 8. heures du matin. Nous y apprenons : 1° que le ſixieſme iour du moys, enuiron 50. Iroquois auoient tué Grand Iean (1) & luy auoient couppé la teſte, qu'ils auoient emmené captif ſa femme Caterine ; qu'ils auoient laiſſé pour mort, luy ayant enleué toute la cheuelure de la teſte, vn ieune garçon de 21. ans, nommé Iean Chicot (2) qui (3) Ces Iroquois peillerent la maiſon du meuſnier & en partie la maiſon du ſuſdit Grand Iean à la veüe & portée de la voix du fort. 2° le dixieſme de May à deux heures après mynuit enuiron 40. Iroquois attaquerent & voulurent mettre le feu à la braſſerie ; mais 4. françois qui y couchoient repouſſerent l'ennemy. La maiſon de Ste. Suſane (4) & la maiſon de la Vigne (5) fut bruſlée en meſme temps.

Coups des Iroquois ſur les Canadois.

24. Nous repartons de Montreal & arriuons le lendemain aux Trois Riuieres ſur les 4. heures du ſoir, où nous trouuons que tout freſchement dix Iroquois venoient de faire leur coup, ſix d'eux ayans tiré ſur vn canot de deux françois qui eſtoient allez leuer vne ligne à la veue du fort & à la portée d'vn mouſquet. Ces Iroquois s'eſtoient mis à l'affuſt

(1) Jean Boudart. Sa femme était Catherine Mercier. (Voir, pour plus de détails, Hist. du Montreal par M. Dollier de Casson.)

(2) L'auteur de l'*Hist. de la Colonie française en Canada* fait sur ce passage la remarque suivante : "Le Journal est inexact au sujet de Jean Chicot, qu'il suppose avoir été vn jeune garçon de quatre ans." Cet auteur n'a pas l'air de s'apercevoir que c'est lui-même qui suppose erreur chez le P. Ragueneau, tandis que cette erreur n'existe pas. Ce n'est pas la première fois, malheureusement, que nous constatons que l'auteur de l'*Hist. de la Colonie fr. en Canada*, s'est fié trop facilement à des notes incomplètes ou à des copies fautives.

(3) En blanc dans l'original.

(4) Michel Chauvin, dit Sainte-Susanne.

(5) Urbain Tessier, dit Lavigne.

à l'orée du bois, & firent deux defcharges, dont les deux françois furent abattus dans leur canot, Noel Godin ayant receu quantité de plaies mortelles dont il mourut le neufiefme iour de fa bleffure, l'autre nommé La Ieuneffe, ayant eu vn bras rompu & vne efpaule tranfpercée de part en part d'vne balle. Dez le foir mefme, on les enuoya dans vne chaloupe à Quebec, pour eftre panfez à l'Hofpital. Les quatre autres de ces dix Iroquois eftoient allez dans les deferts, où ils tuerent vn Huron nommé Hondifoa,orite hoiaχon'nen (1).

Le matin, la Ste. Anne eftoit partie pour Quebec.

29. La chaloupe retourne de Quebec, & apporte les letres du P. Druillettes, de la Nouuelle Angleterre.

IVIN.

4. Ie nommé le P. Menar pour eftre fuperieur aux Trois Riuieres. *Omnia peculia Huronum & Algonquinorum fublata.*

6. Nous partons des Trois Riuieres pour reuenir à Quebec, où nous arriuons le lendemain fur les 4. heures. Chemin faifant nous vifitafmes l'habitation de la riuiere Fauerel, au-deffous du cap des Trois Riuieres.

7. Nous apprenons l'arriuée du P. Druillettes depuis trois iours; *item* le depart de la Ste. Anne, qui n'eftoit partie que le matin commandée par M. Marfolet, le P. de Quen eftant de la partie pour aller aux 8mami8ek. La Saincte Anne fut de

Sauuages 8mami8ek.

(1) Dans ce mot, χ remplace le *chi* grec.

retour à Quebec le 10me iour d'Aouſt, & apporta nouuelle du nauire St. Iean.

8. Iour du St. Sacrement. La proceſſion ſe ſit après veſpres. Ie portay le St. Sacrement. M. de More, M. Menoil, M. Seueſtre & vn Algonquin porterent le daiz.

9. Arriua vne chaloupe des Trois Riuieres qui nous amena Poiſſon malade. Vn canon s'eſtant creué lorſqu'il le tiroit à la proceſſion du St. Sacrement, luy auoit caſſé vn bras, &c.

10. Deux chaloupes repartent pour les Trois Riuieres, dans leſquelles Guillaume Boiuin & Charles Panie s'embarquerent, pour aller baſtir vne maiſon pour nos Peres, la leur deuant eſtre démolie.

Guillaume Boivin, C. Panie, donnez.

12. On fait l'eſlection de la mere Marie de l'Incarnation pour ſuperieure des Vrſulines. I'eus pour aſſiſtans le P. le Mercier & M. Vignal. L'apreſdiſnée la mere Marie de St. Ioſeph fut continuée aſſiſtante, & la mere de Ste. Claire fut eſlue depoſitaire. *Omnia primo ſcrutinio.*

Me de l'Incar. Superieure.

22. Le P. Druillettes, M. Godefroy (1) & Iean Guerin partent auec les Abnaquinois & vn Sokoquinois pour la nouuelle Angleterre, 7. ou 8. canots. Noel Tek8erimat eſt de la partie.

Abenaq. Sokoquiois.

26. Le P. Buteux arriue en chaloupe à Quebec, lequel eſtoit arriué aux Trois Riuieres retournant des Atikamegues le 18. du moys auec M. Normanuille.

(1) Le P. Druillettes et M. Jean Godefroy, conseiller, venaient d'être nommés, en date du 20 juin, députés auprès des Commissaires de la Nouvelle-Angleterre, par le gouverneur et son conseil, afin de terminer heureusement les négociations commencées dès 1647, relativement au commerce et à la conclusion d'une alliance offensive et défensive contre les Iroquois et tous les ennemis des sauvages chrétiens. Les pièces sont citées dans Charlevoix, *Hist. gén. de la Nouv.-Fr.*, liv. VII.

26. Le P. Chaumonot auec Euſtache partent pour Tadouſſac auec quelques canots hurons pour la peſche. Il retourne le 16. Iuillet.

29. Arriue vne chaloupe de Gaſpé, qui nous apporte les premieres letres de France & enſemble la nouuelle de noſtre fregate priſe à Gaſpé par vne barque de Madame Daunay. M. Barreau eſtoit chef de cette chaloupe.

29. Deux Algonquins pris au Sault de la Chaudiere vis à vis de Sillery par cinq Iroquois. N. F. Pierre Feauté y auoit eſté le iour precedent, & y alla le meſme iour viſiter ſes retz.

30. Vn autre Algonquin pris par les meſmes Iroquois vers la Poterie. Son compagnon Mathieu s'eſchappa. Ils alloient aux Trois Riuieres.

IVILLET.

3. Le P. Buteux va à Tadouſſac dans la chaloupe de M. Barreau.

4. Nouuelles arriuent des Trois Riuieres de 3. algonquines eſchappées des iroquois & de 2. algonquins, l'vn pris au ſault de la Chaudiere, l'autre qu'on croioit auoir eſté pris le trentieſme du moys precedent. *Vide ſupra.* Nouuelles de l'eſtat des Hurons & de la defaite des Tang8aonronnons dans le lac des Nipiſſiriniens, par 50. Iroquois.

5. N. F. Pierre Feauté & N. F. Nicolas vont aux Trois Riuieres.

Le P. Buteux eſtant arriué à Tadouſſac le ſixieſme iour de Iuillet, en partit le 7. pour aller à Gaſpé & à l'Iſle Percée.

Le 17. ie pars pour l'iſle aux Oyes. I'en retourne le 22.

Le 21. à dix heures du matin bruſla la maiſon de Racine.

Le 30. arriue la barque des Trois Riuieres, qui apporte pour nouuelles : 1° que le 27. de May, 4. Hurons venus de la nation Neutre, arriuez à Montreal, auoient dit que les deux coliers donnés par M. le Gouuerneur à Ohenhen pour en eſtre porteur, auoient eſté receus, &c. 2° que Iacques Ondh8ara'k pris le printemps à la chaſſe auec ſon oncle Aontrati, eſtoit retourné d'Anniene & eſtoit arriué à Montreal le huitieſme iour de Iuin, iour du S. Sacrement, & auoit apporté pour nouuelles que, &c... 3° que le 18e iour de Iuin, iour de Dimanche, à l'iſſue des deux meſſes, on s'eſtoit battu à Montreal contre 50. ou 60. Iroquois (1) ; dans lequel combat les françois s'eſtoient comportez vaillamment, vn capitaine iroquois y eſtant demeuré ſur la place & pluſieurs bleſſés ; quatre françois y furent bleſſés, & entre iceux Leonard Barbau, qui ne ſurueſquit, que deux iours. 4° que quantité de troupes iroquoiſes paroiſſoient continuellement, ſans auoir fait aucun coup. *Item* Trois Riuieres.

Combat des Iroquois & François à Montreal.

Le 15. de Iuillet, vne troupe d'Iroquois auoit pris vn huron, nommé TeArachia'k8a, & en auoit tué vn autre nommé Sohonetſi, quatre autres s'eſtans eſchappez ; ces ſix Hurons ayans eſté le matin de l'autre coſté de la Riuiere en trois canots

(1) C'était plus qu'il n'y avait alors d'hommes capables de porter les armes à Montréal : la Relation de cette année (1651, ch. 1) dit "qu'il n'y reſtoit qu'enuiron cinquante françois," ce qui doit s'entendre de la population totale ; et, d'après la Sœur Bourgeoys, il n'y avait au même lieu que dix-sept hommes en état de porter les armes.

querir du foin. Les Iroquois ayans fait leur coup de l'autre costé de la Riuiere, & ayant veu que nos françois au nombre d'enuiron 50. alloient par terre, pour requerir le bestial qui estoit esloigné plus d'vne lieüe des Trois Riuieres, ils se ietterent dans leurs canots, & ayans couppé la Riuiere, ils vinrent aborder au lieu où estoient des bœufs, & des vaches plus esloignées ; nos françois n'y estans pas encores arriuez, ils y tuerent cinq bestes sur la place, dont ils emporterent le meilleur ; mais outre cela, il se trouua à redire douze ou treize autres, tant bœufs que vaches, *siue ab Iroquæis occisi sint boues*, soit qu'ils se soient dispersez & perdus.

Coups des Iroquois aux Trois Riuieres

Le 26. cinq canots Iroquois parurent aux Trois Riuieres, sans autre effet, que d'y auoir tué une genisse, qu'ils laisserent sur la place, ayans esté contrains de repasser la Riuiere auec precipitation, se voyants descouuverts, & voyans que les françois alloient à eux, partie par eau, partie par terre.

AOVST.

Le 7. fut tué aux Trois Riuieres par les Iroquois Maturin, homme d'Antoine des Rosiers. Estant party dez les quatre heures du matin pour aller tirer sur les corneilles de son champ, il fut trouué mort sur le chemin, de deux arquebuzades en la poitrine, & la hache dans la teste.

On estoit party le matin en chaloupe pour aller querir quelques pieces de pin, en vn lieu nommé la Piniere ; on a trouué tout bruslé, par les ennemys comme l'on croit.

Le 12. le P. de Quen & le P. Buteux arriuent de Tadouſſac.

Le 13. la barque commandée par Martin Grouuel arriue, ayant fait bon voyage. Le Sr Baron, de la maiſon de M. le Conte dognon (1). M. le comte de Quen.

Le 14. vne chaloupe arriue des Trois Riuieres, qui nous apporte la nouuelle de la mort de M. Hertel, mort le iour S. Laurent. Otſie'ka *moritur*.

Le 15. nous receuons letres du P. Druillettes du 12. Iuillet, de K8ſinok ſur Kenebeki, où il eſtoit arriué le 3e iour de Iuillet, & d'où il deuoit partir pour Boſton le 13.

Le 18. à 8. heures du ſoir, arriue le premier nauire de France, dit le S. Iean, commandé par le capitaine Boutin.

Le 25. nous receuons letres de Montreal par leſquelles nous apprenons : 1o que Denys Archambaut auoit éſté tué roide mort ſur la place, d'vn canon qui ſe creua lorſqu'on le tiroit pour le troiſieſme coup contre 60. Iroquois. Ce fut le 26. de Iuillet. 2o Athohonchi8ane (2) & Toratati eſtoient arriuez des Hurons le 1er d'Aouſt. 3o que le 16. d'Aouſt, l'Iroquois ayant paru vers le milieu des deſerts, fut mis en fuite par nos françois.

Le 27. Torata'ti arriue à Quebec, & nous apprend l'eſtat des Hurons.

Le 31. Noel Tek8erimat retourne de Boſton, auec letres du P. Druillettes.

(1) Ici, la note marginale n'est point d'accord avec le texte ; mais il est à remarquer que cette note n'est pas de la main du P. Ragueneau, et qu'elle a dû être faite au moins plus de quinze ans après ; car c'est la même main qui semble avoir repassé tout le Journal, pour compléter les notes marginales, ou y suppléer au besoin, comme ici à l'époque du P. Ragueneau.

(2) Dans ce mot, nous avons remplacé le *thêta* grec par *th*.

SEPTEMBRE.

Le 1er iour de Septembre, le St. Iofeph retourne de Tadouffac, & enfemble la barque de Martin Grouuel, qui eftoit allée la fecourir.

Le 3. La Fleur de Paris, Tand8taionk & vn Abnaquinois algonquinizé partent pour aller querir le P. Druillettes.

Le 16. part le petit St. Iean, commandé par le capitaine Boutin.

Le 18. arriue de Bonauenture la chaloupe de Iean Langlois, qui nous apporta quelques lards, vins, &c.

Le mefme iour à vne heure deuant le coucher du foleil, fut tuée par les Iroquois, Louyfe, femme de Chagniau, dans fa maifon. Il ne parut que 3. Iroquois.

Le 20. du mefme, arriua Madame de Monceaux & M. Dauteuil en vne chaloupe. Ils auoient laiffé leur nauire Hollandois à Tadouffac, où ils eftoient arriuez le 16. du moys, eftans arriuez à Gafpé le 8. Ils eftoient partis de La Rochelle le feiziefme iour de Iuillet.

Le 22. arriua la Ste. Anne, retournée de Montreal & des Trois Riuieres.

Le foir du mefme iour, arriua à Sillery vn canot de trois Sokoquinois, fur les 7. heures du foir, defquels celuy qui le printemps eftoit venu icy Ambaffadeur eftoit l'vn. Les dits Sokoquinois ayans dit à Noel Tek8erimat qu'ils eftoient venus en compagnie de cent autres Sokoquinois, lefquels ils auoient laiffez faifans la chaffe vers Richelieu, &

s'eſtans couppez en leur narré, de ſorte qu'on auoit tout ſuiet de ſe douter qu'il n'y euſt de la fourbe dans le procedé deſdits Sokoquinois, & qu'ils ne vinſent *animo potius hoſtili quam amico :* Noël en ayant donné aduis à quelques canots de Hurons qui peſchoient de l'anguille proche de Sillery, les dits Hurons vinrent de nuit metre icy l'alarme à Quebec, diſans qu'il y auoit 200. Iroquois tout proche de Sillery, qui venoient l'attaquer. Pour ſecourir tant Sillery que le Cap Rouge, on depeſcha ſur l'heure vne troupe de françois, qui y arriuerent auant iour. Les trois Sokoquinois en prirent l'eſpouuante, & deux d'iceux prirent la fuite, s'eſtans eſchappez par deſſus les murailles, le troiſieſme eſtant demeuré, *is ſcilicet qui legatus huc venerat.*

Rauages faits par les Iroquois.

Dans la barque Ste. Anne eſtoient vn Huron nommé Tſa8enhohi, d'Arhetſi, lequel eſtoit arriué dans le moys d'Aouſt à Montreal, auec vn ſien nepueu nommé A,arenhon,ok, qui venoient d'Atra'k8ae ; qui dirent pour nouuelle : 1° la priſe de Te ot'ondiaton, & la deſolation de la nation Neutre, *quam alio modo narrabant* qu'on ne nous l'auoit fait entendre auparauant. 2° ils nous dirent que ceux de St. Michel Atahonta,enrat & les Arendaen'r. s'eſtoient donnez librement aux Sonnont8e'r. 3° que ces Meſſieurs de S. Michel auoient deſia tenu force conſeils, auec leurs nouueaux parens Sonnont8e'r. *de feriendo fœdere cum Gallis*, contre les Iroquois Annie'ronnons : & que pour ce ſuiet ils eſtoient ſur le point d'equipper vn canot pour icy de 4. Tahonta,enrat & de 2. Sonnont8e'r. pour ſçauoir le deſſein & la penſée d'Onnontio.

Le 23. arriue vne chaloupe des Trois Riuieres pour nous donner aduis qu'vn canot iroquois auoit eſté apperceu paſſant par les Trois Riuieres pour deſcendre icy bas, & que les Iroquois eſtoient en campagne.

Le 24. du meſme mois, le Sokoquinois qui eſtoit reſté ſe retira incognito, auec vn Abnaquinois, ayant deſrobé vn canot de Thomas Hayot.

Le 25. repart la chalouppe de Iean Langlois.

36. canots de Hurons qui viennent ſe donner aux François.

Le 26. arriue à Quebec la nouuelle de 36. canots Hurons, qui viennent groſſir noſtre colonie. Aenhio, Ondhatetaionk, Hoek, Handotonk.

OCTOBRE.

M. de Lauzon.

Le 12. arriue la chalouppe des nauires, qui amenoient M. de Lauzon, &c. *Item* la fregate renuoyée par le lieutenant de l'Acadie, laquelle auoit eſté priſe ſur nous le printemps par les gens de Madame Daunay. Meſſieurs Denys qui auoient eſté pris priſonniers par Madame Daunay, furent auſſi renuoyez dans la meſme fregate.

Msr Denys de retour.

P. Cordelier chez nous.

Vn pere cordelier italien, nommé le P. Bernardino Seyllon, qui eſtoit auec M. Denys, fut receu chez nous *in hoſpitium*, iuſqu'au 5. de Nouembre qu'il s'embarqua pour la France dans le nauire Hollandois.

Le P. J. Lallemant de retour.

Le 13. arriua la flotte de 3. nauires, le S. Ioſeph, la Vierge & vn troiſieſme nauire Hollandois. Le ſoir du iour precedent, le R. P. Hieroſme Lallemant eſtoit venu prendre les ordres & ſçauoir ce qui ſe feroit, les nauires eſtant demeurez à l'ancre derriere

la pointe de Lauzon, qui le lendemain matin parurent ſous voile & prirent port ſur les 7. heures du matin. I'allay ſaluer M. de Lauzon dans ſon bord. Sur les 8. heures, il mit pied à terre. Il alla droit au fort, où ayant preſenté ſa commiſſion, on luy preſenta les clefs, & entra dans le fort. De là il vint à l'egliſe, où ie le receus *more eccleſiaſtico, aſpergendo eum aquâ benedictâ* à l'entrée de la porte, & luy diſant quelque 8. ou 10. lignes pour ſa reception. En ſuite le R. P. Lallemant dit la meſſe.

Reception de M. de Lauzon chez nous

Le 18. Le P. Chaumonot fit ſes derniers vœux, dans l'egliſe paroiſſiale à vne petite meſſe que ie dy, après la grande meſſe. Au ſortir de là, M. le Gouuerneur vint diſner en noſtre refectoire. M. du Pleſſis, M. le Senechal, & M. de la Sitiere, M. de Hautuille, M. de Tilly, M. de Repentigny, M. Robineau, M. Dauteuil.

Derniers vœux du P. Chaumonot à la Paroisse.

Vne heure après midy, les eſcholiers receurent M. le Gouuerneur dans noſtre nouuelle chapelle *latina oratione & verſibus gallicis*, &c. Les ſauuages danſerent, &c.

Compl. des Ecoliers à M. de Lauzon.

Le 25. nous receuons nouuelles des Trois Riuieres que les Iroquois auoient eſté dans le païs des Atikamegues, & qu'ils y auoient pris 20. perſonnes au lieu de la ſeconde aſſemblée.

Le 23. ſe fit le mariage de M. le Senechal, *faciente ſacrum P. Vimont, quia parochi locum tenebat.* Ie fus au diſner de la nopce ; le P. Vimont y fut le lendemain, & le P. Hieroſme Lallemant le troiſieſme iour.

P. Vimont curé.

Le 30. M. Godefroy retourne de ſon voyage de

la Nouuelle Angleterre, & nous apporte des letres du P. Gabriel Druillettes.

NOVEMBRE.

5. Part le nauire Hollandois, dans lequel M. de Maiſonneufue, *item* Couruille.

Trois françois noyez.

11. Trois françois ſe noyent, ſeruiteurs de M. Giffard, qui de nuict auoient eſté pour traiter du caſtor dans l'iſle d'Orleans.

La Ste. Anne coule à fond.

Le meſme iour arriua la nouuelle de la Ste. Anne, qui auoit touché ſur les roches & auoit coulé bas d'eau, vne lieüe en deça du cap à l'Arbre. M. du Pleſſis eſtoit dedans.

P. Lyonne & vn Frere vont en France.

17. Les nauires S. Ioſeph commandé par le capitaine Boucher, & la Vierge commandée par le capitaine Boileau, partent pour la France. L. P. Lyonne & N. F. Pierre Feauté paſſent en France dans le S. Ioſeph.

23. Arriue la fregate venue de Montreal, qui en rapporte les caſtors. Elle eſtoit partie de Montreal le 8. du mois.

DECEMBRE.

Habitation au Cap.

1. Arriue la barque l'Eſperance des Trois Riuieres. On commença de s'habituer au Cap, du iour de la Preſentation.

4. Se repreſenta la Tragedie d'Heraclius de Corneille.

Le meſme iour arriua la nouuelle de quelques Iroquois, qui auoient pourſuiuy le canot de Poiſſon, qui montoit aux Trois Riuieres.

8. Arriue vn canot des Trois Riuieres par lequel nous apprennons la prise faite à Montreal d'vn Huron, nommé Tentenha8ita, par les Iroquois, le 15. de Nouembre.

9. Part vne chalouppe pour les Trois Riuieres, qui fut de retour le 15. du moins les matelots, qui furent contrains de laisser la dite chalouppe, à cause des glaces, au dessus du cap Rouge.

FEBVRIER 1652.

Le 26. M. le Senechal & M. Robineau partent de Quebec pour aller aux Trois Riuieres, 15. françois de compagnie. Ils arriuerent aux Trois Riuieres le second iour de Mars, & en partirent le ieudy de la my-Caresme, arriuerent à Quebec le samedy suiuant 9e iour de Mars.

MARS.

Le second iour de Mars 12. Hurons, six Algonquins & dix Algonquines estant partys des Trois Riuieres pour Montreal & ayans couché dans le lac S. Pierre, le lendemain matin iour de samedy furent attaquez en chemin par 50. Iroquois ; 3. femmes algonquines se sauuerent, cinq algonquins, & 2. hurons, Eha8ennon, & Achaennhak. *Desiderati sunt decem hurones* : Toratati (bruslé), Athohonchi-8anne (tué), Ora'k8i, Otara8ia (bruslé), Ondïatsondi, Onnondate'en, Osondach, Atandihetsi, Ionde'cha & Tonnontaon fils de Hoek, *qui &* Ahosk8entak *vocatur*.

Le 8. brusla la maison de Mademoiselle de Grand-maison à l'isle d'Orleans, sur les dix à onze heures du soir.

Le 30. le P. Druillettes arriua à la pointe de Lauzon auec Iean Guerin, après bien des fatigues, retournans de la Nouuelle Angleterre & de la mission des Abnaquinois. Le lendemain, iour de Pasque, il dit la messe aux habitans de la dite pointe, & le vent & les glaces le retinrent iusqu'au mercredy, qu'il passa à Quebec.

AVRIL.

Mort de la Mre S. Ioseph, Vrsuline, Assistante.

Le 4. mourut sur les 8. heures du soir la Mere Marie de S. Ioseph, Assistente des Vrsulines. Le lendemain, elle fut enterrée après la grande messe qui se dit à dix heures, par le P. Hierosme Lallemant, M. Vignal seruant de diacre & M. de l'Isle de sous-diacre. Quatre de nos Peres y assisterent en surplis, les PP. Mercier, Chastelain, La Place & Poncet. Après l'euangile, le P. Lallemant y fit vne espece de sermon. M. le Gouuerneur y assista & *multi alii*.

M. de l'Isle fait sous-diacre.

Le 16. se representa la tragedie du Scide, de Corneille.

Le 19. M. de la Poterie arriua en canot des Trois Riuieres auec la Bouionnier & le S LeMoine, commis de Montreal, auec letres qui nous apprirent les nouuelles suiuantes de Montreal, sçauoir que: le 15. de Feurier vn Algonquin nommé par les Hurons Haasate, partit de Montreal auec trois Hurons, Pierre Tsondeonsken, Iacques Saon8aretsi & Louys Tehoa'chia'k8an. Le 17. ils furent pris

par 8. Annie'r. qui coupperent leurs pistes prez de Montreal, & les suiuirent à vne iournée d'Anniee. Aasate s'eschappa la nuit, & arriua à Montreal le 10. de Mars. Les nouuelles qu'il rapporta furent 1° que les Neutres ont fait ligue auec ceux d'Andasto'e contre les Iroquois. 2° que les Sonnont8e'r. allans en guerre contre les Neutres, auoient esté defaits, en sorte que les femmes auoient esté contraintes de quitter Sonnont8an & se retirer à Onioñen. 3° que les Annie'r. & les Sokoquinois s'entretuent. 4° que l'hyuer les Annie'r. estoient allez en guerre vers Andasto'e, dont on ne sçauoit pas encore l'issue. 5° que Tehand8tason estoit allé luy huitiesme vers la Petite Nation, à la petite guerre.

Le 4. d'Auril, le P. Buteux partit des Trois Riuieres pour sa mission aux Atikamegues auec Tsond8tannen huron, & Fontarabie.

Le 16. d'Auril, M. Robineau partit des Trois Riuieres pour Montreal, auec des Algonquins qui alloient en traite à la Petite Nation. Il retourna le 26. au Trois Riuieres.

Le 22. M. des Prez se noya aux Trois Riuieres.

MAY.

Le 4. la fregate part pour Tadoussac, le P. de Quen & le P. Albanel pour leur mission. M. Denys pour aller trouuer M. de la Tour, afin de se restablir vers Miscou. M. Denys à Misk8.

Le 5. on a apperceuance des Iroquois à la coste de Lauson. *Vanus tamen rumor.*

Le 16. le ieudy deuant la Pentecoste, nous

Voyage aux Trois Riuieres & à Montreal.

partons de Quebec dans l'Esperance, M. le Gouuerneur & moy, & arriuons aux Trois Riuieres le lendemain, ayant dit la messe au Cap. Le iour de la Trinité, 26. de May, nous partismes des Trois Riuieres, pour Montreal, où nous n'arriuasmes que le lendemain à dix heures du soir. Nous en repartismes le 3e iour de Iuin, & arriuasmes aux Trois Riuieres le cinquiesme. Nous repartismes des Trois Riuieres le 21. & le lendemain nous arriuasmes à Quebec.

Mort du P. Buteux & de 2. françois.

Le 10e iour de May, le P. Iacques Buteux, en compagnie d'vn françois nommé Fontarabie & d'vn huron nommé Thomas Tsond8tannen, fut tué par vne bande de 14. Iroquois. Les deux françois demeurerent morts sur la place ; le huron fut emmené prisonnier ; ce fut dans les Trois Riuieres au trosiesme portage. Le huron se sauua du depuis des mains des Iroquois, & arriua aux Trois Riuieres le 28. du mesme mois, qui donna nouuelle de la defaite.

Defaites des Hurons.

Le 13. du mesme mois de May, les Algonquins estans montez en traite aux Poissons Blancs, tomberent dans les embusches de cette bande des 14. qui auoient tué le P. Buteux ; ils prirent la fuite à la reserue du fils de Iean Baptiste, qui tira & tua vn Iroquois ; mais il eut le bras rompu, fut pris & bruslé au mesme lieu.

Le 15. deux femmes huronnes, mere & fille, Annendok & Atondech, auec vn petit fils de quatre ans, furent pris à Montreal par vne troupe d'Iroquois de 50. ou de 60. Elles s'estoient escartées pour aller querir de la chair d'vn orignac, que quatre françois y auoient tué.

Le 16. vn huron nommé Ahoſk8entak, fils de Hoek, qui auoit eſté pris par les Iroquois le ſecond iour de Mars, retourna heureuſement à Montreal.

Le meſme iour, au point du iour, onze Algonquins qui eſtoient à la chaſſe dans les iſles du lac St. Pierre, y furent ſurpris & defaits par vne vintaine d'ennemys ; quelques-vns ſe ſauuerent.

Le 21. vn canot de deux hommes, l'vn françois nommé La Fleur de Cognac, ſoldat, l'autre vn ieune algonquin, eſtans allez leuer leur ligne de l'autre coſté de la Riuiere, vis à vis du fort des Trois Riuieres, furent attaquez par vne deſcharge de 7. ou 8. coups de fuſil. Le ſauuage en mourut deux iours après ; le françois y fut bleſſé aſſez heureuſement. L'ennemy ſe retira promptement eſtant pourſuiuy de quantité de canots & de chalouppes.

Le 26. iour de la Trinité, vne troupe de 50. Iroquois tua le vacher de Montreal, nommé Antoine Róos, proche le coſteau St. Louys.

IVIN.

Le 2. deux femmes algonquines eſchappées des Iroquois, arriuent à Montreal. L'vne eſtoit accouchée par les chemins, il y auoit dix iours. Elles auoient eſté 25. iours en chemin. L'enfant fut baptiſé le meſme iour, & nommé Iean par M. de Lauſon, noſtre Gouuerneur, ſon parrain ; la marraine fut Mademoiſelle Mance.

Le 3. eſtans partys de Montreal, nous recueilliſmes à 3. lieues au deſſous, vn chreſtien algonquin nommé Mang8ch (Ahik8anne par les Hurons), qui

auoit eſté pris dans le lac S. Pierre le 16[e] iour de May, *vt dictum ſupra.*

Deux heures après, nous euſmes au rencontre vn canot de ſept Iroquois, auſquels nous fiſmes la chaſſe, *ſed fruſtra.*

Le 4. nous recueilliſmes dans les iſles du lac St. Pierre deux femmes Algonquines, eſchappées d'Annienė, où elles eſtoient captiues depuis deux ans.

Le 5. eſtans arriuez ſur les huit heures aux Trois Riuieres, ſur le ſoir vn ſoldat nommé de Beaumont eſtant entré fort peu dans le bois pour la chaſſe, s'eſgara tellement, qu'il fut perdu trois iours.

Les nouuelles que les fugitifs ont rapporté ſont: 1° que ſur la fin de l'hyuer vne bande d'Iroquois eſtoit montée aux poiſſons blancs, qui auoit fait vn coup conſiderable. 2° qu'vne autre bande eſtoit montée aux Païſans, & auoit fait priſe de 25. Algonquins. 3° que les Onnontaeronnons auoient defait quantité de Hurons ſur la fin de l'eſté dernier dans l'iſle Ah8en'do'e, où ils eſtoient allez chercher du Tourneſol. 4° que les Iroquois eſtans allez l'hyuer en groſſe armée contre les Atra'k8ae'r. ou Andaſto'e'r. auoient eu du pire.

Continuation de la petite guerre.

Le 8. Iuin, Enheionſa & Aontariſen hurons eſtans allez de grand matin à leur ligne, qui eſtoit ſur les Trois Riuieres, tomberent dans vne embuſcade d'Iroquois. Le premier fut tué ſur la place. Le ſecond probablement auoit eſté emmené vif; mais les ennemys ayans eſté fortement pourſuiuys par les Algonquins, Hurons & François, l'auront ietté dans l'eau après l'auoir tué. Quoiqu'il en ſoit,

les Iroquois furent ſi viuement pourſuiuys qu'ils furent contrains d'abandonner tout leur bagage. Deux y furent tuez, dont nos ſauuages enleuerent la cheuelure.

Le 23. arriue la chalouppe du premier nauire venu de France, commandé par Mre Iean Pointel, lequel nauire eſchoua à l'iſle aux Coudres. Nauire eſchoué.

Le 28. Ioſeph Taondechoren, Pierre Ahandation, André Hannenhariſonk, Martin Honahahoiannik, Dominique Ondh8eį, René Hondennionhe, auec trois petits enfans, ſe noyerent allans à Tadouſſac, & ayans eſté ſurpris de la tempeſte en vn canot. *Optimi Chriſtiani.*

IVILLET.

Le 1. arriue M. de Charny & les hommes venus par ce premier nauire.

Le 2. vne bande de 80. Iroquois parut aux Trois Riuieres, premierement au nombre de 8. qui ſortans du bois, coururent ſus à deux canots qui abordoient à terre vis à vis des Trois Riuieres, où ils eſtoient allez viſiter des lignes, accompagnez d'vne chalouppe. Mais les noſtres ayans abandonné leurs canots, & s'eſtans retirez dans la chalouppe, parut vn nombre plus grand d'Iroquois, qui firent vne deſcharge de 40. ou 50. coups deſſus la chalouppe, dont pas vn ne fut offenſé, ſinon Atſeña, capitaine huron, aſſez legerement au bras. On tira de part & d'autre diuerſes deſcharges ſans effet, iuſqu'à ce que peu à peu tirant à l'eau & leuant la voile, le nordeſt porta noſtre chaloupe à la Attaque des Iroquois deuant les Trois Riuieres.

Briqueterie. Les ennemis tenoient cependant le milieu de la riuiere en 13. grands canots. Les françois s'eſtans embarquez, Hurons & Algonquins, l'on donne la chaſſe à l'ennemy de ſi bonne façon, qu'on le contraignit d'aborder à vne lieue du fort des Trois Riuieres. Il ſe fit diuers pour-parlers des Hurons auec les Iroquois ; ce qui ne plaiſant pas aux françois & aux algonquins, pour l'empeſcher les françois ſe retirerent aux Trois Riuieres, & en ſuite tous les Hurons & Algonquins. Peu après les Iroquois enuoyent vn canot de trois hommes, qui ſe tient au milieu de la riuiere, attendant vn canot de noſtre part. Annaotoha, So8end8anne & vn Algonquin les furent trouuer.

Durant qu'ils parlementoient, trois autres canots du coſté des ennemis aborderent du coſté de la Briqueterie, qui mirent à terre vn huron nommé Oſkennonton8a ou Otinde8an ; Hoek fut au deuant de luy, le mit entre les mains de M. Robineau, qui l'amena au fort, où Onda'kont le queſtionna.

Cependant ces trois canots parlementerent auec quelques-vns, diſans que A'ontariſati venoit auec deſſein de faire la paix, &c. Mais tout le monde ayant iugé que ce n'eſtoit que tromperie, le deſſein fut pris de les tromper eux-meſmes. Il y auoit vn canot de trois hommes au bord de l'eau, deux Iroquois & vn huron nommé Annenharitak. Onda'kont fit amuſer ce canot, tandis qu'on courroit au pain. Annahotaha, Ahoſk8enſktak, & quelques enfans le porterent. Annahotaha approche, & les autres : & en donnant le pain, il met la main ſur l'Iroquois. L'on accourt en meſme temps, & on

Chef Iroquois pris par addreſſe.

les amene. Il ſe trouua que celuy qu'Annaotaha auoit pris eſtoit Aontariſa'ti, chef de la bande; l'autre nommé Ta'akenrat n'eſtoit pas conſiderable.

Les ennemis n'eurent aucune apperceuance de cette priſe, ſinon par le delay du retour.

Le 3. le P. Menard baptiza les deux Iroquois Pierre & François Aontariſa'ti (1), qui furent bruſlez le lendemain. Aontariſati fut donné pour vn algonquin nommé Otſinnenko; Ta'akenrat, pour Tora-ta'ti, huron.

Iroquois baptiſez & bruſlez le 31. (2) Le P. Menard.

Pour nouuelles des ennemis: 1° la priſe d'Atra'k8a e par les nations iroquoiſes, au nombre de mille. Ils ont enleué cinq ou ſix cents, hommes la pluſpart. Les Annie'r. y ont perdu dix hommes, les autres cantons, aucuns 20. aucuns 30. Tous enſemble 130. 2° vne bande a eſté à Ekaent8ton, où ils ont fait priſe. 3° vne autre a fait priſe à Aſkik8annhe.

600. ſauuages enleuez par mille Iroquois.

130. Iroquois tuez.

Le 23. la fregate part pour les Trois Riuieres, où M. Barbier va faire la traite. Elle retourne le 10e iour d'Aouſt. L'Eſperance part pour Montreal, où va M. Thierry, commis des ſieurs Rozée, Guenet, &c.

AOVST.

Le ſeptieſme iour d'Aouſt, 80. tant Hurons que

(1) C'est-à-dire que Ta'akenrat reçut au baptême le nom de Pierre, et Ahontarisati celui de François, comme le prouve l'acte suivant: *Anno Dni.* 1652. 3. *iulii, ego Renatus Ménard ſacerdos Societatis Ieſu baptiſaui ſine ceremoniis in ſacello noſtro captiuos duos hoſtes Agontariſati & ta Ak'enrat. Prior Franciſcus vocatus eſt, poſterior Petrus. Vterque ſequenti die igne vitam finiit.* (Reg. des Trois-Rivières.)

(2) "Bruſlez le 4." Cette note marginale, qui n'est pas de la main du P. Ragueneau, est en contradiction et avec le texte en regard et avec les registres des Trois-Rivières. (Voir la note précédente.)

80. hurons & alg. ſe battent auec 200. Iroquois.

Montagnetz & Algonquins, retournans de Montreal, furent attaquez de l'ennemy, qui eſtoient au nombre de cent en onze canots. Nos chreſtiens auoient deux chalouppes & quelques canots. Il y eut vn huron tué, Annie8indet, & vn Algonquin Entſoña. Trois Iroquois furent tuez, & pluſieurs bleſſez, en ſorte que l'ennemy ſe retira, & eut du pire.

Le 10. arriua nouuelle de Montreal, que le 29. Iuillet, deux Iroquois, s'eſtant gliſſez à la faueur des bleds, auoient attaqué Martine, femme d'Antoine Primot, qui s'eſtant deffendue courageuſement auoit donné loiſir aux ſoldats du fort de venir à ſon ſecours, & faire fuir l'ennemy. Elle receut ſix coups, dont pas vn n'eſtoit à la mort.

Le 12. M. de Charny ſe marie à Mad. Louyſe Giffard.

Le 17. arriuent des letres de Lacadie, de M. de la Tour.

Priſe de 4. h. au Cap.

Le 18. furent attaquez par 8. canots iroquois, entre les Trois Riuieres & le Cap, 4. françois, Maturin Guillet & la Bouionnier, tüez ſur la place, Plaſſez chirurgien & Rochereau, emmenez captifs.

Echec de la garniſon des Trois Riuieres.

Le 19. 2 chalouppes françoiſes ayant eſté pour chercher les beſtiaux des Trois Riuieres tüez & eſgarez par les Iroquois au deſſus des Trois Riuieres dans le lac, furent tuez ou emmenez captifs.

M. Du Pleſſis, Gouuerneur.
M. Grandmeſnil.
Guillaume Iſabelle.
Francheuille, captif.

Poiſſon (1).
Turcot (2).
Normanuille, captif.
Du Puis.
Matris Belhomme, bruſlé.
Langoulmois, tué,
La Palme, captif,
La Graue,
St. Germain (3),
Chaillon (4),
Des Lauriers, mort de ſes bleſſures,

} ſoldats.

Le combat fut ſur les onze heures du matin. 120 Onneiochronnons.

En meſme temps, Sa8enhati huron & ſa femme furent tuez dans leurs champs par quelques Iroquois. Deux hurons tuez.

Le 21. le Seneſchal & le P. Mercier partent pour les Trois Riuieres.

Le 29. au ſoir, arriue le Seneſchal & le P. Mercier *petituri auxilium & immunitates habitantibus trium fluminum*, & nous apprennent 1o qu'il y a eu de perte 50. beſtes à cornes.

Le 31. arriue le nauire de Mre Iean Poulet, & le P. Lyonne dedans. *Naſcitur filius Domino* le Senneſchal. Le P. Lyonne de retour de France.

(1) Poisson fut emmené captif, d'après la Relation.
(2) Turcot, ou *Turgot*, d'après la Relation, doit être compté aussi comme captif.
(3) Emmené captif, d'après la Relation.
(4) L'écriture du P. Ragueneau, qui en général est régulière et extrêmement bien formée, est ici plus soignée que jamais, et partout les deux lettres *n* et *u* se distinguent parfaitement bien par leur forme ; il nous paraît impossible de lire autre chose que *Chaillon*. Il est vrai que la Relation imprimée, qui est également du P. Ragueneau, porte *Chaillou* ; mais la chose s'explique naturellement par une simple faute typographique.

SEPTEMBRE.

Le 1. arriue la chalouppe de Montreal, qui nous amene M. d'Aillebouſt, & la nouuelle de la priſe de Tiburce Aotonſt aux Trois Riuieres le 30. d'Aouſt.

M. la Poterie Gouu. aux Trois Riuieres.

Le 8. part la barque Leſperance pour les Trois Riuieres, auec M. de la Poterie pour Gouuerneur.

Le 20. arriue N. F. Liegeois dans le nauire flamand dit le Paſſemoy.

Le 27. au ſoir arriue la barque des Trois Riuieres.

La maiſon de M. le Cheſnée ſe bruſle, à la pointe de Lauſon, & ſa fille de 3. à 4. ans y eſt bruſlée.

OCTOBRE.

Le P. Richard à l'Acadie.

Le 1. le P. André Richard part pour l'Acadie.

Le 8. arriue la chalouppe de M[re] Iean Langlois.

Le 13. part la fregate pour Montreal.

Le 20. part le nauire du Capitaine Pointel.

Le 21. le nauire du Capitaine Poulet, dans lequel le P. Lyonne. Ils eſtoient chargez pour ſoixante cinq mil liures de Caſtor.

NOVEMBRE.

Le 3. part le nauire Paſſe-moy, des ſieurs Pagetz & Beraudin, qui fut arreſté 8. iours derrière l'iſle d'Orleans par le vent nordeſt.

Le 12. arriue la barque Leſperance des Trois Riuieres, qui nous apporte la nouuelle que le 25.

iour d'octobre, vne Huronne nommée Annendieratons, auoit esté tuée aux Trois Riuieres, & que le iour suiuant, St. Denis & Gaillarbois auoient esté tuez au Cap, & vn nommé Le Valon, blessé.

Perte de monde au Cap la Madelene.

Le 16. part pour les Trois Riuieres la barque l'Esperance.

Le 24. retourne la fregate de Montreal, qui apporte les nouuelles de la mort de La Lochetiere tué par les Hiroquois, & du combat rendu à Montreal le 14. d'Octobre (1).

Le 16. Septembre André Dauid dit Mirgré auoit esté massacré par quelques Iroquois proche la maison de feu Grand-Iean.

Gens massacrez.

Le 26. arriuent 9. Algonquins auec cinq Sokokinois qu'ils auoient pris du costé du sud, comme ennemis, 3. ou 4. iournées dans les terres. On leur donna la vie, auec dessein d'en renuoyer deux en leur païs, pour donner aduis de ce qui se passoit, & pour demander qu'on renuoyast quelques femmes algonquines que les Sokokinois gardent, &c. Mais les Algonquins & les Hurons ayans blessé & bastonné à l'abord les dits prisonniers, en telle façon que les deux qu'on destinoit pour faire le voyage n'estoient pas en estat de le pouuoir faire, ce voyage a esté differé.

Ennemis pris & bastonnez par les Hurons.

DECEMBRE.

Le 9. Geneuieue Bourdon prend l'habit aux Vrsulines ; ce fut moy qui officiay, le P. Hierosme

Mlle Bourdon vrsuline.

(1) Hist. du Montréal, édit. de la Soc. hist. de Montréal, p. 87.

Lallemant qui dit la meſſe, & le P. Chaſtelain qui preſcha. Madame Dailleboust & Madame Bourdon entrerent & diſnerent dans la maiſon des Vrſulines. M. le Gouuerneur & M. Dailleboust & M. Bourdon vinrent diſner en notre refectoire, comme auſſi M. de St. Sauueur & M. Vignal, M. Bourdon ayant enuoyé de quoy diſner pour tout noſtre refectoire, *vbi duplicia fuere omnia.*

IANVIER 1653.

2. Hurons enleuez.

Le 12. arriue des Trois Riuieres Iaques Andataʿaiach, qui apporte des letres par leſquelles nous apprenons la priſe de deux Hurons le 17. de Decembre à vne lieue des Trois Riuieres.

AVRIL.

Le 10. d'Auril, le P. Charles Albanel & le ſieur Leſpiné retournent de leur hyuernement de Tadouſſac.

Profeſſion à l'Hoſtel Dieu.

Le 15. la Sœur de l'Incarnation (1) fait ſa profeſſion aux Hoſpitalieres. Le P. de Quen y dit la meſſe, le P. Vimont y fit le ſermon, & i'y receu les vœux.

16. françois quittent le paϊs, & s'enfuyent.

Le 21. arriue en vn canot des Trois Riuieres La Fontaine Cochon, qui apporte les nouuelles de la fuitte de 16. françois quittans le paϊs :

Barré, enſpeſade, & La Montagne, ſoldats.
La Roſe, ſeruiteur de M. de La Poterie, & Leſpine.

(1) Voir Hist. de l'Hôtel-Dieu de Québec, p. 94.

Baudet, feruiteur de la Grandmefnil & matelot.

Des Noyers.	La Montagne.	Coquelin, m.
La Fond, m.	Sauary.	Des Lauriers.
Du Pleffis.	La Franchife.	Paul Langlois, m.
LaVerdure, m.	Tefte-Pelée,feruit. de la Francheuille.	

Item, la nouuelle de la prife de 4. hurons : Ahatrioia & Horentaon, pris montans de Quebec aux Trois Riuieres, Te Arenhont, qui eftoit allé à la chaffe des Trois Riuieres, Tfond8tannen, pris dez le 29. du mois de Mars, apportant des letres des Trois Riuieres à Quebec ; il fut pris au deffous du Cap, par 20. Iroquois. Quatre hurons pris.

Le 27. la nuit du famedy au Dimanche (1), deux feruiteurs de M. Dauteuil prennent la fuitte. 2. dom. s'enfuyent.

Le 29. M. Charon eft bleffé à la gorge d'vn coup de piftolet, dans fon habitation de l'ifle d'Orleans, par vn affaffinat de deux de fes feruiteurs.

M. Lefpiné fe marie à Mademoifelle Geneuieue Des Prez.

MAY.

Le 1. arriue dans la chalouppe des Trois Riuieres M. Robineau, M. du Heriffon & Mre Charles Boiuin, qui apportent nouuelle d'vn incendie de quelques granges le 23. d'Auril. Granges bruflées.

Le 7. on prend vn des hommes de M. Charon, l'autre qui auoit fait l'affaffin, ayant fait & pris l'office de bourreau. Fuïards pris, l'vn fait bourreau, l'autre pendu.

Le 10. nous partons pour le voyage des Trois Riuieres, & fufmes de retour à Quebec le 23e iour

(1) Le 27 était le Dimanche.

du meſme mois, n'ayans point eſté à Montreal 1° à cauſe que la fregate, qui appartient à la Communauté, deuoit faire auparauant le voyage de Tadouſſac, comme plus neceſſaire, Leſperance dans laquelle nous montaſmes aux Trois Riuieres, n'eſtant pas vn baſtiment de la Communauté; 2° parce que M. le Gouuerneur n'auoit aucune affaire à Montreal; 3° parce qu'il n'y auoit rien à porter à Montreal, tout leur ayant eſté porté dez l'automne; 4° parce que le peril du voyage à Montreal eſtant très grand, on ne iugea pas à propos de l'entreprendre ſans neceſſité.

Domeſt. s'eſchappe de Sillery.

Le 12. ou pluſtoſt la nuit du 12. au 13. Iacques Iunier s'eclipſa de Sillery; on le trouua de manque le matin du 13. On eut des indices qu'il auoit paſſé la Riuiere en canot, ſans auoir rien emporté de la maiſon, ſinon vne arquebuſe & quelque argent qui eſtoit à luy, enuiron cent ou deux cents liures.

On reclame les cinq captifs Sokoquiois.

Le 26. on tient conſeil au fort auec 4. ambaſſadeurs ſauuages, venus de la Nouuelle Angleterre, qui auoient apporté vne letre de M. Iean Heliot miniſtre de ces cartiers là, laquelle letre teſmoignoit que les quatre (1) ſauuages pris comme captifs de guerre l'automne precedent, par des Algonquins Atontrata'ronnons, n'eſtoient ny Sokokinois, ny Iroquois, mais eſtoient alliez des Anglois. La reſolution du conſeil tenu, fut que cette nation eſtoit amie & alliée de longue main aux Montagnetz. Ces ambaſſadeurs auoient apporté 36. beaux grands coliers pour les preſens qu'ils firent, en

(1) Il y avait eu cinq captifs de pris l'automne précédent, comme il est dit en marge. Voir ci-dessus, p. 177.

action de grace de ce que leurs gens n'auoient pas esté traitez hostilement.

IVIN.

Nauire Hollandois.

Au commencement de May (1) arriue vn canot de Tadoussac, qui apporte la nouuelle qu'vn nauire Hollandois y venoit y faire la traite (2), & qu'il auoit retenu M. Lespiné le 30. May.

Le 5. Iuin, on fait partir vn canot pour donner secours & conseil à M. Bourdon : le P. de Quen, M. La Tour, Guillaume Couillart, Simon Guyon & St. Claude, soldat.

Iroquois au Cap Rouge.

Le 10. les Iroquois ayans paru au Cap Rouge, y tuent François Boulé, l'ayans percé de trois coups de fusil, à l'estomac, à l'aine & à la cuisse, & luy ayans enleué la moitié de la cheuelure. De plus, ils emmenerent vifs Pierre Garman, dit le Picard, & son fils Charles de 8. ans, & vn ieune garçon, Hugues Le Cousturier, de 23. ans. Ils repasserent la Riuiere en cinq canots.

Arriue la fregate de Tadoussac, qui apporte nouuelle de la deliurance de M. Lespiné. Le nauire qui l'auoit retenu estoit vn forban Hollandois de 16. pieces de canon, de 35. hommes, qui ayant mouillé au Moulin Baude, y traita auec les sauuages.

Prises de part & d'autre aux Trois Riuieres.

Le 14. arriue la barque des Trois Riuieres qui apporte les nouuelles : 1° de François La Meslée tué par les Iroquois le 28. du mois de May dans la Commune par 20. ennemis. 2° de Guillaumet, qui

(1) Iuin. Le contexte prouve que c'est ici une inadvertance.
(2) L'original porte *retraite*, évidemment par distraction.

auoit eu les iambes rompues par vn canon qui se creua en le tirant le mesme iour. 3° d'vn Nipissirinien eschappé des mains des ennemis, lequel auoit esté pris luy trentiesme dans le lac des Nipissiriniens, au dessus du Sault de Lesturgeon, par 20. Iroquois. 4° d'vn huron nommé Onatia8é pris captif par dix ennemis dans les champs de M. de la Poterie le 30. May. 5° de trois Hurons renegats pris captifs, & d'vn Sonnont8e'ronnon tué sur la place, & de Onatia8e recouuré de leurs mains par douze sauuages Hurons & Algonquins; les 3. Hurons pris captifs estoient Onta'annaoche, iadis de St. Michel, Ochahend, iadis de Ationnontetsia, *qui ambo igne cremati sunt*, le troisiesme ayant eu la vie, nommé (1) 6° de Cailleteau tué au Cap de la Magdelene, le lundy de la Pentecoste, second iour de Iuin, proche du fort. 7° de la desroute ou plustost du pillage de vint ou trente Iroquois, poursuiuis par les Hurons, le 9. de Iuin.

Hurons renegats pris & bruflez *ibidem.*

Iroquois mis en deroute.

Le 15. part la fregate pour Montreal. Maistre Charles Boiuin & Charles Panie vont au secours des Trois Riuieres.

Le 20. le flibot commandé par Mre Iean Langlois part de Quebec pour la pesche, & porte nos premieres letres en France.

Le 21. A8eia8a & Ochia8arenton'k8i pris captifs aux Trois Riuieres.

IVILLET.

Chapelle de la Visitation en l'Isle.

Le 2. la chapelle de l'isle d'Orleans fut beniste

(1) Le nom est en blanc dans l'original.

ſub titulo Viſitationis B. Virginis, par le P. Hieroſme Lallemant.

Le camp volant, commandé par Euſtache Lambert, part de Sillery. 50. françois.

Le 9. le P. Richard arriue auec le ſieur Des Groſeliers, de l'Acadie, d'auec M. de La Tour.

Le 15. la fregate arriue de Montreal, auec les nouuelles d'vn pourparler de paix auec les Onnontae'ronnons auſquels A8en're de Tehaontiaiehen ſeruoit de truchement, & le P. Le Moine parloit pour les françois. Pourparler de paix.

Le 20. arriuerent à Quebec dix ou onze chalouppes tant de ſauuages de Gaſpé que des Etechemins & Montagnets allans en guerre contre les Iroquois, qui apporterent letres de M. de La Tour, & nouuelles 1° que les Anglois de la Nouuelle Angleterre entreprennoient la guerre contre les Hollandois de la Nouuelle Hollande & contre les Iroquois. 2° que des françois fugitifs des Trois Riuieres, quantité eſtoient morts de miſeres, Paul La Franchiſe, Sauary, Des Lauriers, La Font, & qu'il y auoit des marques qu'il s'eſtoient mangez les vns les autres. Fugitifs qui periſſent.

Le 29. neuf chalouppes de ſauuages partent pour aller en guerre du coſté des Trois Riuieres, & ſept canots, le P. Bailloquet auec eux.

Le 31. arriue vn canot des Trois Riuieres, qui nous apporte la nouuelle de l'arriuée de trois canots du païs des Hurons, ſçauoir: Aennons huron, Mang8ch nipiſſirinien, Mat8tiſſon, que les Hurons appellent Onda'enront, Eenta8ai & Totraenchiarak, Andarahi'ronnons, & deux On-

data8a8ak, *vel* 8ta8ak, ſçauoir Teöchia8enté & Otontagonen; leſquels ſept ſauuages ont apporté nouuelles que toutes les nations algonquines s'aſſemblent auec ce qui reſte de la nation du Petun & de la nation Neutre, à A̧otonatendïé, à trois iournées au deſſus du Sault Skia̧é tirant vers le ſud. Ceux de la nation du Petun ont hyuerné à Tea̧onto'raï, les Neutres au nombre de 800. à Sken'chio̧e, vers Tȩo'chanontian, leſquelles deux nations ſe doiuent rendre l'automne prochain à A̧otonatendïé, où dez maintenant ils ſont mille hommes, ſçauoir :

Diverſes nations qui s'vniſſent contre l'Iroquois.

400. Ondatonatendi.

200. 8ta8ak, ou Cheueux Releuez.

100. tant A8ȩatſi8aen'ronnons, que de la nation d'A'cha8i.

200. Enſkia̧e'ronnons.

100. tant A8echiſae'ronnons, que Achir8achronnons.

C'eſt Acha8i qui conduit toute cette affaire.

AOVST.

Le 3. la chalouppe de Maiſtre Abraham apporte les nouuelles de l'arriuée du P. Lyonne à Tadouſſac dans le Capitaine Poulet.

Le P. Mercier Superieur.

Le 6. à quatre heures & demie du matin, arriua le P. Lyonne & nos letres. Le ſoir auant ſoupper, dans le refectoir, ie declaré que le Pere François Le Mercier eſtoit nommé Superieur par N. R. P. General, & à cauſe que la bulle du Pape du triennat des Superieurs m'obligeoit de me demetre ſans delay, attendant la venue du P. Le

Mercier des Trois Riuieres, ie nommay pour vice-ſuperieur le P. Hieroſme Lallemant.

Le 8. le Capitaine Poulet mouille l'ancre à Quebec.

Le 9. arriue la chalouppe de Montreal, qui apporte la nouuelle de Michel Noela tué par les Iroquois le 20. de Iuillet, & d'vn canot de deux ennemis venus le 31. Iuillet pour traiter de paix, dont l'vn eſtoit Onneiochronnon nommé Tehoatirhon, l'autre vn huron d'Onnonta'e.

Fut faite & declarée la nomination de M. Daillebouſt au ſyndicat.

Thomas Hayot,	adioint	du Cap Rouge y compris Syllery.
M. de Tilly,		de la coſte Ste. Geneuieue.
M. Denis,		de Quebec.
Le ſieur La Meſlée,		de la coſte de N. D. des Anges.
Guill. Peltier,		de Beauport.
François Belanger,		de la Longue Pointe.
Pierre Picard,		du Cap Tourmente.
M. Buiſſot,		de la coſte de Lauſon (1).

Le 15. d'Aouſt, fut annoncé le iubilé ſous l'Authorité de Monſ. l'Archeueſque de Rouën, qui en auoit icy enuoyé le mandement de le publier. Son mandement doit eſtre conſerué dans les Archiues, comme piece authentique de la continuation de poſſeſſion que le ſuſdit ſeign. Archeueſque a deſia priſe par quelques autres actes du gouuernement ſpirituel de ce päys. Cette publication toutesfois du Iubilé ſoubs ſon nom & authorité eſt le premier acte qui aye paru notoirement dans le päys; qui

Iubilé 1653. demandé & obtenu par les prelats.

(1) Ici finit l'écriture du P. Ragueneau. Ce qui suit jusqu'au 21 exclusivement, est de la main du P. Jérôme Lalemant, vice-supérieur, le P. Mercier étant absent.

eſt d'autant plus authentique, qu'il s'eſt fait en la preſence du Gouuerneur, *ipſo non repugnante* (*immo ipſo præmonito & conſentiente, quod tamen non eſt paſſim euulgandum*) *& in maxima populi frequentia*, qui en ſuite a gangné ce iubilé, lequel ne pouuoit icy eſtre gangné autrement, le pape ne l'accordant qu'aux ſuiets des prelats qui le luy demandoient pour leurs diocesins.

Pour l'Autorité de Monſ. l'Archeu. de Roüen en ce pays & du vicariat general du ſuperieur de noſtre Compagnie.

Sur quoy eſt à remarquer, que n'y ayant eu raport à aucun Eueſque pour le gouuernement ſpirituel de ce pays iuſques en l'an 1647 (1), il fut pour lors conſideré à l'occaſion des veſtures & profeſſions des religieuſes, qu'on ne pouuoit s'en paſſer, & la ſuſdite année le P. Vimont paſſant en France fut ſur tout chargé de cette affaire, pour l'aſſurance des profeſſions des religieuſes. Le P. Vimont après auoir conſulté Rome, les principaux Peres de noſtre Compagnie de la maiſon-profeſſe & du college, le ſens plus commun fut qu'il falloit s'addreſſer & attacher à M. de Roüen; enſuite le P. Vimont s'adreſſa au P. Pingeolet, pour lors recteur du college de Roüen, par la faueur & aſſiſtance duquel on obtint de M. l'Archeueſque de Roüen l'Ancien, lettre de grands vicaires; ce qui eſtant apporté icy, auec les lettres & les reſolutions de tous nos PP. confirmatiues de ce que deſſus, on proceda auec aſſurance à receuoir les profeſſions des religieuſes. On ne iugea pas toutesfois à propos de faire encore eſclater beaucoup au dehors cette affaire.

Le P. Vimont conſulte en France ſur ce fait.

Depuis mondit Sr. l'Archeueſque de Roüen enuoya vne patente bien ample, addreſſée au R.

(1) Voir ci-dessus, p. 93.

P. Assistant, par laquelle il establissoit le Superieur de la mission son Vicaire General, auec toutes les precautions possibles pour le bien de nostre Compagnie & le dit Sr. Archeuesque estant mort cette année 1653. son nepueu successeur en sa charge & qui du viuant de son oncle auoit esté son Coädiuteur, enuoya vne semblable patente à celle de son oncle au R. P. Assistant, qui nous fut icy apportée auec le mandement pour la publication du Iubilé, selon ce que dessus.

On a de plus à noter que le susdit nepueu successeur, estant Coadiuteur de son oncle, donna lettre dimissoire au sieur Gendron pour receuoir les ordres l'an 1652. & ce en consideration qu'il estoit son subiect pour auoir demeuré enuiron 10. ans en ce päys; le mesme depuis la mort de son oncle, a donné vn autre mandat pour faire inquisition sur la vie & saincte mort de nos Peres: de sorte que tout cela mis ensemble a fait iuger que la chose estoit venue à sa maturité pour la faire doresnauant paroistre & esclater au dehors quand besoin seroit; ce qui s'est fait *nunc primum* par la publication susdite du Iubilé soubs le nom & authorité de mondit Seign. Archeuesque de Roüen, qui fut qualifié nostre prelat ce iour là 15. d'Aoust, en la presence, comme dit est, de Monf. le Gouuerneur & de tout le peuple assemblé, pendant la grande messe (1).

Le 21. arriue vn canot de Montreal qui nous apporte la nouuelle que 30. hurons s'estans iettez heureusement sur vne troupe de 17. Iroquois 17. Iroquois tuez ou blessez ou mis en fuite.

(1) Ce qui suit jusqu'au 5 février 1654, est de l'écriture du P. Le Mercier, supérieur.

Annieñe'ronon, qui eſtoit en ambuſcade derriere l'iſle de Ste. Helene pour ſurprendre des françois qui fauchoient dans vne prairie, les ont mis en deroute, en ont tué vn ſur la place, pris cinq en vie dont 4. ſont Annieñe'ronon & le cinquieſme vn huron autrefois de St. François Xauier; deux hurons ont eſté tuez & deux grieuement bleſſez.

Guerre des Anglois & Hollandois en Canada.

On a appris de ces captifs 1° que les Onontae'ronon & Onnei8chtronon veulent tout de bon la paix. 2° qu'vne nation proche des Anglois fait la guerre aux Annieñ'e'r. 3° que les Annieñe'r. font ligue offenſiue & defenſiue auec les Hollandois contre les Anglois, qui leur ont declaré la guerre, & pour cet effet s'aſſemblent tous dans vn meſme bourg. 4° que les Andaſto'e,r. prennent la guerre contre l'Annieñe'r. & le Sonont8en'r. 5° que 600. la pluſpart Annien e'r. eſtoient partis depuis 30. iours pour aller en guerre contre les Trois Riuieres.

P. Poncet pris par les Iroquois près de Sillery.

Vne heure après cette nouuelle, le P. de Quen nous apporte la calotte du P. Poncet, & la nouuelle de ſa priſe par les Iroquois vn peu au deſſus de Sillery, où la charité l'auoit porté. Il fut emmené vif auec vn autre françois, qui coupoit ſes bleds, le 20. du courant ſur les 4. à 5. heures du ſoir. 32. françois des plus conſiderables de Kebek s'embarquent dans 6. canots pour courir après l'ennemy & luy aller dreſſer vne ambuſcade dans le lac de St. Pierre.

Ieunes Hurons pris.

Par les letres des Trois Riuieres nous apprenons que le 16. du meſme deux ieunes hurons ont eſté pris dans vne iſle des Trois Riuieres par 8. Iroquois.

Le 22. ſur le matin, vn huron eſt bleſſé aux Trois Riuieres ſur le coſteau par vne petite troupe d'Iroquois auancoureurs d'vne armée de 500. Annieñ e‘r. Sur les 8. heures, on apperçoit vn canot qui paſſoit à vne lieüe audeſſus des Trois Riuieres, du ſud au coſté du nord ; vn canot va à la decouuerte, puis vne chaloupe bien equipée, qui ayant paſſé la briqueterie voit plus de 30. canots iroquois du coſté du nord & 9. du coſté du ſud. Elle fut en grand danger, & belle Poire qui commandoit ſe comporta vaillamment auec ſa troupe. Deux Iroquois tués, pas vn des françois bleſſé.

500. Agniers autour des Trois Riuieres.

La nuit la troupe de françois qui auoit pourſuiuy ceux qui emmenoient le P. Poncet, arriue au Cap ; ils apprennent que les Trois Riuieres ſont aſſiegées, qu'on s'eſt battu tout le iour. Caron s'embarque dans vn canot pour aller ſur le lieu ; il arriue heureuſement vers la my-nuit ; il trouue tout en bon eſtat, & les habitans pleins de courage. Le ſiege dure plus de 8. iours ; cependant ils font le degaſt dans les champs, mettant le feu aux pois deſia arrachez, & au blé coupé, & à noſtre redoute du coſteau, tüent le beſtail, entre autres 8. beſtes à corne qui appartenoient à nos Peres.

Les Trois Riuieres aſſiégées par les Iroquois.

Le 23. les 32. françois arriuent aux Trois Riuieres ; les Iroquois parlent de paix, ils ſe meſlent auec les Hurons, ils promettent de rendre le Pere Poncet ; on leur promet de donner la vie aux priſonniers Annien e‘r. pris à Montreal.

Degat par les Iroquois.

Le 30. (1) commence le Iubilé.

Iubilé commencé.

(1) Le jubilé dut commencer le dimanche, comme il est dit plus loin, c'est-à-dire, le 31, dernier du mois.

SEPTEMBRE.

Le premier, on efcrit des Trois Riuieres que le 30. du paffé la troupe des hurons victorieux, qui venoient de Montreal auec leur prifonniers, tomba entre les mains des Iroquois auec 4. Onontaer. qui venoient auec force prefens de caftor & de colliers pour faire la paix; la plufpart des prefens furent pillés. Neanmoins les Annienér. n'en deuiennent pas plus infolens, parlent touiours de paix; le chef de l'armée, nommé Teharihogen, reçoit des prefens de Monf. Boucher capit. du bourg en faueur de la vie du P. Poncet; il s'embarque auec 3. canots pour courir après ceux qui l'emmenoient. Le fiege fe diffipe, & les Iroquois s'en vont fans ordre; 6. ou 7. demeurent auec les François, defcendent à Kebec auec les Onontaer.

Prefens pour fauuer la vie au P. Poncet.

Siege diffipé.

Le 4. vne barque part des Trois Riuieres pour Mon-real auec le Pere Bailloquet, pour ramener le P. Claude Pijart. Le mefme iour, les Onontaer. font leur prefens à l'ifle d'Orleans, où fe trouue M. le Gouuerneur, M. d'Aillebouft, &c.

Le 7. on fait des prefens reciproques aux Onontaer. On continue les proceffions du Iubilé, commencé le dimanche precedent pour durer deux mois.

Iubilé de deux mois.

Le 8. les Onnont. voyent la proceffion où il y auoit plus de 400. fufeliers en bel ordre (1). Ils partent pour les Trois Riuieres.

(1) Comme on le voit, cette procession était celle du Jubilé, et non pas une procession pour obtenir spécialement le retour de M. de Maifonneuve, comme le dit l'abbé Faillon, *Hist. de la Colonie française en Canada*, t. 2, p. 171, note.

Le 18. 2. hurons arriuent d'Agnéé, A8ea8iſſen, party auec ſon fils après l'armée.

OCTOBRE.

Le 24. le P. Poncet arriue dans vn mechant canot, conduit par quelques Iroquois, à Montreal, habillé en Hollandois.

Le 28. il arriue aux Trois Riuieres dans le flibot, rencontré aux iſles de Richelieu. P. Poncet deliuré.

NOVEMBRE.

4. Le P. arriue à Quebec, auec le P. Richard, Monſieur Boucher & 7. Iroquois. On tire 3. coups de canon.

Le 6. les Annien,e'r. font leur preſens, au nombre de 16.

Le 9. on leur fait des preſens mutuels, 23. preſens; les meres de l'Hoſpital leur font feſtin, & nous vers le ſoir.

Le 10. le capitaine Pointel leue l'ancre, embarque le P. Ioſeph du Peron. Le P. Ioſeph du Peron repaſſe en France.

L'hyuer commence tout de bon.

L'onz. on chante la meſſe ſolemnelle en action de grace. Les Iroquois vont coucher à Sillery, & le P. la Place qui monte aux Trois Riuieres en la place du P. Richard. Te Deum pour la paix. Le P. la Place releue le P. Richard aux Trois Riuieres.

Le 13. Monſ. d'Eſpiné retourne de Tadouſſac auec des lettres du P. Albanel, deſcendu pour aller dans le Saguenay.

Le 14. il neige puiſſamment.

Le 15. le P. la Place arriue aux Trois Riuieres.

Le 17. nouuelle des Trois Riuieres d'vn iroquois & d'vn ſauuage de la nation des Loups tuez vers Montreal par quelques hurons.

Les Hurons & les Algonquins font leur preſens aux Annien̨e‘r. aux Trois Riuieres.

Le 18. la barque arriue des Trois Riuieres auec les 3. meurtriers mis aux fers & enuoyez à Monſ. le Gouuerneur auec des preſens de la part des Annien̨e‘r. pour leur deliurance. Le meſme iour les Anciens des hurons produiſent 3. colliers receus en cachette de Teharihogen capit. annien̨e‘r. pour attirer les Hurons en leur païs.

Agniers veulent attirer les Hurons chez eux.

Le 19. on tient conſeil ſur cette affaire chez nous à Quebecq. M. le Gouuerneur conclud de faire faire aux Trois Riuieres dans l'occaſion 3. preſens de ſa part aux Annien̨e‘r. Le premier pour temoigner qu'il deſauoüe les meurtres faits par les Hurons. Le 2. pour faire ſçauoir qu'il a cognoiſſance des preſens faits par eux aux Hurons en ſecret. Le 3. pour temoigner que quoyque faſſent les Hurons & Algonquins, nous demeurerons touſiours en paix auec eux.

Meurtres deſauoués.

Le meſme 19. Teharihogen s'embarque aux Trois Riuieres auec les ſieurs des Mares & La Fleur pour Annieñ̨e. Les autres Annien̨er. relachent s'eſtant embarqués, & reſtent aux Trois Riuieres.

Le 23. le Flibot arriue de Montreal aux Trois Riuieres, & amene vn ſauuage de la nation du Loup habillé à l'Europeane. parent du Mahingan tué par les Hurons. On reçoit nouuelle de la mort

ou prise, ou naufrage de Iolycœur & d'Aras, habitans de Montreal.

Le 27. le Flibot estant party pour Quebecq le 25. est contraint pour les glaces de relacher aux Trois Riuieres pour y hyuerner.

DECEMBRE.

Le premier Dimanche de l'Auent, on commence les Catechismes dans notre chapelle.

IANVIER 1654.

Le 30. 4 Onnonta‿er. arriuent à Quebecq auec letres de Mon-real & des Trois Riuieres. Les premieres nous apprennent qu'ils estoient arriuez 7. à Mon-real des le commencement de decembre auec intention de pousser plus outre; que Mons. de Maison-neuue auoit fait son possible de les arrester, leur disant qu'Onnontio estoit par tout; il leur auoit presenté deux grandes chaudieres pour cet effet. Eux persistant dans leur resolution de descendre à Quebecq, il leur a demandé qu'ils renuoyassent deux des leurs dans le païs auec deux couuertes de la part d'Annonchiasé pour asseurer leur compatriotes de l'amitié des Mon-realistes, quelqu'accident qu'il peut arriuer à ceux qui descendroient plus bas. Cela a esté executé. Deputez des Onontaëz.

Des letres des Trois Riuieres, nous apprenons qu'ils ont des presens à faire en cachette aux Hurons de l'Isle; 2° que les Annien‿er. leur en ayant fait cet automne, Atseña des ce temps là leur en Ils vont folliciter les Hurons de l'Isle d'Orleans.

auoit rendu trois de leur part aux Trois Riuieres pour leur temoigner qu'ils agreoient la propoſition d'aller à Annieñé; ces trois preſens furent des lors portez à Annieñé. Ils couchent chez nous à Quebecq.

Le 31. ils vont à l'Iſle. Ie les rencontre ſur les glaces, ils me ſalüent d'vne harangue; ie donne au chef nommé Tſira̒eñie vne braſſe de petun. La nuit ils tiennent conſeil ſecret auec quelques capitaines & anciens. Vn de nos chreſtiens, nommé Iacques Atſi8ens, qui y auoit aſſiſté, nous apprit 1° que les Hurons auoient d'eux-meſme fait deux preſens aux Onontaëer. des l'automne; 2° que Tſira̒eñie auec 4. colliers qu'il deuoit preſenter en vn ſecond conſeil, leur auoit donné parole que 400. hommes & 100. femmes venoient querir la bourgade de l'Iſle, qu'ils faiſoient cependant la chaſſe à Andatſo; qu'au printemps ils deſcendoient iuſques à la riuiere St. François & enuoyroient aduertir les Hurons de s'embarquer; 3° que les Hurons auoient repondu à cela, qu'on auoit alteré leur parole & que leur penſée n'auoit eſté, qu'en cas qu'on reprit la guerre, de mettre vne natte dans Onontä̒e pour leurs nepueux pris en guerre, afin qu'on leur donnat la vie, & qu'ils puſſent par ce moyen auoir quelque eſperance de les reuoir vn iour.

FEBVRIER.

Conſeils pour rompre les meſures des Onont.

Le 3. on tient conſeil au fort auec les habitans pour leur donner cognoiſſance de toutes ces affaires, & auiſer aux moyens de detourner quelque deſſein de trahiſon.

Le 4. aſſigné pour le conſeil, les Onnontaer. ne viennent point à cauſe du mauuais temps. Nous tenons chez nous le ſoir conſeil ſecret auec quelques anciens, hurons, Oek, Ationnionrask8a, &c., de l'auis de Monſ. le gouuern. Monſ. d'Aillebouſt, le P. Ragueneau, le P. Chaumonot & moy leur fiſmes entendre 1° que Monſ. le Gouuerneur auoit connoiſſance de l'affaire qu'ils traittoient ſecrettement auec l'Onnontaer; 2° qu'il ne trouuoit point à redire à la ſubſtance de ce deſſein, qu'il ne pretendoit pas tenir en captiuité ſes neueux les hurons; 3° qu'il les blaſmoit de luy auoir voulu cacher cette affaire; 4° que nous eſtions d'auis qu'ils diſſent tout cecy à Tſiraeñie, luy conſeillant de faire luy meſme vn preſent à Onnontio pour le prier de deſerrer vn peu ſes bras, & de donner la liberté aux hurons qu'il tenoit ſoubs ſa protection, &c. Ils furent 1° bien confus; ils auoüerent tout, & trouuerent [bon] l'auis que nous leur donnions; puis leur ayant demandé *quid reſponſi daturus eſſet Onnontio:* Qu'il reponde, dirent-ils, que la choſe ſera poſſible dans deux ans. Nous diſmes là-deſſus qu'il vaudroit mieux qu'il diſt lorſque la paix ſera bien affermie.

Deſſein eventé.

Le 5. Tſiraeñie arriue ſur les 4. heures du ſoir auec 3. ou 4. hurons; il fait ſes ſix preſens dans noſtre ſale en preſence de Monſ. le Gouuerneur & d'vne trentaine de françois, & des le ſoir nuit clauſe, il s'en retourne tout ſeul à l'Iſle (1).

(1) Ici, il y a une lacune, dont le P. de Quen rend compte quelques pages plus loin, et qui se trouve en partie remplie par les détails qui suivent sur la mort du Frère Liégeois.

Mort du Frere Liégeois (1).

Les Iroquois avoient desia tué ou brulé les Peres Daniel, de Brebeuf, Lallemant & Buteux ; ils avoient massacré le P. Iogues, avec deux donnez Lalande & Robert dit Le Bon (2). Iusque là ils sembloient avoir épargné nos Freres Coadiuteurs, quoiqu'ils accompagnassent nos Peres partout où ils alloient ; mais l'année 1655, ils etendirent leur cruauté iusqu'à eux ; ils en tüerent vn, proche de Quebec, & blesserent l'autre de deux balles, vers le Platon Sainte Croix. Ce dernier estoit le F. Loüis Le Böesme (3), & l'autre le Frere N. Liégeois (4), tous deux françois de nation, & dignes d'vne sorte de martire.

Les Iroquois, acharnez à la perte des Algonquins & Hurons chrêtiens, dont nous conservions les debris dans le fort de Sillery, rodoient incessamment autour de ce village, pour leur tendre des embusches, & à ceux qui leur servoient d'asile. Le 29. de May, vne troupe de sept ou huit Agniez, ayant apperçu nostre F. Liégois dans les champs, voisins de Sillery, où il s'occupoit vtilement & cou-

(1) Tout ce qui suit, au sujet de la mort du Frère Liégeois, est écrit sur une feuille détachée, de format un peu plus petit que le reste du cahier in-folio. Cette notice est de la main de celui dont on retrouve l'écriture dans la marge de tout le Journal.

(2) Robert le Coq (ci-dessus, p. 142). Ce dernier ne fut pas massacré avec le P. Jogues, mais quatre ans plus tard.

(3) La Relation de 1656 donne à entendre le contraire de ce qui est dit ici du F. Louis le Boesme. "L'Iroquois Agnéronon, y est-il dit, s'estoit caché à l'abry d'vne pointe, pour les surprendre au passage ; mais il fut trompé pour ce coup : car nos gens redoublant leur courage, firent iouër si fortement & si adroitement leurs auirons, qu'ils passerent promptement à la faueur de la nuit sans estre aperceus, & arriuerent sains et sauues au bourg des Trois Riuieres." (Rel. 1656, éd. de Québec, p. 40.)

(4) Le Frère Liégeois s'appelait Jean. (Relat. 1655, p. 2.)

rageufement au fervice des miffionnaires & de leurs Neophytes, dans des temps fort dangereux, ils l'inveftirent tout à coup, le prirent fans refiftance, lui percerent le cœur d'vn coup de fufil, & l'etendirent mort à leurs pieds : l'vn d'eux lui enleva la chevelure ; & l'autre lui couppa la tefte, qu'il laiffa fur la place.

Le lendemain les Algonquins trouverent fon corps, & l'apporterent à Sillery, d'où il fut tranfporté en chaloupe à Quebec. Nos Peres & nos Freres allerent proceffionnellement le prendre au bord de l'eau ; les Peres en robbe, avec le bonnet quarré fur la tefte & vn cierge à la main ; nos Freres avec quelques vns des donnez ou des hommes de la maifon, apporterent le corps dans noftre chapelle, où l'on dit vefpres des morts & d'autres prieres après. Le foir nos FF. accommoderent le corps du defunt, à la maniere de la Compagnie ; & le 31. de May, il fut inhumé, après l'office & la meffe ; tous nos Peres & nos FF. auec beaucoup de perfonnes du dehors, affifterent à fes obfeques. Il fut enterré au bas de la chapelle, c'eft à dire dans l'vn des deux coftez, où fe trouve auiourd'hui l'autel de la congregation des meffieurs.

Le F. Liégeois a paffé plufieurs années dans le Canada, & il a rendu de bons fervices à la miffion, & fpecialement au college de Quebec, qui auoit brulé tout recemment (1), & qu'on releua de fon temps ; nous avions icy de neuf fortes d'ouvriers,

(1) Le collège de Québec, proprement dit, n'a jamais brûlé. Le feu consuma, il est vrai, la résidence de Notre-Dame de Recouvrance en 1640 ; mais ce ne fut que plusieurs années plus tard que l'on jeta les fondations du collège (aujourd'hui les Casernes).

emploïez à la batiſſe de la maiſon & d'vne chapelle nouvelle, ſur leſquels il etoit chargé de veiller. De Québec il paſſa aux Trois Riuieres, où il baſtit vne maiſon commode avec vne chapelle pour nos miſſionnaires & leurs ſauvages. De là il revint à Québec, où il s'occupa à perfectionner les ouvrages qu'il y avoit conduit autrefois. Enfin durant le fort de la guerre des Iroquois, il fut envoïé à Sillery pour aider ou conduire les ſauvages dans la conſtruction d'vn nouveau fort, qu'ils faiſoient dans les champs. C'eſt où il trouva la recompenſe de ſes travaux, ie veux dire vne mort précieuſe, tandis qu'il travailloit à garantir nos neophytes des inſultes de l'Iroquois.

Il paroiſt par nos memoires, que le F. Liégeois fut conſideré des Gouverneurs de ſon temps, & que nos Peres auoient en lui vne confiance particuliere ; puiſque pour le ſervice de la miſſion, & à l'occaſion de nos diverſes batiſſes, il a pluſieurs fois traverſé les mers. Ie ne trouve point dans les annales, quel etoit ſon nom de batême (1), ni de quelle province il etoit ; quoiqu'il en ſoit, ie ne doute pas que Dieu n'ait recompenſé ſon zele, ſon courage & ſes travaux (2).

(1) La Relation de 1655, cependant, nous apprend qu'il s'appelait Jean (p. 2).
(2) Ce qui suit est de la main du P. de Quen.

Le R.P. François Le Mercier pour lors ſuperieur de toute la miſſion, au lieu de continuer dans ce liure en ſuitte du 5e iour de feburier 1654. dans l'autre page cy-deuant, le Iournal, en a fait la continuation dans vn autre papier *in quarto*, detaché de celuy-cy *in folio*. Ie ne ſcay ni quoment ny pourquoy. Il continue ce iournal le 10. feburier 1654. iuſques à l'vnzieſme iour de May *incluſiuè* de l'an 1656. auquel iour il fit le R. P. Hieroſme Lallemant vice ſuperieur, qui continua le Iournal dans ce meſme papier du R. P. Mercier *in quarto* commençant du 12e iour de May 1656. iuſques au 19. de Iuin de la meſme année. Le dit P. Hieroſme Lallemant me donna ce liure *in folio*, & les trois autres cayers *in quarto* du P. François Le Mercier encore ſuperieur, & me pria de continuer le Iournal. Ce que i'ay fait commençant à eſcrire du 12. Iuillet & continuant iuſques aux 16e iour d'Octobre de la meſme année 1656. auquel iour les trois cayers *in quarto* ont fini & ont eſté remplis. Ainſy i'ay commencé à eſcrire dans ce liure *in folio* & continuer le iournal, comme vous verrez en la page ſuiuante.

1654. Febur. 5. Le P. Fr. Le Mercier. ſuperieur general.

Iournal interrompu. Vide 3. codices in quarto.

Le P. J. Lallemant vice ſuperieur. Il continue ce journal.

1656. Octobre 25.

OCTOBRE 1656.

25. Arriue des Trois Riuieres à 8. heures du ſoir vn canot à Quebec depeché par M. Boucher, qui nous apprend que 40. Onei8tchronons en 7. canots ſont arriuez aux Trois Riuieres le 20. d'Octobre auec des colliers à deſſein d'emmener auec eux les Hurons de Quebec, leſquels Oneiotchronons ont eſté inuitez à cela par Annahotaha, à ce qu'on dit.

27. Monſieur Bourdon retourna de Tadouſſac dans ſon bacq ſans aucune lettre du pere Albanel, qu'il laiſſa à Tadouſſac pour aller hyuerner de l'autre bord auec les ſauuages.

Mort de Mme Charni.

30. A ſix heures du matin, Dieu appella à ſoy Madame Charni après vne maladie de 16. iours & vne vie très pure & très innocente. Elle fut enterrée le 31. dans le nouueau cœur des Religieuſes hoſpitalieres.

Cemetiere beni.

31. A ſix heures du matin, le P. Superieur benit auec les ceremonies accouſtumées de l'Egliſe le cemetiere des Meres Hoſpitalieres dans le nouueau cœur.

Sur les 9. heures, on fit à la paroiſſe le ſeruice de Madame Charni, lequel eſtant acheué, le corps fut porté & enterré dans le nouueau cemetiere des Meres Hoſpitalieres, qui n'eſtoit encor dans la cloſture. Cette faueur fut accordée à Madame Charni, qui l'auoit fort ſouhaitée & demandée.

A 3. heures après midy, arriua de Tadouſſac dans ſon bac le ſieur Lepiné, qui nous apporta nouuelle du P. Albanel, & nous dit que luy ſieur

Lepiné auoit pesché vn millier de molüe en vn iour à la Malbaye, à 8. lieües au-dessous de l'isle aux Coudres, ce qui ne s'estoit encor fait en Canada. Morues peschées à la Malbaye.

A 9. heures du soir arriua N. F. Pierre Feauté dans vne chalouppe des Trois Riuieres sans nouuelles.

NOVEMBRE.

2. Arriua à Quebec des Trois Riuieres, à 10. heures du soir, le Pere Ragueneau auec 4. Oneiotchronons & M. Charni, qui ne fut qu'à mi chemin de son voyage.

3. Au soir, fut tenu conseil dans la cabane d'Anotaha, huron, par les 4. Oneiotchronons, qui firent 4. presens pour leur faire sçauoir qu'ils les venoient querir & les emmener en leur païs. Ce fut en presence des François & Algonquins.

1 present. Ie te prends par le bras pour t'emmener. Tu scay toy Huron qu'autrefois nous ne faisions qu'vne cabane & vn païs. Ie ne scay par quel accident nous nous sommes separez. Il est temps de nous reünir. Ie te suis desia venu querir deux fois, vne fois à Montreal parlant au françois en ton absence, la 2e à Quebec. C'est pour la troisiesme fois que ie viens à present. Vn collier. Presens des Onneiouts aux Hurons.

2 Ie te metz vne natte dans ma cabane.

3 Ie te donne de la terre pour faire du bled dinde.

4 Ie te leue de terre.

5. Le pere Le Moine arriua à Quebec auec St. Iaques soldat, de son voyage des Agniengeronons, nous portans nouuelles que la paix continuoit entre eux & le françois ; qu'il la faisoit auec le P. LeMoyne

26

Huron, & que ſi l'Algonquin vouloit enuoyer des ambaſſades chez eux, qu'ils la fairoient auſſy.

7. M. de Lepiné partit pour la ſeconde fois pour Tadouſſac.

Profeſſion de Mlle Bourdon, Hoſpre

Item Sœur Marie Thereſe de Ieſus (1) hoſpitaliere fit ſa profeſſion. Le P. Superieur officia ; le P. Vimont preſcha. M. Bourdon y aſſiſta & fut à l'offrande, & Madame Bourdon & la fille d'Auteil entrerent dans la maiſon des Hoſpitalieres avec la permiſſion du P. Superieur.

17. Kahikohan arriua du Bicq au ſoir dans vne chalouppe.

17. Ie receu lettres des Trois Riuieres par leſquelles i'apris que le P. Ragueneau auoit fait les preſens qui ſuiuent aux Oneiotchronons : 1° Pour leur graiſſer les iambes & les bien-vaigner de leur arriuée, 3 capots pour leur 3 familles. 2° Pour leur dire qu'ils ſeront touſiours les bien venus icy, pourueu qu'ils viennent en petit nombre, y ayant trop de difficultez, trop de larcins, & trop peu de place en nos maiſons en vn grand nombre. Vn collier. 3° Pour leur dire que l'on leur refera leurs armes, comme ils ont demandé. 2000. grains de porcelaine. 4° Pour leur dire que ce qu'ils ont demandé, que l'on allaſt demeurer chez eux à Onei8t, cela dependoit d'Achiendacé, qui eſt à Onontae, & qu'ils debuoient s'adreſſer à luy. Vn collier. 5° Pour les reprimender de ce qu'ils ſont ſortis de Quebec dans vne fauſſe crainte des Algonquins, qui n'ayant que des penſées de paix, ne ſont

(1) Demoiselle Marie Bourdon, âgée de 16 ans. (Reg. de N.-D. de Québec; Hist. de l'Hôtel-Dieu, p. 100.)

pas pour faire vn mauuais coup principalement dans le ſein d'Onontio. Vn collier. 6° Pour leur faire ſçauoir que l'Onontaeronon, lors qu'il traitta de paix auec nous au nom des quatre nations ſuperieures, y comprit les Hurons & Algonquins, & qu'ainſy ils ne debuoient rien craindre de ce coté là. 7° Pour mettre vne natte en leur paϊs, où ils nous ont deia allumé vn feu, lorſque les François, Hurons ou Algonquins y voudront aller viſiter. Vn collier. 8ᵉ de 8. caſtors, pour les exhorter à aller à la chaſſe ſans crainte en quelque endroit que ce ſoit, & que s'ils rencontroient les Algonquins, ils ſe faſſent chaudiere & ſe donnent de la viande. 9ᵉ Vne peau d'orignac, pour leur faire ſçauoir que l'Algonquin ayant parlé depuis peu à l'Agnieronon, il y a paix de tous cotez.

Les Algonquins ont contribué aux ſuſdits preſens, le 7ᵉ le 8ᵉ le 9ᵉ & le 3ᵉ qui font 4. preſens. Le tout a eſté bien receu de l'Oneiotchronon, qui a promis vne foy inuiolable. **Fidelité promiſe.**

20. Kahikohan, qui eſtoit venu du Bic le 17. au ſoir, s'en retourna au meſme lieu. Il auoit apporté lettres du P. Albanel. **P. Albanel au Bicq.**

Le froid commença rudement.

DECEMBRE.

5. Ie viſité la cote de Beauport, où ie fus 3. iours.

11. Ie viſité la cote de Beaupré, où ie demeuré iuſques au 18. *incluſiuè.* Le chemin & le temps furent très mauuais.

24. Le P. Poncet dit la meſſe de minuict auec diacre & ſoudiacre.

Noël. 25. M. Vignart fit le diacre, & M. le Bé (1) le ſoudiacre. Il y eut trois confeſſeurs, les PP. Vimont, Chaſtelain & M. St. Sauueur. I'aſſiſté au lutrain. Le P. le Moine dit la meſſe de minuict à l'Hoſpital, & M. St. Sauueur aux Vrſulines. *Item* le dit P.

Feſtes de Noël. le Moine dit la grand-meſſe au meſme lieu, & moy aux Vrſulines. Ceſt ordre ne fut pas bien concerté : il ne faut plus doreſnauant retirer les chappelains de leurs chappelles pour faire diacre & ſoudiacre en les priuant de dire la meſſe de minuict en leurs monaſteres ; c'eſt vn ſubiet de murmur raiſonable. La nuict fut fort douce par vn degel. On ſonna le premier coup de Matines à 9. heures, le 2ᵈ à 9. et ⊤ & le 3ᵉ vn peu deuant dix heures. On commença imediatement à 10. heures. La meſſe du iour à 7. la grande-meſſe à $9\frac{2}{\ }$. Le ſermon ſe fit après veſpres, en ſuitte le ſalut.

Ordre des iours de Noël. Le 24. on ſonne [le] premier coup du ſouper (la veille de Noel eſtant en vn dimanche) à 5. heures, le 2ᵉ à 5. heures & vn quart ; les litanies à 6. heures & vn quart, l'examen à 6. heures & $\frac{\ }{2}$. Le lendemain, le leuer à 5. heures. Le 1ᵉʳ du ſouper à 5. heures du ſoir, & le ſecond à 5. heures & vn quart. Les litanies à 7. heures.

S. Eſtienne. 26. A 3. heures du ſoir retournerent à Quebec les 3. ambaſſadeurs hurons qu'on auoit enuoyé à Agnié. Ils ſont accompagnez de 5. agnieronons dont 4. ſont venus à Quebec ; le 5ᵉ eſt reſté aux Trois Riuieres. Le fruit de leur ambaſſade a eſté qu'au printemps prochain les Agnieronons viendront en nombre querir les Hurons à Quebec.

(1) Le Bey, chapelain de l'Hôtel-Dieu. (Annales manuscrites de l'Hôtel-Dieu.)

On dit la grande meſſe auec diacre & ſoub-diacre.

27. On dit la grande meſſe ſans diacre & ſoub-diacre. Ie croy que la maladie du P. Poncet en fut cauſe. S. Iean.

IANVIER 1657.

1. On tira le canon à la pointe du iour & à l'eleuation de l'hoſtie à la grande meſſe.

3. Deux françois, par ordre de M. Charni, partirent de Quebec pour porter nos lettres aux Trois Riuieres.

6. On commença à donner le pain benit en la chappelle de Sillery, où pour lors il n'y auoit point de ſauuages, après en auoir obtenu la permiſſion du Pere Superieur par vne requeſte à luy preſentée, & accordée 3. iours auparauant. Pain beni à Sillery. Sauuages abſents.

On recommença à dire les litanies de la Ste. Vierge après la meſſe pour les neceſſités du païs, pour les affaires de ce païs que l'on traitte en France, pour les embarquemens, pour les miſſions d'en hault & d'en bas, pour &c. Litanies repriſes.

14. La Riuiere gela de part en part du coté du nord depuis le ſault iuſques à l'Iſle. Pont de glace iuſqu'à l'Iſle.

22. Partirent 4. françois de Quebec pour faire vn voyage aux Trois Riuieres.

30. Partirent de Quebec par ordre de M. Charni deux françois pour Onontage.

FEBVRIER.

12. A 9. heures du ſoir, vn des deux Iroquois Anieronons reſtez dans la cabane d'Atchenha, fut bleſſé à la teſte d'vn tizon par vn algonquin yure, venu depuis peu de iours des Trois Riuieres. L'algonquin s'appelle Mite8emey. Le coup eſt leger.

11. 12. 13. On fit l'oraiſon des quarante heures. Le St. Sacrement fut expoſé en noſtre chappelle le 11ᵉ iour depuis 4. heures du matin iuſques à 8. heures du ſoir. On y fit le ſalut à 5. heures.

Le 12. on expoſa le St. Sacrement à l'Hoſpital. Il y eut grand'meſſe & ſermon & ſalut à 4 & demi du ſoir.

Le 13. on expoſa le St. Sacrement aux Vrſulines. On y chanta grand'meſſe en muſique. Il y eut ſermon & ſalut à 4. du ſoir.

12. congreganiſtes, 1. aſſ. dans la chambre du P. Poncet.

14. Le iour des Cendres, le P. Poncet fit la premiere aſſemblée dans ſa chambre des congreganiſtes de Noſtre Dame. Ils eſtoient douze.

A 9. heures du ſoir, fut bleſſé d'vn coup de tizon vn des deux Iroquois reſté à Quebec, par Mite8emey algonquin yure. Le coup fut fauorable; la ſatisfaction faite par vn collier, tout ſe paſſa bien.

1. meſſe de M. Vignard.

1. Pref. de la Congreg.

24. M. Vignard dit la premiere meſſe dans la chappelle de la Congregation de Noſtre Dame, en la première aſſemblée des congreganiſtes, où M. de Charni fut recognu le prefet de ladite Congregation.

Au ſoir arriuerent nos deux françois, de Montreal, n'ayant pû paſſer outre pour Onontage ſelon l'ordre qu'ils en auoient, faute de guide & du chemin qui eſtoit long & mauuais.

MARS.

8. Le P. Albanel, auec M. Lepiné & 4. françois, retourne par terre du coté du ſud, de ſon hyuernement auec les ſauuages. Il eut fain en chemin en ſon retour par terre l'eſpace de 12. iours. Il eſtoit parti des montz Noſtre Dame le 3. feburier. P. Albanel revient des Monts N. Dame.

15. Iuſtement à midy, expira dans vn aſſoupiſſement Sœur St. Ignace (1), hoſpitaliere. L'enterrement ſe fit le lendemain à 9. heures du matin. Sr S. Ignace morte.

22. Retourna à Tadouſſac le P. Albanel auec le ſieur Leſpiné en chalouppe.

25. Vn ieune françois appellé le grand Iacques ou le Picard, paſſant ſur les glaces pour aller à l'iſle d'Orleans, enfonça & ſe noya.

Le P. Supr. dit la grande meſſe n'ayant que le P. Poncet pour l'aſſiſter ſans diacre & ſoub diacre. Le P. Poncet fit l'eau beniſte dans la ſacriſtie, puis il aſpergea le peuple. En ſuitte il fit vne petite inſtruction ſur la ceremonie des Rameaux, qui ſe fit incontinent après par le P. Superieur. Il donna les rameaux à M. le Seneſchal, M. Charni n'y eſtoit pas, puis aux marguilliers. Le P. Poncet fit la diſtribution au peuple. Le P. Superieur chanta ſeul la paſſion. Iour des Rameaux.

28. On les chanta en noſtre chappelle. M. Godefroy chanta la premiere leçon, la 2de Pierre Duquet, la 3e M. de Repentigni. Tout alla bien. Les tenebres Mercredy.

29. Le P. Supr. dit la grande meſſe : perſonne de nos PP. n'y communia, *quia non erat numerus competens.* On chanta les tenebres & le ſalut.

30. On chanta tenebres.

(1) Demoiselle Françoise Giffard, âgée de 23 ans. (Hist. de l'Hôtel-Dieu, p. 106; Reg. de N.-D. de Québec.)

Office dans la grande Eglife.

31. On commença à officier dans la grande Eglife. Le P. Superieur officia. Tout alla bien.

AVRIL.

Pafques.

1. Le P. Supr. officia à la grand meffe. Il y eut deux grandes meffes auec diacre & foubdiacre. Salut chez nous à 5. heures.

Au matin arriuerent de Montreal deux agnieronons pour faire des prefens aux Hurons. *Vide* (1)

On prefcha après difner.

2. On chanta la grand meffe auec diacre & foubdiacre. On prefcha le matin ; ce fut le predicateur du Carefme. Salut à 5. heures à l'Hofpital.

3. Grand meffe auec diacre & fouf-diacre. Salut après difner aux Vrfulines.

Abiuration.

Ie fis faire abiuration d'herefie en ma chambre en prefence de Iobin & Pierre du Val & du P. Chaftelain felon la formule du concile de Trente, à vn garçon appartenant au dit Iobin, appellé René Voie.

10. Partit M. de Charni pour les Trois Riuieres dans vne chalouppe.

Confrairie de Ste. Anne.

Ce mefme iour, ie figné à la requefte des menuifiers demandans l'etabliffement de la confrerie de Ste. Anne.

Poiffons Blancs.

20. Partit pour Tadouffac Martin Grouel, & des Trois Riuieres vne bande de françois pour la traitte des Poiffons Blancs.

22. Le P. Superieur donna l'habit à l'hofpital à Marguerite Bourdon.

(1) Le reste de la ligne est en blanc dans l'original,

25. Nous eufmes nouuelle de Montreal qu'vn canot de cincq Onontaeronons paffant par Montreal auoit dit que luy Onontaeronon 50e venoit en guerre à Quebec contre le Huron & Algonquin.

28. Cette nouuelle fut confirmée des Trois Riuieres. On adiouta qu'vne femme huronne fut bleffée dans le lac S. Pierre par vn des cincq Onontaeronons, lequel dit qu'il eftoit fuïui de 3. autres bandes. Ce canot n'apporta aucune nouuelle des françois d'Onontagé.

MAY.

2. M. Bourdon leua l'ancre de Quebec pour le voyage du Nord.

5. Arriua le fieur de Lepiné de Tadouffac, & trois chalouppes de fauuages.

6. Huict Onontaeronons entrerent dans le fort de Silleri le matin, trouuant la porte ouuerte; c'eftoit pour trouuer occafion de parlementer aux François ou aux Hurons.

Le mefme iour fur le midy, les Onontaeronons tuerent vne vache appartenante à Pierre Biuil (1) dit le Suiffe, fur la graue vis à vis de fon logis. Il tira vn pierrier deffus les Onontaeronons fans effet. Ils tuerent encor vne truie pleine appartenante au mefme. Degats des Iroquois.

Le mefme iour, le P. le Moine alla à Sillery, & des 8. Onontaeronons qui y eftoient, en amena trois en noftre maifon de Quebec, pour parler aux Hurons & Algonquins. Cela fit bien du bruit. Il y auoit 40. Onontaeronons cabanez en 4. cabanes Armée d'Iroquois.

(1) Miville. (Registres de N.-D. de Québec.)

vis à vis de Sillery de l'autre bord de la riuiere; Iean Peltier les fut voir. *Item* dix autres qui entrerent dans la maiſon de Mr. Thomas Hayot ſur le bord de la Riuiere. *Item* quelques autres, qui à deux heures de nuict furent à Monceaux pour entrer dans la maiſon. Vn françois leur tira vn coup de fuſil pour leur faire peur; ils s'enfuirent.

7. Le conſeil fut tenu dans noſtre ſale, pour eſcouter l'Onontageronon, & ſçauoir de ſa bouche ce qu'il venoit faire icy. Tout ce qu'il dit n'aboutit à rien, *meræ ambages*, *meræ tenebræ.* Ceſte aſſemblée eſtoit compoſée de Onontageronons, d'Agnieronons, de Hurons, d'Algonquins, de Montagnez & de François. M. Charni y aſſiſta.

L'Onontageronon parla le premier, & fit 6. preſens de porcelaine enfilée, qui diſoient tous le meſme, ſçauoir: Ie quitte ma hache, ie ſuis ton frere, toy François, toy Algonquin, toy Huron qui comprend trois nations. Et à l'Agnieronon il dit: Ie ne fay rien en cachette, tu diras à tes gens en ton païs ce que tu m'as veu faire.

Incontinent après & ſur le chant, l'Anieronon fit ſix preſens auſſy en porcelaine enfilée, qui diſoient tous le meſme. Au françois, à l'algonquin, aux trois nations huronnes: Ie me reſiouis de ce que vous receuez bien mon frere aiſné le Onontageronon. Et à l'Onontageronon: Ie me reſiouis de ce que tu portes la paix partout.

Le ſoir du meſme, fut faite vne ſeconde aſſemblée en meſme lieu & des meſmes perſonnes, où chaque nation reſpondit 1° aux preſens de l'Onontageronon, 2° de l'Agnieronon. Le François parla le

premier à l'Onontageronon, & luy dit par vne brasse de porcelaine : Garde ta parolle, ne reprend plus ta hache contre le Huron. 2° Le Huron dit : Voilà qui est bien, que tu viens visiter tes amis, & que tu as ietté ta hache. 3° L'Algonquin dit : Nous sommes freres de tout temps ; ie tiens ma parole aussy bien que le François.

Le François repondit à l'Agnieronon : Voilà qui est bien, que vous estes contens tous deux toy Agnier. & toy Onontager. Il ne tiendra qu'à vous que la terre ne soit vnie.

10. Iour de l'Ascension. Le P. le Moine estant à Sillery, tint conseil auec le Huron & l'Onontageronon, sçauoir si le Huron se donneroit à l'Onontageronon. Le conseil fut troublé par vne nouuelle qu'on apporta, qu'vn Onontageronon auoit esté blessé d'vn coup de fusil à la cuisse legerement par M. le Mire, qui vouloit reprimer l'insolence dudit Onontageronon & de ses compagnons, qui faisoient les insolens & les larrons dans sa maison.

Le capitaine fit ses plaintes. Le P. le Moine mit vne emplastre d'vn collier de porcelaine au blessé. Le capitaine aussy fit vn present au françois mescontent de la ieunesse d'Onontage ; *item* vn second present pour payer les vaches tüées par la ieunesse ; enfin vn 3e present pour prier le François d'eslargir ses bras, & laisser aller tous les Hurons qui voudroient aller à Onontagé. Puis en cachette ledit capitaine fit vn present d'vn beau collier au Huron de la nation d'Arendageronon, pour l'attirer à Onontage. Le present, au lieu d'estre caché, fut

produit par le Huron à Quebec le ſoir du iour qu'il retourna du conſeil fait à Sillery, dans l'aſſemblée des Algonquins & Hurons.

11. Au matin, le Huron reſpondit à ce collier d'Onontageronon par deux preſens, par la bouche de Atſenha dit Le Plat (1).

Le meſme iour 11. l'Algonquin fit 5. preſens au Huron, de dix peaux d'orignac : 1° Ie te remets la teſte, que l'Agnieronon t'a ſouuent couppée. 2° Ie t'eſſuie tes larmes. 3° Ie te donne vn breuuage. 4° Nous ſommes freres, riſquons enſemble touſiours. 5° Ne t'en va pas ſitoſt à Agnié, ny à Onontagé ; attends encor vn peu, ne pars point que tu n'aye apris des nouuelles des françois qui ſont à Onontage, & des nouuelles de tes freres qui ſont à Agnié.

Le Huron reſpondit de bouche à ces preſens ſur l'heure : 1° Tu me donne la vie. 2° Ie verray le ſoleil plus ayſement. 3° Mon cœur eſt en bonne aſſiette. 4° & 5° Ie penſeray à ce que i'ay à dire.

Moulin de M. de Mores.

12. A 8. heures du ſoir, vn huron nepueu d'Anotaha fut tué par vn Onontageronon proche du moulin de M. de Mores. Le capitaine fit ſemblant de ne point approuuer le fait, & donna à vn huron qui eſtoit allé voir les Onontageronons dans leur fort deux preſens : 1° Porte ta teſte entiere ; va t'en paiſiblement à Quebec. 2° Va t'en dire à Onontio & aux Algonquins, que ie ſuis marri de ce qui eſt arriué.

(1) Après cette phrase, dans l'original, il y a l'espace de quatre ou cinq lignes laissé en blanc ; le P. de Quen se proposait sans doute d'y insérer la réponse du Huron, et la signification de ses deux présents.

14. Partit pour Tadoussac le P. Druillettes, en retourna à Quebec le 27.

15. A 7. heures du matin, les Onontageronons s'en retournerent en leur païs auec trois ambassadeurs hurons.

22. Le mardy, seconde feste de la Pentecoste, retourna le sieur Cousture à Quebec des Trois Riuieres, apportant pour nouuelles que les Agnieronons qui estoient aux Trois Riuieres auoient empeché deux des trois Hurons ambassadeurs d'aller à Onontagé auec les Onontageronons.

20. 21. 22. On fit l'oraison des 40. heures aux Vrsulines, le S. Sacrement estant exposé. On y alla en procession après vespres les 3. iours. La pluye empescha vne fois. On y fit aussy trois fois le salut.

24. Fut esleüe canoniquement pour superieure aux Vrsulines la mere Marguerite St. Athanase. Mere S. Athanase, Superieure.

27. A huict heures du soir, le nauire de Cap. Marot basque mouilla dans l'isle d'Orleans vis à vis du fort. Vn nauire de France le 27. de May.

A 10. heures du soir du mesme iour, arriua à Quebec dans vn bateau du bord du dit Cap. Marot le P. Gabriel Druillettes, dans lequel bord ou nauire le dit Pere s'estoit embarqué à Tadoussac.

A 9. heures du soir, Pierre Du Val & le fils de Monfort, allans visiter le vaisseau mouillé, heurterent contre le vaisseau, le canot tourna & lesdits deux hommes se noyerent (1). 2. hommes noyez.

(1) " Le 27. de ce mois de may," dit le registre de N.-D. de Québec, "furent noyez dans vn canot qui tourna à l'abord du capitaine Marot frefchement arriué, fur les 8. à 9. heures du soir, Pierre Duual, aagé d'enuiron 22. ans, marié en ce pays le 31 Iuillet 1656, & Iacques Montfort, fils de Mre Iean Montfort, masson. Leurs corps n'ont point esté trouuez." Et en marge est écrit au-dessous du nom de Duval: " Son corps retrouué a esté mis en terre le 17. Iuin vis-à vis de l'habitation de M. Maheult enuiron."

Renoua-tion aux Vrſulines.

28. Les Vrſulines firent la renouation des vœux. Arriua, ſur le midy, vn canot des Trois Riuieres deſpeché pour nous donner aduis de 24. Agnieronons aux Trois Riuieres & 80. à Richelieu preſts de deſcendre à Quebec pour enleuer les Hurons.

Quatre [heures] après arriuerent 4. canots de 25. Agnieronons.

29. A 8. heures du matin, le conſeil fut tenu dans noſtre ſale, où aſſiſterent Onontio, le P. Superieur, leſdits Agnieronons qui auoient demandé de tenir conſeil, les Hurons & 2. Algonquins.

Iroquois de retour.

Thearihogen Agnieronon fit 3. preſens à Onontio de 4. caſtors chacun : 1° Onontio, ouure tes bras, laiſſe aller à Agnié tes enfans les Hurons ; tu me l'a deia promis. 2° Ie ſçay que tu ayme la foy, nous croirons auec les Hurons. 3° Preſte leur des chalouppes pour les embarquer.

Nouuelles d'Onon-tagué.

A 7. heures du ſoir, arriua vn canot de Montreal, qui nous apporta les lettres de nos Peres d'Onontage que les Onontageronons venant en guerre contre le Huron & l'Algonquin auoient cachées vers Richelieu, puis repris en ſe retournant de Quebec, & portées à Montreal. Les nouuelles contenües dans ces lettres eſtoient bonnes.

30. On tint conſeil au meſme lieu, & les meſmes perſonnes que le 29. Le François repondit à l'Agnieronon par trois preſens, trois peaux d'orignac. Nous apriſmes (1) que l'Agnieronon qui eſtoit aux

(1) On connaissait déjà depuis le 22 une partie de ce qui était arrivé aux ambassadeurs (voir ci-dessus) ; le P. de Quen rapproche ici toutes les circonstances, comme pour mieux faire apprécier le ton de la réponse que l'on crut devoir faire aux trois présents des Agniers. Toute cette remarque doit être prise comme si elle était entre parenthèse.

Trois Riuieres auoit debauché deux des trois ambaſſadeurs hurons qui montoient auec des preſens auec des Onontageronons à Onontagé, & que d'autres Agnieronons à Montreal auoient empeché le troiſieſme de monter auſſy, & que ledit ambaſſadeur s'en eſtoit fui en cachette & auoit mis entre les mains du pere du Peron les preſens qu'il portoit de la part des Hurons, l'Onontageron n'ayant pas voulu s'en charger : 1° Onontio vient de France, & a eſcrit qu'il vouloit voir les Hurons deuant qu'ils partiſſent pour Agniee. 2° Tu dis toy Agnieronon, que tu prieras Dieu auec le Huron, tu n'en feras rien ; ſi tu le fais, ce ſera en apparence. 3° Toutes les chalouppes françoiſes ſont allé au deuant du Gouuerneur. Tu ſcais bien faire des canots, tu en fais quand tu viens quaſſer la teſte au Huron ; tu en feras pour le venir querir.

Ambaſſade des Hurons ſe diſſipe.

IVIN.

1. Arriua à 4. heures du matin le Pere le Mercier en vn canot auec Caron & Boquet & quelques autres françois en bonne ſanté, & portans de bonnes nouuelles de la foy à Onontagé. La lettre que m'eſcrit de Ganentaha, proche d'Onontagé, le P. Chaumonot, eſt dattée du 17. may. Ainſy le P. Mercier n'aura mis que 14. iours à deſcendre d'Onontagé à Quebec.

Le P. le Mercier de retour.

2. 14 femmes huronnes auec pluſieurs petits enfans s'embarquerent dans 7. canots agnieronons, pour s'en aller demeurer à Agnié. C'eſt icy le commencement du debris des Hurons.

Hurons vont à Agnié.

11. A 11 heures de nuict, arriua le P. Ragueneau dans vne chalouppe des Trois Riuieres pour monter à Onontagé.

Sillery brulé.

13. A deux heures de la releuée, la maison de Sillery, la chapelle & tous les bastimens furent reduits en cendre par le feu, qui prit par la cheminée de la cuisine, & que le vent porta par tout.

Hurons vont à Onontagué.

16. A 6 heures du matin, les hurons de la nation de la Roche s'embarquerent à Quebec dans trois chalouppes equippées de françois, pour les mener iusques à Montreal, & de là lesdits hurons debuoient aller à Onontage pour y demeurer.

21. Mouilla deuant Quebec le vaisseau du Capt. Tadourneau.

P. Ragueneau.

22. Partit pour Onontagé le P. Ragueneau auec l'equipage dans vne chalouppe.

24. Se noya proche du moulin des Chastelets, Margontier (1) 4. iours après son arriuée en ce païs.

27. Partit dans vne chalouppe pour Montreal le P. Mercier auec vn second equipage pour Onontagé.

IVILLET.

15. Retourna de Tadoussac le P. Albanel dans vne chalouppe.

22. Arriuerent à Montreal 10. canots d'Onontageronons qui venoient [querir] les hurons atten-

(1) "Le 24 de Iuin 1657," dit le registre de N.-D. de Québec, "fut noyé au cap à l'Auge, en se baignant, François Pèuuret, Sr. de Margontier, & le lendemain 25e enterré au cemetiere noueau au dehors de la chappelle de St. Iosephi, au delà de Iean Delsous." Jean Delsous avait été le premier enterré dans le cimetière Saint-Joseph le 21 avril de cette même année. (*Ibid.*)

dans à Montreal. Sept Onontageronons verſerent dans le ſault de St. Louis, & y perirent. Iroquois periſſent au ſault S. Louis.

25. Arriua M. le Moine à Quebec, qui nous en apporta la nouuelle.

15. Le 20. Auril partirent des Trois Riuieres 8. françois auec 20. canots de ſauuages algonquins, pour aller en traitte aux Poiſſons Blancs. Ils entrerent dans les terres par la riuiere de Baptiſkam, qui eſt 6. lieües au deſſous des Trois Riuieres. Ils paſſerent dans cette riuiere 28. ſaults en 14. iours. Ils arriuerent au terme de leur voyage le 28. May, après auoir paſſé 74. ſaults ou portages. Ils retournerent aux Trois Riuieres le 15. Iuillet chargez de caſtors. Le voyage eſt rude, long & hazardeux; neanmoins il fut heureux. Il n'y eut qu'vn ſeul françois qui y perit en tombant dans vn rapide en gliſſant, où il ſe noya. Ils y virent des Poiſſons Blancs, qui demandent à prier Dieu, des Agouing8i8ek (1) & des Kiriſtinons, qui ſont proche de la mer du nord. François & Algonquins aux Poiſſons Blancs. Riu. du Baptiſkam 6. lieues au-deſſous des Trois Riuieres. François noyé dans vn rapide. 3. nations au nord.

29. A 10. heures du matin, mouilla deuant Quebec le vaiſſeau Nantois qui nous apporta M. d'Alliboust, & laiſſa à l'iſle d'Orleans chez Monſieur Maheu, M. de Maiſonneufue & M. l'abbé Kelus auec 3. eccleſiaſtiques. Retour de M. d'Ailleboust & aut. Abbé de Kaylus & 3. eccleſiaſt.

31. Le capitaine Marot fit voile pour la France du port de Quebec à 10. heures du matin.

AOVST.

9. Arriuerent à Quebec 20. Agnieronons pour emmener le reſte des Hurons. Ils eſtoient 100. dont ces 20. ſe ſont detachez. Les 10. canots Agniez cherchent les Hurons.

(1) Oukouing8echi8ek, suivant la Relation de 1658.

d'Onontageronons, dont il eſt parlé cy-deſſus 22. Iuillet, s'en ſont retournés, ſe voyans plus foibles pour leur entrepriſe que les Agnieronons. Les 80. Agnieronons attendirent à Montreal les 20. deſcendus à Quebec.

Retour du voïage au nord. M. Bourdon. Hurons tüez.

11. A dix heures du ſoir, arriua deuant Quebec M. Bourdon de ſon voyage du nord. Deux hurons qu'il auoit mené furent tuez par les ſauuages, & vn françois bleſſé.

Tourbillon.

13. Le tonnerre, & le vent ietta par terre la grange des Vrſulines à St. Ioſeph. Deux bœufs furent eſtouffés ſous les ruines, deux autres bœufs bleſſez, & le chartier bleſſé.

Nou. Iubilé.

12. Nous commençaſmes à gagner le Iubilé par l'ouuerture d'vne proceſſion generale.

17. Arriua de Tadouſſac le P. Albanel pour la 3e fois, à 4. heures du matin.

M. d'Argenſon.

20. Arriua à 4. h. du matin M. le Gagneur, qui porta nouuelle que ſon vaiſſeau eſtoit à l'iſle aux Coudres, qu'il auoit relaché deux fois en Irlande; que M. d'Argenſon gouuerneur, le P. Lionne, Mrs Becancour, des Muſſeaux & le petit de la Poterie, eſtoient retournez de France.

21. Partirent de Quebec quelques Hurons auec les Agnieronons pour demeurer à Agnié.

P. LeMoine.

26. Partit de Quebec pour Agnié le P. Le Moine auec le petit iroquois francizé & quelques hurons.

P. Poncet.

28. Partit le P. Poncet pour Onontagé.

P. de la Place.

29. Le P. de la Place arriua des Trois Riuieres à Quebec à 9. heures du ſoir.

31. Arriua de Tadouſac M. Lepiné.

SEPTEMBRE.

3. Arriua de Montreal le P. Piiart dans la barque de M. Grouelle. P. Piiart.

2. Arriuent les Onontageronons à la cabane d'Euſtache, & deux à Quebec (1); après auoir eſté bien-veignez par trois preſentz au nom de nos 3. nations,& dict que le lendemain matin ils parleroient, ils s'en retournerent, diſant qu'ilz n'auoient pas de preſents; le meſme iour, deux autres reuienent pour dire que tous tant qu'ils eſtoient vouloient venir à Kebec. Les Algonquins & Hurons ayant repreſenté que ſi quelqu'vn d'eux s'enyuroit, quelque accident faſcheux à l'Onont. eſtoit à craindre, que les françois lieroient & pilleroient les ieunesOnontagerons qui deſroberoient les citrouilles, comme ils font les Algonq. & les Hurons; enfin que l'ambaſſadeur algong. ſeroit trop en peyne, ſi quelqu'vn d'eux eſtoit icy mal traicté. Là-deſſus, les Onont. ſe deſpitent, diſantz qu'ilz n'y viendroient pas du tout, mais que le lendemain ilz repaſſeroient la Riuiere, & que le iour ſuiuant ils remonteroient. En effect le lendemain ils ſe ſont remis dans leur fort du printemps prés Mre Nicolas; mais enfin ſe rauiſantz, ils ont deputé 4. des leurs pour venir parler aux Hurons principalement, diſants qu'ilz auoient deſia parlé aux Algonq. ceſte eſté aux Trois Riuieres. On leur donne 8. à 10. ſacs de bled.

6. Les dicts Onont. font preſents de 3. colliers particulierement aux Hurons, outre ceux de porcel.

(1) Ce qui suit jusqu'au 9 septembre est de l'écriture du P. Druillettes.

enfilée, qui aboutissent à les inuiter de se ioindre à leur compagnie à l'occasion d'vn Pere & de Kahik8an, ambassadeur algonquain qui doibt aller auec eux à Onontaghé (1).

F. Nic. Fauconnier.

9. N. F. Nicolas Fauconier fit ses derniers vœux en nostre chappelle, le P. Supr. disant la messe.

12. A 8 heures du soir, retournerent de Montreal, le P. Poncet, Mrs. l'Abbé & d'Allibouſt. Le dit sieur abbé prit la charge de la cure.

Abbé de Kelus fait la cure.

18. Le vaisseau du Cap. Poulet, partit de Quebec avec M. Charni, le P. Poncet & N. F. Ambroise Cauuet.

P. Poncet & le F. Ambr. en France.

23. Fit vn prosne contre nous l'Abbé.

26. Partit le Cap. Tadourneau.

OCTOBRE.

2. I'allé voir M. l'Abbé, pour luy temoigner le desir de la paix.

3. Il me rendit vne visite pour le mesme subiet.

6. Arriua au soir Boquet auec 8. françois d'Onontagé, sans sauuages, qui nous apporta le meurtre fait le 3e iour d'Aoust à 4. iournées au dessus de Montreal par les Onontageronons, contre les Hurons du Quebec qui montoient auec le P. Ragueneau à Onontagé.

Meurtre des Hurons.

9. Il neigea toute la matinée.

15. Le dernier vaisseau partit de Quebec, & emmena N. F. Pierre (2).

F. Pierre en France.

16. Arriua vne chalouppe des Trois Riuieres, qui nous apporta pour nouuelles que depuis 8.

(1) Ici finit l'écriture du P. Druillettes, et ce qui suit est de la main du P. de Quen.
(1) Notre Frère Pierre Feauté.

iours il y auoit vne trouppe de 10. Onontageronons ou Oneiotchronons, qui rodoient vers les Trois Riuieres & Quebec, pour tuer des Algonquins & Hurons, & qu'au cap à l'Arbre ils auoient pillé 2. françois qui eſtoient à la chaſſe.

Oneïouts en guerre ici bas.

20. Arriua à 6. heures du matin de Tadouſſac M. Lepiné.

M. d'Alliboust, gouuerneur, ſe plaint de moy du peu de confiance que i'ay en luy, diſant que ie ne luy communique pas les affaires qui regardent la miſſion d'Onontagé. 1° En ce que ie ne luy ay pas porté les 2. preſens que le P. Ragueneau m'auoit enuoyé d'Onontagé, leſquels preſents s'adreſſoient à Onontio, faits par les Onontageronons, qui diſoient : Onontio, nous ne conſentons pas au meurtre fait en chemin par noſtre ieuneſſe ſur les Hurons ; Onontio, nous payons les torts que noſtre ieuneſſe a fait aux habitations françoiſes par les pillages & tueries des beſtiaux. Le P. Drüillettes porta de ma part les 2. colliers à M. d'Allibouſt 2. iours après.

Plaintes du Gouv. contre le P Super.

Excuſes des Iroquois ſur le meurtre des Hurons, &c.

21. M. le Gouuerneur fit vne aſſemblée des habitans, où il fut conclu d'vn commun conſentement de tous les habitans & du dit ſieur Gouuerneur, que les françois ſe deffendroient contre les inſolences des Iroquois d'en bas & d'en hault, & qu'on ne ſe laiſſeroit pas voler, ny piller, ny faire autre acte d'hoſtilité ſoubs pretexte de paix.

Se defendre des pillages de l'Iroquois.

22. I'apris que trois lettres, l'vne du P. Superieur, l'autre du P. Mercier & la 3e du P. Piiart, toutes trois à M. Lambert Cloſſe qui les receut en chemin de Montreal à Quebec, tomberent entre les mains

Lambert Cloſſe.

Lettres interceptées, dont le gouu. & l'abbé

Kaylus font choquez.

de Madame d'Alliboust par vn accident, après que le dit sieur Lambert les eut lües & qu'il les eut mis sur la table au fort de Quebec, estant allé visiter M. le Gouuerneur & M^de^ la Gouuernante, qui s'en saisit, puis les monstra à M. le Gouuerneur & à M. l'Abbé, qui en fut fort piqué, parce que dans les deux dernieres il y auoit des mots piquants contre luy ; entre autres en celles du P. Piiart, il y auoit que ledit sieur estoit violent, & nous faisoit vne guerre plus facheuse que celle des Iroquois.

Discours satirique de l'abbé Kelus

21. Iour de dimanche, M. l'Abbé faisant son profne dit : Messieurs, deuant que de vous dire vn mot touchant l'euangile, ie vous donneray vn aduis. Il y a des personnes qui viennent à l'eglise non pour s'appliquer ce qu'ils entendent, mais pour le controller, & expliquer mes intentions. Il vaudroit mieux qu'ils demeurassent à la maison, & qu'ils fussent couchés auec vne bonne fiebure-quarte. Puis il commença l'explication de l'euangile, qui est *Cuius est imago*, où les pharisiens tachent de surprendre N. S. en ses parolles. Il les fait ainsy parler : Qui est donc ce Iesus nouuellement venu, qui se fait aymer de la populace, qui nous veut decrediter ? Il y a trente & 40. ans que nous gouuernons l'estat & la religion. Nous auons accoustumé à commander, &c. Ne voulans pas luy parler eux mesmes, ils luy enuoyerent vn faiseur de complimens.

24. A 4. heures du soir est arriué nouuelle des Trois Riuieres : que 9. algonquins sont allés en guerre contre les Iroquois d'en bas & d'en hault, ayant appris que les Iroquois y venoient les pre-

miers, & qu'on en auoit veu deux canots au lac S. Pierre, vn cabanage dans les Trois Riuieres, & que quelques Iroquois ont pillé deux françois à l'arbre à la Croix.

24. M. le Gouuerneur affembla au fort les Algonquins & Hurons pour leur prefenter les deux colliers enuoyés d'Onontagé par le P. Ragueneau. Ces 2. colliers difoient : 1° que les anciens n'auoient point trempé dans la trahifon faite contre les Hurons, 2° que c'eftoient pour payer les dommages & les tors que la ieuneffe d'Onontagé auoit fait aux françois en leur habitations.

Les fauuages demanderent quoment ils fe comporteroient enuers les Iroquois d'en hault & d'en bas. La reponfe fut : 1° qu'il leur feroit libre de fe deffendre, ou d'attaquer les premiers ; qu'il feroit à propos neanmoins qu'ils n'attaquaffent point près de nos habitations ; 2° que le François deffendra les Hurons & Algonquins à la veüe des maifons françoifes ; 3° le François ne frappera pas le premier, & ne rompra pas le premier la paix ; 4° tous les françois ont confenti à tout ce que deffus.

25. A 6. heures du foir, trois agnieronons pillerent iufques à la chemife M. Pinguet le vieux, qui faifoit fa pefche d'anguille vn peu au-deffus du Cap Rouge. Vn huron de cefte bande, pris à l'ifle d'Orleans depuis deux ans, s'efchappa & fe rendit à Quebec. (Cela s'eft trouué fault.) Pinguet.

25. Nous aprifmes par deux françois à 10. heures du foir, que les Agnieronons eftoient en nombre, & qu'ils faifoient vn fort au Cap Rouge. (Cela fe trouua faulx.)

Excommunication. 28. M. l'abbé ietta l'excommunication à la grand' meſſe, après auoir publié le monitoire par trois diuers dimanches, contre ceux qui auroient bruſlé la maiſon de Mr Denis.

NOVEMBRE.

François mis à mort. 1. Arriua le matin de Montreal vn canot à Quebec, qui porta nouuelle que les Onontageronons, ou autres ſauuages, auoient tué trois françois ſçauoir: Mre Nicolas Godet, St. Pere & ſon garçon (1). Ce fut le 25. Octobre.

Huronne religieuſe. 3. Mourut à ſix heures du ſoir Geneuiefue (2) huronne, à l'Hoſpital. M. l'abbé luy auoit donné le viatique le iour de la Touſſaint, & l'habit religieux, le iour des Morts l'extreme onction, & vn peu deuant que de mourir elle fit les vœux de religion ſelon qu'elle auoit deſiré. Elle n'auoit que 15. ans. Elle fut enterrée le lendemain iour de dimanche à l'Hoſpital par M. l'abbé.

Agniez priſonniers. A 9. heures du ſoir, le ſieur La Meſlée amena des Trois Riuieres 5. agnieronons à M. le Gouuerneur, pour ſçauoir d'eux les meurtriers des 3. françois tuez à Montreal. Ces 5. agnieronons furent pris auec ſix autres agnieronons par les françois des Trois Riuieres, qui les obligerent tous par fineſſe d'entrer dans le bourg, & là s'en ſaiſirent,

(1) C'est-à-dire son domestique, qui, d'après les registres de N.-D. de Montréal, s'appelait Jacques Noël. "Le 25 octobre 1657," dit M. Dollier de Casson, "un excellent menuisier appelé Nicolas Godet, que la compagnie de Montreal avait fait venir avec toute sa famille par Normandie dès l'année 1641, son gendre Jean Sainct-Père, homme d'une piété aussi solide, d'un esprit et tout ensemble dit-on d'un jugement aussi excellent qu'on ait vu ici, furent cruellement assassinés à coups de fusils avec leur valet, en couvrant leur maison, par des traîtres iroquois." (Hist. du Montréal, p. 122.)

(2) Voir *Hist. de l'Hôtel-Dieu de Québec*, pp. 108-10.

vn desquels se deffendant contre M. le Barbier, qui se trouuoit trop foible pour l'arrester, mit la main à l'epée, & frappa le dit agnieronon de la pointe, qui ne fit qu'effleurer la peau. Les 5. cy-dessus sont logez chez M. Cousture, & ont les fers aux pieds deux à deux.

3. En mesme temps, nous aprismes que les Algonquins 9. en nombre, qui estoient allez en guerre contre les Onontageronons vers les isles de Richelieu, estoient de retour auec vne cheuelure d'Onontageronon.

4. A 7. heures du matin, M. d'Alliboust gouuerneur me donna aduis de ceste nouuelle : me dit, qu'il estoit d'auis d'enuoyer 2. agnieronons des 11. prisoniers en leur païs, pour aduertir leurs gens de leur detention & du subiet, qui estoit du meurtre de 3. françois par les sauuages, & pour sçauoir distinctement les meurtriers. Sur les 11. heures du matin, il assembla les principaux habitans (aucun de nos peres n'y fut appellé, non plus qu'aux autres assemblées), leur exposa le subiet de leur assemblée. La conclusion fut qu'il failloit enuoyer deux agnieronons, &c. *vt supra*.

Point appellez aux ass.

5. 6. 7. M. le Gouuerneur fait sçauoir au fort aux sauuages le dessein qu'il a pris, d'enuoyer à Agniée deux des prisoniers pour faire entendre à leur gens la cause de l'emprisonement de leur compagnons. Les sauuages approuuent ce dessein.

6. On mene deux prisoniers chez nous ; on leur dit qu'on les enuoye à Agnié.

7. Le lendemain ils partirent pour les Trois Riuieres dans vne chalouppe.

17. Arriua des Trois Riuieres vne chalouppe

pleine de ſauuages des terres, qui apportent nouuelle que leur gens y ſont arriuez. Ils venoient ſçauoir ce qui ſe paſſoit à Quebec.

19. M. le Gouuerneur prend deſſein auec les ſauuages de les enuoyer querir pour venir hyuerner à Quebec.

François noyé.

A midy, vn canot tourna deuant Quebec. Vn des deux françois qui eſtoit dedans fut noyé.

20. Nous apriſmes par lettres des Trois Riuieres, que les trois agnieronons, qu'on enuoyoit en leur païs pour les affaires cy-deſſus, partirent le 13. de Nouembre des Trois Riuieres en compagnie des françois, qui les eſcorterent dans vne chalouppe iuſques au premier ſault de la riuiere de Richelieu, crainte de mauuaise rencontre.

Force canots aux Trois Riuieres.

Ce meſme iour 13. de Nouembre, arriuerent aux Trois Riuieres 60. canots des terres, & 30. des Algonquins ordinaires, dont i'ay eſcrit cy-deſſus. On en attend encor 30. canots deuant les glaces.

Exploit enuoïé par l'abbé Quelus.

Chartier L. general.

22. La Vigne ſergent nous apporta au P. Richard dans noſtre maiſon de Quebec, vn exploit pour comparoiſtre à l'audiance le mardy enſuiuant 27. dudit mois, & reſpondre à la requeſte preſentée par M. d'Allet au nom de M. l'abbé Quelus, à M. Chartier lieutenant general de Quebec, par laquelle requeſte il demande que les PP. Ieſuites ayent à quitter leur maiſon, pour y loger ledit abbé comme curé de la paroiſſe de Quebec, ou de rembourſer 6000. liures à eux données par la Communauté pour faire vn preſbytere (1).

(1) Les Jésuites, ayant été laissés libres, en 1645, d'accepter 6,000 livres pour bâtir un presbytère sur le terrain de l'église, ou de bâtir sur leur propre fonds, en remettant la même somme à la Communauté des Habitants, avaient préféré ce dernier parti, et

18. Il y eut difpute entre les Meffieurs du confeil de Quebec & Mrs de la Iuftice ; ceux-cy voulans aller les premiers à la proceffion, & auoir le pain benift les premiers, contre le reglement qui auoit efté gardé iufques icy au contraire. Difpute entre les 2. corps de Iuftice.

23. M. le Gouuerneur fit aduertir M. Seueftre de payer 15000 liures en caftor, qu'il debuoit au magazin, auquel fieur Seueftre nous debuions 8000 & tant en caftors, que nous ne pouuions payer prefentement audit fieur, & cependant fe voyant preffé de M. le Gouuerneur, nous preffoit de fon coté.

Après auoir enuoyé querir les fauuages des Trois Riuieres fit arrefter toutes les marchandifes des marchands de Quebec, &c.

25. L'abbé en fon profne dit qu'il feroit le falut du S. Sacrement tous les ieudis de l'année, & les famedis de l'aduent en l'honneur de N. Dame. Chicane de l'abbé.

27. Retourna la chalouppe des Trois Riuieres fans les fauuages, qui y furent arreftez par les françois.

DECEMBRE.

3. Nous receufmes le fecond adiournement pour comparoiftre à l'audiance pour le procez de 6000. liures.

avaient effectivement remis les 6,000 livres, en 1655, au trésorier de la dite Communauté. A son arrivée, M. l'abbé de Queylus, devenu curé de Québec, et se trouvant sans presbytère, intenta une action aux Pères Jésuites, pour leur faire remettre à la paroisse le nouveau logis qu'ils venaient de bâtir, ou rembourser les 6,000 livres. Le jugement interlocutoire du sénéchal leur fut signifié, comme on le voit ici par le Journal, le 22 novembre 1657, et, quatre mois après, le 23 mars 1658, le gouverneur M. d'Ailleboust rendit un jugement définitif, par lequel il déclarait, "que la Communauté des Habitants demeurait dûment chargée de payer, à la décharge et en l'acquit des dits Pères Jésuites, la dite somme de six mille livres, condamnant le procureur de la dite Communauté, M. Jean Gloria, à payer par préférence aux autres dettes de la dite Communauté, la dite somme de six mille livres, pour être employée à la bâtisse du dit presbytère." (Archives de la fabrique de N.-D. de Québec.)

2. S. François Xauier tombant le premier dimanche de l'Aduent, l'office en fut remis au lundy 3. du mois. Le dimanche 2. du mois, nous fismes le salut commençant par *Iste Confessor*, *Magnificat*, l'antienne *Alma*, &c. Le lundy 3. du mois, le P. Claude Piiart dit la grande messe à 9. heures, prescha. On chanta la messe en musique. A 2. heures & demi, on dit vespres en musique. Colation. Tout alla bien.

M. Seuestre. 8. Mourut heureusement à midy Mr. Seuestre, & fut enterré le lendemain dans l'eglise.

Noël. 25. Le P. Superieur dit la messe de minuict, qui fut chantée en musique qui ne valut rien. On oublia à chanter le *Te Deum* au commencement. Nostre chappelle fut toute pleine de monde; beaucoup de communions. Les Algonquins y assistoient; les Hurons entendirent la messe de minuit à l'Hospital, qui fut ditte par le P. Mercier. Le P. Piiart la dit aux Vrsulines. On sonna chez nous le 1er coup à onze, le 2 à onze heures & demi, & le dernier à onze heures 3 quarts. Nostre chappelle estoit toute pleine de luminaires bien disposez, & fut fort chaude tant à cause que le temps fut doux, que pour le feu qu'on y auoit mis.

Antoine 8ab8kima me donna des lettres des Trois Riuieres. Il estoit arriué le soir, veille de Noel.

26. 2 françois arriuerent des Trois Riuieres, La Perle & La Motte.

Cabaret aux Trois Riuieres. Le 9. Decembre on dressa vn cabaret aux Trois Riuieres, où l'on vendoit aux sauuages du vin: deux pots pour castor d'hyuer, vn pot pour castor d'esté. Ce cabaret fut établi par M. de la

Poterie du consentement de quelques habitans. Et comme les desordres ne cessoient pas par ce moyen, on se plaignit de ce cabaret; si bien que M. de la Poterie fut obligé d'enuoyer à Quebec pour sçauoir la volonté de Mr. le Gouuerneur touchant ledit cabaret. La conclusion fut qu'il ne failloit point continuer. On ne laissa pas toutefois de continuer.

31. Ie fus salüer M. l'abbé malade, & luy donné le bon iour & le bon an par auance. Abbé Quelus malade.

IANVIER 1658.

1. Le P. Piiart fut voir Mr. l'abbé. Le dit abbé ne rendit aucune visite.

26. La riuiere fut prise de glace de part en part deuant Quebec. Pont pris

31. Arriua de Montreal La Rose auec trois agnieronons, qui portoient des lettres du P. le Moyne, & venoient querir leurs prisoniers.

FEBVRIER.

4. Les 3 Iroquois ambassadeurs firent leur presens au fort en presence de M. le Gouuerneur, des PP. & des habitans, 7 pour Onontio, 2 pour les sauuages. Tous ne tendoient qu'à deliurer les prisoniers.

12. On assembla lesdits ambassadeurs. Mr. le Gouuerneur les tança rudement, leur declarant qu'ils choisissent la guerre ou la paix, conformement à ce que le P. le Moine leur auoit dit au païs &

escrit au dit sieur Gouuerneur, sans leur dire s'il les renuoiroit ou non.

Les Agnieronons, se voyant sans aucune esperance de retour & voyant que le conseil se dissipoit d'Algonquins & Hurons, firent present de deux colliers pour dire : 1° Ie t'asseure derechef que ie ne cognois point le meurtrier ; que i'ay apris à Montreal que c'estoit le Oiogeronon auec l'Oiotchronon.

2° Si tu voulois que deux ou trois de nous allassions asseurer nos anciens de l'estat de nos affaires, tu verras au printemps Ondesonk (1) & le meurtrier, pour te faire satisfaction ; par auance i'essuie le sang dont la terre est couuerte (2).

La harangue d'Onontio fut en ces termes :

Harangue d'Onontio.

"Ie pense que tu me tiens pour vn enfant : si ie te parle, tu fais semblant de m'escouter ; tu t'imagines que tu me tueras quand tu voudras, tout comme tu fais à vn captif. Tu me traictes comme on traicte vn chien : on lui donne des coups de baston, il crie & s'enfuit ; si on luy presente vn peu de pain, il flatte ceux qui l'ont battu. Tu tues le françois ; il crie on m'a tué : tu iettes vn collier en te mocquant, & dis tay-toy nous sommes amys. Sçache que le françois n'oublie pas ta perfidie continuelle ; il s'en vangera, il ne souffrira plus que tu le mesprises. Il n'y a qu'vn mot : fay satisfaction, ou nomme le meurtrier ; ie ne parleray plus ; tu n'es pas homme, tu ne gardes iamais ta parolle. Ie sçay bien que ton armée est en campagne, toy mesme l'as dict à l'Onontaerronon qui est à Montreal

(1) Nom iroquois du P. le Moine.
(2) Ce qui suit, jusqu'au 19 exclusivement, est de la main du P. Druillettes.

& à tes freres qui ſont aux Trois Riuieres, & cependant tu penſes m'amuſer auec vn collier. Le ſang de mes freres crie bien fort ; ſi ie ne ſuis bientoſt appaiſé, ie donneray ſatisfaction à leurs ames. C'eſt Ondeſonk que ie voulois veoir, il ne paroiſt pas ; ſon eſcriture que tu portes eſt ſi vieille que ie ne la cognois plus. Tu demandes qu'on rende les haches, chaudieres, à tes gens ; as tu rapporté ce que tu pillois dans les maiſons françoiſes il y a deux ans, &c. Il n'y a qu'vn mot, fais la guerre ou la paix, & ne ſois plus traiſtre. Le françois ne craint rien, quand il a reſolu la guerre. Tu demandes à l'Algonquain & au Huron ce qu'il a dans le cœur ; ton frere l'Onontaerronon a trahy le Huron qui s'eſtoit donné à luy, & toy tu venois & viens caſſer la teſte à l'Algonquain. L'vn & l'autre ſouffre que ie t'aye conſerué la vie, c'eſt qu'ils m'obeiſſent ; le collier que tu leur as donné leur faiſant cette demande, leur debuoit ſeruir pour t'eſtrangler, s'ilz ne me reſpectoient."

15. Leſdits Agneerr. eſtans preſtz à partir receurent 3. preſentz d'Onontio : 1° C'eſt pour la derniere fois que ie te parle : tes fourbes & ta perfidie meritoient que ie te chaſſaſſe, & marchaſſe ſur tes preſentz ; va dire à tes anciens que tes gens vienent, & que les fers que tu leur veois aux pieds, ſont pour leur taſcher de donner de l'eſprit, & non pas pour les faire mourir ; puiſque i'en fais autant à mes vrays freres les Algonq. & Hurons, lors que quelquefois ilz ſont folz. 2° Dis à tes anciens que ie veux cognoiſtre les meurtriers de Montreal ; qu'ilz ouurent les yeux & les oreilles, regardantz vers

Montreal : tout y eſt encor couuert de ſang qui crie vne pleine ſatisfaction contre ceux qui ont troublé toute la terre. 3° Ie veux veoir Ondeſſonk meſme en perſonne ; ſes freres le veulent veoir, &c.

Eux ont reſpondu, qu'auſſitoſt que l'on pourroit faire des canots, il viendroit (1).

19. Fut marié M. Villeré. Aſſiſta aux nopces P. Vimont, parla à M. l'abbé. Le dit ſieur vint voir le P. Mercier malade.

MARS.

3. 4. 5. On fit l'oraiſon des 40. heures les trois iours en noſtre chapelle. On expoſa le S. Sacrement à 4. & demi du matin ; on le ferra à 7. heures du ſoir. Dimanche on chanta la grand'meſſe ; il y eut ſermon, catechiſme, veſpres en ſuitte, & ſalut à 5. heures. Lundy, grand'meſſe en muſique comme Dimanche, & ſalut à 5. heures du ſoir. Mardy, grand'meſſe, ſalut à 4. heures, qui termina les 40. heures. Le concours du peuple fut aſſez grand, & la deuotion.

13. (2) M. le Gouuerneur alla auec M. Vignard viſiter la coſte de Beaupré pour voir ſi on trauailloit

(1) Ici reprend l'écriture du P. de Quen.

(2) Quelques-uns ont lu 23, et de prime abord l'on est porté à lire ainsi. Cependant, si l'on examine attentivement comment le P. de Quen fait toujours le chiffre 2, on ne peut s'empêcher de reconnaître ici un 1 dont la tête est un peu plus contournée que d'ordinaire, mais qui diffère essentiellement du 2 par le pied ; dans toute l'écriture du P. de Quen, le chiffre 2 est toujours terminé à sa base par un trait horizontal bien caractérisé, qui manque absolument ici ; la plume n'a fait que traîner un peu au point du départ. Au reste, le contexte semble prouver qu'il faut lire 13 ; car l'alinéa suivant étant daté du 23, le Père l'aurait vraisemblablement commencé par ces mots *Le même jour*, ou quelque chose d'équivalent, si l'alinéa précédent eût été de même date. Dans tous les cas, M. d'Ailleboust ne visita point la côte de Beaupré le 23, puisque, ce jour-là même, il rendait, au fort Saint-Louis, l'arrêt dont nous avons parlé plus haut (note de la page 226).

aux reduits. M. Vignard, delegué par M. l'abbé, benit la place de l'eglise du Petit Cap (1). M. le Gouuerneur y mit la premiere pierre. Eglise du Petit Cap.

23. Vn samedy, furent condamnés par MM. du Conseil, Lamote & Tieri, chacun à 500. liures d'amende, pour auoir vendu au delà du tarif.

31. M. l'abbé dit à son prosne que c'estoit peché mortel de vendre de l'eau de vie aux sauuages, parce qu'ils n'en demandent que pour s'enyurer. Il auoit dit auparauant que ce n'estoit pas peché mortel. Profne outré de L. Kaylus. Contradiction.

31. Fut condamné par M. Chartier le sieur Lepinay auec ses associés, sçauoir les meres Hospitalieres, & le contract de societé fut cassé, à raison qu'il estoit fait entre des personnes incapables de traitter, telles que sont les religieuses. L'histoire de ceste societé est longue. Societé cassée.

AVRIL.

1. Les habitans du Cap Rouge, pour auoir refusé de faire le pain benit à la paroisse de Quebec, furent appellés deuant M. le Gouuerneur, qui leur conseilla, après auoir oüi toutes leurs raisons, de s'accorder au plus tost auec les marguilliers de la paroisse, pour payer quelques escus chaque année comme vne recognoissance à la paroisse pour faire le pain benit, à quoy ils s'accorderent tous.

18. Ieudy Sainct. Nous fismes le salut à 5. heures & vn quart, à la sortie des tenebres de la paroisse. Nous chantasmes le *Miserere* en faux bourdon, puis le *Vexilla Regis* aussy en faux bourdon, au

(1) Sainte-Anne du Petit-Cap, ou la *bonne Sainte-Anne*.

bout duquel le P. Claude Piiart, qui eſtoit en ſurplis deuant le S. Sacrement, adiouſta *Reſpice quæſumus*. Et ainſy finit.

L'abbé malade.

19. Ie fus viſiter M. l'abbé malade. Le P. Vimont fut prié de dire la meſſe à la paroiſſe le iour de Paſques. Le P. Piiart le viſita le ſamedy 20.

Paſques.

21. Le P. Vimont fut prié de dire la meſſe à la paroiſſe. Le meſme iour, fut affiché à la porte de noſtre eſgliſe vn mandat du dit ſieur abbé, qui portoit que tous preſtres ſeculiers & reguliers, religieux & religieuſes, euſſent à dire à la fin de la meſſe iuſques à la St. Iean, les litanies du Nom de Ieſus pour les neceſſités du païs.

Lit. du nom de Ieſus à la fin de la meſſe.

Miſſion rompüe.

23. La miſſion d'Onontagé fut rompue. Tous nos PP. FF. & françois qui y eſtoient arriuerent à Quebec ſur les 5. heures du ſoir.

MAY.

PP. Albanel, Duperon.

13. Le P. Albanel partit auec le P. Duperon, N. F. Nicolas Charton & Guillaume Boiuin, & Charles Panie pour Tadouſſac.

P. le Moyne de retour.

20. Nous appriſmes nouuelle à Quebec par les guerriers Algonquains que le P. Simon Le Moine eſtoit arriué aux Trois Riuieres auec 3. Agnieronons dont il y en auoit vn ancien. Les dits guerriers ont apporté la cheuelure d'vn agnieronon qu'ils ont tué.

21. Arriua ſur le midy le P. Le Moine auec 3. agnieronons qui le ramenoient & 6. hurons de Montreal qui s'eſtoient defilez de l'armée de 200. qui debuoient aller à Tadouſſac (1).

(1) Ce qui suit, jusqu'au 25 inclusivement, est de la main du P. Druillettes.

22. Ledict P. Le Moyne rapporte la voix des Agneerronons que le 19. Auril en presence des Hollandois les plus considerables de Manatte, luy firent 7. presentz: 1° Ie t'essuye la sueur du front & les boües de tes souliers. 2° Ie te donne 3. de mes gens, vn de chaque nation pour te remener. Mon frere tiendra ma place, comme toy celle d'Onontio, qui ne nous vient pas veoir. 3° Tu cherches querelle, & ne dis pas que c'est moy. Ie t'ay remené Marguery, & tu as dict à l'Onontagherronon qu'il me tuast. 4° Ie n'ay rien de tortu en ma pensée, ie veux estre ton frere; nous, gens de conseil, te disons, prends garde à ce que tu as faict. 5° Que les Algonquins, qui sont cause qu'on retient nos nepueux, les laissent aller. 6° Tu ne me mettras pas aux fers; si vne autre fois on te tue, qu'en peus-ie mais? 7° Fais comme le Hollandois, qui ne se meslent pas des guerres des Loups, &c. 8° Vous autres Hollandois, soyez tesmoings que ie dis au françois, qu'il commence le premier.

24. Onontio respond: 1° Pour graisser les pieds des conducteurs du P. Ondesonk, 3. capots. 2° Ie deslie tes nepueux. 3° I'oste la peur aux anciens, qui craignent de venir à nous. 4° Les algonq. & hurons nous obeissent parfaitement. C'est moy qui auoit esté tué à Montreal, c'est moy qui ay mis aux fers tes nepueux, & non pas ny le Huron ny l'Algonquin. 5° Tu es le premier à m'agacer, iamais ie n'ai commencé la guerre; lorsque d'vne main tu me rendois feu Marguery & Normanuille, de l'autre tu tuois mon frere l'Algonquain. 6° I'oste

les broſſailles du chemin que tiendront les anciens. 7° Ceux de tes nepueux qui demeureront icy, conſerueront le feu que tu t'y es allumé autrefois. 8° Ie ne parle pas, ta voix eſt encore perdue auec tes preſens ; lorſque les anciens viendront icy, ie parleray.

Après le conſeil, vn des 3. ambaſſadeurs diuiſe vn collier par la moitié. Auec l'vne il dict : C'eſt l'Onei8tchronon qui t'a tué ; c'eſt vn eſtourdy, il en faict autant quelquefois à moy meſme, qui ſuis ſon pere. Auec l'autre, il remercie de ce que ſes nepueux ſont deſliés (1).

25. Les dits Iroquois s'en retournerent dans leur païs.

Gallerie du fort ſe rompt durant vn conſeil.

Le 22. durant qu'on tenoit conſeil ſur la galerie du fort, où ſe trouuerent M. le Gouuerneur, les PP. Supr. Mercier, Chaumonot, Gabriel, Algonquins, & Hurons & Iroquois, laditte galerie ſe rompit par le milieu ; tout le monde tomba ſans eſtre bleſſé, à la reſerue de deux ou trois.

IVIN.

15. Partirent pour la guerre contre l'Iroquois 23. Hurons dans 3. canots à l'Iroquoiſe.

17. Le bac de Montreal arriua à Quebec, qui porta pour nouuelles que trois françois, ieudy dernier 13. du ſuſdit mois, furent pris par vn canot de 6. Iroquois à 5. heures du matin à la premiere riuiere. Ils s'appellent Adrien Ioliet, Fouquet, Chriſtophle.

20. Iour du S. Sacrement, M. l'abbé porta chez

(1) Ici reprend l'écriture du P. de Quen.

nous en proceſſion le S. Sacrement. Deux de nos PP. le receurent à 200. pas hors de l'Egliſe auec 4. enfans en ſurplis (deux tenoient des baſſins pleins de fleurs, dont ils ionchoient le chemin ; deux autres portoient l'encens, pour en fournir aux PP. qui encenſoient) ; le conduiſirent de ceſte ſorte iuſques au baluſtre, & le reconduiſirent iuſques à l'egliſe de la paroiſſe.

IVILLET.

11. A deux heures après midy, mouilla l'ancre deuant Quebec le premier vaiſſeau, qui nous donna M. d'Argenſon, gouuerneur, le P. Claude Aloez & deux de nos FF. M. d'Argenſon arriue. Vn P. & 2. FF.

13. Fut tuée vne femme montagnaiſe par les Iroquois dans le champ de M. de Repentigny. Deux autres femmes algonquines furent bleſſées, & 2. petites filles s'echapperent.

Nous apriſmes ce meſme iour par lettres de Montreal apportées par des Hurons, que les Iroquois y auoient eſté vaillament repouſſez.

28. M. le Gouuerneur nous fit l'honeur, auec M. l'abbé Queylus, de diſner chez nous, où il fut receu par la ieuneſſe du païs d'vn petit drame en françois, huron & algonquin, dans noſtre iardin, à la veue de tout le peuple de Quebec. Ledit ſieur Gouuerneur teſmoigna eſtre content de ceſte reception. Reception du Gouu.

AOVST.

1. Les ſauuages Algonquins & Hurons allerent ſaluer M. le Gouuerneur au fort. Les Algonquins

luy firent deux preſens, vn de 10. caſtors, l'autre autant. Le 1er ſignifioit la conioüiſſance de ſon arriuée après tant de dangers; le 2on pour luy dire qu'ils le recognoiſſoient pour leur capitaine, eſcouter ſa voix, & ſuiure ſes ordres. Les Hurons firent auſſy deux preſens: le 1er d'vn collier de 3000 grains de porcelaine, & le ſecond de 100 grains enfilez, qui ſignifioient le meſme que ceux des Algonquins. M. le Gouuerneur teſmoigna qu'il eſtoit bien aiſe de les voir, & qu'il leur parleroit en ſon temps.

2. M. le Gouuerneur fit vn feſtin de 7. chaudieres à tous les ſauuages.

3. Il repondit à leur preſens par 3. preſens aux Algonquins, & 3. aux Hurons, qui ſignifioient la meſme choſe à l'vn & à l'autre: 1° Ie vous eſſuie les larmes de ce que vos gens ont eſté tuez, 12 liures de poudre & 30 liures de plom à l'Algonquin, aux Hurons 12. eſpées. 2° Ie vous donne vn breuuage pour remettre la voix quand il faudra exhorter la ieuneſſe au combat, 12. eſpées; aux Hurons, 200. fers de fleche. 3° Ie vous exhorte à la foy, à faire ce qu'on vous enſeigne, ſurtout à fuir la poligamie & l'yurognerie, que ie ne veux pas proteger, 2 fuſils, & aux Hurons 12 haches.

6. Arriua à Quebec le vaiſſeau de Tadourneau.

8. Arriua de Tadouſſac le P. Albanel.

Patente de Grand Vicaire pour les Iés.

Nous fiſmes ſignifier noſtre patente de grand vicaire à M. l'abbé.

13. Monta aux Trois Riuieres & à Montreal M. le Gouuerneur dans trois chalouppes & quelques canots françois & ſauuages. Arriua le 3e vaiſſeau à

P. Lyonne.

Quebec, qui nous donna le P. Lionne.

15. Arriua à 5. heures du matin la barque de la nouuelle Hollande auec lettres du miniſtre pour le P. le Moine.

21. Partit de Quebec M. l'abbé de Queylus pour Montreal, auec M. Dallibouſt & ſa femme, en compagnie de 60. perſonnes, dans trois chalouppes.

La nuict, les Iroquois parurent au Cap Rouge, qui prirent Iean Hayot (1), qui par fineſſe ſe ſauua de leurs mains.

30. Vn huron allant au bois fut pris par 4. Iroquois dans la ſapiniere en deça de noſtre moulin.

SEPTEMBRE.

4. Vne chalouppe des Trois Riuieres amena à Quebec 7. agnieronons pris par fineſſe par les françois aux Trois Riuieres. Anniez pris par addreſſe.

6. A 4. heures de releuée, partit le vaiſſeau du Gagneur auec 6. des noſtres, ſçauoir : les PP. de la Place, du Peron, Fremin, Richard, & nos FF. Nicolas Fauconier & Louis Le Boheme (2). Six Iés. vont en France.

7. Atog8atk8ann (3), dict la Grande Cueilliere, chef des 6. Annieyer'onons, pris aux Trois Riuieres, feit en preſence d'Onnontio, des Hurons & des Algonquins ces preſens : 1° Ie viens porter ma teſte aux pieds d'Onnontio, dans la confiance que ce qu'Achiendaſé a dict de ſa part à toutes nos nations iroquoiſes eſt vray, ſçauoir eſt, que les faux bruits ne pourroient iamais alterer les penſées de paix

(1) La Relation de 1658 dit : " Vne vingtaine d'Agnieronons ſe ietterent ſur deux françois au Cap-Rouge : l'vn eſtoit fils d'vn habitant nommé Haiot, & l'autre eſtoit ſeruiteur de Monſieur Bourdon."

(2) Ce qui suit, jusqu'au 16 exclusivement, est de la main du P. Chaumonot.

(3) L'original porte Atog8atk8ann, assez bien écrit ; la Relation de 1658, Atogoüaekoüan. C'était son nom iroquois ; les Algonquins l'appelaient Michtaemik8ann.

entre luy & nous. 2° Voilà pour diſſiper les defiances que nous pourrions auoir les vns des autres. 3° Ie viens voir ſi nos gens que vous auez mis aux fers ſont encore en vie. 4° I'accomode l'eſprit des Hurons à ce que doreſnauant ils ne faſſent plus courir de faux bruits de part ny d'autre.

Onnontio reſpond : 1° Après auoir inuité tes anciens au conſeil tant de fois, ils ne paroiſſent point ; mais en leur place tu nous viens caſſer des teſtes. Que meriterois tu autre choſe que le feu, ſi nous eſtions auſſy cruels & vindicatifs que toy ? Au contraire, nous te donnons la vie & aux tiens, & voulons que deux de voſtre bande aillent en donner aduis dans le paїs, & dire aux anciens que les autres vivent, tant les derniers retenus que les premiers, & que les françois, hurons & algonquins, qui ſont inſeparables, l'ont ainſy reſolu. 2° Tu as promis d'arracher la hache des mains de toutes les nations iroquoiſes ; faits le donc à la bonne heure, car nous françois, algonquins & hurons, voulons la paix ou auec toutes ou auec pas vne, & pour monſtrer que tu l'as fait, ramene nous des captifs de toutes les nations, ſc. françois, algonq. & hurons. 3° Le lieu du conſeil ſera les Trois Riuieres, où les ambaſſadeurs viendront teſte leuée en faiſant les harangues ordinaires, & perſonne ne viendra en cachette & dans les brouſſailles ; autrement ſi on l'attrappe, il ſera condamné au feu (1).

P. le Moyne M. Suart. 16. A 6. heures du matin, arriua le bacq de Montreal, qui nous donna le P. le Moine & M. Suart, auec beaucoup de nouuelles bonnes & mau-

(1) Ici reprend l'écriture du P. de Quen.

uaiſes : Garaconké, chef des Onontager. venu à Montreal auec preſens, &c. ; ramenez deux françois pris aux Trois Riuieres ; 11 Onontageronons faits priſonniers à Montreal ; 2. Onontager. tuez ; le Huron appelé le roy de Suede ſauué ; 9 canots d'8ta8ak, chargez de pelteries, arriuez à Montreal, &c. (1)

Voicy les preſents que noſtre hoſte Harakontie, nous vint pendre ſur la perche à Montreal, en nous ramenant deux de nos françois, Iolyet & Chretofle pris aux Trois-Riuieres par ceux d'Onnei8t. 31. Auguſti. Iolyet & Chriſtofle reuenus des Iroquois.

Après t'auoir eſſuyé tes larmes, ouuert le goſier, & eſſuyé le ſang.

1° Ie viens nettoyer les endroits où il y a eu du ſang reſpandu. 2° Ie te donne vn breuuage pour appaiſer ton cœur. 3° I'eſſuye la honte que ceux d'Onnei8t m'ont ietté ſur le viſage. 4° Ie le fais encore vne autre fois. 5° I'enſeuelis les trois compagnons d'Achiendaſé, qui ſe noyerent auec luy, lors qu'ils deſcendirent à Kebeq. 6° Ie iette du ſable ſur toutes les foſſes, où il y a eu du ſang reſpandu. 7° Ie deſire que tu me die vn bon mot. 8° Ie replante à Montreal, l'arbre deſia planté, pour les affaires. 9° Le ſoleil s'y eſt eclypſé, ie l'y rattache. 10° Ie r'allume le feu de ton conſeil. 11° I'y eſtens la natte de ceux qui y parleront d'affaires. 12° Ie nettoye toute ta riuiere, en oſtant les pierres qui y ſont. 13° Ie te prie de receuoir icy mes nepeux, comme des chaſſeurs. 14° Vn lien qui nous eſtreindra fortement auec nos 4. nations. 15° Reuiens en mon pays, pour m'y apprendre à

(1) Ce qui suit, jusqu'au 19 exclusivement, est de la main du P. le Moyne.

prier Dieu, comme tu faisois. 16° Ie t'asseure que ta maison de Gannentaa est encore sur pied. 17° Les Agnieronnons t'ont desia asseuré d'auoir tancé ceux d'Onnei8t. 18° Ie romps les fers de mon nepueu Atiohonchiot, qui est ton hoste depuis 9 mois. 19° Ie t'asseure que ie me suis plaint à Agnienge du meurtre fait icy. 20° Ie regrette que mon nom a seruy à ceux d'Onnei8t pour prendre trois françois aux Trois Riuieres. 21° Ne pense pas que ie ressente la mort de deux de mes nepueux que tu viens de tuer. 22° Ie mets des pierres sur leur fosse, à ce qu'il n'en soit plus parlé. 23° Laisse moy passer quand ie viendray tuer l'Algonquin. 24° Cherchons vn expedient, pour que ie tue l'Algonquin. 25° Ie te ramene tes deux nepueux, comme i'ay desia fait autrefois. 26° Ie t'aduertis que deux cens de mes nepueux vont en guerre contre ceux du Feu.

Presens des robes noires

Le P. le Moyne luy fit trois presents, le soir du mesme iour, au nom des robes noires. *Secreto* (1).

1° Nous ne sommes pas sorty de ton pays *inimico animo :* nous eussions pu rauager ton village. 2° Ce qui nous determina à ce faire, a esté le meurtre de Montreal impuny, & les bandes de guerriers qui partoient tous les iours pour Kebeq, dont les françois nous croyoient estre la cause. 3° Les robes-noires sont prests de retourner en ton päys, lors que les affaires seront bien appaisées de tous costez (2).

2. hospitalieres vont à Montreal.

19. A 7. heures du soir, s'embarquerent la mere Agnès St. Paul & la mere Marie Renée de la

(1) Ce mot est de la main du P. de Quen.
(2) Ici reprend l'écriture du P. de Quen.

Natiuité, hoſpitalieres de Quebec (1), pour monter à Montreal, auec le P. Chaumonot, qui eſtoit enuoyé de M. le Gouuerneur pour y traitter les affaires des Onontageronons.

25. A 9. heures du ſoir, arriua la chalouppe des Trois Riuieres, qui amena cinq Iroquois Onei8tcheronons, pris priſoniers vn peu au deſſus des Trois Riuieres par les françois par fineſſe : trois autres furent tüez dans le combat, & vn ſixieſme fut relaché, qui fut enuoyé en ambaſſade en ſon païs auec des preſens pour dire ce qui ſe paſſoit (2).

Cinq Iroquois pris, 3. tuez.

Le 28. Septembre, le P. Chaumonot fit des preſens à Montreal d'ordre de Monſieur le Gouuerneur à 2. Onontage'ronnons, qu'on renuoïa en leur païs, dont l'vn s'appelle A'enhia, & l'autre Otchiondi, huron adopté par Iean Baptiſte Achioñagras : 1° Pour pleurer les deux hurons captifs d'Onontagé tuez par les François lors qu'ils les voulurent retenir priſoniers, diſans que s'ils euſſent voulu attendre Gara'kontié, ils n'auroient pas eſté maltraictés. 2° Pour ioindre ſa voix à celle de Gannonchiaſé, afin de remercier Gara'kontié d'auoir ramené ſes nepueux & d'auoir fait de ſi beaux

(1) Mademoiselle Mance n'ayant pas encore de religieuses pour son hôpital, " l'abbé de Quelus, qui aimoit beaucoup notre communauté, jugea que ce feroit un avantage pour nous & pour tout le pays, s'il n'y avoit à Quebec & à Ville-Marie qu'un même inſtitut, parce que cela entretiendroit mieux la paix qui doit être entre les maiſons religieuſes ; c'eſt pourquoi nous ayant propoſé l'affaire & declaré ſes vûes, il nous preſſa tant, que nous y conſentîmes. On crut devoir garder un grand ſecret, iuſqu'à ce que l'on eût gagné ceux de qui cette fondation dependoit ; & pour ſçavoir ſi on pourroit s'accomoder, nous envoyâmes à Montreal deux de nos ſœurs, la Mere Marie-Renée Boulié de la Nativité, ſous pretexte de lui faire prendre l'air pour la retablir d'une maladie qu'elle avoit eûe, nous lùi donnâmes pour compagne la Mere Ieanne-Thomas Agnès de Saint Paul." (Hist. de l'Hôtel-Dieu de Québec, p. 114.) Suivant cet ouvrage, les deux religieuses partirent le 18. Cependant, il est bon de se rappeler que l'Histoire de l'Hôtel-Dieu n'a pas été imprimée avec beaucoup de soin.

(2) Ce qui suit, jusqu'au mois d'octobre, est de la main du P. Chaumonot,

presents. 3° Pour ſignifier aux anciens d'Onontagé, que s'ils veulent rauoir les Peres (comme ils diſent), qu'ils nous amenent des petites filles à mettre chez les Meres Vrſulines. 4° Que le lieu du conſeil ſera les Trois Riuieres.

On feit vn cinquieſme preſent à Sokenda'ti, huron captif d'Onei8t, qu'on renuoya au païs pour dire aux anciens que Gand8ta're, Tegannonchiogen, Agonnon'rentonnion, Agannen'raieſa & Garhagonha, pris aux Trois Riuieres, vivent (1).

OCTOBRE.

Hoſpitalieres.

3. Sur les 9. heures du ſoir, retourna de Montreal à Quebec le P. Chaumonot, qui nous aprit que les 2 hoſpitalieres y eſtoient arriuées heureuſement.

Mlle Menſe va en France.

14. Partirent les vaiſſeaux des capitaines Remon & Tadourneau, où eſtoit Mlle Mance.

15. Fit profeſſion la ſœur Marie Marguerite de S. Iean Baptiſte Bourdon.

Iroquois pris.

20. Trois Agnieronons allans en guerre à Tadouſac briſerent leur canots au deſſous de la maiſon de Couſture ; ils furent contraints de s'y refugier. On en donna aduis à M. le Gouuerneur, qui les fit venir au fort la nuict. On les mit auec les autres priſoniers.

Baſtion au Cap-Rouge.

28. Sur le ſoir, parurent deuant le baſtion du Cap Rouge 7. Iroquois, qui demanderent la paix à Nopce, & des nouuelles de leurs gens priſoniers à Kebec. Ils luy dirent qu'ils l'auroient tué s'ils l'auoient voulu. Ils prirent 4 ou 5 minots de pois

(1) Ici reprend l'écriture du P. de Quen.

dans la grange de Mr. Gauthier, puis s'en retournerent dans leur canots de l'autre bord à leur gens.

29. M. le Gouuerneur fut à Sillery & au fort S. Xauier, & au Cap Rouge, accompagné de 25. françois & deux PP. pour voir ſi on decouuriroit quelque choſe.

3. forts: Sillery, S. Xauier, Cap-Rouge.

NOVEMBRE.

8. Nous apriſmes de Montreal par vn canot arriué de là à Quebec, que les onze priſoniers d'Onontagé s'eſtoient echappés tous de leur priſon par la feneſtre, après auoir rompu deux barreaux de fer le 19. Octobre 1658.

Onze priſoniers Iroquois echappez.

10. Nous apriſmes des Trois Riuieres, par vn canot arriué à Quebec à 7. heures du matin, que le 5 de ce mois douze Iroquois Agnieronons auoient pris 4 françois priſoniers faiſans du foin de l'autre bord de la Riuiere, vis à vis des Trois Riuieres, puis quatre autres françois vers le lac St. Pierre, qui retournoient de la chaſſe. Les dits Iroquois en renuoierent vn des 8. priſoniers aux Trois Riuieres, pour aduertir le capitaine de leur priſe, & de luy faire ſçauoir qu'ils menent les autres à Agnie, pour ne les ramener qu'au printemps auec les anciens du païs pour traitter de paix.

4. françois pris par les Iroquois.

Quatre autres.

11. Prit l'habit aux Vrſulines Marie Dodier, ſœur conuerſe.

20. Arriuerent ſix Agnieronons ambaſſadeurs à Quebec auec le P. le Moine qui eſtoit aux Trois Riuieres, & auec eux vn Hollandois de la nouuelle Hollande, pour les aſſeurer que les François ne leur

7. priſonniers françois ramenez par les Iroq.

ſeroient pas de mal. Leur deſſein eſt de retirer leurs gens priſoniers, & de faire la paix auec tous (à ce qu'ils diſent), Algonquins & Hurons. Ils ont ramené nos 7. françois priſoniers depuis 15 iours, & les ont laiſſez en paſſant par les Trois Riuieres (1).

D'abord on les conduiſit au fort, où Onnontio leur feit deux petits preſents, chaſcun d'vne grande braſſe de pourcelaine : le premier pour leur deſſiller les yeux, & l'autre pour leur nettoïer le goſier.

Ils reſpondirent tout ſur le champ, auec 3. petits preſens chaſcun d'vne braſſe : le premier pour eſſuier le ſang, le ſecond pour eſſuier les larmes, le 3e pour deboucher le goſier.

Ils demanderent à parler le lendemain ; on leur reſpondit qu'on les vouloit laiſſer repoſer le lendemain, mais qu'après le lendemain on les eſcouteroit. Ils s'y accorderent.

Preſents des Iroquois TeGarihogen, &c.

Deputez des 3. nations des Ours, des Loups, de la Tortüe.

Preſents des ſauuages.

22. 1° Onnontio, tu nous as enuoyé dire que tu nous voulois parler, nous auons eſcouté ta voix : toutes nos 3. nations, ſçauoir des Ours, des Loups & de la Tortue, nous ont enuoyé ; c'eſt de leur part que ie parle. 2° Ie ne ſçais ce que c'eſt d'enchaiſner les hommes : ie te prie, Onnontio, de ietter tes fers & tes menottes. 3° I'ay ramené tes 7. nepueux, qu'on emmenoit en mon païs. 4° Ie remets le ſoleil pour eſclairer le fond de nos penſées. 5° Ie te remercie de ce que tu me fais reuoir mes nepueux. 6° Ie ſuis femme, & porte ſur ma queüe de cheueux les Hurons & Algonquins. 7° Nous ſommes 7. nations

(1) Ce qui suit, jusqu'au 26 novembre exclusivement, est de la main du P. Chaumonot.

alliées, le Sonnont8erronnon, l'Oiog8en, l'Onnontager, le françois de Gannentaà, l'Onnei8t, l'Anniege, le Mahingan & l'Holandois; ne te retire pas de noſtre alliance. 8° Tous nos alliés m'ont deputé pour venir querir ta penſée. 9° Ie raccommode la riuiere; nous & nos enfants y pourrons doreſnauant nauiger en paix. 10° Otſindiaχon, ſçauoir le capitaine de la nouuelle Holande, eſt compagnon de mon ambaſſade. 11° Onnontio & moy, depuis 5. ans que nons auons la paix, nous nous tenons par le bras. 12° Il arriue d'ordinaire des troubles parmy les alliés de differentes nations: l'Onnei8t mon enfant a cauſé les differens que nous auons eû a demeſler, mais il a rendu les 3. françois qu'il auoit pris aux Trois Riuieres; le printemps vous reuerrez celuy qu'il nous auoit mis entre les mains pour vous ramener, il eſt à la nouuelle Holande. 13° Quant aux 5. Onnei8t que vous tenez és fers, ie ne dis pas que vous me les rendiez; ie vous prie ſeulement de les déchaiſner. 14° Ie remets à vous de chercher les moyens d'eſtablir vne bonne paix. 15° I'aſſigne mon païs d'Anniege pour le lieu du conſeil, où i'aſſembleray toutes nos nations; ie te prie Onnontio de bien parler, à ce que ie ne ſois point honteux de reporter ta voix. 16° Ie te prie de nous donner des canots pour nous en retourner, & quelques fuſils pour tuer des beſtes pour nous nourrir ſur les chemins.

Remerciement d'Onnontio à ces 16. preſens.

25. 1° Il donna 6. capots & vne piece d'eſtoffe de 2. auſnes aux Ambaſſadeurs. 2° Il remercia pour les 4 premiers preſents, particulierement de ce Preſens des François.

qu'ils auoient ramené nos 7 françois, d'un beau collier. 3° Il remercia d'un autre collier pour les 4 autres prefens, notamment pour celuy qui difoit qu'ils nous regardoient encore comme leur alliés. 4° Il remercia des 4 autres fuiuants auec un collier, s'arreftant fur ce qu'il auoit pris le Holandois pour fon aduocat enuers nous. 5° Il remercie des 4 derniers auec un autre collier, leur raccontant comme les Onnei8t s'eftoient trop haftés de venir icy bas deuant qu'on fceut la venüe de Gara'kontie, qui auoit ramené les 2 françois à Montreal. (Cela eft faux.)

Prefents d'Onnontio à porter dans le païs des Iroquois.

Prefens qu'on enuoïe au loin.

1° Onnontio parle au nom des François, Hurons & Algonquins; il eft venu de France pour procurer la paix par toutes ces contrées, à ce que l'entrée foit libre aux predicateurs de l'Euangile. 2° Puifque vous me remettés les moyens de la paix, n'en voicy un que ie trouue: le P. Ondefonk ira en voftre païs pour traicter de la paix auec toutes vos nations. 3° L'Algonquin ira ce printemps en ambaffade chez vous, il n'a rien pour le prefent à donner aux ambaffadeurs qu'il enuoiroit. 4° Ie fuis marry que voftre ieuneffe n'eft plus obeiffante, ie vous rendrois tous vos nepueux, mais leur peu de fidelité me contraint de retenir 4. de vos gens pour affeurer la vie du Pere qui eft auec vous. 5. Ie ne veux pas la paix pour deux ou trois ans, ie la veux eternelle. Le moyen de l'auoir eternelle eft de mefler noftre pays auec le voftre. Venez donc habiter parmy nous & nous auec vous, & au moins amenez nous

des filles quand vous viendrés requerir vos nepueux. 6° I'essuie le sang respandu aux Trois Riuieres & à Montreal. Arquebuse. 7° I'oste les fers aux Onnei8t, & en renuoie vn d'iceux auec vous, à ce que Garontag8ann sçache que ie suis meilleur pere qu'il n'est enfant. 8° Ie detourne la bouche de vos armes à feu du corps des hommes, & la tourne du costé des bestes. Arquebuse. 9° Ayez soin du P. Ondesonk. Du plomb & de la poudre. 10° On assemblera toutes les nations pour escouter ma voix de la bouche d'Ondesonk.

Après ces presents Te Garihogen fit les 2 suiuants: 1° Ie iette au fonds de la terre tous les reproches mutuels, &c. qu'on n'en parle plus. 2° Ie prie Onnontio d'auoir soin des 4. ostages qu'il retient (1).

26. Vne partie des Agnieronons & les prisoniers relachez partirent pour leur païs.

DECEMBRE.

La messe de minuit fut dite à la paroisse auec grande solemnité, sans beaucoup de froid dans l'eglise, quoyque la saison fut extremement froide.

IANVIER 1659.

1. La grande messe fut dite à la paroisse. Vespres & sermon en nostre chappelle.

6. Fut benitte par le P. Superieur en grande solemnité la chappelle des Vrsulines, & le St. Sacrement transporté. Chapelle des Vrsulines benie.

(1) Ici reprend l'écriture du P. de Quen.

7. Anne Bourdon receut l'habit aux Vrſulines.

F. Feuille, ſon peril ſur l'eau.

8. N. F. Feuille (1) tomba trois fois dans l'eau, marchant ſur les glaces qui fendirent deſſous luy, vers le cap au Diamant, & à peine ſe ſauua-t-il.

12. Vn ſauuage parti des Trois Riuieres arriua à Quebec auec lettres qui diſoient que le P. le Moyne eſtoit encore aux Trois Riuieres auec Teharihogen.

P. le Moyne.

20. Arriuerent à Quebec 3. françois des Trois Riuieres auec des lettres. Il n'y auoit rien de nouueau.

22. Marie Boutet receut l'habit aux Vrſulines.

27. Retournerent aux Trois Riuieres les 3. françois.

FEBVRIER.

14. Arriuerent 2 françois des Trois Riuieres auec lettres. Point de nouuelles.

Requete contre vn pretre.

9. Les habitans de Beaupré preſenterent requeſte à M. le Gouuerneur pour qu'information fut faite de la vie & mœurs de M. Vaillant, preſtre de ladicte cote. La requeſte fut renuoyée à l'officialité.

Requete de M. Vaillant contre les habitans.

10. Fut preſentée requeſte à M. le Gouuerneur par M. Vaillant pour qu'information fut faite contre leſdits habitans comme calomniateurs. La requeſte fut enterinée, & M. Chartier auec ſon greffier, fut enuoyé en qualité de commiſſaire par M. le Gouuerneur à la cote de Beaupré pour informer. Il oüit 83 teſmoins. M. le Gouuerneur, ayant veu les informations, renuoya l'affaire par deuant l'official, & condamna ledit ſieur Vaillant à payer les fraitz.

Pretre condamné aux fraix.

(1) Feville, ou Feuville.

MARS.

15. Le P. Supr. fit la viſite à la coſte de Beaupré, & informa ſecretement de M. Vaillant pour l'acquit de ſa conſcience.

AVRIL.

3. Arriuerent à Quebec 3 Onnei8tes pour traitter d'affaires auec M. le Gouuerneur, & pour deliurer leur gens de la priſon.

Les ambaſſadeurs ſe nomment Soen'res, Ionnon̈8ara & Otarannhont (1).

5. Tindrent conſeil les ſuſdits 3 ambaſſadeurs au fort, vn deſquels parla & fit 24 preſens, ſçauoir 22. aux françois, 1. aux Algonq. 1. aux Hurons. Le but de ces preſents eſtoit de retirer les priſoniers Agnieronons & Onneï8t, faute de quoy il n'y auroit point de paix. Deputez des Iroq. Annier. (2)

1° Il s'accuſe d'auoir trop tardé à faire ſon debuoir, c'eſt-à-dire, de faire ſatisfaction pour le meurtre fait à Montreal des 3 françois ; il dit : Ie viens arracher la hache de ceux qui ont eſté tuez à Montreal. 2° 3° 4° Ie iette vn drap mortuaire ſur le mort ; il fit 3 preſens pour cela, vn pour chaque mort. 5° Ie iette bien auant dans la terre ces morts, afin d'etouffer tous les ſentiments de vengeance. 6° Il ſomme le François & l'Algonquin de la parolle qu'ils ont donnée d'enuoyer des ambaſſadeurs à Agnee, & que ce ſoit au plus toſt, Preſens des Anniers.

(1) Cette phrase est de la main du P. Chaumonot.

(2) Cette note, qui, comme la suivante et la plupart des autres, est d'une main bien plus moderne que celle du P. de Quen, n'est pas en harmonie avec le texte ; les ambassadeurs, ou députés, étaient onneyouts.

car la paix depend de cela. 7° Ie plante le may ſimbole de la paix. 8° I'affermis ce meſme ſimbole de peur que le vent ne l'abbatte. 9° I'allume vn feu à l'ombrage de cet arbre, pour aſſembler en conſeil les françois, algonquins, hurons afin qu'ils deliberent des moyens d'vne bonne paix. 10° Ie donne vn breuuage d'vne excellente racine blanche dont on guerit de toute ſorte de maladies en mon païs. 11° Ie diſpoſe, Onontio, ton eſprit à une bonne paix; fais en ſorte que les ſoldats depoſent toutes les penſées de guerre. 12° Ie remets le ſoleil: nous n'irons plus qu'en plein midy; les nuages & les tenebres ſeront tout à fait diſſipez. 13° Les Agnieronons attendent Ondeſonk & les Algonquins; voicy pour les aſſeurer qu'il n'y a rien à craindre. 14° L'Onontageronon te fait reſſouuenir que vous vous eſtiez pris par le bras l'vn l'autre; que vous vous eſtiez liez auec des liens de fer: c'eſt toy, françois, qui as rompu le lien, partant *incognito* de mon païs, & quittant ta demeure. 15° L'Onontageronon te reprend par le bras, renoue l'amitié auec toy plus que iamais. 16° L'Onontageronon te dit: Ie te remet en ta maiſon de Ganentaha; tes logemens ſont encor ſur pied; il y a vn ancien qui y demeure pour les conſeruer: met ton canot à l'eau, & va prendre poſſeſſion de ce qui t'appartient. 17° Ce qui m'ameine particulierement icy, eſt pour retirer les priſonniers d'Agnee. 18° Rend les moy tous; l'eſprit de nos anciens ne ſera pas ſatisfait ſans cela. 19° Ie te demande auſſy que tu mettes en liberté ceux de mon païs que tu retiens en priſon. 20° Rends les moy tous, ne les ſepare

point ; ou tout ou rien. 21° Les 3. nations d'Agnee, d'Onei8t & d'Onontage attendent cela. Autrement tu ne leur ouures pas le cœur. 22° Ouure tes yeux & tes oreilles, françois, regarde comme nos gens t'ont rendu tout en vn coup tout tes priſonniers ſans en faire à deux fois. Imite les, afin que tu monſtres que tu deſires autant la paix que nous. 23° Aux Algonquins : Algonquins, ne craignez point d'aller en ambaſſade ; que le defaut de preſens ne vous retienne pas : voſtre preſence & non pas vos dons feront voir que vous voulez la paix. 24° Hurons, dit l'orateur ambaſſadeur, ceſſez de faire des hüees aux eſtrangers Iroquois qui viendront en ambaſſade ou en traitte chez vous. Il vouloit dire par là qu'ils euſſent à les receuoir humainement.

6. La nuict, vn des ambaſſadeurs fit vn preſent au Pere Chaumonot en ſecret d'vn beau collier, pour le prier de haſter les affaires ; qu'on eut à reſpondre au plus toſt aux demandes qu'ils auoient faites à Onontio, & que l'on ne les retint pas longtemps.

15. La 2e feſte de Paſque, Antoinette du Tertre, ſœur de la Viſitation, fit profeſſion à l'Hoſpital.

18. A 9 heures du ſoir, arriua à Quebec vn canot des Trois Riuieres de 3. algonquins, qui dit pour nouuelles, que 14. agnieronons auoient pris priſonniers Mite8emey & ſa ſœur, algonquins, dans le lac S. Pierre, proche de la riuiere de Richelieu ditte des Iroquois, mais que Tegarihogen ambaſſadeurs des Iroquois, qui pour lors eſtoit à la chaſſe en ces iſles, ramena le dit Mit8emey & ſa ſœur aux Trois Riuieres (1).

(1) Ce qui suit, jusqu'au mois de mai, est encore de la main du P. Chaumonot.

Comme les Algonquins qu'on attendoit pour refpondre aux Onnei8tr. tardoient trop à venir, Onnontio feit prefent de chafcun vn capot aux 3. ambaffadeurs pour les affurer qu'on ne les retardoit pour autre fin que pour leur donner quelqu'Algonquin pour remener en ambaffade auec eux auffy toft que Noël feroit de retour.

Le 26. Noël algonquin reuient de fa chaffe, & 2. iours après on parle aux ambaffadeurs Onnei8tronons.

Prefens à Quebek.

28. On refpond aux ambaffadeurs auec 7. colliers de remerciement à leurs 24. prefens, en attendant qu'Ondeffont feit dans leur pays la totale refponfe.

Aux 5. premiers prefens on refpond ce qui fuit: Si tu auois recogneu ta faute plus toft, nous n'aurions pas veu tant de brouilleries, & les Peres feroient encore à Kannentâ, & tes gens n'auroient pas efté emprifonnés; enfin i'agrée que tu la recognoiffe.

Aux 5. fuiuants on refpond que les François & Algonquins iront en ambaffade.

Aux 3. fuiuants on refpond qu'il feroit à fouhaiter que la ieuneffe iroquoife obëift aux anciens comme la françoife obëit à Onnontio.

Aux 3. d'après, faits au nom de Sagochiendage'te, on refpond que fi Otre8a'ti & fes huit camarades ne s'en fuffent point enfüy, ie m'en ferois retourné auec eux à Onontage.

Aux deux prefens faits au nom de l'Anniege'ronon, on refpond que les fers rompus par Tegarihogen, ont efté reforgé par voftre ieuneffe infolente, en tuant nous & nos alliés.

Aux 3. ſuiuants, on reſpond qu'il a mauuaiſe grace de redemander tous les captifs, veu qu'il ne nous ramene pas le petit françois (1) que nous auons ſi ſouuent redemandé, mais que nous luy en rendons trois, ſçauoir eſt, 2. Onnei8t & vn d'Annienge, & de plus que nous rendons Gatog8ann au P. le Moyne, à ce qu'il le remene auec l'algonquin.

Au dernier preſent, on reſpond que nous auions les yeux ſuffiſamment ouuerts pour voir que la voix de leurs anciens n'eſtoit pas aſſez affermie par des coliers de pourcelaine, mais qu'il la falloit doreſnauant affermir par des hommes que nous donnerions de part & d'autres pour demeurer les vns auec les autres.

30. Les Onnei8tronnons ambaſſadeurs partent pour les Trois Riuieres auec 4. de leurs gens, ſçauoir eſt, Tegannonchiogen & Sagon'nenra8agon d'Onnei8t, & Gatog8ann & Soieh8aſk8a d'Annienge. Le R. P. Superieur & le P. Droüillet les y accompagnent auec quantité d'Algonquins, qui vont donner leur commiſſion à l'ambaſſadeur qui ira de leur part au païs Iroquois.

Preſens que le P. le Moyne doit faire dans le païs aux Onnei8t.

1° Nous ne ſauions pas que Garontag8an eut de ſon plein gré rendu nos 3. françois aux Onnontageronons & Annienge'ronnons nous ſuppoſions que les Onnontage'ronnons les euſſent retiré comme à force de preſents, &c. C'eſt pourquoy ne t'eſtonne pas que la ieuneſſe des Trois Riuieres aye mal traicté de tes gens, & cela neantmoins me Preſents à Onnei8t.

(1) Probablement Charles Picard, dont il est parlé un peu plus loin.

desplait : i'arrache la hache de leur teste. 2° Ie iette vn linceul sur les corps morts. 3° Ie mets vn emplastre sur les blessés. 4° I'enfonce bien auant dans terre toutes les mauuais bruits. 5° Ie replante le may. 6° Ie lui mets des racines. 7° Ie te donne vn breuuage. 8° Ie te raccommode l'esprit, & à toute la ieunesse. 9° Ie rattache le soleil. 10° Ie le fais repandre ses rayons, à ce que tu t'assoie où ils reluisent. 11° Ie reünis en vn toutes les pansées de vos 5. nations, en sorte que vous n'ayés qu'vne mesme parolle. 12° Ie rallume le feu du conseil. 13° Ie remets vne natte pour s'asseoir auprès de ce feu. 14° Ie rassemble le conseil sur cette natte. 15° Ie te rends 2 de tes nepueux. 16° Onnontio a soin des 2 Onnei8t demeurés à Quebec. 17° Rends moy mon nepueu Charles Picard, que tu m'as promis tant de fois, pour le r'instruire ; quand il sera bien r'instruit, il te retournera voir. 18° Onnontio ne demande que la paix : vous voyez bien que les troubles ne sont venus que de vostre part ; iamais nous ne commençons les premiers. 19° Onnontio veut la paix à ce que les Peres puissent allez librement partout prescher la foy. 20° Nous sommes assurés d'vn paradis pour les bons & d'vn enfer pour les meschans. 21° Ie t'ouure les aureilles à la voix de Dieu. 22° Ie proteste que c'est ta faute si tu te damnes ; ie suis tout prest de reuenir quand tu auras appaisé les troubles (1).

(1) Ici reprend l'écriture du P. de Quen.

MAY.

5. Verſerent dans vn canot, retournans de l'iſle d'Orleans par vn grand vent de nord-eſt, Mr. de la Citiere, Larcheueſque & Heroſme.

7. Partirent des Trois Riuieres pour aller en ambaſſade 2. algonquins, le P. le Moyne & Iean de Noyon à Agnie auec Tegarihogen, 4 priſonniers deliurés de Quebec, & 3. ambaſſadeurs d'Onei8t. P. le Moyne

12. Partit de Quebec pour Tadouſſac le P. Albanel dans vne chalouppe.

13. Partit M. le Gouuerneur dans ſon brigantin auec le P. Chaumonot & 40. hommes pour les Trois Riuieres & Montreal.

29. Il en retourna.

IVIN.

2. Arriua vne chalouppe de Montreal, qui dit auoir veu des Iroquois à Montreal; c'eſtoit le Baſtar flament luy 25e. Laroſe dit auoir veu 5 canots iroquois remontant des Trois Riuieres à Montreal. Les ſauuages des Trois Riuieres diſent, allant en traitte dans les Trois Riuieres vers le premier ſault, auoir veu vn cabanage d'Iroquois. Les François diſent auoir veu 3 canots iroquois dans les iſles des Trois Riuieres. Tout cela quaſi en meſme temps.

8. Nous apriſmes par deux ſauuages retournans de la chaſſe, qu'ils auoient trouué 40. Agnieronons à la pointe Ste. Croix, dont le chef eſtoit le Baſtard flamand, qui venoient en guerre, & le Ciel bleu

& 3 freres de la Grande Cuillier, qui prirent vn canot d'vn Algonquin Iroquiſé & vn huron. Ils furent relaſchez.

9. Ces deux ſauuages relachés retournerent à la pointe de Ste. Croix pour y trouuer les dits 40. Iroquois & pour leur dire que les françois qu'ils auoient demandé ne viendroient pas à eux. Le huron retourna ſeul dans ſon canot à Quebec; l'algonquin iroquiſé reſta parmi eux.

4. Francœur fut pourſuiui au matin dans ſon champ par 3. Iroquois au fort S. Xauier, & euſt eſté pris, ſi ceux dudit fort ne fuſſent venus au ſecours. En ſuitte M. le Gouuerneur enuoya dreſſer des embuſcades vers ces quartiers là par trois eſcouades de françois, d'algonquins & hurons.

16. Fit profeſſion aux Vrſulines ſœur Antoinette de Ste. Marthe.

Arriuée du 1er Eueſque, de 2 preſtres, du P. Lalemant.

Sur les 6. du ſoir, ce meſme iour, arriua de France à Quebec le premier vaiſſeau, qui nous donna vn Eueſque, auec M. Charni, le P. Lallemant & 2 preſtres (1).

17. Nous receuſmes en proceſſion Mr. l'Eueſque ſur le bord de la Riuiere & en l'egliſe de Quebec.

9. & 10. Ie viſité les monaſteres des Hoſpitalieres & Vrſulines.

22. M. l'Eueſque fit feſtin aux ſauuages dans noſtre ſale, & leur parla bien à propos.

3. françois priſonniers.

27. Nous receuſmes nouuelles par vn canot de Montreal & des Trois Riuieres, que 3. françois des

(1) MM. Jean Torcapel et Philippe Pelerin, "que leurs infirmités, dit M. de la Tour, obligèrent l'année suivante de retourner en France." M. Henri de Bernières était aussi avec eux.

Trois Riuieres auoient efté faits prifoniers aux ifles de Richelieu, eftans à la chaffe, par vne bande d'Iroquois Onontageronons. Comme auffy qu'vn algonquin qui accompagnoit l'ambaffadeur algonquin auec le Pere le Moine, après auoir demeuré deux iours dans le village d'Agné, s'enfuit de peur, & arriua à Montreal.

29. Mr. l'Euefque dit la meffe *in Pontificalibus*, fit faire abiuration après vefpres à vn heretique. 1re meffe pontificale. Abiuration.

IVILLET.

3. A dix heures du foir, arriua d'Agnie à Quebec le P. le Moine auec l'Alguonquin Eiita8ikiik & 4 Agnieronons, qui venoient requerir la Grande Cuillier & les autres oftages.

On tint 4 confeils, où il fut dit: 4. confeils.

1° L'Iroquois remercie Onontio de ce qu'il a conferué la vie à fes gens. 2° Il effuie les larmes d'Onontio pour la prife fraichement faite par les Onontager. de trois françois. 3° Il luy debouche le gozier, & luy arrefte fes fanglots par l'efperance qu'il luy donne qu'il luy fera reuoir en bref les françois pris.

Onontio parle & dit: 1° Ie te remercie de ce que tu as conferué la vie à mes ambaffadeurs. 2° I'effuie tes larmes pour la perte de tes gens tués cet hyuer en guerre contre la nation du Feu & autres. 3° I'arrefte tes fanglots pour le mefme fubiet.

2. Confeil.

Le P. le Moine raconte tout au long fa geftion, rend compte de fon ambaffade à Agnie.

3. Confeil.

Le fubiet fut pour fçauoir fi on rendroit tous les prifoniers ou vne partie, ou fi on les retiendroit tous. Conclufion prife de renuoyer les deux Agnieronons, fçauoir la Grande Cuillier & fon compagnon, & retenir les deux Onnei8t iufques à temps qu'on eut renuoyé les deux françois pris par les Onontager.

4. Confeil.

1° On declare aux Iroquois qui auoient ramené le P. le Moine que l'on leur donne leur gens, & qu'on retient les deux autres. 2° Leur declare que l'ambaffadeur algonquin auoit fait contre fes ordres n'ayant pas compris les fauuages de Tadouffac dans le traitté de paix; qu'il veut qu'il y foient compris. 3° Il leur declare que c'eft l'algonquin, & le huron auec luy, qui rend la Grande Cuilliere. 4° Il leur donne aduis qu'ils ayent à vifiter publiquement, non en cachette, par les chemins ordinaires, & non par les bois.

En fuitte l'Iroquois parle & dit :

1° Onontio, ie te remercie de ce que tu defliures mes gens. 2° Algonquins & Hurons, de ce que vous auez contribué à ce renuoye. 3° Onontio, ie te prie que mon fils l'Onei8t, qui demeure encore chez toy, qu'il ne foit pas retenu fi court. 4° Ie t'affeure que deformais on n'entendra plus le bruit de ma hache en ces quartiers, que la terre ne fera plus enfanglantée, &c. Ie porteray la guerre ailleurs. 5° Algonquins & Hurons, ie vous inuite à venir traitter dans nos villages fans crainte. 6° Onontio, ie te remercie de ce que tu as donné la vie à

l'Algonquin Iroquisé pris en guerre. 7° Ie te prie de trouuer les moyens de nous faire retourner viſtement en noſtre païs.

Le 8. partirent d'icy les Iroquois pour leur païs auec le P. le Moine, qui reſtera aux Trois Riuieres. Partit auſſy pour Tadouſac Mr. St. Denis dans vne petite barque. P. le Moine.

16. Arriua des Trois Riuieres vn canot qui nous aprit que la Grande Cuillier auec ſon compagnon eſtoit parti, & que Antoine des Roſiers s'eſtoit ſauué des mains des Onontageronons vers le lac d'Ontario, & qu'il eſtoit arriué aux Trois Riuieres.

19. Arriua vn canot des Trois Riuieres à 9. heures du ſoir, & de Montreal, qui portoit pour nouuelles que 12 canots eſtoient deſcendus des Poiſſons Blancs auec bonne pelterie, & qu'on ſe preparoit pour aller aux 8ta8ak. 12 canots venus des Poiſſons Blancs.

22. Arriua des Trois Riuieres le P. Fremin dans la chalouppe de Toupin. P. Fremin.

AOVST.

1. Arriua des Trois Riuieres vn canot qui porta nouuelles que 33 canots eſtoient arriués des terres, partie Attikameg, Piſkitang, entre autres 6 canots de la nation du Sault, Miſiſager. Leſquels ſix canots du ſault deſcendirent par les terres, & y rencontrerent les Poiſſons Blancs, y furent 5 mois en leur voyage. Ils demandent des françois pour les eſcorter en leur retour.

3. Fut repreſentée dans noſtre chapelle de Quebec l'action en l'honneur de Mr. l'Eueſque de Petrée. Tout alla bien. Piece pour la reception de Mgr. de Petrée.

Preſtres & Ies. vont en France. 4. Partit ſur les 11 heures du matin le vaiſſeau du Gagneur, où eſtoient Mr. le Vaillant, les PP. Richard & Fremin, M. de la Citiere & Mr. du Menu.

3. Fut publié à la paroiſſe vn monitoir à raiſon d'vn vol fait depuis peu de iours, de 54 liures de caſtor au magazin.

Abbé de Quelus venu de Montreal. 7. Arriua le bac de Montreal, qui nous donna Mr. l'abbé de Queylus. Il alla loger au fort.

10. Arriua de Miſk8 le ſieur du Tertre, qui nous donna pour nouuelle qu'vn Iroquois auoit tué ſur l'iſlet de Tadouſac vne montagneſe, & que le meurtrier auoit eſté tué à coups de fuſil ſur la place.

21. Arriuerent des ſauuages des Trois Riuieres Iroq. tuez. auec 9 cheuelures d'Iroquois, qu'ils auoient tuez vne iournée au deſſus de Montreal.

Le meſme iour, partit d'icy la chalouppe, pour aller querir à Montreal les deux hoſpitalieres.

Peſche de loups-marins & morües. 20. Partit Lepiné pour aller aux loups marins à l'iſle Rouge. Le iour auparauant, eſtoit partie la chalouppe du ſieur Maheu pour aller à la molüe à l'iſle Percée.

Confirmation. 24. M. l'Eueſque confirma à l'Hoſpital au matin 100 ſauuages tant Algonquins que Hurons.

8 françois pris par les Iroquois. 26. Arriua vn canot des Trois Riuieres portant pour nouuelles la priſe de 8. françois proche des Trois Riuieres par 100 Agnieronons. La priſe fut faite le 25. iour St. Louis.

27. Partit vne chalouppe de Quebec, de 25. hommes, pour aller ſecourir les Trois Riuieres.

28. M. l'Eueſque dit pontificalement la meſſe à l'Hoſpital, où preſcha Mr. l'abbé de Queylus, le iour de St. Auguſtin.

29. Dix-ſept canots tant algonquins que hurons partirent de Quebec pour aller en guerre vers les Trois Riuieres.

31. Arriua de Tadouſac le P. Albanel dans le bac de Mr. Lepiné, qui auoit tué ſur l'iſle Rouge 220 loups marins.

P. Albanel.

SEPTEMBRE.

3. Se ſauua à Quebec vn huron iroquiſé d'vne bande de 7 iroquois, qui eſtoit vers le moulin de M. de Mores pour faire coup, & dit que 3 autres bandes le ſuiuoient, de 7, de 10, de 15; que le françois pris par les Onontageronons auoit eſté bruſlé à Onontagé; que la Grande Cuillier eſtoit à Agné; que la guerre eſtoit reſolüe independamment de ſon renuoye; qu'il auoit rencontré 8 françois faits priſoniers aux Trois Riuieres par 60 Agnieronons; qu'on les menoit au païs pour eſtre bruſlés.

François bruſlé.

4. Le moulin de M. Denis ſur le cap aux Diamans commença à moudre.

Moulin ſur le cap.

6. La nuict entre le 5. & le 6. ſe ſauuerent les deux Iroquois du fort.

7. Arriua à 7. heures du ſoir le vaiſſeau appellé le St. André, qui nous donna 3 religieuſes pour le Montreal, Mademoiſelle Mance & 2 preſtres (1), Monſ. Vignar & Mr. le Maiſtre, & enuiron 130. paſſagers; 9. ou dix eſtoient morts par le chemin d'vne certaine fiebure contagieuſe.

Arriuée du dernier vaiſſeau.

Vaiſſeau apporte Mlle Menſe auec 3. Rel. pour Montreal.

Il apporte auſſi vne maladie contagieuſe qui infecte le païs.

Il y eut en ce temps grande conteſtation pour

(1) Ici finit l'écriture du P. de Quen; ce qui suit, jusqu'au 3 d'août 1665 nclusivement, est de la main du P. Jérôme Lalemant.

la ſituation des bancs de Monſ. l'Eueſque & de Monſ. le Gouuerneur. Monſ. d'Aillebouſt s'en entremit, & la choſe fut accordée que le banc de M. l'Eueſque ſeroit dans les baluſtres, & celuy de Mr. le Gouuerneur hors des baluſtres au milieu.

Bancs de M. l'Eueſque & de M. le Gouu.

Outre les morts du ſuſdit vaiſſeau, pluſieurs arriuant deſcendirent malades du vaiſſeau de cette fiebure contagieuſe, qui ſe communiqua incontinent à pluſieurs perſonnes du päys qui en furent infectés, dont quelques vns moururent.

Le R. P Ierome Lalemant Superieur.

Le 8. Ie Hieroſme Lalemant rentré en charge le 8. de Septembre à 8. heures du ſoir.

M. l'Abbé de Queylus remüe. (1)

Monſ. l'abbé de Queylus eſtant ſur le poinct de s'embarquer pour s'en retourner en France, changea de deſſein à l'arriuée du vaiſſeau, ſur les lettres qu'il receut ; & luy qui auoit proteſté que quelque lettre & pouuoir qui luy ſeroit enuoyé il ne l'accepteroit pas, & qui auoit proteſté toute amitié auec Monſ. de Petrée, ſe voyant nanti des pouuoirs de Monſ. de Rouen & de la lettre du Roy du 11. de May, leua le maſque, & voulut ſe faire reconnoiſtre grand vicaire de Monſ. de Rouen. Mais Monſ. de Petrée eſtant d'vn autre coſté nanti d'vne autre lettre du 14. qui derogeoit entierement à la premiere, il fut contraint de deſiſter ; mais Monſ. de Petrée n'ayant plus ſuiet de s'y fier, diſpoſa de tout icy bas & à Montreal ſouuerainement pour le ſpirituel (2).

(1) Ce mot *remue* n'est pas de la main du P. Jérôme.

(2) Comme on le voit, il ne s'agit ici que de juridiction ecclésiastique, quoi qu'en dise M. l'abbé Faillon, qui tronque ce texte comme suit : M. de Pétrée *disposa tout souverainement à Québec & à Montréal.* (Hist. de la col. fr. II, p. 346.) Après avoir ainsi retranché les mots *pour le spirituel*, il était facile de tirer la conclusion que Mgr de Laval "crut pouvoir outrepasser les bornes que le roi avait prescrites." (*Ibid.*)

11. Monſeigneur de Petrée Eueſque ayant deſiré qu'on fit le ſeruice pour M. de Bernieres partout, nous le fiſmes le ieudy, intimant la veuille au refectoire que le lendemain tous les PP. diroient la meſſe *de requiem*, & nos FF. vn chapelet, & communieroient. Monſ. l'Eueſque dit la meſſe de communion. Il eut eu bien de l'inclination qu'on eut dit vn ſeruice; mais nous nous en excuſaſmes, luy faiſant voir que c'eſtoit contre nos couſtumes. Seruice dd M. de Bernieres.

Ce meſme iour, nous traiſtaſmes au refectoire M. l'abbé de Kelus, & les deux preſtres venus de nouueau auec M. d'Alès (1). Preſtres regallez.

Le 12. ſur les 10. heures du matin, huict yroquois attaquerent au Cap Rouge ceux qui eſtoient à l'anguille, & emmenerent captif Guill. Routier. Iroquois font des priſonniers.

Conſulte pour l'augmentation de chapelle, ou en faire vne nouuelle: differé à d'icy en vn an, *& interim*, qu'on aduiſeroit de la place. Conſulte. Noſtre chappelle.

Item, pour Robert Hache, conclusion qu'il ſortiroit, ou ſe mettroit à la raiſon des autres donnez. Rob. Hache donné. *Male ſe gerit.*

Item pour l'abſtinance du ſamedy: *an continuanda per annum? Continuanda cum hac modificatione, quod ſero tantum in cœna obſeruaretur.* Abſtinence du ſamedy.

Item de Sillery: *redigenda reſidentia illa quidem huronenſis, hoc eſt, facient nobiſcum vnam domum habentem eoſdem officiales; ſi eo redeunt ſylueſtres, reſtituetur ſuæ proprietati.*

Item de F. Bonnemer; moderanda actio chirurgi circa fœmineum ſexum. Chirurgus non curet fœminas.

Item pour les femmes à la Congregation. Les bonnes feſtes auec congé.

(1) MM. Jacques Le Maître et Guillaume Vignal.

Recipiendi aut non admittendi.

Item de Fiacre au nouitiat; de Boquet, de Ch. Panie, *hic ultimus seruandus in annum sequentem; Boquet prius monendus; quod si post vota exeat, non recipiendus.*

Item de P. Poncet, *cui petenti concessa suffragiorum nostrorum participatio.*

Iroquois tuent vn. françois.

Fuyard pris.

Vn françois nommé l'Epine tué aux Trois Riuieres par les Yroquois, peut estre par l'vn des deux qui s'estoient eschappés des prisons de Quebek, dont l'vn a esté repris.

OCTOBRE.

Mort du P. de Quen.

Le 1. le P. Iean de Quen s'alita, & le 8. il mourut de ces fieures contagieuses, qu'auoit apporté le dernier vaisseau dont il est parlé cy dessus. Son histoire particuliere ou lettre enciclique, se trouuera dans les Archiues.

Enterrement du P. de Quen.

Le 9. fut enterré le P. de Quen au matin, *præsente corpore, dictæ duæ missæ priuatæ, in summo altari, dum diceretur officium* (1).

Vesture de Ieanne Godefroy.

Contribué au dot.

Ce mesme iour, fut faite la vesture de Ieanne Godefroy aux Vrsulines par Monseign. l'Euesque; il fit la ceremonie en rochet & camail deuant & après vne messe basse qu'il dit. Monf. de Petrée luy donna pour son habit 9. ausnes de serge noire à 6. liures l'ausne, deux pieces de toile de 25. ausnes chaqu'vne; ie donné dix escus pour la tunique & les voiles blancs, que les religieuses fournirent.

(1) Le P. de Quen fut sans doute enterré dans la chapelle des Jésuites, et c'est peut-être pour cette raison que l'acte de sa sépulture ne se trouve pas dans le regiftre de la paroisse.

Le 22. partit le vaiſſeau du Capitaine Poulet, qui auoit amené ceux de Montreal; dans ce vaiſſeau s'en alla le P. Barthelemi Vimont, Fiacre & Iean de Noyon, nos domeſtiques, Monſ. l'abbé de Queylus, Mr. de Becancour, Chartier, Villeré & la pluſpart des marchans. Ils relaſcherent, & ne repartirent que le 26. Depart du vaiſſeau. P. Vimont, Abbé de Quelus.

Le dernier d'Octobre ſur les 10. h. du matin, le feu s'eſtant pris à la cheminée de la cuiſine, faute d'auoir eſté ramonée, on fut en danger, mais le prompt ſecours nous deliura. Incendie euité.

NOVEMBRE.

Le 1. retournerent les guerriers, qui amenerent vn petit agnieronon de 12. ou 13. ans après auoir tué deux hommes. Cet enfant eut la vie par noſtre moyen, ſçauoir en fourniſſant 3000. grains de porcelaine, dont Mr. l'Eueſque donna la moitié; en meſme temps eut la vie l'Oneiocheronon qui eſtoit priſonnier au fort, pour lequel pareillement on donna mil grains de porcelaine. Retour de guerriers.

Ce meſme iour, partit pour Montreal Monſ. de Maiſonneuue, Monſ. d'Aillebouſt, de Muſſeaux, Suar, &c., & le P. Aloès pour les Trois Riuieres. Le P. Druillettes deuoit auſſy partir; mais pour ne s'eſtre trouué à temps, les chaloupes partirent ſans luy. Il partit toutesfois 8. iours après, pour retourner au pluſtoſt. Depart pour Montreal. P. Aloez. P. Druillettes.

Le 9. retourna de Tadouſſac le P. Albanel & Guill. Boiuin. Retour de Tadouſſac.

Le 8. partit auſſy le P. Mercier pour ſa miſſion de Beaupré. Miſſion d'hyuer.

Vn pensionnaire gratis au Seminaire.

Le 15. ou enuiron, fut arresté qu'on nouriroit gratis vn enfant au seminaire, & chaqu'vn pas plus d'vn an, pour pouuoir estendre la charité sur plusieurs, & fut nommé Ioseph Dubuisson tout le premier pour iusques à la Toussains de 1660. Et le nombre de ceux qui sont nouris aux despens de la paroisse fut augmenté de deux, & ainsy ils estoient 4. St. Martin, Morin, Amador & Veron ou Poupau.

Autres pensionnaires de la paroisse.

P. Albanel. Son depart pour Tadoussac.

Le 21. partit le P. Albanel pour aller hyuerner à Tadousac auec Guillaume Boiuin & François Pelletier d'vne part, & Monf. d'Auteuil & deux matelots de l'autre. C'est vne espreuue qu'on fait, pour voir si cela se doit continuer, n'ayant encore iamais esté fait de la sorte; Guill. Boiuin estoit à nos frais, & non Fr. Pelletier, quoyque soubs nostre nom.

Hyuer & neige.

Le 26. ou 27. commença le froid & les neiges, de sorte qu'on pouuoit traisner.

Boisson des sauuages.

En mesme temps, premiere assemblée chez Monf. l'Euesque pour resoudre le cas si vendre de la boisson de vin ou eau de vie aux sauuages estoit peché. Le resultat aux Archiues.

Le 30. à l'ordinaire, vœu de la conception renouuelé.

DECEMBRE.

S. Xauier.

Le 1. vespres de S. Xauier. Le lendemain Monf. l'Euesque dit vne basse messe sur les 7. heures, en laquelle il donna la tonsure à Germain Morin & les 4. mineurs au mesme & à Monsieur de Bernieres.

La ceremonie fut ſi longue que tout ce que l'on put faire fut de dire la grande meſſe. Le ſermon fut differé à l'après-diſnée, après le *Magnificat* de veſpres. Perſonne ne fut inuité au refectoire pour diſner, dont la raiſon principale eſt que d'inuiter l'Eueſque ſans le Gouuerneur *aut contra*, cela feroit ialouſie, & l'vn ne veut pas quitter à l'autre pour le premier rang. L'indulgence pleniere eſt aſſurée, elle ne fut toutefois publiée.

Le 4. & 5. ſeconde Aſſemblée des cas; le 4. chez nous, le 5. chez Monſ. l'Eueſque.

Le 6. ieuſne de la Conception, qui eſtoit le lundy; point d'abſtinence le vendredy. Conception

A Noël ie dis deux meſſes à minuit, où nos FF. & les ſauuages communierent. Monſeig. l'Eueſque dit en ſuite deux autres meſſes, & en meſme temps le P. Chatelain ſes trois meſſes au petit autel. Ie dis la 3[e] ſur les 7. heures & demie. Le P. Piiart enſuite les trois ſiennes, & le P. Druillettes enſuite les ſiennes, commençant à dix heures. L'experience fit voir que c'eſtoit aſſez de les commencer à dix heures & demie, pluſieurs après la grande meſſe eſtant venus pour entendre icy la meſſe, & n'en trouuant plus. Noël.

La colation ſonna à 6. heures, le leuer à 11. h. ½, & le leuer du lendemain vne heure plus tard; le ſouper à 6. heures, la fin de la recreation à 7. h. & ½. Le lendemain on ſonna à 4. & on n'eueilla qu'à 5.

A la paroiſſe, pour les confeſſions, il n'y eut que trois confeſſeurs, Monſeign. l'Eueſque, le P. Chatelain & le P. Piiar, qui en eurent pour s'occuper iuſtement iuſques à laudes de la paroiſſe.

Nous aſſiſtaſmes au chœur le P. Dablon & moy à matines, iuſques à ce qu'on nous vînt aduertir ſur les 11. h. & ½. pour venir dire la meſſe de minuit, moy chez nous, & le P. Dablon aux Vrſulines, où il dit deux meſſes la nuit, & la 3e ſur les 9. heures. Monſ. Pelerin y dit ſes 3. meſſes ſur les 7. heures. Monſieur de Charny fut à l'Hoſpital la nuit, & le P. Chaumonot le iour, le P. Ragueneau à Beauport, le P. Mercier à Beaupré.

Conteſte pour l'ordre des thurifications.

Le diacre, M. Pelerin à la meſſe de minuit, & à celle du iour ayant fait encenſer M. le Gouuerneur par le thuriferaire au lieu de l'encenſer luy meſme ſelon la coutume, (& ce par l'ordre de Monſ. l'Eueſque), Monſ. le Gouuerneur s'en reſentit bien fort, de ſorte qu'il vint à examiner ſes droits, & ayant trouué que dans le Ceremonial des Eueſques il y auoit qu'il deuoit eſtre encenſé immediatement après l'Eueſque, non ſeulement il pretendit eſtre encenſé par le diacre à la meſſe, mais auſſy par le preſtre aſſiſtant qui auoit encenſé à veſpres l'Eueſque & ce immediatement après l'Eueſque, deuant les preſtres du chœur, ſoit à la meſſe, ſoit à veſpres ; ſur quoy y ayant eu grande conteſtation entre Monſ. l'Eueſque & Monſ. le Gouuerneur, celuy-cy ſe fondant ſur le texte du Ceremonial, l'autre ſur l'vſage de France, qu'il diſoit eſtre contraire, & ſur tout ſur l'vſage & la poſſeſſion dans laquelle on eſtoit de faire encenſer les preſtres du chœur auparauant le Gouuerneur, & ce depuis le commencement du ſeruice fait à l'Egliſe nouuelle, nous fuſmes entremis pour accorder le different, qui le fut à la maniere qu'il eſt expliqué dans vn acte qui en fut fait, qui ſe retrouuera dans les Archiues.

Differend accordé par noſtre entremiſe.

IANVIER 1660.

La Circoncifion vint vn ieudy : vefpres la veuille ; le matin Monf. l'Euefque dit la premiere meffe chez nous, & i'allé dire la grande meffe aux Vrfulines. Il feroit fouhaitable de menager ce iour là vne meffe à la fin de l'oraifon, ou à 6. h. pour nos FF. ; mais cela ne fe pût cette année à caufe des menuifiers, qui defirerent vne grande meffe à la paroiffe, de forte qu'il fallut fournir deux Iefuiftes aux Vrfulines. Circoncifion.

Il n'y eut point d'autre folemnité ce iour là le matin chez nous, fi ce n'eft à l'ordinaire force communions.

Nous partifmes fur les fix heures, le P. Dablon & moy, pour faluer Monf. l'Euefque, puis Monf. le Gouuerneur, nous arriuafmes de trop bonne heure au fort, la porte n'eftoit pas encores ouuerte, il nous fallut attendre là quelque temps, mais ie croy que ce fut pour fe difpofer à faire la falue qu'ils firent, car le fergent ouurant la porte fit le compliment tout entier de parole & d'effect, tirant fon piftolet, puis tous les foldats en haye tirant leur coup. Ie les remercié fur le champ leur difant que nous ne meritions pas cet honneur, & leur enuoyé chaqu'vn vn chapelet. (Peut-eftre fera-t-il plus à propos vne autre fois d'enuoyer voir fi la porte du fort eft ouuerte.) Outre le chapelet, vn pot d'eau de vie & vne liure de petun.

Monf. l'Euefque n'eftant pas fatisfait pleinement de ce que M. Torcapel auoit fait le Dimanche

d'auparauant à la paroiſſe, annonçant la feſte de la Circoncifion, voulut luy meſme ſuppléer le iour de la Circoncifion, & montant en chaire, fit vn diſcours d'vne demy-heure ſur la Circoncifion & le nom de Ieſus, où à la fin ayant apoſtrophé St. Ignace, il conclut que pour iuſte reconnoiſſance des ſeruices que l'eſpace de 30. ans nous auions rendus à la paroiſſe, dont nous auions eu le ſoin & la conduite, les veſpres & le ſermon ce iour là ne ſe diroient à la paroiſſe, mais que proceſſionnellement on viendroit chez nous les dire tous les ans ; ce qui fut commencé cette année en cet ſorte : Le iour de la Circoncifion, on ſonna les veſpres à la paroiſſe à l'ordinaire des autres feſtes, & on en ſortit proceſſionnellement deuant deux heures. Mr. l'Eueſque demeura en bas, & le Curé auec le Clergé monta au Iubé, où il dit les veſpres en Chape, qui furent fort bien chantées en muſique. On luy auoit preparé là ſon ſiege tapiſſé auec vn prie-Dieu. Le ſermon ſe fit enſuite, puis le ſalut, à l'iſſue duquel on retourna proceſſionnellement à la paroiſſe. Peu de monde accompagna le Clergé à la proceſſion. Monſ. le Gouuerneur aſſiſta aux veſpres & ſermon, mais non à la proceſſion. Nous allaſmes trois à la porte, pour y receuoir la proceſſion à l'entrée & au ſortir.

Proceſſions à l'egliſe des Ies. commencées par ordre de Mgr de Laual, Mr. Torcapel eſtant curé.

Monſ. le Gouuerneur alla ſaluer M. l'Eueſque à l'iſſue de la grande meſſe auec vne douzaine d'habitans, puis auec les meſmes vint chez nous. Monſ. l'Eueſque y vint le ſoir après la proceſſion.

Epiphanie.

Le iour des Roys, il y eut ſi peu de monde à la premiere meſſe que ie douté fort s'il falloit faire

ce iour là le petit ſermon ; ce fut le pere Piiart qui le fit à ma place, ayant eſté inuité ce iour-là de dire la grande meſſe à la paroiſſe, où l'encenſement ſe fit à l'offertoire de deux coups à l'officiant 1° & puis de trois à l'Eueſque.

Les ſoldats faiſant le pain beny ce iour là, firent retenir les tambours & fluſtes, & vinrent de la ſorte à l'offrande, & s'en retournerent de la ſorte à la fin de la meſſe, ce qui choqua puiſſament Monſ. l'Eueſque, auquel toutesfois ayant porté vn chanteau, il leur enuoya deux pots d'eau de vie & 2. liures de petun.

Enuiron ce temps, ſe fit conſulte extraordinaire, pour aduiſer ſi on donneroit des conceſſions au-deſſus des terres de notre ferme de Beauport, c'eſt à dire par delà 20. arpens de profondeur ſur 7. de large ; 7. perſonnes ſe preſenterent pour y habiter, & *omnibus expenſis*, la pluſpart conclut à leur accorder, toutesfois on ſe contenta d'en accorder au deſſus des conceſſions voiſines, & non pas au deſſus de noſtre ferme, d'autant que depuis noſtre deſert iuſques à la ſapiniere, il n'y reſtoit plus que 6. arpens de bois, qu'il falloit conſeruer pour les fermiers. Terres de Beauport, conceſſions.

Le P. Mercier, eſtant retourné de ſa miſſion de Beaupré le 8. de Ianuier, y retourna le 22. & Monſ. l'Eueſque s'y en alla le 23. auec Monſ. de Bernier Boquet & Durant valet du dit ſieur Eueſque. Miſſion de Beaupré.

Le 26. on alla diſner chez Mr. Giffar, 4. PP. & 4. FF. Diſner chez M. Giffard.

Le 27. le P. Ragueneau alla en miſſion à la Pointe de Leui, la riuiere eſtant priſe deuant Quebek dès le 20. ou enuiron. Riuiere priſe.

FEBVRIER.

Purification.

A la Purification, la benediction des cierges se fit chez nous, moy distribuant, ie dis le *lumen* & *Nunc dimittis* nullo alio respondente. On tint vn cierge tout prest pour Mr. le Gouuerneur semblable au mien en cas qu'il se presentast; mais ne s'estant pas presenté, ie le luy enuoyé à la fin de la benediction, par vn des seruans en surplis tout esteint, & on luy porta de la lumiere à l'Euangile & à l'Eleuation pour l'allumer, & l'ayant laissé à la fin de la messe sur l'autel de sa chapelle, ie le luy enuoyé sur le midy, & il le reçeut volontiers.

Consulte pour le Caresme, pour l'heure du disner & collation.

Le 6. consulte generale, pour aduiser de l'heure du disner, & de la collation en Caresme: pour le disner, fut dit qu'on ne changeroit point l'heure ordinaire de 11. heures & vn quart, cela estant fondé sur les autheurs & sur priuilege; pour la collation, qu'au lieu de 6. ½. qui estoit l'heure qu'elle se faisoit par le passé, elle se fairoit doresnauant à 7. heures pour se conformer de plus près à la coustume de France, & à l'esprit de l'Eglise & de la Compagnie, de considerer ce temps-là comme vn temps de penitence.

Oraison de 40. heures.

Au carnaval.

Le 8. commença l'oraison de 40. heures à l'ordinaire de nostre Compagnie, le St. Sacrement exposé à 4. ½. referré à 7. h. du soir le Dimanche & le lundy, & le mardy après le salut de 4. heures. Les matinées il n'y eut point autre solemnité que les messes continuées depuis les 5. h. ½. iusques à 11. heures, & le soir les saluts, le Dimanche après les Vespres, & le lundy & le mardy à 4. heures

precisement, aux saluts il y eut exhortation d'enuiron vn quart d'heure. Mons. l'Euesque officia au salut le Dimanche & le mardy, & le lundy Mons. de Charny. Le Dimanche au salut on ne chanta que le *Pange lingua* deuant la benediction, à cause qu'on sortoit de vespres, & les deux autres iours on chanta en outre le lundy le *Miserere* & le mardy l'*Exaudiat*, après quoy se fit le petit sermon à la fin duquel vint l'officiant au milieu de l'Autel pour encenser, pendant quoy on chanta l'*Ecce panis*, après quoy se dirent les oraisons, puis la benediction se donna.

Petits sermons du Carnaual.

Le iour des Cendres, elles se benirent à l'Autel deuant la premiere messe, qui fut dite à l'ordinaire des festes, & pensoit-on qu'il y dut auoir du monde à l'ordinaire pour y prescher, mais ne s'estant trouué que fort peu de monde, on n'y prescha point, & il sera plus à propos de benir doresnauant à la sacristie selon le coutumier deuant la premiere messe comme on fait l'eau beniste.

Iour des Cendres.

A la paroisse, il y eut vn monde raisonable à la grande messe, qui eut bien merité vne petite exhortation sur la ceremonie.

On publia partout la permission de manger des œufs pour cette année ; on ne parla point du fromage, on en supposa la permission comme du beurre.

Caresme.

Le P. Chatelain prescha les vendredis à l'Hospital, moy Hier. Lalemant aux Vrsulines les mercredis ; le P. Dablon à la paroisse les festes & Dimanches.

L'hyuer fut fort rude & facheux iusques à la St. Mathias, qu'il commença à s'adoucir & degeler.

Hyuer rude.

Confirmation. Ce mesme iour de St. Mathias, Monseigneur l'Euesque donna la confirmation à Quebec pour la 2e fois. Ordres. Monf. de Bernieres aux 4. temps prit l'ordre de diacre en notre eglise, & la prestrise à la paroisse le veuille du Dimanche de la Passion. Mr. de Bernieres ptre.

MARS.

Pensionnaires renuoyées de l'Hospital. En ce temps, Mons. l'Euesque fit sa visite à l'Hospital, d'où les pensionnaires qui n'estoient que deux furent renuoyées.

St. Ioseph. Le 19. iour de St. Ioseph, se dit icy la messe à l'ordinaire à 6. h. ou 5. h. ½. sans exhortation, à raison de la premiere messe que debuoit dire Mons. de Bernieres aux Vrsulines, qui en effect la dit à 7. h. Mons. de Charny l'assistant. On y alla confesser, & il y eut vne très grande quantité de communions; le P. Dablon y dit ensuite la messe, & moy la grande messe ensuite, où le P. Dablon & le P. Chaumonot me seruirent de diacre & soubsdiacre: le P. Chastelain & Mons. l'Euesque y auoient dit la messe deuant Mr. de Bernieres. 3. Indul. de Mgr. de Petrée. Il y eut indulgence pleniere appliquée par Monseigneur l'Euesque de 3. qu'il auoit pouuoir d'appliquer, outre autres trois auec oraison de 40. heures. Le sermon solennel fut fait à la paroisse l'apresdisnée & celuy des Vrsulines en mesme temps sans solemnité à leur grille; le salut ensuite solemnel y fut fait par Mons. de Bernieres, & la musique en la maniere qui suit, le St. Sacrement y estant exposé: on commença en musique par le *Pange lingua*, après quoy immediatement les religieuses chanterent vn motet court du St. Sacrement, ensuite la musique recom-

mença l'*Iſte Confeſſor*, après quoy immediatement les religieuſes chanterent vn motet du Saint, après quoy la muſique reprit le *Domine ſaluum fac regem*, à la ſuite duquel Monſ. de Bernieres officiant dit le verſet & les 3. oraiſons correspondantes; après quoy les religieuſes deuoient chanter quelque choſe pendant l'encenſement & la benediction, ce qu'elles ne firent pas, pour n'en auoir eſté ſuffiſament aduerties. Le tout fut conclu par vn *Laudate Dominum* chanté par la muſique. On en fut fort ſatisfait, & la choſe parut belle & deuote; toute l'egliſe eſtoit remplie. On manqua de mettre au deſſus de la porte l'eſcriteau Indulg. plen.

Le 21. iour des Rameaux à 5. h. 3. quarts la meſſe icy, où la meſſe fut dite à l'ordinaire de noſtre Compagnie auec la benediction des rameaux & vn petit mot d'inſtruction; le P. Druilletes me vint preſenter le rameau, & ie luy en donné deux, vn pour luy & vn pour Monſ. le Gouuerneur, à qui il le porta. Le ſermon à la paroiſſe l'apreſdinée. Paſque fleurie.

Le 25. Ieudy Sainct, la meſſe à pareille heure, qui fut ſeule à la maiſon, où communierent tous nos PP. & FF. au nombre de 6. tant PP. que FF. A l'iſſue, la proceſſion à l'entour de l'egliſe à laquelle aſſiſta Monſ. le Gouuerneur, auquel on preſenta vn cierge & à quelques autres de la maiſon. Le P. Chaumonot portoit la croix, deux encenſoirs, & le P. Dablon comme preſtre aſſiſtant. Monſ. de Charny dit la meſſe du matin à l'Hoſpital, & Mr. Pelerin aux Vrſulines. Ieudy Sainct.

A la paroiſſe furent faites à la grande meſſe les ſainctes huiles; cela alla aſſez bien. I'y fis office Les Stes. huiles pour la 1re fois.

d'archidiacre; mais il y eut bien de la peine pour la mixtion du baume auec les ſainctes huiles. Il y auoit outre le celebrant, preſtre aſſiſtant, diacre & ſoubſdiacre, 4. autres preſtres *in habitu*, & moy qui faiſois le 5. & qui pris la Chaſuble quand il fallut faire la halaiſon, le reſte du temps ayant eſté en Aube & Eſtole; i'arriué en cet eſtat au chœur auec les flambeaux de l'Eleuation, les 4. autres preſtres eſtant entrés auec l'officiant.

Ieudy St. La proceſſion ſe fit après la conſecration des huiles, pour reconduire par le plus long les ſaintes huiles à la ſacriſtie; elle ne ſe fit qu'à l'entour du chœur.

La proceſſion du Sainct Sacrement fut mal diſpoſée à faute de maiſtre des ceremonies (s'il n'y en a point, il faut que le diacre qui va le dernier ſupplée, faiſant marcher ceux qui vont deuant à leur rang); de ſorte que la Croſſe & la Mitre alloient derriere debuant aller deuant, &c., Monſ. l'Eueſque fit auſſy pluſieurs fautes: au commencement, il entonna le *Pange lingua* eſtant encore à genoux ſur le bas degré, au lieu de montrer ſur le plus haut auparauant que de l'entonner s'il le vouloit entonner, & puis deſcendre ſeulement quand il ſeroit temps de marcher à ſon rang, ne donnant pas le loiſir de s'y mettre; de plus, arriué qu'il fut au repoſoir, au lieu de ſe tenir ſur le premier degré, il monta & ſe tourna vers le peuple pour donner le Sainct Sacrement au diacre.

Lauement des pieds. Le lauement des pieds ſe fit enſuite à l'Hoſpital, où tout alla bien; il n'y a en l'vn & en l'autre qu'à garder exactement ce qui eſt eſcrit dans les

liures (on oublia toutesfois de donner la benediction au commencement du repas): le ſoubſdiacre le pié, le diacre les linges, le preſtre aſſiſtant donnoit les baſſins, ie retirois ceux qui auoient ſerui, les Acolytes les portoient.

Le ſalut ſe fit icy à l'iſſue des Tenebres; comme on ne ſonne point pour cela, ie ne m'y trouué pas aſſez à temps, cela fit vn peu attendre. On auoit preparé deux couſſins proche du baluſtre du repoſoir, vn pour M. l'Eueſque, l'autre pour Monſ. le Gouuerneur. Monſ. le Gouuerneur y eſtant venu le premier, & s'eſtant mis à genoux proche de celuy de Mr. l'Eueſque, ſans prendre garde au ſien, iugea plus à propos de s'en aller tout à fait que de changer de place & ſe retirer où eſtoit le ſien. Vne autre fois, il faut mettre le carreau de l'Eueſque dans le ſanctuaire du repoſoir.

Le Vendredy à 7. h. la paſſion à la paroiſſe; à dix heures vn quart deuant, le ſeruice ceans, qui y fut fort mal fait, le P. Dablon qui auoit preſché la paſſion n'ayant eu le loiſir de ſe preparer ny preparer les autres, de ſorte que le ſacriſtain reprit la croix & l'apporta ſur l'Autel, il n'y eut aucun luminaire à la proceſſion ny enſuite la plus part de nos FF. & PP. & il y faut pouruoir par ailleurs que par celuy qui doit preſcher. Vendredy Sainct.

Le Samedy Sainct, le ſeruice à 9. heures; c'eſt aſſez toſt. Ie fis faute à la benediction du feu en ce que ie ne donné ny eau beniſte, ny encens (1). Il falloit doubler les litanies, ce qui ne fut pas fait. Samedy Sainct.

(1) Ici se trouve la phrase suivante, qui a été raturée, mais que l'on peut encore lire : " Le P. Dablon n'eſt point propre pour chanter ſeul vn *Exultet.*"

Le reſte alla paſſablement auec deux FF. & 3. PP. Le P. Chaumonot portoit la Croix.

Meſſes priuées le Samedy St.

Ie donné congé general de dire la meſſe *priuatim ;* il vaut mieux ne le donner qu'à ceux qui le deſireront & le demanderont expreſſement, & qu'il n'y aye qu'vne meſſe publique. Monſgnr. l'Eueſque la vint dire icy entre ſix & 7 ; il douta s'il la debuoit dire *ianuis clauſis ;* mais il la dit publiquement, & à ſa meſſe communierent quelques perſonnes qu'il auoit diſpenſées.

Le ſoir ſe fit icy vn ſalut ſolemnel.

Paſque.

Le Dimanche de Paſque, il y eut 4. meſſes à la paroiſſe ; ceans 3. de ſuite le matin, le P. Dablon [la] dit à l'Hoſpital, & le P. Chatelain aux Vrſulines ſur les 4. ½. Les ſaluts ſe firent à la paroiſſe. Il y eut difficulté pour le pain benit que donnoit Monſ. le Gouuerneur, le pretendant preſenter à l'ordinaire auec tambours, &c., & Monſ. l'Eueſque ne le voulant ſouffrir ; la choſe fut accordée de la ſorte, que le pain benit feroit porté deuant le ſeruice & reporté après, affin que le ſeruice ne fut point interrompu.

Premiere communion des enfans.

Le lundy ſe fit la 1re Communion des enfans, au nombre d'vne 40e (1). S'y trouuerent toutesfois quantité d'autres au deſieuner, qui auoient eſté communiés l'année d'auparauant ; ce fut Monſ. l'Eueſque qui le voulut faire & le faire chez luy. L'on eut icy de penſionnaire extraordinaire gratis 7. ou 8. d'extraordinaire pendant le Careſme, & Monſ. l'Eueſque mit aux Vrſulines vne 20e de

(1) Le Père semble avoir mis d'abord 40, et avoir ensuite passé la plume sur le 4. pour en faire un 1.

petites filles pendant le mesme temps. Monf. l'Euefque leur dit vne petite meffe à la paroiffe.

AVRIL.

A la St. Marc on ne dit point icy les litanies des Saincts à la petite meffe, & il n'eft pas neceffaire non plus qu'aux petites meffes des paroiffes. St. Marc.

La veuille arriua de Tadoufac le P. Albanel, qui deuant fon depart de Tadoufac auoit marié vn françois nommé François Pelletier auec vne fauuageffe chreftienne fans publication de bans, ny aduis donné par deça aux parents, ny à Monf. l'Euefque, ny Monf. le Gouuerneur; ce qui fit beaucoup de bruit. P. Albanel, Tadoufac. Mariage de Pelletier auec vne fauuageffe.

En mefme temps arriua des Trois Riuieres le fieur Boucher dans noftre chaloupe chargée de 190. minots de blé pour nous, ce qui donna le moyen à bien du monde de femer & de viure, la difette de blé eftant prefque extreme, le blé eftant pour cela rehauffé de prix. Nous ne voulufmes point profiter de la mifere du pays, & nous nous contentafmes du prix ordinaire du paffé, fçauoir, 5. liures, quoyque pour lors il fe vendit 6. 7. & 8. liures. Trois Riuieres, blé donné à bas prix.

Le 27. partit le P. Druillettes auec les fauuages guerriers venus de Tadoufac pour aller auec eux iufques aux Trois Riuieres pour là y inftruire les Poiffons Blancs, &c. P. Druillettes aux Trois Riuieres.

Le mefme iour, partit Euftache Lambert pour Montreal; dans fon vaiffeau eftoit Monf. Dalet entr'autres, qui auoit efté tout l'hyuer malade à l'Hofpital. Montreal.

Beaupré, P. Mercier.

Le P. Mercier eſtant reuenu de ſa miſſion de Beaupré le 6. d'Auril, y retourna le 26.

René Ouré donné, retracte ſa parole.

René Ouré, qui s'eſtoit donné à nous allant à Onontaé, il y a 3. ans ou enuiron, voulut rompre ſon contract ; ce qui luy fut accordé le 28. Auril.

MAY.

Rogations.

Aux Rogations, on vint ceans le mercredy, & on y chanta la meſſe du *De Profundis* en muſique, le mardy à l'Hoſpital, le mercredy aux Vrſulines.

Excommunications contre les traicteurs d'eau-de-vie.

Le 6. iour de l'Aſcenſion, ſe fit la publication de l'excommunication contre les boiſſons enyurantes données aux ſauuages.

Priſonnier, nouuelles de l'armée.

Le 15. retournerent les guerriers de Tadouſac, qui auoient ſurpris vn canot d'yroquois, dont trois eſtoient demeurés ſur le lieu, vn fait priſonnier dont on apprit les nouuelles de l'armée de 9. ou 12. cent ennemys qui s'amaſſoient à la roche fendue. Ce priſonnier eſtant bleſſé & ne pouuant eſtre conduit en vie à Tadouſac, fut bruſlé icy le 18.

Retraite au ſoir des moniales chez nous.

Le mercredy 19. au ſoir, commencerent les religieuſes à venir icy coucher : les Vrſulines à la Congregation, & les Hoſpitalieres à la menuiſerie, & ce pour la crainte des ennemys, leur maiſon n'eſtant pas en eſtat de defenſe. *Item* le St. Sacrement de la paroiſſe & de leur maiſon.

Le 26. les Vrſulines ceſſerent d'y venir.

Feſte-Dieu, point de proceſſion.

Le iour de la Feſte Dieu, on ne fit point de proceſſion à cauſe du mauuais temps. Le St. Sacrement fut ce iour là expoſé à la paroiſſe & point chez nous ; mais à l'iſſue de veſpres de la paroiſſe, il y fut apporté, & le ſalut chanté chez nous, où le

St. Sacrement fut de rechef laiſſé, & le long de l'Octaue expoſé chez nous uniquement le matin pendant les meſſes, & reſerré à la derniere, & le ſalut ſur les 7. heures du ſoir.

Le Dimanche dans l'Octaue, ſe fit la grande proceſſion. On alla à la baſſe ville, repoſoir au magaſin ; puis on remonta au fort, où il y auoit pareillement repoſoir ; de là on n'alla point aux Vrſulines, mais trenchant vis à vis de Mr. Duquet on alla paſſer deuant le logis de Monſ. l'Eueſque puis à noſtre egliſe, où ſe fit le ſalut, & la proceſſion ſe termina à la paroiſſe d'où on eſtoit parti ; & puis ſur le ſoir r'aporté à petit bruit ſur les 8. h. à noſtre egliſe par le curé, où deuant que de donner la benediction, nous diſmes nos litanies.

En la proceſſion, 4. *de noſtris*, outre les 2. qui auoient ſoin des ſauuages, (*ſic enim nos decet implere omnem iuſtitiam*, &c.), *idque ſine vllo ordine regulari:* i'allois ſuperieur le 1[er] auec le P. Dablon en ſurplis & eſtole ; ſuiuoit le P. Ragueneau, & le P. Chatelain en chaſuble, puis Mr. Pellerin & St. Sauueur en chape.

IVIN.

Le 1. le P. Mercier retourna de ſa miſſion de Beaupré, & le 5. il s'y en retourna.

Le meſme cinq, vn canot de 8. yroquois ou pluſtoſt Hurons yroquiſés ayant au Petit Cap enleué la femme de Picar (1) auec 4. enfans, furent

Hurons Iroquiſés, 8. en nombre pris : 3. noyés & 5. bruſlés.

(1) Marie Caron, femme de Jean Picard. "Sa maison, dit M. Ferland, était sur une terre appartenant encore aux descendants de Robert Caron ; elle était située à peu près à un mille au-dessous de l'église de Sainte-Anne du Petit-Cap." Cette femme mourut quelques jours après à l'Hôtel-Dieu, & fut enterrée le 10 dans le cimetière de Québec. (Ferland, Hist. du Canada ; Registres de N.-D. de Québec.)

Femme de Picard prise & bleffée dangereufement.

reconnus le mefme iour fur les 10. heures du foir paffant à la pointe de Leui par vne 20e de Montagnés ou Algonquains, accompagnés de 8. françois; la femme fut bleffée dangereufement, & des 8. yroquois, 3. furent noyés & 5. amenés en vie, dont 3. furent bruflés icy, vn donné aux Trois Riuieres, & vn la vie.

Octaue de la Fefte-Dieu.

Le 3. iour de l'Octaue de la Fefte Dieu, le St. Sacrement ne fut point expofé chez nous; à la paroiffe, fur les 8. heures, on y dit vne meffe baffe où on le confacra & expofa; grand meffe à 8. h. à l'iffue de laquelle on fit proceffion en dehors autour de l'eglife, & apporta-t-on icy le St. Sacrement, qui fut expofé pendant quelque meffe qui reftoit à dire, puis refferré, & le foir falut à l'ordinaire. Quatre de nos PP. affifterent à cette proceffion, & nous allafmes au deuant à la porte en furplis, 2. ou 3.

Defaite des Hurons & François.

Le 8. fur la minuit vint la nouuelle de la deffaite des 40. Hurons qui reftoient, & eftoient allés en guerre auec 17. françois, & 4. Algonquains, & ce par vne armée de 700. yroquois preparée pour venir à Quebek, & diuertie pour ce coup par ce rencontre.

Mort de Mr. Dailleboust, dernier de May.

Item la nouuelle de la mort de Monf. d'Aillebouft decedé le dernier de May.

1er vaiffeau arriué.

Le 12. vn famedy, parut le premier vaiffeau de Normandie, en fuite du nouueau traité fait pour le commerce du pays par le fieur de Becancour.

Et la fepmaine fuiuante, vinrent Monf. le Gangneur dans vne chaloupe, Monf. Denys le ieune

P. Fremin revient de France.

auec le P. Fremin, & le lendemain ieudy, vne autre chaloupe, où eftoient Maffé, Peré & autres petits marchans.

IVILLET.

Le 7. repartit le premier vaiſſeau pour aller querir des farines en France, & en meſme temps ou la veuille le ſieur Grignon, le Gangneur, &c., dans leur chaloupe. Le vaiſſeau s'en retourne.

Le 8. partit Monſ. le Gouuerneur pour les Trois Riuieres auec le P. Albanel, d'où eſtant preſt de repartir les yroquois firent coup ſur deux Algonquins, dont ils tuerent l'vn, & emmenerent l'autre en vie. Ils furent pourſuiuis par Mr. le Gouuerneur accompagné d'vne centaine de perſonnes; mais les ennemys les ayant attirés dans leurs embuſches, ils furent tous en grand danger; il n'y en eut toutesfois qu'vn qui fut legerement bleſſé. Voyage des Trois Riuieres.

Il retourna icy le 19. auec le P. Aloes, & le meſme iour partit le P. Gabriel & le P. Fremin pour Tadouſac en compagnie des meſſieurs de la traite, qui firent le poſſible ſoubs main pour ne les pas embarquer. De Tadouſac. Tricherie des Meſſ. de la traicte.

Le 20. partit Iacques d'Ek8i, qui auoit ſerui au ſeminaire pluſieurs années; ſur la fin eſtant deuenu comme ſtupide & interdit, il partit dans vne chaloupe de Monſ. Maſſé huguenot, mais en compagnie de Monſ. Peré & autres, pour aller à l'Iſle Percée trouuer le capitaine Lefeure. Depart de Iacques d'Ek8i.

Le 31. à la St. Ignace, veſpres la veuille; meſſe à diacre & ſoubſdiacre, ce fut Mr. Torcapel & conſors de la paroiſſe qui la dirent; on y chanta la meſſe de La Fleſche. Le P. Piiart y preſcha au milieu; veſpres à 2. h. le ſalut à 7. à l'ordinaire. Perſonne ne fut inuité au refectoire pour le diſner; St. Ignace. M. Torcapel.

Meffrs. les Ecclq. de Montreal. on enuoya 4. ſaumons, vn au fort, l'autre à Mr. l'Eueſque, le 3[e] à Meſſieurs les Eccleſiaſtiques de Montreal, le 4[e] aux Vrſulines; les Hoſpitalieres faiſoient la peſche auec nous.

AOVST.

Le premier, partit Guill. Boiuin pour les Trois Riuieres.

Le 4. arriua le 2. vaiſſeau.

Et vn peu aprés revint de Tad8ſac le P. Drüilletes & le P. Fremin, & en meſme temps le bac de Montreal deſcendit, où eſtoit Mad. d'Aillebouſt D. & 4. Oiochronons qui s'eſtoient donnés pour venir apporter coliers diſoient-ils au P. Menar leur ancien paſteur, detachés de 12. autres qui eſtoient demeurés proche de Montreal, cela embaraſſa fort le monde. Ils furent remenés, & on eut les 12. autres reſtés.

M[de] Dailleboust. Hiſtoire des Oioehronons. P. Menar.

Le 15. arriua la nouuelle de deux françois enleués aux Trois Riuieres par 20. ou 25. ennemys.

François pris.

Le 17. partit Monſeign. de Petrée pour ſa viſite des Trois Riuieres & de Montreal auec Monſ. de Charny &c. & les 4. Oiochronons. Il arriua à Montreal le 21. ſur les 5. h. du ſoir, où les 8ta8at eſtoient arriués le 19. qui en partirent le lendemain 22. & arriuerent aux Trois Riuieres le 24. en partirent le 27. Ils eſtoient au nombre de 300. Des Groſilleres eſtoit à leur compagnie, qui y eſtoit allé l'année d'auparauant. Ils eſtoient partis du lac Superieur 100. canots; 40. rebrouſſerent chemin, & 60. arriuerent icy chargés de

Depart de Mgr. de Petrée pour Montreal. Arriuée des 8ta8at.

pelleterie pour 200000. liures; ils en laiſſerent pour 50000. liures à Montreal, & porterent le reſte aux Trois Riuieres. Ils vinrent de là en 26. iours, & furent deux moys à monter. Des Groſillers a hyuerné à la nation du Bœuf, qu'il fait de 4. mille hommes; ce ſont les Nad8eſſeronons ſedentaires. Le P. Menar, le P. Albanel, Iean Guerin, & 6. autres françois s'en allerent auec eux.

Depart du P. Menard & du P. Albanel.

SEPTEMBRE.

Le 7. arriua le 3e vaiſſeau, où eſtoit Monſ. du Menil, &c.

Arriuée de Mr. du Meſnil.

Le 14. retourna le P. Albanel, que les ſauuages debarquerent à Montreal à raiſon d'vn Agnieronon ancien captif, qui ſe retira de la bande des 8ta8at auec leſquels il eſtoit venu.

Retour du P. Albanel.

Le 19. partit le P. Alloès pour eſtre ſuperieur aux Trois Riuieres, & le P. le Moyne receut ordre d'aller en miſſion à Montreal.

P. Alloès ſup. aux Trois Riuieres.

OCTOBRE.

Le 7. arriua Tſanhohy huron eſchappé, qui nous apporta la nouuelle d'vne armée nouuelle de 600. hommes, & de la rencontre du P. Menar montant auec les 8ta8ak.

Tſanhohy eſchappé.

Le 18. partit le 2. vaiſſeau, où ſe mirent Meſſ. les preſtres, M. Torcapel & Monſieur Pelerin, Monſ. Bourdon, ſa femme, &c.

Depart du 2e vaiſſeau.

Le 21. partit pour ſa viſite des Trois Riuieres Monſeign. de Petrée auec Mr. de Bernieres, & le meſme iour il declara Monſ. de Charny pour grand

Voyage de Mgr. aux Trois Riuieres.

vicaire, Mr. de Bernieres pour curé, & le P. Mercier pour vicaire.

Son retour le dernier du moys.

NOVEMBRE.

Depart du 3e vaiſſeau.

Le 5. partit le dernier vaiſſeau, de Pointel, où eſtoit Monſ. Charon, Villeré, &c.

Huron eſchappé.

Le 7. arriua vn huron eſchapé d'Agniée, qui confirme la nouuelle d'vne armée.

Conteſte pour marguillers.

Gouuerneur veut ſe maintenir marguiller honoraire.

Le 28. Monſeig. l'Eueſque ayant tenu aſſemblée des marguillers, & declaré Monſ. le Gouuerneur n'eſtre plus marguiller honoraire, & ce ſans luy en auoir parlé, le 30. ſuiuant Monſ. le Gouuerneur ſe trouua à l'aſſemblée des marguillers auec ceux de ſa ſuite ordinaire, où il pretendit ſe maintenir en ſa charge, declarant à Monſ. l'Eueſque qu'il n'auoit pas ce pouuoir que de le demettre; pluſieurs paroles ſe dirent peu reſpectueuſes à l'endroit de Mr. l'Eueſque, qui donna ſuiet de meſcontentement de part & d'autres.

DECEMBRE.

St. Xauier.

A la St. Xauier, on penſa ne point faire de ſermon le matin, pour le peu de monde qui ſe trouua au commencement de la meſſe; toutesfois Monſ. le Gouuerneur eſtant venu au *Credo*, on fit le ſermon après le *Credo*.

Noël.

A Noël comme l'an paſſé: on ſonna le premier coup de la meſſe de ceans à 11. h. vn quart, *fieri non debebat*, mais à 11. ½. en meſme temps que la cloche

de ceans pour le leuer. Les confeſſeurs à la paroiſſe furent Monſeigneur, le P. Chaſtelain & Mr. de Bernieres, curé, qui ne pouuant chanter, laiſſa l'office à faire à d'autres. Mr. de Charny dit la meſſe de minuit; le P. Mercier fit le diacre, & le P. Dablon le ſoubſdiacre. Monſ. l'Eueſque n'auoit donné aucun ordre pour l'eueiller, de ſorte qu'il penſa ne point venir à la meſſe de minuit, ny luy, ny aucun de ſes gens. Monſeigneur l'Eueſque dit ſur les 2. h. la meſſe ceans au petit autel, où Boquet le ſeruit tout ſeul, & luy refuſa bien à propos l'Ablution par deux fois; & bien à propos car il deuoit dire à la paroiſſe la 3e meſſe le lendemain. Le ſermon ſe fit après veſpres à l'ordinaire, & à la fin Monſeign. donna la benediction de ſa place, *& hoc male*, car il deuoit aller à l'Autel.

Ceremonies de Noël.

Boquet ſeul ſert la meſſe à Mgr.

Et bis negat ablutionem.

En ce moys fut amenée de Beauport Barbe Halé, infeſtée d'vn demon folet depuis 5. ou 6. moys, mais à diuerſes repriſes; elle fut miſe au commencement dans vne chambre du vieux hoſpital, où elle paſſoit la nuit auec compagnie d'vne garde de ſon ſexe, & quelque preſtre & ſeruiteurs. *Longa hiſtoria, de qua alibi fuſe.*

Barbe Halé.

Eſprit follet.

IANVIER 1661.

1. Nous n'allaſmes au fort le P. Dablon & moy que ſur les 8. heures; nous ne fuſmes point ſalués des ſoldats.

1er iour de l'an.

Monſ. l'Eueſque vint dire la meſſe ſur les 6. heures; ie me trouué à la porte de la maiſon pour

Proceſſion chez nous à

la Circoncision. le receuoir & ſaluer, & receuoir ſa benediction pour toute la maiſon; enſuite il n'y eut point de petit ſermon le matin icy. On vint en ceremonie accomplie le ſoir en proceſſion, la proceſſion partant de l'egliſe en chantant les litanies du nom de Ieſus; M. l'Eueſque & Monſ. le Gouuerneur auec ſa ſuite s'y trouuerent, les marguilliers, & du peuple, qui s'en retournerent pareillement proceſſionellement. Les marguillers furent mis dans la chapelle de nos FF. auec petites chaires preparées pour eux quatre. Le ſermon ſe fit au *Benedicamus Domino*, & le ſalut enſuite.

Monſ. le Gouuerneur nous vint ſaluer comme l'an paſſé à l'iſſue de la grande meſſe.

Les habitans chaqu'vn en particulier m'eſtant venu ſaluer, ie les allé voir enſuite, & porté aux enfans vn *Agnus Dei*, & vn petit morceau d'eſcorce de citron.

FEBVRIER.

Purification. A la Purification comme l'an paſſé. Monſ. le Gouuerneur ayant laiſſé ſon cierge ſur l'autel de ſa chapelle, ie luy r'enuoyé ſur le midy, & il r'enuoya celuy de l'an paſſé. A la paroiſſe, ayant eſté ſignifié la veuille à Monſ. le Gouuerneur qu'on ne donneroit vn cierge qu'à luy deuant les marguillers, il ne s'y trouua pas.

Le 13. iour de la Septuageſime, comme on eſtoit au catechiſme ſolemnel ou petite action, le bruit vint que le feu eſtoit à la baſſe ville; en effect la maiſon de Boutentrein bruſla toute entiere & tout

Incendie à la baſſe ville.

ce qu'il y auoit dedans, à la referue des perfonnes: Monfeign. l'Euefque y porta le St. Sacrement, à la prefence duquel quelques vns remarquerent que le feu s'abaiffa. Le dit fieur Euefque enuoya dès le foir vne couuerture à la femme, & nous parole d'vne piece de 50. liures pour en difpofer en ce qu'elle voudroit; il leur reftoit ailleurs du bien.

Huit iours après, cette petite action s'eftant renouuelée où Monf. le Gouuerneur & Monf. l'Euefque eftoient, & M. le Gouuerneur ayant tefmoigné n'y vouloir affifter en cas qu'on y faluaft Monf. l'Euefque deuant luy, on luy fit trouuer bon que les enfans euffent les mains occupées pour ne faluer ny l'vn, ny l'autre, ce qui s'entend du prologue & de l'epilogue; ce qui fut fignifié & commandé aux enfans. Mais les enfans, qui eftoient Charles Couillar & Ignace de Repentigny, pouffés & feduits par leur parens, firent tout le contraire, & faluerent Monf. le Gouuerneur le premier, ce qui offenfa puiffamment Monf. l'Euefque, que nous tafchafmes d'appaifer, & les deux enfans eurent le foit le lendemain matin pour auoir defobei. Brouillerie pour preference à l'action. Efcoliers punis.

En ce mefme temps, les marguillers ayant efté depoffedés de leur rang aux proceffions, & les gentilfhommes ou foy difant tels mis deuant eux à la fuite de Monf. le Gouuerneur, il y eut bruit, qui aboutit à interdire les proceffions. Brouillerie pour marguillers.

Les 40. heures fe firent à l'ordinaire de l'an paffé: le Dimanche au falut, l'*Ecce panis* en plein chan à l'entrée, après que le P. Mercier eut encenfé; puis le P. Piiart fit le petit fermon, & enfuite Monfeign. l'Euefque s'habilla, & chanta-t-on le *Pange lingua* 40. heures du Carnaual.

auec quelques couplets des litanies du nom de Iesus; on oublia le *Sub tuum præsidium*, l'orgue ioüa pendant la descente du St. Sacrement & la benediction, & puis on finit par le *Domine saluum fac regem*. *Item* le lundy par le *Tantum ergo*, &c. Ensuite le sermon, le P. Mercier; puis le *Miserere* & le *Sub tuum*. Ce fut Mons. de Bernieres qui officia au defaut de Mr. de Charny, qui estoit allé assister vn malade. Enfin le mardy l'*Ecce panis* en musique, le sermon du P. Chatelain, les litanies des Saincts; le *Domine saluum fac regem*, après toutes les oraisons, excepté celle du roy qui se dira la derniere, pour finir par le *Laudate*. On donna à gouster au refectoire tous les 3. iours à Pierre Duquet & Fillon, qui auoient assisté à la musique.

Brouillerie entre les puiss. au suiet d'vn her.

Grande broüillerie entre les puissances: on en pensa venir aux extremités au suiet d'vne sentence portée par Monseign. l'Euesque contre Daniel Vvil, prisonnier heretique relaps, blasphemateur & profanateur des Sacremens: *cuius crimina vtrumque forum sibi vindicabat. Longa hist. de qua alibi fuse.*

MARS.

Caresme, œufs.

Le Caresme tomba le 2. de ce moys; il y eut permission de manger des œufs, mais non generale de se seruir de gresse au lieu de beure.

Point de graisse.

St. Ioseph.

A la St. Ioseph, il y eut 3. feux le soir (nos escholiers, Mr. Couillar & les Vrsulines); point de diacre & soubsdiacre aux Vrsulines, parce que ceux qui le pouuoient faire estoient empeschés aux confessions, qui durerent en nostre chapelle iusques

à 9. h. Le reste à l'ordinaire. Pour le salut aux Vrsulines, elles le firent seules, où le monde fut inuité pour y gangner les indulgences.

Le P. Chastelain prescha les mercredis aux Vrsulines, moy Hier. Lalemant les vendredys à l'Hospital.

AVRIL.

Le vendredy 8. comme on preschoit à l'Hospital, vint la nouuelle des 14. françois pris aux Trois Riuieres par les Onontaeronons, auec bruit de 800. yroquois. Le secours de 40. hommes partit le Dimanche suiuant. Yroquois. François pris.

Le iour des Rameaux, ceans comme à la Chandeleur; on porta vn rameau à Mr. le Gouuerneur, sçauoir, celuy de nos FF. qui seruoit en surplis. Rameaux.

A la paroisse, il n'y eut ny procession, ny distribution solemnelle des rameaux, pour euiter la contestation des rangs, Mr. le Gouuerneur voulant que plusieurs corps passassent deuant les marguillers, & Mons. l'Euesque soutenant le droit des marguillers. S'ensuiuit l'interdiction des processions, & les suspensions de semblables ceremonies iusques à ce iour (1). Semaine Saincte.

Le Mercredy St. le P. Piiart fit faire la 1re communion à ses enfans. On leur donna du gasteau, pruneaux & biaire; cela est mieux que des pastés, pour lesquels il faut table, &c. Sainct Cresme.

Le Ieudy St. le seruice ceans comme l'an passé; cela alla bien.

(1) Ces mots *iusques à ce iour*, paraissent avoir été écrits après coup, quoiqu'ils soient de la main du P. Jérôme comme le reste.

A la paroiſſe, la meſme faute que l'an paſſé pour la mixtion; on fit trop chauffer le baume. La proceſſion fut faite *per breuiorem viam*, pour eſuiter conteſtation de rangs. S'enſuiuit le lauement des pieds dans la chapelle de Ste. Anne, de 13. petits enfans. *Multa ibi peccata, ſcilicet:* 1° On ne donna aucuns tabliers, ce qui fit que l'Eueſque gaſta ſon aube; le diacre & ſoubſdiacre n'oſterent point leur dalmatiques; on n'auoit pas preueu ce qu'on y debuoit chanter; on ne donna rien à ceux à qui on auoit laué les pieds, on voulut toutesfois ſuppleer le lundy de Paſque, Monſeign. l'Eueſque beniſſant vne 50. d'eſchaudés qu'on diſtribua aux enfans, & aux 13. à qui on auoit laué les pieds; on leur donna vn petit reliquaire ou choſe ſemblable. Tout fut fini à midy.

Le ſoir ſalut icy, il le faut continuer; le *Miſerere* & le *Vexilla.* Ceux de la Congregation y viennent au ſortir de Tenebres, & de là s'en vont faire leurs ſtations. Monſ. le Gouuerneur n'y aſſiſta pas, ayant commencé ſes ſtations par l'Hoſpital; il vint toutesfois ſur la fin. Il trouua ſa place preparée au baluſtre de la petite chapelle du repoſoir. Celle de Monſ. l'Eueſque eſtoit preparée au dedans par vn ſeul couſſin; il ne s'y trouua pas.

Le vendredy à 7. heures la paſſion, à l'iſſue le ſeruice icy à l'ordinaire.

Le ſamedy, l'*Exultet* ne fut point chanté icy, le P. Dablon n'ayant pas la voix aggreable; il fut ſeulement recité. Monſ. le Gouuerneur aſſiſta à l'office; le tout alla aſſez bien. On commença à 9. h. preciſement. Quand on ſonneroit le dernier à 9. h. ce

ſeroit aſſez, pour commencer au quart. On y fit vne groſſe faute aux litanies, qu'il falloit doubler, le P. Druillettes & Albanel les diſant, & nos FF. reſpondant, qui furent longtemps embrouillés pour ne ſçauoir à qui reſpondre, l'vn diſant *S. Petre* & l'autre *ſancte Paule*, & nos FF. ne ſçachant à qui reſpondre.

Le 17. iour de Paſque, la nouuelle de 20. priſonniers françois à Montreal. Paſque.

Ce iour, 4. meſſes à la paroiſſe, ceans deux, & aux religions deux, le P. Chatelain à 4. h. aux Vrſulines, & moy leur grande à 8. h. le P. Mercier à 9. h. à l'Hoſpital, le P. Chaumonot à 8. *Melius fuiſſet* que le P. Chaumonot eut eſté à la meſſe de Mgr. l'Eueſque à la paroiſſe, à faute de cela n'y ayant point eu de preſtre aſſiſtant, cela alla mal. Le P. Piiart dit la 1re meſſe à la paroiſſe, où il y eut grand monde à communier. Le pain benit de Monſ. le Gouuerneur fut donné & benit au contentement de tout le monde entre le *Kyrie* & le *Gloria ;* vne faute y fut faite de donner le pain benit à Monſ. le Gouuerneur deuant que d'en donner au chœur. Le reſte comme l'an paſſé, & entr'autres les ſaluts à la paroiſſe les 3. iours, où l'*Hæc dies* fut chanté en plein chan, l'*O filii & filiæ* & le *Regina Cœli.* Monſ. de Bernieres y dit deux Oraiſons.

La 3e feſte de Paſque, vn nommé (1) Excommunié. ſouuent relaps dans l'excommunication iettée au ſuiet des traitans de boiſſons enyurantes aux ſauuages, fut enfin excommunié *nominatim*, & auſſy chaſſé de tous coſtés, revint à ſoy & ſe ſoubmit à la penitence publique le Dimanche d'après.

(1) En blanc dans l'original.

St. Marc & Rogations.

A la St. Marc & Rogations, proceſſions à l'ordinaire : ceans ſeulement à la St. Marc, & aux Rogations, ceans, Vrſulines & Hoſpital.

Le 27. arriua le P. Fremin des Trois Riuieres.

Le 30. partit le P. Albanel pour y aller.

MAY.

Voyages aux Papinachois.

Le 2. partit pour Tadouſac le P. Bailloquet, ou pluſtoſt pour les Papinachiois.

Depart pour la mer du Nord.

PP. Dablon & Druilletes.

Le 3. arriua noſtre F. Malherbe auec plus de 150. minots de blé ; il repartit le 8. auec Monſ. Boucher, & le 11. partit pour la miſſion de St. François Xauier aux Kiriſtinons, le P. Claude Dablon & le P. Gabriel Druilletes.

IVIN.

Iroquois à Tadouſac.

Le 1. ou 2. partirent de Tadouſac pour les Kiriſtinons les ſuſdits PP. Dablon & Druilletes auec 80. canots de ſauuages, & le 6. lendemain de la Pentecoſte 60. & 70. agnieronons attaquerent ceux des françois qui eſtoient à Tadouſac & eſtoient allés à leurs rets ; il y en eut 3. de morts & vn de bleſſé (1), & le ſoir tous ceux qui y eſtoient, ſoit de françois, ſoit de ſauuages, au nombre de plus de cent ames, retournerent icy, & abandonnerent Tadouſac, où les ennemys probablement ſont retournés, & auront tout bruſlé ; le temps le fera

(1) Ce blessé était Thomas Michel. "Le 9 iuin, dit le registre, a eſté enterré au cimetiere de Quebec Thomas Michel ayant eſté bleſſé à mort les feſtes de la Pentecoſte à Tadouſſac par les Iroquois." Les trois tués sur la place furent sans doute enterrés à Tadouſſae ; du moins, on ne trouve pas leur acte de sépulture au même registre.

voir, & ſurtout s'ils n'auront point pourſuiui ceux qui ont monté le Saguené.

La nouuelle en fut apportée le 8. la nuict par le retour du ſuſdit equipage, & en meſme temps celle des Trois Riuieres, où les ennemys auoient tué 3. hommes du Cap. *Item* celle de deux enfans de Cl. Poulain perdus dans les bois, ou pris par les yroquois.

Le 16. iour de la feſte Dieu, le St. Sacrement fut expóſé chez nous depuis la 1re meſſe iuſques à la fin de la 3e; à la paroiſſe, depuis le commencement de la 1re meſſe ſur les 9. heures, iuſques après la proceſſion, qui ſe fit l'apreſdiſnée; aux Vrſulines & Hoſpital, depuis le matin iuſques au ſoir. Feſte Dieu.

Le Dimanche tout de meſme, excepté la proceſſion, qui ne ſe fit point; les iours ouuriers, le St. Sacrement expoſé chez nous depuis le matin iuſques après la derniere meſſe ſur les 9. h. & pour remplir ce temps à l'autel, il y eut des meſſes extraordinaires, 7. en tout, & les Vrſulines & Hoſpitalieres n'eurent qu'vne meſſe les iours ouuriers ſur les 7. h. du matin, après quoy on leur referra le St. Sacrement; le ſoir toutesfois ſur les 4. ou 5. heures, on alla leur tirer le St. Sacrement pour leur ſalut particulier, pour lequel on ne ſonna point chez elles. Il n'y eut point de ſalut chez nous pendant l'octaue; il ſe fit à la paroiſſe ſur les 5. h. ½.

A la proceſſion, le tour ſe fit comme l'an paſſé; mais arriué qu'on fut au repoſoir du fort, Monſ. l'Eueſque ayant teſmoigné auparauant qu'il paſſeroit outre ſi les ſoldats ne ſe tenoient decouuerts à l'arriuée du St. Sacrement, ne s'eſtant pour lors declaré dauantage, Monſ. le Gouuerneur ayant

Feste Dieu. acquiescé à ce poinct, Monf. l'Euefque y eftant arriué ne fe contenta pas de cela, & fur le refus que les foldats firent de fe mettre à genoux, il enuoya dire à Monf. le Gouuerneur, qui par incommodité de fa fanté ne fe trouuoit pas à la proceffion, & eftoit au fort, que fi les foldats ne fe mettoient à genoux, il pafferoit outre; la reponfe ayant efté que les foldats eftoient en leur debuoir eftant debout, Monf. l'Euefque paffa outre & n'apporta point le [St.] Sacrement au repofoir; *hinc magnum loquendi vtrinque argumentum.* Ce qui parut de plus certain par le raport de quelqu'vn digne de foy (S. André de Montreal), eft qu'en femblable rencontre les foldats des gardes du roy metent vn genouïl en terre fans fe decouurir, *& hoc fe vidiffe propriis oculis a paucis annis dicebat ille, & ratione firmari poteft.* C'eft de quoy il euft fallu s'efclaircir auparauant, & en conuenir.

Le iour de l'octaue, grand meffe à la paroiffe & proceffion à l'entour de l'eglife, où fe firent les faluts tout le long de l'octaue.

Irruption d'Iroquois. Le 18. à 8. h. du matin, fe commença le maffacre ou capture de plufieurs perfonnes à Beaupré & à l'Ifle d'Orleans par les Yroquois defcendus de Tadoufac après le coup qu'ils y auoient fait, marqué cy-deffus; on parloit ce iour-là de 8. à Beaupré & 7. à l'Ifle d'Orleans, ce qui s'eft trouué vray.

Mort de Mr. le Senechal. Et le 22. Mr. le Senechal eftant parti vn ou deux iours auparauant auec 7. ou 8. autres (1) pour aller

(1) " Luy huictiefme," dit le P. le Jeune dans la Relation. Le registre de N.-D. de Québec nous donne les noms de six des compagnons du sénéchal, qui furent enterrés avec lui. " Le 24. Juin, y eft il dit, ont efté enterrez enfemble dans l'Eglife, Meffieurs Jean de Laufon fenechal du pays, Nicolas Couillart dit Belleroche, aagé de 20. ans, fils

donner aduis à Mr. de l'Efpiné fon beaufrere (1) qui eftoit allé à la chaffe quelques iours auparauant, du danger des yroquois, le nordeft l'ayant empefché de pouffer outre, s'en alla s'engager dans la petite riuiere de René Maheu, où il fut tué auec tout fon efquipage, par les yroquois (2); les corps en furent ramenés le 24.

Et le 25. les yroquois furent trouués au cap à l'Arbre s'en retournant triomphans & victorieux & menant auec eux 6. captifs, & ce par vne chaloupe qui defcendoit des Trois Riuieres, qui nous apporta de plus la nouuelle de la defaite de 30. ames qui s'en alloient en traite au nord par les Trois Riuieres, par 70. Agnier. qui ne faifoient qu'vne partie de 300. dont 180. eftoient deftinés pour aller au rendef-vous de nos Algonquins de Tadoufac, ce qui mettoit nos PP. Dablon & Druilletes & 80. canots fauuages en grand rifque.

Le 27. partit la chaloupe de Maheu pour l'ifle Percée, qui porta des lettres pour la France. Voyageurs.

Le 29. arriua Monf. Suar dans vne chaloupe de Montreal, qui auoit rencontré les mefmes Yroquois dans les ifles de Richelieu, qui firent les mefmes cris après auoir fait des feintes pour les attraper;

de Monfieur Guillaume Couillart ancien habitant de ce pays, & Ignace Seueftre dit Defrochers, aagé de 24. ans, lefquels auoient efté tuez le 22. du mefme moys par les Iroquois. Le mefme iour & la mefme année & au mefme temps ont efté enterrez dans le cimetiere auffy enfemble quatre hommes qui eftoient auec les fufdits, fçauoir : Elie Jacquet dit Champagne, feruiteur de Mad[lle] de Repentigny, Jacques Perroche, Touffainct, François, feruiteurs de M. Couillart." Le huitième fut emmené prisonnier.

(1) M. de Lespinay et le Sénéchal étaient mariés aux deux sœurs: M. Jean de Lauson, sénéchal, avait épousé en 1651 Anne Després, & M. Louis Couillard, sieur de Lespinay, s'était marié en 1653 à demoiselle Geneviève Després.

(2) La nouvelle en fut apportée par M. de Lespinay lui-même, "pour qui l'on s'étoit mis au hazard, lequel aiant entendu le bruit des fuzils, fit voile vers Quebec pour avertir qu'il y avoit du malheur." (Lettres historiques de la M. de l'Incarnation, LX.)

cette chaloupe apportoit nouuelle de 4. ambaſſadeurs d'Oioguen qui amenoient 4. captifs françois & demandoient leurs 8. priſonniers reſtans & des robes noires pour les venir continuer d'enſeigner, la reſolution priſe icy à Quebek. (1)

IVILLET.

Depart des PP. le Moine & Chaumonot

Le 2. partit le P. Chaumonot, & le P. le Moyne, le premier portant la voix de Monſ. le Gouuerneur iuſques à Montreal, & le ſecond pour aller iuſques à Onontaé, trauailler à la deliurance de 25. ou 30. captifs, rendre ces deux nations d'Oioguen & Onontaé ou amies ou moins ennemies, & faire pour les pauures captifs chreſtiens ce qui ſe pouroit pour leur ſalut, &c.

Le P. Chaumonot retourna icy le 23. & nous aſſura du depart du P. le Moyne le 21. auec toutes les marques d'vne bonne affaire. *Amen.*

Foudre tombe ſur Iaquete.

Le 20. tomba la foudre ſur la teſte d'vne nommée Iaquete femme de Le Guay (2), qui l'a tuée & vne vache auſſy qui eſtoit proche.

Retour du P. Dablon.

Le 27. retournerent ceux qui eſtoient allés ou pretendoient aller à la mer du nord ou aux Kiriſtinons, P. Dablon, &c.

A la St. Ignace, qui tomboit le Dimanche, *factum vt decretum ;* on pourroit en faire autant l'an qui vient à la veuille qui ſera le Dimanche.

(1) Cette phrase, dans l'original, est demeurée ainsi sans complément.

(2) D'après le registre de N.-D. de Québec, Jacquette Vivran, femme de Jean Normand, fut tuée d'un coup de tonnerre le 19 et enterrée le 20 de Juillet. Le Guay était sans doute le surnom de Jean Normand.

AOVST.

Le 1er depart du P. Mercier, pour 3e perſonne aux Trois Riuieres. *Item* retour d'vne chalouppe à Montreal.

Le 3. arriuée de Monſ. l'abbé de Quelus & de Monſ. Buiſſot, dans la chalouppe de Maheu reuenant de l'iſle Percée, qui apporterent les premieres nouuelles de France & du changement de Gouuerneur. Monſ. l'Abbé.

Le 5. la nuict au 6. s'en alla à Montreal Monſ. l'abbé contre la ſignification de Monſ. l'Eueſque.

Le 22. arriua le premier vaiſſeau, de Laurent Poulet, où eſtoit Mr. Moret (1) preſtre. 1er vaiſſeau.

Le 24. le 2. vaiſſeau, de Tadourneau, auquel iour ſe fit le tranſport des corps ſaincts. 2e vaiſſeau.

Le dernier d'Aouſt, arriua le ſieur Dubois Dauaug8r, nouueau gouuerneur, auec le fils de Monſ. du Meſnil ſon ſecretaire, dont le frere (2) fut enterré le meſme iour, tué d'vn coup de pié par N. 3e arriuée du nouu. Gouuerneur

SEPTEMBRE.

Le 1. partit Monſ. le nouueau Gouuerneur pour la viſite de Montreal & des Trois Riuieres. Il en retourna le 19. & le meſme iour partit le vaiſſeau de Poulet, où eſtoit Monſ. le Viconte d'Argenſon, ancien gouuerneur. Depart de l'anc. Gouu. le Vicomte d'Argenſon.

Il n'y eut autre ceremonie pour la reception de ce Gouuerneur, ſinon que Monſ. d'Argenſon

(1) Morel. Le manuscrit porte *Moret ;* mais il paraît évident qu'il faut lire *Morel :* car M. Thomas Morel était nommé premier curé du Château-Richer dans l'automne de 1661 ; et cependant rien ne prouve qu'il fût arrivé avant cette année.

(2) Michel Peronne, dit ſieur Des Touches. (Reg. de N.-D. de Québec,)

eſtant demeuré gouuerneur iuſques à ſon depart, ſoit par tolerance de ſon ſucceſſeur, ſoit par ordre expres de France, le iour qu'il ſortit du fort pour s'embarquer, en meſme temps qu'il en ſortit auec ſes vieux ſoldats, les nouueaux y entrant ſoubs la conduite du cheualier Deſcartes vn des lieutenans du Gouuerneur, le dit ſieur Gouuerneur arriuant n'ayant voulu coucher au fort, mais ayant pris logis chez Mr. Bourdon, où il ſe logea auſſy quelque temps après ſon retour de Montreal.

Reception du nouu. Gouuerneur Mr. Dauaugour.

Au regard de l'egliſe, eſtant venu chez nous entendre la meſſe le iour qu'il arriua, ou pluſtoſt qu'il deſcendit du vaiſſeau, après l'auoir ſalué au fort auparauant auec deux de nos Peres, il nous vint voir, & de là ie le mené à la meſſe, où fut chanté le *Te Deum*, & au ſortir le remenant à la maiſon, tous nos PP. qui s'eſtoient aſſemblés à la ſale l'y receurent. Il entra en noſtre refectoire, où il prit vn morceau auec ceux de ſa ſuite ; puis alla viſiter les dehors de la maiſon.

Gouuer. reçu chez nous, & point à la paroiſſe.

Monſ. l'Eueſque auoit reſolu de le receuoir à la paroiſſe en rochet & camail la 1re fois qu'il y viendroit, au bas de l'egliſe luy preſentant l'eau beniſte, & le conduiſant à ſa place auec le *Te Deum ;* mais s'en eſtant allé à Montreal, & venu depuis quelquefois à l'egliſe de la paroiſſe les iours ouuriers ſans ceremonie, & luy d'ailleurs ſieur Gouuerneur eſtant ennemy de toute ceremonie, cela s'en alla ſans rien faire.

OCTOBRE.

Conſeil.

Le premier, quelque reſiſtance que nous y puſſions

apporter, Monſ. le Gouuerneur d'Auaugour nous obligea d'aſſiſter au conſeil, & me l'ayant commendé pluſieurs fois par toute l'authorité qu'il auoit, ſans vouloir receuoir d'excuſe, m'enuoya ſur le temps de le tenir ſon ſecretaire pour m'y conduire; ou eſtant arriué, il m'y eſtablit, & à mon defaut, telle perſonne des noſtres que ie voudrois.

Sup. des Ieſuites au conſeil. Vn autre à ſon defaut.

Le 7. Daniel Vvil pendu ou pluſtoſt arquebuzé, & le 11. vn autre nommé la Violette; & vn f8eté le lundy 10. pour auoir traité aux ſauuages de l'eau de vie.

Execu-tions pour la traite.

Le 22. partit le dernier vaiſſeau, où eſtoit Monſ. de Queylus, Monſieur Boucher, &c.

Depart du dernier vaiſ-ſeau.

Le 24 le P. Bailloquet pour ſon hyuernement auec les ſauuages.

P. Baillo-quet.

Le 27. la maiſon de Chaſtillon bruſlée & vn ſien enfant.

Maiſon bruſlée.

NOVEMBRE.

Le 6. au ſoir vint loger ceans Monſeigneur de Petrée auec Monſ. de Bernieres pour y paſſer l'hyuer; ſes gens prenoient leurs repas auec les penſionnaires.

Monſeign. de Petrée hyuerne à la maiſon.

Le 12. arriua la nouuelle de Montreal de Monſ. Vignar preſtre tué ou pris des yroquois, & de 6. autres, le 25. (1) du moys precedent, & au commencement de Septembre eſtoit arriuée celle de Monſieur le Maiſtre (2) preſtre auſſy tué au meſme Montreal auec quelques autres.

2. preſtres tuez par les Iroquois à Montreal.

(1) M. Guillaume Vignar, ou Vignal, fut blessé et fait prisonnier le 25 octobre; mais il ne fut tué que deux jours après, le 27.

(2) M. Jacques Lemaître, fut tué et décapité le 29 août, jour de la Décollation de S. Jean-Baptiste, à l'âge de quarante ans.

Enuiron ce temps partit le P. Dablon pour ſa miſſion algonquine à Beaupré.

DECEMBRE.

S. Xauier. Le 2. iour de S. Xauier, veſpres à 3. heures la veuille, & le iour meſſe haute & ſermon le matin. Monſ. Dauaugour, gouuerneur, y vint au milieu du ſermon. Monſeign. l'Eueſque y dit la meſſe de communion.

Noel. A Noel, à la paroiſſe, la meſſe à minuict, Monſ. de Bernieres; puis à 7. heures du poinct du iour & ſa troiſiéme; Monſeigneur ſes deux meſſes ceans, & la 3e à la paroiſſe; le P. Chaumonot à meſme heure que Monſ. de Bernieres ceans; le P. Dablon aux Vrſulines, le P. Piiart à l'Hoſpital. I'allé à Sillery.

IANVIER 1662.

1er iour de l'an. Le matin vint vn tambour donner des aubades dans noſtre curritoire à cauſe de Monſeigneur l'Eueſque; on ne iugea pas à propos de le repouſſer. On luy demanda de la part de qui il venoit; il dit que c'eſtoit de la ſienne pour Monſ. l'Eueſque & pour le ſuperieur: on luy donna vn eſcu blanc; peut eſtre faut-il empeſcher cela quand Monſeign. l'Eueſque ne logera plus auec nous.

Aubades d'vn tambour.

Comme Monſ. d'Auaugour gouuerneur n'eſt pas vn homme de ceremonie, ie me contenté d'aller ſeul au fort après que i'eus dit la meſſe aux Vrſulines; mais ie trouué qu'il en eſtoit deſia ſorti

pour entendre la meſſe, à la fin de laquelle il nous preuint. Les veſpres, ſermon, ſalut & proceſſion de la paroiſſe comme l'an paſſé.

I'auois preparé quelque choſe le ſoir de la veuille pour donner aux noſtres; mais la preſence de Monſeignr. l'Eueſque, qui voulut ſe trouuer à la diſtribution des ſentences, m'en empeſcha. I'enuoyé à nos Peres à chaqu'vn vne demy douſaine d'eſcorces de citron, y en eſtant venue par les derniers vaiſſeaus grande quantité.

Arriuerent ce moys deux fois des meſſagers des Trois Riuieres, & on y r'eſcriuit deux fois. Voyages des Trois Riuieres.

Il y eut grand bruit pour la permiſſion des boiſſons aux ſauuages que donna Monſ. le Gouuerneur; on n'oublia rien pour s'y oppoſer excepté l'Excommunication. Boiſſons.

FEBVRIER.

A la Purification, Monſieur le Gouuerneur ne fut point à la paroiſſe; il alla aux Vrſulines, où on luy preſenta vn cierge. Purification.

Ce moys, Monſ. l'Eueſque fit ſa viſite à Beaupré, &c.

Ce moys, commencerent les concerts de 4. violes, 1° à l'action des premiers pris, puis à l'oraiſon des 40. heures; le reſte comme l'an paſſé.

Le iour de S. Mathias, on fut obligé de releuer l'excommunication, à cauſe des troubles & deſordres extraordinaires. Excommunication releuée.

MARS.

Le careſme, ſermons à l'ordinaire les mercredis Careſme.

aux Vrſulines, le P. Chaumonot, & le P. Chaſtelain les vendredis à l'Hoſpital ; le P. Ragueneau à noſtre egliſe, le P. Piiart à la paroiſſe ; le reſte comme l'an paſſé.

S. Ioſeph. A la S. Ioſeph aux Vrſulines, Monſeigneur vne baſſe meſſe à 7. heures ; la grande meſſe à 8. & la derniere fut dite là-meſme, & non ceans : le ſalut ſolemnel auec les inſtrumens.

Annonciation. A l'Annonciation, ſalut ceans la veuille & le iour.

Yroquois ambaff. Nouuelles du P. le Moine. Ce meſme iour, vinrent les premieres nouuelles du P. le Moyne, qui eſtoit aux Yroquois, apportées par 5. yroquois & vne femme ; Ot8re8ati & Aharrihron eſtoient le plus conſiderables. On enuoya au deuant iuſques au fort S. Xauier vers le Cap Rouge 5. ſoldats, qui les conduiſirent à Sillery, où 5. autres ſoldats les attendoient, le P. Fremin, Boquet, &c., puis furent rencontrés chez Lemire par le P. Chaumonot, Monſieur le Cheualier nepueu de Monſieur Dauaugour gouuerneur, auec pluſieurs ſoldats : ils furent amenés chez nous, où ils demeurerent iuſques au 29. qu'ils en partirent pour aller coucher à Sillery, d'où ils partirent le 30. au matin en compagnie de 3. françois. Ils firent quelques preſens, qui ne diſoient rien ; ce qui fit iuger qu'ils venoient pour quelque deſſein. On leur en fit 4. pour ramener le Pere & les françois, pour amener des petites filles, pour eſtablir le may & magaſin à Montreal, & que le Pere Echon (1) s'y trouueroit.

(1) Le P. Chaumonot.

On apprit en mesme temps la mort à Montreal de Mr. Clausse (1) & de 3. autres. Et de la mort de Mr. Closse & de 3. autres à Montreal.

A la Semaine Sainӗte, le mesme que l'an passé.

APVRIL.

Le iour de Pasque, vint la nouuelle d'vn noueau combat à Montreal contre les Yroquois, où 2. furent blessés de leur part, & plusieurs de la part des ennemys. Pasque.

Il me fallut ce iour là dire deux grandes messes, vne aux Vrsulines, l'autre à l'Hospital, à faute de pouuoir faire autrement.

Ce moys icy, il y eut changement de conseil, Monf. le Gouuerneur en ayant de son authorité cassé ceux qui y estoient, & institué dix autres 5. à 5. pour chaque quatre moys de l'année, en suite les syndics cassés, & plusieurs autres choses nouuelles establies. Change-ment & troubles.

Ce mesme moys, arriua de Sonont8an vn huron de naissance pris à S. Ioseph lorsque le P. Daniel y fut tué & le bourg pris & bruslé; il dit qu'il venoit visiter, & dit plusieurs nouuelles. Le tout parut fort suspect; il fut toutesfois receu dans les cabanes des Hurons. Huron de Sonnont8an. Du P. Daniel.

Vn peu après arriua vn algonquin de 14. ans Algonquin eschappé.

(1) Le sieur Lambert Closse, sergent-major de la garnison de Montréal. "C'estoit vn homme dont la pieté ne cedoit en rien à la vaillance, & qui auoit vne presence d'esprit tout à fait rare dans la chaleur des combats. Il a tenu ferme à la teste de vingt-six hommes seulement contre deux cents Onnontagheronons, combattant depuis le matin iusques à trois heures après midi... & a iustement merité la louange d'auoir sauué Montreal, & par son bras & par sa reputation; de sorte qu'on a iugé à propos de tenir sa mort cachée aux ennemis, de peur qu'ils n'en tirassent de l'auantage. Nous deuions cet éloge à sa memoire, puisque Montreal lui doit la vie." (Relat. 1662, c. 11.) Les trois autres étaient Simon le Roy, Jean le Comte & Louis Brisson. (Reg. de N.-D. de Montréal.)

eſchapé d'Agniée, qui r'aporta que les Agnieronons eſtoient partis pour la guerre au nombre de 200. reſolus de ne point retourner qu'au bout de deux ans qu'ils auroient parcouru toute la terre; leur deſſein eſtoit d'aller aux Etechemins.

MAY.

Voïages des Trois Riuieres.

Ie partis de Quebek le 3. pour les Trois Riuieres; ie rencontré des Groſillers, qui s'en alloit à la mer du Nort. Il paſſa la nuict deuant Quebek auec 10. hommes, & eſtant arriué au cap Tourmente, il l'eſcriuit à Monſ. le Gouuerneur.

Des Groſillers.

Fr. Poiſſon.

Le 1[er] de ce moys, François Poiſſon, aagé de 13. ans, fut receu à l'experience de ce qu'il pretendoit pour ſe donner à noſtre compagnie.

Troubles.

Ie retourné des Trois Riuieres le 12. à Sillery, & à Quebek le 14. & enſuite arriua le commencement de l'hiſtoire pour le confeſſeur de Monſ. le Gouuerneur, *de qua alibi*.

Rogations.

Rogations. Proceſſion *ante miſſam* 1° à l'Hoſpital, 2° Vrſulines, 3° ceans.

Le feu à noſtre paliſſade.

Le Dimanche de la Pentecoſte, ſur la fin de Veſpres, on cria au feu, qui eſtoit à la paliſſade de noſtre enclos, & ce à raiſon du feu qu'y auoit fait tout proche vn françois qui bruſloit vn champ qu'il vouloit enſemencer; on fut ſecouru bien à propos, & on en fut quitte pour refaire 10. ou 12. lices bruſlées ou abatues.

Proceſſion.

La 3[e] ferie, la proceſſion s'eſtant faite pour la pluye, Monſ. le Gouuerneur changea l'ordre ordinaire de la proceſſion, faiſant marcher les marguilliers les premiers après le clergé, puis la Iuſtice,

puis luy auec ceux de sa maison, ensuite les habitans, puis sa garnison, & enfin les femmes.

IVIN.

Le 2. sur les 7. heures du matin, partit le P. Chaumonot dans la chaloupe de Toupin pour Montreal; il emporta pour faire aumosnes à Montreal, 50. minots de blé, 2. poinçons de farine dont chaqu'vn egaloit 20. minots de blé, & les deux donc 40. & de plus 4. bariques de galete dont chaqu'vne egale 4. minots de blé; ce sont en tout la valeur de plus de 100. minots de blé. Mad. de la Pelleterie estoit pour 100. liures, nous pour 60. liures, Monseigneur l'Euesque pour le reste. Mons. le Gouuerneur donna 4. soldats pour faire ce voyage.

Depart du P. Chaumonot.

Aumosnes pour Montreal.

Le 5. arriue le premier vaisseau du capitaine Remon de la Rochelle, parti deux iours deuant 3. autres qui debuoient partir de la Rochelle & 15. iours après le premier, & ce mesme iour 5. de Iuin arriua le bac de Montreal.

1er vaisseau.

Le 8. feste Dieu, procession le matin sur les 8. heures, alla au magasin à l'ordinaire où il y auoit reposoir, puis monta au fort où il y auoit aussy reposoir, & les soldats en haye depuis le canon qui estoit sur la plate forme en dehors ayant à dos la porte du fort, tous à genoux & decouuerts, & la bouche du fusil contre terre; le 3e reposoir fut nostre chappelle. On chanta au 1er reposoir le *Dixit*, au 2e l'*Exaudiat* & au 3e *Ecce panis*, & à la paroisse le *Tantum ergo* en musique; puis se dit la grande messe & la petite en suite au mesme lieu de la

Feste Dieu.

paroiſſe. Monſeign. porta le S. Sacrement à la proceſſion, mais il ne dit pas la grande meſſe ; ce fut Monſ. de Bernieres. L'octaue comme l'an paſſé. On iugea que la proceſſion eſtoit trop courte.

Retour du P. Bailloquet. Le meſme iour retourna de ſon voyage ou hyuernement le P. Bailloquet en compagnie du ſieur de l'Eſpiné, après près de 8. moys d'abſence, auec les ſauuages.

2e vaiſſeau. Le 16. arriua le 2. vaiſſeau du ſieur Peré.

IVILLET.

3e & 4e Arriuée du capitaine Laurent Poulet, de Monſieur le Gangneur.

S. Ignace. Le iour de St. Ignace venant le lundy, la veuille qui eſtoit Dimanche, la paroiſſe vint en proceſſion pour les premieres veſpres, après leſquelles ſe fit le ſermon & enſuite le ſalut. Le iour, grande meſſe & ſur les 4. heures veſpres & ſalut, l'officiant touſiours en bas.

AOVST.

Le ſieur Lamothe. Arriuée du P. Nouuelle. Le 4. arriua le vaiſſeau du ſieur La Mothe dans lequel eſtoit le P. Henry Nouuel de la prouince de Toulouſe.

Depart de Monſeign. l'Eueſque. Du P. Ragueneau. Le 12. à 4. heures du ſoir, partirent pour la France Monſeign. de Petrée & le P. Ragueneau dans le vaiſſeau de Poulet.

Le 15. partit le vaiſſeau de Remond, & en iceluy le ſieur de Maſe ſecretaire de Monſ. le Gouuerneur.

Proceſſion. La proceſſion ſe fit à la baſſe ville comme celle

du S. Sacrement, excepté que l'on trencha en retournant du fort des ſauuages à venir chez nous; elle parut froide. Monſ. de Charny porta la ſtatue de la Vierge; on l'eut deſirée ſur vn brancar; il falloit au moins deux falots aux deux coſtés.

Le iour de St. Louys, grande meſſe & ſalut ſolemnel. Monſ. le Gouuerneur fit tirer à l'Eleuation du canon & faire vne decharge des ſoldats à la porte de noſtre egliſe. S. Louys.

Elle (1) vint vn lundy. On fit à l'Hoſpital ſalut la veuille & le iour (au lieu de le faire chez nous), à cauſe de l'indulgence pleniere qui y eſtoit pour tout le monde; il y eut grande meſſe à diacre & ſoubſdiacre, & ſermon. Les Vrſulines n'ayant point eu de ſalut ſolemnel, point de diacre & ſoubſdiacre, leur indulgence n'eſtant pas ce iour-là pour le public chez elles, mais ſeulement grande meſſe le iour auec deux acolythes, ſans expoſition du St. Sacrement, deux meſſes particulieres, outre la grande où le P. Dablon preſcha, cela ne les contenta pas, & il y eut grand deuil & bruit en leur maiſon pour cela, quoyqu'on leur dit qu'à la Ste. Vrſule où ils ont indulgence pleniere pour le public on leur en feroit autant. Après tout, ce qu'on peut changer vne autre année eſt de faire le ſalut vn iour, comme la veuille, en vn lieu, & l'autre iour en l'autre. S. Auguſtin.

SEPTEMBRE.

Le 10. & 11. parurent 7. canots d'Yroquois, qui firent 4. cris vers l'iſle d'Orleans; on ne trouua Yroquois.

(1) La Saint-Augustin.

2. h. tüez. toutesfois à redire que Iean le Blanc & vn nommé Gabriel.

Retour du P. le Moine. Le 15. arriua le P. le Moyne retournant des Yroquois, d'où il auoit r'amené les françois captifs, & on apprit que le ſieur La Cour & vn autre officié 2. h. noyez. de Montreal s'eſtoient noyés proche des Trois Riuieres, venant pour pourſuiure ceux de Montreal à raiſon d'vne ſedition qui y auoit eſté faite au moys de Iuillet contre ceux qui y vouloient eſtablir vn magaſin public.

Le 16. arriua le bac de Le Ber, dans lequel eſtoit Monſ. de Maiſonneuue, Monſ. S8ar, Madem. Manſe, &c. Le Ber fut arreſté priſonnier comme Sedition de Montreal. vn des complices de la ſedition, & ſon bien ſaiſi ; Monſ. de Maiſonneuue commandé de retourner à Montreal pour informer, qui repartit le 18.

Mariage de Marie Felix, huronne. Le 19. ſe fit le mariage de Laurent Du Boc & Marie Felix, huronne, à laquelle on donna 500. liures en mariage du bien de feu ſa mere, excellente chreſtienne, qu'on auoit menagé. Et 8. iours après, celuy de Caterine, ſurnommée Creature de Dieu, qui eut 260. liures.

Le 20. partit le dernier vaiſſeau du ſieur La Mothe, où eſtoit Mademoyſelle Manſe, Monſ. de Villeré, La Garenne, &c.

S. Michel. Le iour de S. Michel, i'allé dire la meſſe à Sillery, où ie trouue auſſy Monſ. S8ar, Monſ. Bourdon & toute ſa famille, ſans eſtre inuités.

Yroquois. Le 30. furent pris vne famille huronne entiere Gabriel Ondih8choren, ſa femme & ſa fille, & ce à l'iſle d'Orleans. On penſa que c'eſtoient les meſmes que ceux qui auoient tué Iean le Blanc & ſon compagnon, *vt ſupra.*

OCTOBRE.

Le premier, qui eſtoit vn Dimanche, preſcha Monſ. S8ar à la paroiſſe, y eſtant inuité.

Et le 4. il partit pour s'en retourner à Montreal auec le P. Mercier, qui s'en retournoit aux Trois Riuieres. On conuint auec luy de cent eſcus de penſion pour le P. Chaumonot, à commencer le premier de Iuillet.

Penſion du P. Chaumonot à Montreal.

Le 5. on receut la nouuelle du maſſacre que les Yroquois auoient fait d'vn autre fils de Monſ. Couillar, nommé Deſcheſnes, vers Tadouſac, auec vn autre françois.

Yroquois, 2. h. maſſacrez.

Et le meſme iour, Monſ. de Bernieres, & ſes confreres, ſortit de penſion chez nous.

Sortie de Mr. de Bernieres chez nous.

Le 6. les Yroquois prirent dans les champs hurons de l'autre bord vn homme & vne femme, & pourſuiuirent les autres iuſques à tirer ſur leurs canots lors qu'ils ſe ſauuoient vis à vis du fort de Quebek.

Yroquois prennent des hurons.

Le 21. (1) aux Vrſulines, ſalut la veuille & le iour à proportion comme à l'Hoſpital à la St. Auguſtin.

Enuiron ce temps, partirent 30. habitans pour la guerre, *id eſt*, pour faire coup ſur les Yroquois; retournés à la Touſſaints ſans rien faire.

Le 27. enfin arriua vne chaloupe biſcayene, dans laquelle eſtoit Monſ. Boucher & vn gentilhomme de la part du roy enuoyé pour commander 100. ſoldats que le roy enuoyoit par auance du ſecours de l'an qui vient, & en outre 200. paſſagers, & cela dans 2. vaiſſeaux du roy demeurés à Tadouſac auec le P. Charles Simon & noſtre F. Garnier, eſcholier nouice.

Arriuée de Mr. Boucher & des derniers vaiſſeaus.

Du P. Ch. Simon & de M. Julien Garnier.

(1) Fête de sainte Ursule.

40

NOVEMBRE.

Retour du commiſſaire. Le 3. repartit ce commiſſaire ſuſdit, nommé Dumons, auec le P. Nouuelle, qui alloit pour deliurer le P. Simon, & en tous cas pour hyuerner auec les françois, ſi quelqueſ-vns reſtés debuoient hyuerner vers Tadouſac.

Pluſieurs chaloupes ſuiuirent pour aller prendre la decharge des vaiſſeaux.

P. Simon malade. Le 12. arriua le P. Simon malade, & ſon compagnon M[re] Iulien Garnier en bonne ſanté.

Le 20. retourna le P. Nouuelle & le ſieur de la Teſſerie auec les dernieres chaloupes qui retournerent de Tadouſac, r'apportant tout ce qui eſtoit venu de France, ſains & malades, & laiſſant dix paſſagers qui eſtoient venus de Quebek, pour repaſſer en France au nombre de dix auec vn commandant.

Ste. Cecile. Meſſe à la Ste. Cecile.

Enuiron ce temps, nous receuſmes aux penſions François Dangé muſicien, & la Marque par charité, ne ſçachant que deuenir.

DECEMBRE.

S. Xauier. Le 2. St. François Xauier double veſpres, grande meſſe, le nouueau ſoleil expoſé pour la 1[re] fois.

Salut des OO. Le 17. commencerent les ſaluts des OO. le S. Sacrement expoſé, & continuerent toute l'octaue.

Le P. Simon commença ſes predications la veuille de Noel.

Meſſe de minuit. A la meſſe de minuit, tout à l'ordinaire des autres années ; le tout alla bien. Nous allaſmes le

P. Dablon & moy à Matines à la paroiſſe, où les derniers pſalmes furent chantés en muſique.

Il y eut vn deſordre pour les boiſſons des chantres, ou enfans de noſtre ſeminaire; ie leur fis donner outre leur biaire vn pot de vin la veuille, & le iour les marguillers auſſy leur en donnerent ſans que nous le ſceuſſions. Cela enruma Amador, qui ne put plus enſuite chanter les feſtes, auſſy bien que d'autres muſiciens, François d'Anger, &c.

IANVIER 1663.

La veuille, pour les eſtreines des noſtres, le P. miniſtre porta dans les chambres de nos Pères, 3. eſcorces de citron chaqu'vn, & vn pain de bougie, & à nos FF. vn pain de bougie, à M. Garnier deux eſcorces de citron & vn pain de bougie; moy aux ſentences à chaqu'vn vne image de velin & vn ſaint ſuaire. Eſtreines données aux noſtres.

Le matin, Monſ. Dudouit dit la meſſe de communion; veſpres ceſſerent à la paroiſſe la veuille, qui eſtoit Dimanche, & le iour on vint en proceſſion, & les veſpres ſe dirent icy ſolemnellement la veuille & le iour, & enſuite le ſalut après la predication.

Le matin entre 7. & 8. ie fus ſaluer Mr. le Gouuerneur, qui vint icy l'apreſdiſnée iuſques à veſpres.

Les Hoſpitalieres & Vrſulines enuoyerent des gaſteaus des Roys pour les ſauuages le iour des Roys, ſans en eſtre requiſes. Iour des Roys.

Ce moys, pluſieurs voyages ſe firent d'icy aux Voyages.

Trois Riuieres & des Trois Riuieres icy, entr'autres Monſ. de la Poterie y vint.

Incendie de la Badaude, &c. La nuit du 23. au 24. la maiſon de la Badaude fut volée, & le voleur Laroſe y mit le feu pour couurir ſon ieu, mais conuaincu fut pendu.

Voleur pendu. Il y eut d'autres voleurs decouuerts, mais peu chaſtiés. Le mepris de l'excommunication des boiſſons continuant, on la renouuela, & s'en eſtant ſuiui peu d'amendement, Dieu parut vouloir parer ſes iniures.

FEBVRIER.

Iours gras. La Purification comme l'an paſſé; *item* les iours gras, qui furent ſignalés entr'autres par le

Tremble terre. tremble terre effroyable & ſurprenant qui commença vne demy-heure après la fin du ſalut de

Punition de Dieu. lundy 5. de Feburier, iour de la feſte de nos ſaints martyrs du Iapon, ſçauoir ſur les 5. h. ½. & dura enuiron 2. *miſerere;* puis la nuit & en ſuite les iours & nuicts ſuiuantes à diuerſes repriſes, tantoſt plus forte, tantoſt moins forte: cela fit du mal à certaines cheminées & autres legeres pertes & dommages, mais vn grand bien pour les ames, car le mardy gras & le mercredy des Cendres on eut dit que c'eſtoit vn iour de Paſques, tant les confeſſions & communions & toutes deuotions furent frequentes. Cela dura iuſques au 15. de Mars ou enuiron aſſez ſenſiblement.

Predication en Careſme. Le P. Charles Simon, venu de France, preſchoit les feſtes & dimanches à la paroiſſe, & les mercredis & vendredis aux maiſons religieuſes; le P. Chate-

lain aux Vrſulines,& moy à l'Hoſpital les Dimanches & feſtes.

Ce moys pareillement pluſieurs voyages des Trois Riuieres icy, & particulierement nouuelles de Montreal. Voyages.

Item la maiſon de Monſieur d'Auteuil à Monceaux fut brulée, & force pelerinages de tous coſtés à S. Michel. Incendie de la maiſon de Mr. d'Auteuil.

Item fut faite diſtribution des conceſſions en quantité ſur les terres des ſauuages à Sillery. Conceſſions ſur les terres de Sillery.

MARS.

La St. Ioſeph venant le lundy de la ſepmaine Ste. fut feſtée, & point tranſportée. Les Tenebres furent chantées en muſique & inſtrumens ſolemnellement en noſtre egliſe. On croyoit qu'on y feroit accablé de monde, & que le lieu ne feroit pas ſuffiſant, & y s'en fallut le quart de la place que tout ne fut plein. Cela alla bien ; on commença à 3. heures, & on eut fini à 5. ½ meſme le mercredy. Sepmaine Sainte. On celebre la St. Ioſeph.

Complies à la paroiſſe le ſamedy, & le ſalut ſolemnel en ſuite chez nous. Les 3. feries de Paſques ſaluts à la paroiſſe.

On ſonna l'office le ſamedy à 7. heures, vne heure pluſtoſt qu'il ne falloit, ce qui apporta du trouble.

APVRIL.

On commença à ſemer dès le 15. Le premier voyage fut fait par Boquet aux Trois Riuieres. Il partit le 17. & en reuint le 25. auec plus de cent minots de blé. Voyages.

Fuyars de Tadoufac.

Vn peu auparauant on apprit les nouuelles de ceux des françois qui s'eftoient enfuis de Tadoufac au nombre de 9. où ils auoient hyuerné auec deux autres qui y reftoient.

Voyages du P. Druilletes.

Le 25. partit le P. Druilletes pour la miffion de Tadoufac pour la Ire fois.

MAY.

Du fieur Filis.

Le premier, Monf. Philis part pour Gafpé; ie luy donné lettre pour le P. le Ieune.

Le 20. ou enuiron, repartit le P. Gabriel, arrefté par le Nordeft.

Guerriers victorieux.

Le 24. iour de la fefte Dieu, reuinrent les algonquins guerriers partis au nombre de 42, 3. fepmaines auparauant, & rapporterent 10. cheuelures & entre autres celle du Fer, le plus renommé capitaine des Yroquois, & de plus 3. prifonniers en vie, dont deux furent fufillez.

Iroq. fufillez.

Fefte Dieu.

A la fefte Dieu, comme l'an paffé: on ne commença qu'à huict h. ½. la meffe; elle debuoit commencer au plus tard à 8. La veuille, point de vefpres à la paroiffe, falut chez nous; le iour, proceffion le matin comme l'an paffé, le S. Sacrement y fut expofé en fuite iufques après vefpres & le fermon, à l'iffue duquel fe fit le falut. On ne laiffa pas de le faire icy à l'ordinaire fur les 5. h. ½. & enfuite toute l'octaue. Le iour de l'octaue, proceffion à 6. h. du matin, à caufe de l'exceffiue chaleur; on alla à l'Hofpital, auec deffein l'année d'après d'aller au quartier des Vrfulines.

Depart de Iacques

Le 29. partit le P. Simon, & Iacques Aubry, pour

les Trois Riuieres dans la chaloupe de Mr. de la Poterie. Aubry pour le Cap.

Le mefme iour fur les 9. ou 10. heures du foir, fut bruflé en fa propre maifon à l'ifle d'Orleans le fieur de Beaulieu auec vn fien valet par accident du feu. Brulement du fieur de Beaulieu, ou pluftoft fon maffacre.

Et le lendemain 30. mourut de mort naturelle Mre Iean Guyon.

IVIN.

Il fe trouua que le feu qui auoit pris à la maifon du fieur de Beaulieu n'eftoit pas par accident, mais par mefchanceté d'vn valet, après auoir tué fon maiftre & vn autre valet fon camarade; il fut conuaincu & fut condamné à auoir le poin coupé, pendu & bruflé, & Monf. le Gouuerneur fe contenta de la mort de la potence, où après auoir efté fuiui (1) par le bourreau, il fut fufillé le 8. de Iuin. Valet affaffin.

Ce mefme iour, partit Monf. le Cheualier auec 35. partie foldats, partie du pays, pour aller en guerre, en 9. canots. Guerriers

Le dernier de Iuin, arriua le vaiffeau de Monf. le Gangneur. Vaiffeau.

IVILLET.

Le 5. arriua la chaloupe de Mr. l'Efpiné, qui portoit le fieur de Mazé fecretaire de Monf. le Gouuerneur, & vn des fuyars de Tadoufac nommé La Brie, qui fut pendu le lendemain. Retour de chaloupe.

Le 20. Giton marchand vint dans vne chaloupe, ayant laiffé fon vaiffeau à l'ifle aux Coudres.

(1) Ce mot est écrit à peu près comme suit : *feeo é.*

Depart de Monſ. le Gouuerneur.

Le 23. partit Monſ. Dauaugour Gouuerneur dans le vaiſſeau de Le Gangneur, & vn peu auparauant eſtoit retourné le ſieur Philis & le ſieur de St. Denys auec le P. Druilletes.

Arriuée de vaiſſeaus.

Le 24. le dit vaiſſeau de Giton arriua.

Le 30. le vaiſſeau de Normandie, auec vne barque angloiſe qui portoit 7. françois ſauués des Yroquois.

Le 31. partit le P. le Moyne pour Montreal, & en tout cas pour Sonont8an.

S. Ignace.

A la St. Ignace, veſpres la veuille à 4. heures; ſalut en ſuite. Le iour, meſſe à 8. ſermon; à 4. h. ſecondes veſpres & le ſalut; le P. Dablon preſcha, & la veuille l'exhortation P. Chatelain.

AOVST.

8ta8ats.

Le 5. retour de ceux qui eſtoient allés il y a 3. ans aux 8ta8ac; ils eſtoient partis 9. françois, & retournerent 7, le P. Menar & ſon homme Iean Guerin, vn de nos donnés, y eſtans morts, le P. Menar le 7. ou 8. d'Aouſt 1661. & Iean Guerin en Septembre 1662. Ils arriuerent à Montreal le 25. Iuillet au nombre de 35. canots, 150. hommes.

Mort du P. Menar & de Iean Guerin aux 8ta8ats.

Les marchandiſes qui reſtoient furent traitées fidelement par ceux qui reſterent; il s'en faut plus de 800. liures que ce qui fut raporté de caſtors en robe pour nous egalaſt la depenſe faite pour le voyage.

SEPTEMBRE.

Depart du vaiſſeau norman. Du P. Simon.

Le 6. partit le vaiſſeau de Normandie, où eſtoit le P. Charles Simon, arriué icy en Nouembre l'an paſſé.

Le 7. nous vint la nouuelle du vaiſſeau du Roy, qu'on eſtimoit eſtre celuy qui portoit Monſeign. de Petrée. On enuoya chaloupe au deuant à Tadouſac, qui en effect ramena icy le 15. Mr. le Gouuerneur de Mezy, Monſ. l'Eueſque, &c. On r'enuoya querir nos malades, qui arriuerent icy auec la chaloupe & les 2. vaiſſeaux du Roy le 22, le P. Pierre Rafeix & noſtre F. Louys Le Boeme. Vaiſſeau du Roy. P. Raffeix. F. Louis le Boeſme.

OCTOBRE.

Le 26. leuerent l'ancre deuant Quebek les deux vaiſſeaus du Roy, & le Nordeſt eſtant ſuruenu, ils furent arreſtés tout proche iuſques au 28. Depart des dits vaiſſeaus.

Enuiron ce temps, le P. Fremin monta au Cap, pour en prendre ſoin, & le P. Alloües vint icy. Depart du P. Fremin. P. Alloez.

NOVEMBRE.

Le 19. partit le P. Henry Nouuel pour vn hyuernement auec les ſauuages, auec les Papinachiois, mais du coſté du ſud, auec d'autres Montagnets. Depart du P. Nouuel. Miſſion des Montagnez au ſud.

DECEMBRE.

Le 2. iour de S. Xauier, comme les années paſſées, excepté que Monſ. l'Eueſque, & Monſ. le Gouuerneur, Mr. de Chartran fils de l'Intendant, & deux eccleſiaſtiques, Monſ. de Meſeré & Mr. de Bernieres, diſnerent au refectoire; preſupoſé qu'on inuite quelqu'vn au diſner, c'eſt aſſez de commencer la meſſe à 9. heures, & veſpres à 2. heures. Ils n'eurent que le commun du refectoire. S. Xauier.

Les OO. Le 17. commença la deuotion des faluts des OO. comme l'an paffé. Il y eut falut la veuille de Noel & le iour de Noel, & tout le refte des iours de l'octaue iufques à la Circoncifion.

François le muficien. Le 15. ou le 16. reuint François le muficien, que nous entreprifmes de nourir par charité, & Mr. l'Euefque ou la paroiffe à luy fournir *veftitum*.

IANVIER 1664.

1er iour de l'an. Le iour Monfeign. l'Euefque vint dire la meffe de communion de nos FF. à 6. h. Eftant arriué à la facriftie, on tinta 5. ou 6. coups pour fignal à tous nos PP. & FF. de s'y trouuer & receuoir la benediction de luy, après le compliment du fuperieur. 3. meffes en fuite outre la derniere. A la proceffion pour venir l'aprefdifnée chez nous à vefpres, fe trouua Monf. l'Euefque & Monf. le Gouuerneur; les preftres fe mirent en bas aux coftés de l'officiant auec 3. enfans de chœur; le refte monta au iubé, & le refte à l'ordinaire.

Eftreines. Ie donné vne image de velin aux litanies la veuille, & le P. miniftre porta à nos PP. & maiftre vn pain de bougie & vn plat ou efcuelle de pruneaux de Tours, à faute d'autre chofe.

Monf. le Gouuerneur ayant inuité Monfeign. l'Euefque à difner, i'inuité tout le refte de fa maifon à difner chez nous; il n'en vint que quatre, Mr. Dudouit, Mr. Morin, Mr. Foreft & le Chevalier. Jefuite confeffeur de Laual. Monf. de Bernieres & Mr. Meferé eftant allés auec Monfeign. chez Monf. le Gouuerneur. Nous auions

eſté ſaluer Monſ. le Gouuerneur le matin chez luy, vn de nos PP. ſon confeſſeur, le P. Piiart & moy. Eccleſiaſtiques.

Mr. de Meſeré commença les profnes entre l'Aduent & le Careſme.

Ce moys commencerent les brouilleries des dixmes, &c.

Dix ou 12. françois des Trois Riuieres firent icy vn voyage.

FEBVRIER.

Continuerent les brouilleries & entr'autres des affiches entre les puiſſances, & les deſordres de l'yurognerie recommencerent, en ſorte qu'vn ſauuage nommé Robert Hache, viola vne ieune femme qu'il trouua en chemin. Brouilleries. Yurognerie. Viol d'vne i^ne^ femme.

Les 40. heures à la façon ordinaire. L'expoſition s'en fit trop froidement; il faudroit au moins que celuy qui l'expoſe pour la 1re fois le Dimanche dit les litanies des Saincts auec celuy qui l'aſſiſte, les meſſes ſe doiuent entreſuiure, & pour ce il y doit auoir double ornement à la ſacriſtie, ſauf aux preſtres de faire leur action de grace deuant le S. Sacrement. Les enfans qui ſçauent lire, quand ils y ſont employés, doiuent dire les 7. pſaumes penitentiaux. 40. heures du carnaual.

La St. Mathias venoit le lundy gras; il y eut grande meſſe icy en muſique ſur les 7. ½. ſans preiudice de la meſſe de paroiſſe, qui ſe dit ſur les 9. heures. Il y eut auſſy grande meſſe le mardy en l'honneur du S. Sacrement. Il eſt bon de dire le plus que l'on peut grande meſſe ces iours là, autrement la deuotion du matin eſt froide; ſaluts & petites exhortations à l'ordinaire.

L'ordre de la musique fut: 1° vn motet en l'honneur du S. Sacrement, puis le petit sermon, puis l'orgue, attendant qu'on allumast le reste des luminaires, puis la 1re antienne & le *Dixit* des vespres du S. Sacrement, repetition de l'antienne, l'oraison; puis le 2. salut de la Vierge & vn *Domine saluum regem; sic aliis diebus* à proportion, v. g., la 3. antienne des susdites vespres auec son psalme, le 2e iour, & le 3e la 5e antienne auec son psalme. Nous priasmes Mess. les Ecclesiastiques d'officier aux saluts, & de dire les grandes messes, à l'issue de laquelle on les inuitoit, tant eux que les chantres extraordinaires, de desieuner. Il seroit meilleur de faire desieuner les musiciens ordinaires de la maison deuant les grandes messes, pour pouuoir mieux fournir au chan; on pourroit faire grande messe dès le Dimanche, de quoy toutesfois ie doute, *nondum factum*.

MARS.

Caresme. En Caresme, P. Dablon prescha à la paroisse, P. Chaumonot à l'Hospital, P. Superieur aux Vrsulines festes & Dimanches. Les mercredys, le P. Piiar aux Vrsulines & le P. Chatelain les vendredys à l'Hospital.

A la S. Ioseph, on ne fit ceans ny salut la veuille, ny le iour. Il se fit aux Vrsulines le iour.

On vint, ce moys, des Trois Riuieres.

APVRIL.

Du P. Nouuelle. Le 5. le sieur Amyot qui auoit accompagné le P. Henry Nouuelle en son yuernement auec les

ſauuages, arriua icy & nous apporta des nouuelles pleines de conſolation du F. Nouuelle qu'il auoit laiſſé en bonne ſanté. Sa miſſion fleurit.

Le 6. Dimanche des Rameaux, point de ſermon icy, *& bene.*

La Sepmaine Sainte, Tenebres à la paroiſſe & le ſeruice ſolemnel, où la paſſion *primum* fut chantée par trois diacres ; le Ieudy icy ſalut auec inſtrumens comme le matin pour le *Pange lingua ; reliqua more ſolito.* Le Vendredy on commença l'office à 10. heures *& hoc bene.* Vne faute qui ſe commet d'ordinaire eſt que le diacre ne va point luy meſme requerir la croix qu'on a adorée, qui en meſme temps en deuroit apporter vne autre ou eſtre toute preſte pour mettre à la place par luy. *Item* on couurit le ieudy la croix de la proceſſion de blanc ; il falloit du violet. Si l'*Exultet* le Samedy Saint ne ſe chante point, il ſuffiroit de commencer le ſeruice à 10. heures ou vn peu deuant. Il y eut icy, le ſamedy, ſalut ſolemnel ; les 3. feſtes ſuiuantes le ſalut ſe fit à la paroiſſe auec les inſtrumens (*tunc primum*) au iubé proche des orgues ; cela alla bien, excepté que les voix & inſtrumens ſont faibles pour vn ſi grand vaiſſeau. Le reſte de la ſepmaine les ſaluts chez nous. Il y eut 4. meſſes à la paroiſſe, il m'en fallut dire deux, vne aux Vrſulines & l'autre à l'Hoſpital pour les malades, à faute de preſtre qui parut la pouuoir dire ; on y euſt pu toutesfois pouruoir, qui y eut bien ſongé. Sepmaine Sainte.

Le 17. du moys, ſortit de noſtre maiſon Monſ. de Charny pour aller loger chez Monſ. l'Eueſque auec les autres preſtres ſeculiers, après auoir demeuré Mr. de Charny.

auec nous en penſion 5. ans moyns deux moys, où il payoit cent eſcus de penſion.

Depart du P. Druilletes. Le 24. partit le P. Gabriel Druilletes pour Tadouſac auec Mr. de St. Denys.

Arriuée du P. le Moyne. Le 25. arriua le P. le Moyne de Montreal, qui apporta les nouuelles du pourparler des Yroquois, en ſuite de quoy fut reſolu de retourner à Onontaé.

Depart de Monſ. l'Eueſque. Le meſme iour partit Monſeign. l'Eueſque pour ſa viſite aux Trois Riuieres & Montreal.

Et de Mr. le Gouu. auec le P. le Moyne. Le 29. repartit le P. le Moyne pour Montreal auec Monſ. le Gouuerneur.

Et le meſme iour, le ſieur de la Martiniere allant

A Gaſpé. à Gaſpé dans le baſtiment du Sr de la Cheſnaye, auquel Sr de la Martiniere on donna deux lettres,

Le P. Dautemare. (1) vne pour vn capitaine, pour nous enuoyer 5. ou 6. cent de morue, & l'autre pour le P. Ragueneau.

MAY.

Le premier, ie partis pour ma viſite aux Trois

Retours de voyage. Riuieres, d'où ie reuins le 19, Mr. le Gouuerneur le 21. & Monſeign. l'Eueſque le 25. & le meſme iour

Arrivée du 1er vaiſſeau & du P. Louys Nicolas de la prouince de Toulouſe. retourna le P. Gabriel Druilletes de ſon voyage, & vn vaiſſeau de Normandie conduit par le ſieur Filis arriua le meſme iour, où eſtoit le P. Louys Nicolas de la prouince de Toulouſe, Madem. Manſe, &c.

Pendant le ſeiour de Monſ. le Gouuerneur à Montreal, arriua la defaite des ambaſſadeurs des

Defaite d'ambaſſ. yroquois. Yroquois ſuperieurs Garakonkié & autres au nombre de 33. par les Algonquins & Montagnez enuiron le nombre de cent, *hiſtoria longa*.

(1) Rien, dans le texte, ne justifie cette note marginale, ajoutée par une autre main que celle du P. Jérôme. L'auteur de cette note semble avoir pris 6. *cent de morue* pour *P. dautamare*.

IVIN.

A la Pentecofte commença le Iubilé ; le falut fe fit le iour à la paroiffe, & le lendemain le mardy chez nous, le mercredy à l'Hofpital, le ieudy aux Vrfulines, & ainfy par tour iufques à l'octaue de la Fefte Dieu. Iubilé.

Le 21. iour du B. Aloyfius, le feu prit à la Touraille, qui fut bruflée, & rien dauantage par vne faueur de Dieu. Touraille brulée.

Le 22. repartit le premier vaiffeau qui emporta nos premieres lettres. Depart & arriuée de vaiffeaux.

Le 29. arriua le vaiffeau de Mr. le Gangneur auec noftre ardoife. Ardoife p. nous.

Le 30. retourna le P. Nouuelle de fa miffion, & le mefme iour arriua le dernier vaiffeau de Normandie.

IVILLET.

Le 5. vint la nouuelle que 220. fauuages des terres eftoient arriués à Montreal, & l'auoient puiffamment enrichi ; qu'il y auoit 80. Kiriftinons, & qui demandoient vne robe noire. Tout eftoit preft pour y enuoyer, & deuoit-on partir le 8. 8ta8ats arriués.

Le 6. on partit pour aller à la vifite de la mine du fieur de l'Efpiné ; St. Martin fut deputé pour cela. Le mefme iour, partit le P. Bailloquet pour Tadoufac. Depart pour la mine.

Le 25. partit le fieur Philis auec la barque, pour aller retrouuer fon vaiffeau, parti d'icy le 22. du paffé. Depart pour France.

Le 26. retour de Iaques Aubry des Trois Riuieres. Le depart du P. Al8ez des Trois Riuieres pour Montreal & de là aux 8ta8ats, s'il ſe trouue occaſion, le 19. ou 20.

AOVST.

Depart de le Gangneur. Le 30. partit le vaiſſeau du ſieur le Gangneur, & auec luy le ſieur de Villeray, de Chartran, le Cheualier, &c.

Ennemis defaits. Le meſme iour, nouuelle des ennemys tués qui auoient tué Aontariſati, & de quelques Hurons refugiés.

SEPTEMBRE.

Oiog8en. Le 18. arriuée des 8iog8er. pour faire vne paix ſemblable aux autres, ſçauoir vne paix fourée; on les receut toutesfois. Ils firent 20. preſens aux François, & 10. aux Algonquins; on leur repondit par autant de preſens & dauantage.

Conſeil diſſous. Ce meſme iour, fut diſſous le conſeil pour Monſ. le Gouuerneur, & Monſ. Bourdon maltraité par luy.

Depart du dernier vaiſſeau & de Mr. Bourdon. Le 23. partit le dernier vaiſſeau du capit. le Moyne, où eſtoit le ſieur Bourdon, ſon fils, &c.

Nouueau conſeil eſtabli. Le 24. fut eſtabli vn nouueau conſeil ſans participation de Monſ. l'Eueſque, qui enuoya ſon oppoſition au greſſe; le 28. l'eſtabliſſement de ce nouueau conſeil fut publié par affiche à la porte de l'egliſe ſans faire mention de l'oppoſition; le 29. Monſ. l'Eueſque la fit ſignifier au profne.

OCTOBRE.

Le 5. Monſ. le Gouuerneur fit publier à ſon de tambour reiteré, vne pancarte d'iniures contre Mr. l'Eueſque & autres, ce qui donna ſuiet aux eccleſiaſtiques de voir en leur conſcience ce qu'ils eſtoient obligés de faire: *de hoc alibi.* Monſ. le Gouuerneur ſe plaignoit partout tout haut qu'on luy refuſoit la confeſſion & l'abſolution; mais noſtre reſponſe eſtoit que Dieu ſçauoit tout. Troubles nouueaux entre le Gouuerneur & l'Eueſque.

En ce temps commencerent diuerſes congregations de la Ste. Famille *inſtitutore & promotore P. Chaumonot, & Dna Daillebouſt*, pour laquelle on loua la maiſon des Vrſulines 150. liures pour vne année. *Item* la petite congregation du P. Piiart. Congregations.

NOVEMBRE.

Le 7. partirent les PP. Gabriel Druilletes & Henry Nouuelle pour la miſſion de Tadouſac au nord & au ſud.

Le 9. Monſ. le Gouuerneur fit affiger pluſieurs affiges qui concernoient les marchands & les terres, *de quibus alibi.*

Depuis la Touſſaints iusques en Ianuier, fut veu vne comete, qui parut grande & à grande queue, allant du nord au ſud, ce qui la cacha en ce temps là, *id eſt* ſur la fin de l'année, & en meſme temps en parut vne autre venant du ſud au nord; pluſieurs autres phenomenes furent veus. Comete & autres phenomenes.

IANVIER 1665.

Noël.
1er iour de l'an.

Tant à Noel comme au iour de l'an, comme les années paſſées. Monſ. l'Eueſque diſna chez nous & Mr. Meſeré, & le ſoir nous inuitaſmes les ſieurs Morin & Ioliet nos officiers de muſique à ſouper.

On alla ſaluer Monſ. le Gouuerneur à l'ordinaire, quoy qu'il fut mal auec nous & auec tous les eccleſiaſtiques, & le ſoir il enuoya ſon maior chez nous & chez Monſ. l'Eueſque pour faire eſpece de compliment en r'enuoyant le billet de l'aſſignation de noſtre penſion ſigné de luy, lequel il auoit retenu par deuers ſoy.

Nous receuſmes le matin Monſ. l'Eueſque dans noſtre chapelle, ayant enuoyé Boquet pour le conduire à 5. h. ¼. & donné ordre qu'on ſonnaſt 5. ou 6. coups de cloche pour ſa venue, & qu'on l'amenaſt par la porte de la chapelle d'en bas.

Carnaual à l'ordinaire. Grande meſſe le lundy & mardy.

Sermons du Careſme.

Pendant le Careſme il n'y eut les iours ouuriers qu'vn ſermon icy le ieudy matin, Monſeigneur l'Eueſque n'ayant pas voulu qu'on en fit aux maiſons religieuſes des filles, & l'ayant mis icy.

Reconciliation du Gouuerneur malade.

Monſ. le Gouuerneur eſtant tombé grieuement malade, on taſcha de luy faciliter ſa reconciliation à l'Egliſe, ce qui ſe fit enfin au commencement de Mars, qu'il ſe confeſſa & communia, & le iour de S. Ioſeph & de Paſque on luy dit la meſſe à ſa chambre.

APVRIL.

Au commencement de ce moys, parut vne 3e comete 2. ou 3. iours deuant Pasque. Comete.

On eut aussy en mesme temps nouuelles des Peres Gabriel Druilletes & Henry Nouuelle, qui auoient yuerné auec les sauuages vers Tadousac, & y auoient desia baptisé enuiron 50. personnes. Tadousac.

Item des Trois Riuieres, qu'vn françois y estoit arriué de Montreal, qui disoit s'estre eschapé des yroquis qui l'auoient pris. Trois Riuieres.

Les neiges furent grandes cet hyuer de 5. ou 6. pieds dans les bois; d'où vient que la chasse des orignaus y fut excellente. Neiges grandes.

Le dernier du moys, partit le P. Bailloquet pour sa mission de Tadoussac & ses appartenances, dans le canot du saumonier. Depart du P. Bailloquet

La barque de Mons. de la Chesnaye partit le 23. & de la barque de M. de la Chesnaye.

MAY.

Le 5. mourut Mr. de Mesy Gouuerneur, & le 7. partirent des Trois Riuieres 150. guerriers sauuages pour aller en guerre. Mort de Mr. le Gouuerneur.

On apprit en mesme temps plusieurs massacres faits à Montreal.

Le 14. partit le P. All8es pour sa mission des 8ta8ats, accompagné de deux de nos domestiques Latour & Nicolas. P. All8es depart.

Le dernier, partit le P. Henry Nouuel pour sa mission de St. Barnabé aux Papinachiois, auec les sieurs Amiot & Couture. Et du P. Nouuel à la mission de S. Barnabé.

IVIN.

Arriuée de vaiſſeaus. Le P. Bechefer.

Le P. Thiery (Theodoricus) Beſcheſer, arriua icy le 19. dans le vaiſſeau de Le Gangneur, auec 4. compagnies du regiment de Carignan. Celuy du ſieur Petit eſtoit arriué le 18.

P. Bardy. Mr. de Tracy.

Et le 30. le P. Claude Bardy & le P. Fr. Duperon auec Monſeign. de Tracy & 4. autres compagnies.

IVILLET.

Arriuée de Poulet.

Le 16. arriua le Capit. Poulet auec Mr. Bourdon, 12. cheuaux, 8. filles, &c.

Depart pour le commencement de la guerre.

Le 23. partirent les quatre premieres compagnies pour aller commencer le fort de Richelieu, le P. Chaumonot auec eux.

Depoſt.

Vn des capitaines, le ſieur de Fromont, donna vn depoſt de cent louys d'or, qui fut mis dans les mains du P. Procureur, le P. Cl. Dablon, *monito ſuperiore*, le P. Fr. Mercier, & P. Becheſer, auec vn billet des intentions du dit ſieur de Fromont.

François Mouſſart muſicien nouueau.

Vn des tambours d'vne de ces compagnies nommé François du Mouſſart, natif de Ennelat proche de Clermont en Auuergne, aagé de 19. ans, nous fut donné par le ſieur La Tour capitaine, à raiſon qu'il eſtoit excellent muſicien, mais auec deſſein de luy faire la charité de le faire eſtudier.

AOVST.

Le 3. repartirent 3. vaiſſeaus enſemble (1).

Le 6. Ie François Le Mercier rentray en charge le 6. d'Aouſt à 8. h. du ſoir.

(1) Ici finit l'écriture du P. Jérôme Lalemant, et le reste, jusqu'au dernier alinéa exclusivement, est de la main du P. le Mercier.

Ce mefme iour, nouuelle de l'ariuée de plus de 400. 8ta8ak aux Trois Riuieres le 3. bien chargés de pelleteries; ils repartent auec le P. Alloüez le 7.

Le 8. Le lieutenant de l'Aigle ariue, ayant laiſſé fon vaiffeau et celuy du capitaine Guillon au Molinbault (1), & fe rembarque après auoir obtenu de Monfeigneur de Tracy 4. pilotes pour &c.

Le 10. Monfieur de Chambly part des Trois Riuieres auec fes troupes pour le fault de Richelieu.

Le 12. le P. Fremin arriue auec Monf. Boucher, que Monfeign. de Tracy a très bien receu.

Le 15. Monfeign. l'Euefque a officié folemnellement dans la paroiffe, &c.

Le 17. le P. Fremin remonte fuperieur du cap de la Magdeleine, où le temporel eft en bon eftat. Comme il eft deliuré de tout foin d'aucune traitte, il doit s'appliquer à l'inftruction tant des Montagnets que des Algonquins, en telle maniere neanmoins que le P. Ch. Albanel fçaura qu'il eft toufiours chargé du principal foin de cette miffion.

Le 19. Monf. de Salieres, colonel du regiment, arriue auec Monf. fon fils 15. *annorum*, & 4. compagnies. L'aumofnier du regiment, dit l'abbé Dubois, nous fait donner vne lettre à fa recommandation, qui fe trouue fauffe.

Le 20. le capitaine Guillon auec 4. compagnies, arriue.

Le 22. nous receuons letres de la riuiere de Richelieu, par lefquelles nous apprenons que quel- Sault de Richelieu.

(1) Le Moulin Baude, près de Tadoussac.

ques barques & chaloupes ont monté iusques auprès du fault. 40. basteaux de 20. hommes chacun se trouuent prests.

Bastaux.

Confirmation.

Le 24. Monseign. donne le Sacrement de Confirmation à vn grand nombre de soldats & à quelques habitans. Le P. Dablon les y a disposez par deux sermons sur la penitence le 21. & 22. à 8. heures du matin dans la paroisse.

Feu de ioye.

Le soir, il se fit vn feu de ioye, où se trouuerent les troupes, tout le clergé en surplis, 4. de nos Peres; Monseigneur mit le feu auec Monseign. de Tracy.

Monseign. de Tracy fait publier ordonnance par laquelle il ordonne aux habitans de fournir cet hyuer aux soldats qui hyuerneront à Quebecq 800. cordes de bois.

SEPTEMBRE.

Le 12. arriue le St. Sebastien auec Monf. de Courcelles gouuerneur, & Monf. Talon intendant.

Le 14. le nauire dit La Iustice, en tout plus de 100. malades, la plufpart à l'Hospital, partie dans la sale des malades, partie dans l'Eglise. Il en meurt quantité.

Iusques icy près de 20. heretiques conuertis.

Nouuelles des Trois Riuieres que deux canots ariuez de la nouuelle Angleterre raportent la ruine de deux villages d'Anniené par les Sokokiois, &c., 80. femmes captiues, le reste tué. Vne autre troupe de 700. ou 800. se preparoit pour aller ruiner Tionontogen (1) le plus grand bourg. Tout s'est trouué faux.

(1) Principale bourgade des Agniers.

Le 19. L'Aigle d'or & la Paix leuent l'ancre pour la France.

Le 23. Le confeil ancien eſt retably, le nouueau etably par feu Monſ. de Meſy eſt caſſé. Conſeil retably.

Le 24. nous concluons en conſulte de demander 5. ou fix de nos Peres pour l'an prochain, de plus vn ieune regent ou deux. *Item* que le P. Bechefer continuant dans le Montagnais iuſques à Noel, il ſe mettra pour lors au Huron & à l'Iroquois. Nous concluons auſſy d'eſcrire pour auoir icy vne imprimerie pour les langues.

Le 29. Monſ. Morin, premier preſtre du païs, chante ſa premiere meſſe.

OCTOBRE.

Le premier, 4. compagnies partent pour aller attendre Monſ. de Tracy aux Trois Riuieres.

Le 2. le uaiſſeau de Normandie ariue auec 82. tant filles que femmes, entr'autres 50. d'vne maiſon de charité de Paris, où elles ont eſté très bien inſtruites. *Item* 130. hommes de trauail tous en bonne ſanté; vne excellente gargaiſon pour la compagnie & à bon prix. Toutes les communautés y auoient tout ce qui leur vient de France.

Le 3. le P. Chaumonot retourne du fort de S. Louys baſty au pied du rapide de la riuiere de Richelieu. Fort S. Louys.

Le 4. on donne les derniers ſacrements à Monſ. du Douyt, malade d'vne fieure peſtilentielle.

Le 7. nouuelle arriue d'vn nouueau nauire, qu'on a veu vers Tadouſac.

Abiuration solemnelle.

Le 8. vn capitaine d'vne des compagnies de Monſ. de Tracy fait abiuration d'hereſie dans la grande egliſe entre les mains de Monſeigneur habillé pontificalement accompagné de tout le clergé en ſurplis, en preſence de Monſeign. de Tracy, Monſ. de Courcelles gouuerneur, & Monſ. l'Intendant, & 4. de nos Peres.

Vaiſſeau de Roy perdu.

L'onze, nouuelle ariue de la perte du nauire de Roy du Capitaine Guillon par delà Tadouſſac en deſcendant, du coſté du Sud vis à vis des monts Pelez. 2. ou 3. matelots noyés, qui ſe haſterent trop pour deſcendre à terre.

Matelots noyez.

Mine non bonne.

Le 12. arriue de Gaſpé le P. Bailloquet auec les mineurs, n'ayant pas trouué la mine bonne; il n'a pu aller au port Royal.

Le 13. on nous amene le P. Nicolas des Trois Riuieres, malade d'vne fieure continue après [auoir] eſté bien incommodé quatre iours ſur l'eau.

PP. Nicolas & Bechefer malades.

Le 14. les 3. nauires de Roy leuerent l'ancre auec ordre de prendre en paſſant l'equipage du capit. Guillon. Le meſme iour, on nous apporte de Sillery dans vne charette le P. Bechefer.

Fort Ste. Tereſe.

Le 15. nouuelle arriue que le fort de Sainte Tereſe au deſſus du rapide de la Riuiere de Richelieu eſt acheué; que les ſauuages ont fait bonne chaſſe vers ces quartiers, d'ours, de caſtor, plus de 80. & quantité d'orignaux.

Terræ motus.

Ce meſme iour, ſur les 9. & vn quart du ſoir, la terre trembla notablement l'eſpace d'vn *miſerere*.

Le P. Bardy.

Le 21. le P. Bardy fait le panegyrique de Ste. Vrſule aux Vrſulines.

Ce mesme iour, les deux des meres (1), qui dans le vin auaient tüé vn soldat, ont esté fouettez, & le plus criminel fleurdelizé par les mains du bourreau. Chastiment.

Le 22. Monf. de S. Denys arriue de Tadoussac, raisonnablement chargé de pelletries.

Le 23. ayant presenté requeste pour nos 5000. liures, Monf. l'Intendant respond [à] notre requeste fauorablement, & nous promet toute assistance en tout ce qui sera de nos interests.

Le 28. vn bastiment venu de Mon-real apporte nouuelle de la defaicte de 20. Algonquins Nipiciriniens auec leurs femmes & leurs enfans, vers la petite nation : vn seul s'est eschapé les doigts coupez; 7. morts, 12. emmenez vifs, & quelques femmes. Defaite d'Algonq.

Nous apprenons aussy que Monf. de Saliere ayant fait faire vn basteau au fort de Ste. Terese, a enuoyé 18. ou 20. hommes descouurir l'entrée du lac Champellein; ils ont auancé 4. lieues dans le lac, & ont admiré la beauté du païs. On decouure mieux le lac Champlein.

Le 31. Monf. le Gouuerneur retourne de son voyage d'en hault, où il estoit allé voir les fortifications, & assigner les quartiers d'hyuer aux troupes; Monf. de Salieres ariue en mesme temps. Ils ont eu par ensemble quelques demeslez. Commencement de demelez.

NOVEMBRE.

Le 4. le vaisseau de Normandie leue l'ancre pour la France.

(1) C'est ce que semble porter l'original; peut-être faut-il lire quelque chose comme *Desmeres*, ou *Desmerès*.

Monſ. de Salieres s'embarque pour aller hyuerner à Mon-real.

Monſeign. l'Eueſque va faire ſa viſite à l'iſle d'Orleans & à la coſte de Lauſon auec Monſ. de Meſeré & deux petits ſauuages.

Le 10. la terre paroiſt blanche de neige.

Le P. François Duperon mort au fort de S. Louïs.

Le 15. vn baſtiment ariue de Richelieu, qui nous apporte le corps du P. François du Peron, mort le 10. au fort St. Louys le 13. de ſa maladie. Monſ. de Chambly, gouuerneur de la place, me mande qu'il eſt mort en bon religieux, en la maniere qu'il auoit veſcu; 5. ſoldats dès le ſoir ont apporté le corps dans vn coffre de planche, que Monſ. Sorel gouuerneur de Richelieu luy a fait faire après l'auoir eſté receuoir au bord de l'eau auec tous ſes ſoldats ſoubs les armes; nous auons auſſy apris qu'il l'a gardé toute la nuit auec des cierges allumez. Nous auons fait mettre le corps dans la Congregation; comme il eſtoit mort depuis 7. iours, on ne l'a point deſcouuert.

Le 16. nous ſommes aſſemblez dans la Congregation, ſur les 9. heures & demy du matin; nous en ſommes ſortis procſſionnellement. Mre Iulien Garnier portoit la croix, deux de nos petits eſcoliers les chandeliers, deux autres l'encenſoir & l'eau benite. Nous auons dit l'office, où a aſſiſté Monſeign. de Tracy. Monſ. de Bernieres a dit la meſſe *præſente corpore*. Il a eſté enterré dans le caueau de la chapelle vers le confeſſionnal, qui repond à la rüe; il ne reſte plus de place que pour vn corps.

Nous receuons 2. mille cinq cent liures, la moitié de noſtre penſion.

Le mesme iour, Mons. Boucher auec le P. Droüillettes montent aux Trois Riuieres, le Pere pour aller au Cap prendre la place du P. Albanel, qui doit monter au fort St. Louys par la premiere occasion pour y aller tenir la place du defunt P. du Peron.

Le P. Albanel monte au fort de S. Louys.

Le 19. Monseign. l'Euesque retourne de l'isle d'Orleans & de la coste de Lauzon, où il estoit allé faire sa visite.

Le 20. ie reçoy letre du Cap: on me mande du 18. que le P. le Moyne y est alité depuis 3. iours d'vne fieure violente accompagnée d'vn grand reume. On l'auoit desia seigné deux fois.

P. le Moyne malade.

Ce mesme iour, vne chaloupe ariue de Gaspé, qui rapporte 1° que deux grands vaisseaux pecheurs s'y sont perdus; que la chaloupe dit le Charroy a eschoüé à la coste; les hommes se sont sauuez, vne partie est de retour. Le vaisseau dit St. Sebastien a pris le Capit. Guillon & tout son equipage.

Vaisseaux pescheurs perdus à Gaspé.

Le 23. on nous mande du Cap de la Magdeleine que le P. le Moyne est malade à la mort, & que le P. Albanel est arresté aux Trois Riuieres, attendant que les glaces soient assez fortes pour aller à sa mission.

DECEMBRE.

Le 2. Monsieur le Moyne ariue icy auec 6. onnonta͑er qui le ramenent. Vn onnei8t est auec eux, chef d'vne bande de 25. qui venoient en guerre, & desquels ils ont arresté la hache.

Par la mesme voye, nous apprenons que le P. Simon le Moyne est mort saintement au cap de la

Belle mort du P. le Moyne.

homme infatigable, au Cap.

Magdeleine le 24. de Nouembre à 5. heures du matin, après auoir receu tous ſes ſacremens, aagé de 61. ans acomplis, le iour de St. Simon & St. Iude.

On nous mande auſſy que le P. Fremin ne ſe porte pas bien, non plus que le P. Drouillettes, & que le P. Bailloquet eſt alité, après auoir traiſné 3. ou 4. iours. Le P. Albanel eſt encore aux Trois Riuieres, où il a ſoin de la cure, attendant l'occaſion de monter plus hault.

Pourparler de paix.

Le 4. les Iroquois parlent & font 7. ou 8. preſens pour renouueller la paix, & ce chez Monſ. de Tracy. Les iours ſuiuants, ils ſont traittez à la françoiſe pluſieurs fois par ces Meſſieurs; nous les traittons auſſy, mais à la ſauuage, donnant au chef de quoy faire vn bon feſtin aux Hurons & aux Algonquins, & le ſoir leur portant chacun vn petit pain, de l'anguille rotie, quelques pruneaux & de la biere.

La Grande Gueule.

Le 8. ils repartent auec Monſ. le Moyne, &c. La Grand Gueule ſceut dès lors de ie ne ſçay qui, le deſſein formé de Monſ. le Gouuerneur pour Annieɛ́, & en donne auis dans noſtre ſale à Garakontié. Ils ſont 9. iours en chemin auant que d'eſtre de retour aux Trois Riuieres.

Le 26. nous preſentons requeſte à Monſ. l'Intendant ſur le ſuiet de nos terres de Noſtre Dame de Bon Secours. *Fruſtra.*

IANVIER 1666.

Gouuerneur en guerre.

Le 9. Monſ. le Gouuerneur part pour la guerre auec enuiron vne centaine de françois du païs.

Le 10. il part de Sillery.

Le 15. il ariue au Cap, où il donne ordre aux troupes qui le doiuent accompagner.

Le 16. il arriue aux Trois Riuieres; il trouue que Monſieur Boucher y a donné ordre à tout.

Le 18. il en part auec 80. ſoldats, 4. officiers & 45. habitans, enfans du païs & volontaires.

Le 29. il part du fort St. Louys, auec 500. à 600. hommes en tout.

Le 30. il part du fort Ste. Tereſe.

FEBVRIER & MARS.

Le 17. (1) Monſ. le Gouuerneur retourne à Quebec en bonne ſanté; faute de guide, n'ayant pas vn des Algonquins auec ſoy, il a pris la route de la Nouuelle Hollande au lieu d'Anniée: deux cabanes iroquoiſes enleuées auprès d'vne bourgade hollandoiſe à 6. lieues d'Orange, outre 4. iroquois tuez en eſcarmouchant dans la campagne; 6. françois y ſont demeurés. Ce que deſſus arriua le 20. Feburier vn ſamedy. Il pleut toute la nuit que l'on paſſa ſur le lieu, auec tout le Dimanche, que Monſ. le Gouuerneur eut diuers entretiens auec le commandant hollandois. On rendit à ſa ſollicitation, vne vieille & vn ieune garçon metiſe redemandé par ſon oncle hollandois. Le Dimanche, au ſoir, on decampa auec precipitation; on marcha toute la nuit & vne partie du lundy. Le ſoir, on rencontra les Algonquins enuiron 30. que l'yurongnerie auoit arreſtez en chemin; ils apporterent quelque ſoulagement aux troupes par la chaſſe.

Retour d'Annier ſans ſuccès.

Algonq. font manquer le coup.

(1) Le 17 mars, comme la suite le fait voir.

Prouifions derobées.

Monf. le Gouuerneur fe trouuant tantoft à la fin de fes viures, eftant vers le milieu du lac de Champlain, enuoya querir vne cache de prouifions, où le P. Rafeix & Boquet auoient laiffé auffy quelques viures, en tout enuiron pour 80. liures ; on trouua que tout auoit efté derobé.

P. Raffeix en guerre.

60. morts de faim.

Le 8. Mars, Monf. le Gouuerneur arriua au fort S. Louys. Plufieurs font morts de faim ; on n'en fçait pas encore le nombre, plus de 60. Onnontio a eu prife auec le P. Albanel, qui eft au fort St. Louys, où il fait fonctions curiales, l'accufant d'auoir retardé exprès les Algonquins ; ce qui s'eft trouué n'eftre pas vray. Mais comme il n'eftoit pas fatisfait, il cherchoit à ietter la faute fur les Iefuites. Paffant par les Trois Riuieres : Mon Pere, dit-il au P. Fremin, en l'embraffant, ie fuis le plus malheureux gentilhomme du monde, & c'eft vous autres qui eftes la caufe de mon malheur.

Faute reiettée fur les Iefuites.

Le 17. il arriua heureufement à Quebec. Il attribua d'abord toute la faute de cette expedition aux Pères, qui auoient, difoit il, arrefté les fauuages, &c. parlant en particulier à Monf. de Tracy, & à Monf. l'Intendant ; ce qu'il dit là deffus, (felon que nous l'auons apris de Mr. d'Auteil) fit grande impreffion fur l'efprit du dernier. Le iour de S. Iofeph, il fit fef deuotions, & fe confeffa à fon confeffeur ordinaire, qui eft le P. Chaftellain, ayant quelque temps efté en doute s'il ne fe confefferoit point à vn autre.

P. Chaftelain fon confeffeur.

Iefuites iuftifiés par &c.

Monfeigneur de Tracy luy ayant temoigné quelque fatisfaction de fa marche, il femble auoir changé de penfée ; de fait, il n'y a aucun fondement

de croire que le P. Albanel ayt arresté vn moment les sauuages, selon que l'a protesté Mr. de Normanuille, qui estoit auec les sauuages.

Ce mesme iour, Monseign. de Tracy fit sa confession generale de toute sa vie, communia aux Vrsulines, y presenta 3. beaux pains benits, deux louys d'or tant au cierge qu'à la queste, en tout 20. escus pour les Meres Vrsulines. Le P. Bardy en auoit escrit à Monseign. l'Euesque, pour le luy faire trouuer bon. *Sed nihil omnino responsi tulit.*

Confession generale de M. de Tracy, communion.

Le 20. on nous mande des forts que la plus part des soldats qu'on croyoit perdus reuiennent tous les iours.

Le 24, 3. hurons qui estoient allez aux Trois Riuieres porter des cloux pour les bastaux, retournent apportant nouuelle qu'vn françois de Montreal est ariué aux Trois Riuieres disant que 16. sauuages d'Oiog8en y sont arriuez, qu'ils viennent en ambassade.

Monseign. de Tracy m'asseure que l'esprit de Monsieur le Gouuerneur est tout à fait remis à nostre egard, & qu'il se ressouuient bien de l'auis qu'il luy auoit donné dès cet esté dans nostre allée, de ne se point broüiller auec les robes noires.

Mr. de Courcelles reuient à nostre égard.

Le 30. Monseigneur de Tracy, Mons. le Gouuerneur auec le P. Bardy vont en pelerinage à Ste. Anne, où le lendemain matin ils font tous leurs deuotions au nombre de 30. personnes ou enuiron. La queste pendant la messe y fut de 68. liures. Ils furent de retour le mesme iour.

Pelerinage fameux à Ste. Anne.

APVRIL.

P. Garnier preftre.

Le 12. Le P. Iulien Garnier, dit fa premiere meffe à 6. heures du matin, dimanche de la Paffion, affifté du R. P. Lalemant.

Ce mefme iour, & à cette occafion, nous donnafmes à difner dans noftre fale, comme au iour de S. Ignace, à toutes les puiffances, & aux 6. capitaines qui eftoient dans Quebec; nous y affiftames le P. Bardy & moy. La compagnie eftoit de feize perfonnes.

MAY.

Le 19. ie retourne de ma uifite du Cap de la Magdeleine, le 10e iour de mon depart de Quebec: i'y ay trouué tout en bon eftat, tant pour le fpiritüel que pour le temporel.

Premi pierres de noftre eglife & chapelles.

Le 31. Monfeign. de Tracy met la premiere pierre de noftre eglife, & de fon auis, Monfieur le Gouuerneur la premiere de la premiere chapelle, Monf. l'Intendant la premiere de la 2de chapelle, Monfieur le Baroys de la part de Meffieurs de la Compagnie la premire pierre du portail. Monfieur de Charny en l'abfence de Monfeign. l'Euefque y a officié.

IVIN.

Deux meurtres.

Le 4. Monfieur Le Ber, defcendu de Montreal, aporte nouuelle de deux meurtres faits par les Iroquois depuis 3. femaines tant à Montreal qu'au fort de Chambly.

Le 12. Monſeign. l'Eueſque retourne de ſa viſite de Mon-real.

Le 20. les Hurons nous font 5. preſens pour contribuer quelque choſe à la baſtiſſe de noſtre egliſe, entr'autres vn pour vn tableau qui marque comme ils ont embraſſé la foy. Preſents des Hurons.

Le 23. la ſolemnité du feu de la S. Iean ſe fit auec toutes les magnificences poſſibles, Monſeign. l'Eueſque reveſtu pontificalement auec tout le clergé, nos Peres en ſurplis, &c. Il preſente le flambeau de cire blanche à Monſ. de Tracy, qui le luy rend & l'oblige à mettre le feu le premier, &c.

IVILLET.

Le 2. les premieres diſputes de Philoſophie ſe font dans la Congregation auec ſuccez. Toutes les puiſſances s'y trouuent; Mr. l'Intendant entr'autres y a argumenté très bien. Monſ. Ioliet & Pierre Francheuille y ont très bien repondu de toute la Logique. 1re theſe de philoſophie. Ioliet & Francheuille. Mr. Talon argumente.

Le 6. la barque de M. le Ber ariue auec 24. ambaſſadeurs d'Onneiout, auec des letres d'Orange. Ils logent chez nous.

Le 7. on les ecoute; ils n'ont pas dit grand choſe.

Le 8. on leur repond; le P. Chaumonot leur a dit de la part de Monſ. de Tracy toutes leurs veritez en bons termes & d'vne bonne façon. On en retient quelques-vns des principaux; on renuoye le reſte auec le P. Bechefer, qui va auec eux en ambaſſade à Orange, accompagné de Monſ. de la Teſſerie pour interprete, & Boquet pour l'aſſiſter. P. Bechefer & le ſieur La Teſſerie vont à Orange.

44

Dedicace de la paroiffe.

Le 11. la dedicace de la paroiffe fe fait auec toutes les folemnités poffibles.

Prières efcoutées.

Le 14. en fuite des 40. heures pour obtenir de la pluye, après vn moys & plus d'vne tres grande fechereffe, le dernier iour, la pluye ayant commencé dure 3. iours entiers, & remedie à tout.

Le 17. ie reçoy des lettres du P. Nouuel du 13. qui mande que tout va bien. Il a baptifé tant aux

8mami8as.

Papinachiois qu'aux 8mami8ec 45. petits enfans, & 9. ou 10. adultes.

Le 19. vne barque part pour les ifles Percées.

Fort Ste. Anne au lac Champlein.

Le 20. nouuelle arriue des forts, de la baftiffe du fort Ste. Anne dans le lac Champellain, dans vne ifle à 4. lieües de l'emboucheure, & en mefme temps de la mort de Monf. de Chafy tüé par les Anniés auec deux autres, 4. pris prifonniers entr'autres Mr. de Leroles (1), coufin de Monf. de Tracy. En fuite

Ambaffade arreftée.

de quoy l'ambaffade du P. Bechefer eft arreftée; tous les onnei8t redefcendent à Quebec.

Perfidie des Hollandois.

Le 22. on prend le deffein de renuoyer dans le païs vn onnei8t auec le fieur Couftur droit à la Nouuelle Hollande, pour faire plainte du coup ariué nonobftant les affeurances de treue qu'ils nous auoient données.

Monf. de Sorel.

Le 24. le party de Monf. Sorel, qui fera enuiron de deux cents françois & de 80. à 90. fauuages; ils doiuent marcher 4. ou 5. iournées après Coufture.

Nouuelle arriue que Monf. de Leroles & 3. autres de fa troupe ont efté emmenez vifs.

(1) Ici, le P. le Mercier écrit *Monf. de Leroles*, et plus loin *de Lerole*, d'une écriture très lisible; on a peine à comprendre comment l'auteur de l'*Histoire de la colonie française en Canada*, tout en s'appuyant du témoignage du Journal des Jésuites, écrit cependant *M. de Roles* (t. III, p. 135).

Le 26. nouuelle d'vn vaiſſeau, dit le Paon, laiſſé à 5. lieues en deça de Tadouſſac.

Le 28. le P. Bechefer ariue des Trois Riuieres, auec les ambaſſadeurs onnei8t qu'on reſerre dans le fort.

Le 31. le P. Bardy fait le ſermon de St. Ignace auec ſatisfaction de ſon auditoire. P. Bardy predicateur.

AOVST.

Le 3. nouuelle de 3. nauires dans la riuiere, de la barque du ſieur la Motte, du S. Ioſeph, où ſont le P. Bruyas, & M[re] Elie, & de la Ste. Catherine où eſt le P. Eſtienne de Carheil. Le P. Bruyas.

Le 4. le 3[e] iour que noſtre chapelle eſt tendue de noir, à l'occaſion de la mort de la Reine mere, nous faiſons pour elle à la maniere de noſtre compagnie vn ſeruice le plus ſolemnel que nous pouuons ; toutes les puiſſances y aſſiſtent. Reine mere, morte.

Le 6. à dix heures du ſoir, ariue le P. de Careil, que nous auions enuoyé querir dans vn baſteau. P. Et. de Carheil.

Nous receuons quatre cent 80. liures de Monſ. de Tracy, pour commencer vne des chapelles de noſtre egliſe, n'ayant pas iugé à propos de receuoir la dite ſomme ſoubs le tiltre de la penſion du P. B. Bardy. 500. liures données par Monſ. de Tracy pour vne des chapelles.

Le 11. le S. Iean ariua auec le P. André Richard. P. André Richard.

Le 13. vn ſeruice ſolemnel auec chapelle ardente, armoiries en quantité, &c., pour la Reine defunte ; le P. Dablon fait l'oraiſon funebre, qui contenta fort. Oraiſon funebre.

Le 15. Monſ. de Tracy a eſté receu à la Monſ. de Tracy de la

Congregation. congregation, & a traité & feruy luy mefme les malades de l'Hofpital.

Tableau à Ste. Anne par Monf. de Tracy. Le 17. Monf. de Tracy, Monfeign. l'Euefque, avec le P. Bardy, vont à Ste. Anne, où il donne vn très beau tableau pour l'autel.

Le 19. Monf. du Bois, aumofnier du regiment, commence ceans les exercices fpirituels.

Nom du P.de Carheil Le 22. le P. de Careil fait feftin, dit luy mefme les mots & prend le nom d'Aondêcheté.

Retour du fieur Sorel. Le 28. François Peltier ariue, qui eftoit allé auec Monf. Sorel ; il raporte qu'à deux iournées d'Annié, ayant rencontré le Baftard flamant, & 3. autres qui ramenent le fieur de Lerole, &c., ils reuiennent tous auec eux fans paffer outre ; les fauuages font picquez de ce qu'ayant pris le baftard, &c., on ne les a pas laiffé à leur difpofition.

Voilà en mefme temps vne troupe de Sonnont8an & d'Oiog8en de plus de cent perfonnes, 70. hommes, le refte femmes & enfans ; il y a auffy deux ou 3. onnontager'.

Tranflation des reliques, accident aux Vrfulines. Le 29. on a fait auiourd'huy la tranflation des corps de St. Flauian & de Ste. Felicité, auec grande folemnité ; tous les preftres en chafubles ou chapes. Les puiffances portoient le premier daiz. Le plancher de l'eglife des Vrfulines fe rompit, chargé de la foule du peuple, à la fortie de la proceffion ; plufieurs tombent dans la caue, affez profonde. Perfonne de bleffé.

Gefne pour enuoïer les lettres. Le 30. la barque du fieur de la Motte leue l'ancre pour la France ; nous n'efcriuons qu'vn mot, qu'il me fallut montrer à Monf. de Tracy, qui defire que le cheualier de Chaumont par vne

autre voye ſoit le porteur de toutes les nouuelles. *Quod hactenus inauditum.*

Le 31. on tient conſeil dans noſtre parc, où il ſe trouue de toutes les cinq nations iroquoiſes. Les deux nations d'en hault font preſent de 52. colliers de pourcellenne. Conſeil au parc.

SEPTEMBRE.

Le 6. Monſ. de Tracy conclud d'aller en perſonne à Annié auec mille ou 12. cents hommes; ainſy la miſſion du P. Fremin, & du P. Rafeix qui deuoient aller à Goiog8en, eſt arreſtée. PP. Fremin & Rafeix deſtinez à Goïog8en.

Onnonkenrite8i, chef de Sonnont8an icy en perſonne, auec 3. autres, nous prennent en particulier chez nous, le P. Chaumonot & moy; nous preſentent vn collier pour retenir le bras d'Onnontio leué ſur l'Annié. Nous repondons 1° que nous ne nous meſlons point d'affaires de guerre, 2° que l'Annié eſt vn etourdy, 3° qu'Onnontio ne ſouffrira point ſon inſolence, 4° que quoy qu'il ariue à Annié de la part d'Onnontio, qu'ils ſont touſiours les bien venus, &c. Demande que les Iroquois nous ſont.

Le ſieur Couture arriue auec deux anniés pour l'eſcorter, dont l'vn eſt de la nation neutre, chef de la brigade qui a tué Monſ. de Chaſy.

Les Sonnont8an & les Goiog8en ſe rembarquent aſſez ſatisfaits.

Le 7. le Moulin d'or ariue auec les 4. eccleſiaſtiques de St. Sulpice. 4. eccleſiaſtiq. de S. Sulpice.

Le 8. nous donnons à diſner à ces meſſieurs les eccleſiaſtiques nouuellement venus.

Le 14. Monſ. de Tracy & Monſ. le Gouuerneur s'embarquent pour la guerre auec plus de 400. habitans, enfans du païs, volontaires, &c. Il m'a demandé les PP. Albanel & Raffeix ; de noſtre plein gré nous donnons ſix hommes, entr'autres Guillaume Boyuin & Charles Boquet.

Six hommes pour la guerre.

Le 20. le P. Iacques Marquette arriue en bonne ſanté, dans le 7e vaiſſeau.

P. Iacq. Marquette.

Le 30. le P. Bardy & le P. Nouuel s'embarquent pour vn voyage aux Trois Riuieres.

OCTOBRE.

Le 5. enfin le dernier vaiſſeau, dit la Fortune blanche, arriue après auoir couru bien des riſques, perdu de ſes anchres, eſchoüé à 4. lieues d'icy, &c. & ſurtout perdu 5. hommes, qui eſtant allez à terre vers Tadouſſac ont eſté pris comme on croit par les Iroquois.

5. hommes perdus.

Ce meſme iour, nous apprenons de bonnes nouuelles de l'armée qui eſt bien de 14. cents hommes. Tous ces Meſſieurs ſe portent très bien. Ils ſont entrez dans le lac de Champlain le 28. ou 29. du paſſé. Le temps eſt très beau.

Armée de 1400. hommes.

Du ſentiment de Monſ. de Tracy, *antecedenter*, & de l'auis de Monſ. l'Intendant, nous donnons parole à Monſ. le Baroys d'vn banc pour Meſſieurs de la Compagnie dans noſtre nouuelle Egliſe, toutefois ſans conſequence, ſe pouuant faire qu'vne autre compagnie n'auroit pas les meſmes priuileges que celle cy.

Banc en noſtre egliſe pour la Compagnie.

Le 9. nous receuons de bonnes nouuelles de

l'armée, qui ſera partie le 3. ou 4. du fort de Ste. Anne, qui eſt quatre lieues dans le lac Champellain. Monſ. de Tracy en bonne ſanté, &c.

Le 10. le P. Iacques Marquette monte aux Trois Riuieres pour eſtre eſcolier du P. Druilletes en la langue montagnaiſe. P. Marquette.

Le 17. trois vaiſſeaux leuent l'anchre pour la France: le St. Iean, dans lequel s'embarque Monſ. de Charny auec toutes nos letres; le St. Ioſeph, par lequel i'eſcris auſſy en abregé au P. Ragueneau, & le Paon. Mr. de Charny va en France.

Le 18. le Moulin d'or qui doit conduire Monſ. de la Poterie à l'Acadie, & de là en France. Le capitaine eſt chargé d'vne letre pour le P. Ragueneau.

NOVEMBRE.

Le 5. au ſoir, Monſieur de Tracy retourne d'Annié auec ſes troupes d'enuiron 13. cents hommes y compris les ſauuages, à la reſerue de 9. ou 10. noyez dans le lac de Champlain. Les Annienguer. ayant pris la fuite au bruit des tambours, il a fait bruſler les 4. bourgs auec tous les bleds: il y auoit bien en tout 100. grandes cabanes. On a apris de quelques vieillards reſtez que tout fraichement nouuelle eſtoit venue que l'armée d'Onnontaé auoit eſté defaite par les Andaſtoe'r. 10. hommes noyez au lac Champlain. L'armée reuient.

Le 8. on renuoya le Baſtard ſlamant auec vn ancien d'Annié. *Item* deux d'Onnei8t, entr'autres vn capitaine nommé Soenres, auec commiſſion de dire à leurs gens qu'ils ayent entre cy & quatre lunes à contenter Onnontio ſur les propoſitions

qu'il a faites pour le bien des peuples, entr'autres qu'ils amenent de leurs familles.

Te Deum pro victoria.

Le 14. le *Te Deum* ayant esté chanté en l'eglise cathedrale à la premiere nouuelle de l'heureux succez de la marche de Monf. de Tracy, on chanta la messe auec la procession *in gratiarum actionem.*

Le mesme iour, les deux derniers vaisseaux leuent l'ancre.

Le 16. les vaisseaux, arrestez par le Nordest, ne sont qu'à quatre lieues d'icy.

Le 17. il gele bien fort; mais le vent est fauorable.

Gabarre perdüe.

Le 26. vne gabarre auec 45. hommes, engagée dans les glaces, & n'ayant vogué qu'au gré des marées depuis 6. iours dès l'embouchure du lac St. Pierre, ariue vers Quebec. Les hommes s'estant débarquez sur les glaces se sont sauuez à la faueur des canots & des basteaux qui ont esté à leur secours. La gabarre n'ayant pu terrir, est perdue auec les fusils, couuertes, &c. la perte, de plus de quinze cents francs.

DECEMBRE.

Curé aux Trois Riuieres.

Au commencement de ce moys, Monf. Fremont, prestre de Montreal, arriue avec bien de la peine aux Trois Riuieres, daus vne biscayenne, pour y prendre le soin de la cure. Il prend son logis chez Monf. Boucher, gouuerneur.

Conseil establi.

Le 6. le conseil a esté estably. Les conseillers sont Monf. de Villeray, Monf. Corribon, les sieurs de Tilly, de la Tesserie, & d'Amours; Monf. Bourdon tousiours procureur du Roy, Monsieur de Mesnu secretaire & greffier du conseil.

IANVIER 1667.

Le 4. on mande du Cap de la Magdeleine que le P. Louys Nicolas eſt allé pour deux ou 3. mois dans les terres auec les Algonquins, pour les tirer de l'occaſion de l'yurognerie, qui eſt plus grande que iamais. P. Nicolas auec les Algonq.

Le 5. on fait vne ordonnance forte contre les deſordres des boiſſons, dans la premiere ouuerture du conſeil. Contre les boiſſons.

Les ſols marquez ſont reduits à 20. deniers.

FEBVRIER.

Le 4. le premier bal du Canada s'eſt fait chez le ſieur Chartier. Dieu veille que cela ne tire point en conſequence. 1er bal du Canada.

APVRIL.

Le 2. nouuelle ariue de Mon-real que les cinq nations temoignent vne bonne diſpoſition pour la paix.

Le 20. le Baſtard flamant auec deux onnei8t ariuent, ſans auoir amené ny hurons, ny algonquins, ny familles, qu'on leur auoit demandé.

Le 27. on prend reſolution en conſeil de retenir icy toutes les femmes, & de renuoyer les hommes dans le païs, à la referue de deux, auec proteſtation de la part de Monſ. de Tracy, que ſi dans deux lunes ils n'obeiſſent, & n'executent les articles propoſés, noſtre armée partira pour les aller rüiner dans le païs.

Ie parts ſur le ſoir auec Boquet pour le cap de la Magdelaine.

MAY.

Le 4. Monſ. de Tracy s'embarque pour monter à Mon-real.

Le 6. Monſ. l'Intendant monte auſſy à Mon-real.

Le 29. nouuelles de nauires de France à Gaſpé.

IVIN.

Le 7. le P. Albanel retourne des forts, où il a paſſé l'hyuer, & où il a fort contenté.

Le 10. le vaiſſeau du capitaine Pacquinet eſt ariué à noſtre rade.

Le P. Iean Pierron. Mr. de Fenelon.

Le 27. le P. Iean Pierron ariue auec Monſ. Fennelon, eccleſiaſtique de St. Sulpice.

Miracle à Ste. Anne.

Ce meſme iour, il s'eſt fait vn miracle ſignalé à Ste. Anne.

Le 28. on pend vn faux monnoyeur.

IVILLET.

Le 1. l'ariuée du nauire dit l'Oranger.

Le 2. du vaiſſeau du P. Pierron, dit la Nouuelle France.

Miſſion des Papinachiois.

Le P. Henry Nouuel retourne de ſa miſſion des Papinachioec, où il a trouué 300. ames; il y a baptiſé 27. enfans, 4. ou 5. adultes. On n'y a point traité de boiſſon. La traite a eſté bonne.

Le 4. le ſieur Goribon monte aux Trois Riuieres

pour informer de noueau des deſordres des boiſſons, qui ſont extremes.

Le 5. les Anniené auec les Onnei8t arriuent. Le P. Fremin eſt deſcendu en leur compagnie.

Le 8. les Annienger'. & les Onnei8t font leurs preſents, entr'autres les premiers demandent deux robes noires, & les Onnei8t vne.

Le 10. on leur fait reponſe, & on leur accorde ce qu'ils demandent; ils laiſſent des familles en otage.

Le 13. le P. Dablon, noſtre frere Louys le Boeſme, Caron, Charles Panie, auec Taondechoren partent, auec l'aueu de toutes les puiſſances, pour aller viſiter noſtre conceſſion de la riuiere de l'Aſſomption. Noſtre conceſſion de la Riuiere de l'Aſſomption.

Le 14.* les P. Fremin, Pierron & Bruyas auec Charles Boquet & Fr. Poiſſon, partent auec les Iroquois pour Annié & Onnei8t. * C'a eſté le 17. Miſſion à Onnei8t.

Le 15. Amador Martin & Pierre Francheuille ſouſtiennent de toute la Philoſophie auec honneur & en bonne compagnie. Theſes de Phyſique.

Le 19. le ſieur Bondy eſtant yure, noyé vers l'iſle d'Orleans. Bondy noyé.

Le 22. on trouue le corps de Bondy. On l'enterre comme vn chien vers noſtre moulin.

Le 25. retour du P. Dablon de la riuiere des Prairies, auec grande ſatisfaction.

Le 29. deux vaiſſeaux arriuent, l'Oranger & le St. Philippe.

Le 31. le P. Bardy fait le ſermon de St. Ignace.

AOVST.

Le 3. le vaiſſeau dit la Nouuelle France leue l'ancre.

Miſſion du S. Eſprit aux 8ta8ats.

Le 4. le P. Claude Alloüez ariue de la miſſion du St. Eſprit aux 8ta8aks, en bonne ſanté, il y a baptiſé enuiron 340.

Le 5. le St. Sebaſtien, qui vient querir Monſ. de Tracy, ariue.

Le 6. le P. Alloüez ſe rembarque auec noſtre frere le Boeſme, trois braues hommes & vn ieune garçon. Il prendra le P. Nicolas à Mon-real.

On menage la nation des Loups.

Le 9. nous aprenons que le P. Fremin, &c. eſt arreſté aux forts à cauſe d'vne troupe de 60. loups, qui attendent les ambaſſadeurs au paſſage. On ne iuge pas à propos de leur donner eſcorte, crainte de s'engager à la guerre contre les Loups, nos alliez, proches & puiſſants.

Monſ. de Tracy s'en va. Le P. Bardy auec luy.

Le 28. depart de Monſ. de Tracy dans le St. Sebaſtien auec le P. Bardy.

SEPTEMBRE.

Le premier, nous receuons des letres du P. Fremin, par leſquelles il nous mande qu'ils deuoient partir du fort Ste. Anne pour Annié le 22. du moys paſſé.

Le 12. la Ste. Catherine ariue.

Le 13. le vaiſſeau dit le Prophete Elie mouille auſſy à noſtre rade.

Le 20. le vaiſſeau flamant fait voile.

Arriuée de 3. Ieſuites.

Le 25. le St. Louys ariue auec le P. Louys de Beaulieu, Mre Philippe Pierſon, & noſtre frere Pierre Maigneret, quantité de filles, plus de 80. & plus de 100. trauailleurs, 14. ou 15. cheuaux, &c.

Penſion de 5000. liures.

Le 29. Monſ. l'Intendant nous accorde noſtre penſion entiere de cinq mille liures.

OCTOBRE.

Le 4. Monf. l'Intendant nous repond fauorablement vne requefte prefentée pour aller nous etablir en la prairie de Magdelaine. Prairie La Magdeleine.

Le 5. le P. Rafeix s'embarque pour aller hyuerner aux Ifles Percées, & reconnoiftre en toutes les faifons la prairie de la Magdelaine. Caron luy quatriefme monte auec luy pour en prendre connoiffance.

Le 14. Iean François Elie fort de la compagnie auec fa dimiffion; il s'embarque en habit feculier fous le nom de fieur de Hennecour, conduit par deux de nos FF., après auoir changé d'habit à la hafte, le tout fecretement. Le F. I. F. Elie fort de la compagnie.

Le 22. Caron retourne de là hault, auec beaucoup d'eftime de la terre, qu'il a vifitée, où il a trouué tout ce que l'on peut fouhaiter dans la fin qu'on fe propofe en cette habitation, à la referue de l'abord, qui eft difficile fur tout le moys de Septembre & d'Octobre.

NOVEMBRE.

L'onziefme, le depart du petit vaiffeau de Normandie.

Le dernier du moys, vn homme pendu pour auoir violé vne petite fille d'onze ans.

DECEMBRE.

Le 3. onze perfonnes tant d'Annié que d'Onnei8t baptifées folemnellement par Monfeign. l'Euefque Onze fauu. baptifez.

dans noſtre egliſe; les parains ont eſté Monſ. le Gouuerneur, Monſ. l'Intendant & quelques officiers.

Le P. de Beaulieu a preché le iour de St. François Xauier.

Feſtes de Ste. Anne & de S. François Xauier.

Le premier dimanche de l'Auent, on a publié au proſne vn acte par lequel il eſt declaré qu'on chomera doreſnauant les feſtes de St. Xauier & de Ste. Anne. On retrenche la feſte de St. Marc, &c.

Le 8. M[re] Philippe Pierſon a preché au refectoire auec ſatisfaction.

Le 15. ariuée d'Andatiakonhons huron, auec des letres de P. Bruyas & du P. Fremin d'Onnei8t & d'Annié; nos meſſieurs trouuent mauuais que le P. Fremin ne lenr ait point eſcrit, & de ce que le Iournal, au moins pour ce qui touche les affaires, ne leur a point eſté adreſſé.

IANVIER 1668.

Le 1. le P. de Beaulieu a preché dans noſtre egliſe, *nimius in ſocietatis noſtræ laudibus.*

Monſ. Bourdon mort.

Le 12. Monſieur Bourdon eſt mort très chreſtiennement (1).

FEBVRIER.

Piece repreſentée.

Le 7. & 9. le ſage viſionnaire eſt repreſenté auec grand ſuccez & ſatisfaction de tout le monde: elle a agreé la ſeconde fois autant que la premiere.

Le 14. les predicateurs des prieres de 40. heures ont eſté Monſieur Pommier, le P. de Carheil, & le P. Claude Piiart.

(1) " Il a eſté, dit le Regiſtre, ſolemnellement enterré le lendemain en la chapelle du Scapulaire dans l'egliſe paroiſſiale de Noſtre Dame de Quebec."

Le P. Dablon preche le Carefme à la paroiffe, comme il a fait l'Auent.

Le 19. arriuée du P. Iean Pierron d'Annié auec François Poiffon & deux fauuages & vne femme. Il vient pour informer de tout: les efprits de ces peuples, dans leur difpofition ordinaire; nos Peres fe portent bien, & inftruifent paifiblement les peuples, ont baptifé vn nombre confiderable d'enfans, quelques adultes, la plupart malades.

MARS.

Le 5. le P. Iean Pierron fait fa profeffion à la meffe de 7. heures. Il a efté demander l'aumofne aux communautés, & à quelques particuliers des plus accommodez.

Profeffion du P. Pierron.

Le 13. le P. Iulien Garnier, qui n'a pas encore 25. ans, vient d'eftre examiné de toute la Theologie felon la couftume de la Compagnie. Les 4. examinateurs ont efté les PP. Lalemant, Pijart, Dablon & Pierron.

Examen du P. Iulien Garnier fur toute la theologie à 25. ans.

Le 21. Mre Pierfon fait reprefenter vne petite [piece] latine fur la paffion de Noftre Seigneur, qui a bien reuffy.

Piece latine.

Le 22. le P. Garnier va en miffion à la cofte de Laufon.

P. Garnier miffionnaire

Le 22. le P. Iean Pierron va en miffion à la cofte de Beaupré pour les feftes de Pafque.

P. Pierron à Beaupré.

APVRIL.

Le 2. Monf. Petit arriue, de Tadouffac, en eftant party le vendredy auec des letres amples & de

P. Henry Nouuel.

consolation du P. Henry Nouuel, qui a passé l'hyuer en ces quartiers, où il a eu enuiron 200. ames.

Le 12. Charles Boquet ariue d'Onnei8t auec son hoste, ayant laissé vne trentaine d'onnei8t de leur bande au dessus de Mon-real.

Garnemens noyés.

4. personnes noyées icy autour depuis Pasque. *Vitæ perditæ.*

Breuis terræ motus.

Le 13. la terre a tremblé notablement sur les 8. heures du matin l'espace d'enuiron vn *miserere.*

Mort du sieur Giffart.

Le 14. Mons. Giffart est mort, fort chrestiennement, assisté du P. de Carheil tout le temps de sa maladie.

Le 16. il a esté enterré sur le lieu au pied de la croix de l'eglise (1), selon qu'il l'auoit desiré; nous auons assisté 3. de nos PP. à ses obseques, auec Monseign. l'Euesque, Mons. de Bernieres, & Mons. de Meseré l'officiant auec les seminaristes, &c.

Voyage à la Prairie pour les concessions.

Le 21. nous allons nous embarquer pour monter là hault, le P. Dablon, Caron, Charles Panie & moy, pour la Prairie de la Magdeleine, pour y conclure toutes les affaires, & la maniere d'y donner les concessions.

P. Marquette aux 8ta8at.

Le P. Marquette, deux hommes, & vn petit garçon pour y attendre l'occasion de monter aux 8ta8ak.

P. I. Garnier à Onei8t.

Le P. Iulien Garnier & Charles Boquet pour aller secourir le P. Bruyas à Onnei8t.

MAY.

Le 26. nous voilà de retour de nostre voyage de Mon-real. Le P. Garnier est party dès le 17. pour

(1) "Au cemetière dudit Beauport." (Reg. N.-D. de Québec.)

la miſſion des Onnei8t. Tout commence bien à la Prairie de la Magdelaine ; il y a plus de 40. conceſſions données.

IVIN.

Monſeign. L'Eueſque eſt deſcendu à Tadouſſac pour donner la confirmation aux ſauuages. Le Pere m'eſcrit du (1) qu'il y a iuſques à 400. aſmes.

Le 21. le P. Nicolas, &c. (2)

Il manque icy le reſte de l'année 1668, celle de 1669. & 1670. iuſques au moys de Novembre. La ſuite ſe trouue dans vn *in-folio* ſeparé, de la meſme eſcriture que celle cy-deſſus, qui eſt du R. P. Fr. le Mercier, ſuperieur pour la 2e fois. Remarque.

(1) En blanc dans l'original.

(2) Ici finit l'écriture du P. le Mercier, et les quelques lignes qui terminent le volume sont de la main de celui qui a revu le Journal et suppléé une partie des notes marginales.

TABLE DES MATIÈRES

CONTENUES DANS LE JOURNAL

des Jésuites.

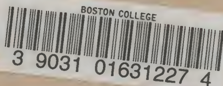
N. B. Ce signe....marque les renvois qui ont moins d'importance, mais qui peuvent être utiles dans certaines recherches.


BOSTON
COLLEGE

ıé same.

Date Due

due BAPST			
14 Mar 72	ILL U	Maine	12 Jan


BOSTON COLLEGE
3 9031 01631227 4